叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 一个锯末娃娃的故事(the Story Of A Sawdust Doll) 000001

2. 一个锯末娃娃的故事(the Story Of A Sawdust Doll) 000002

3. 一个锯末娃娃的故事(the Story Of A Sawdust Doll) 000003

4. 一个锯末娃娃的故事(the Story Of A Sawdust Doll) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一个锯末娃娃的故事(The story of a sawdust doll)
第1/4页

[ðə; ði]	['stɔ:ri]	[ɒv; əv][ə; eɪ]	['sɔ:dʌst]	[dɒl]
THE	**STORY**	**OF**	**A**	**SAWDUST**	**DOLL**
这	故事	的	一个	锯末	玩具娃娃

锯末娃娃的故事

[ðə; ði]	['sɔ:dʌst]	[dɒl]	[gɒt]	[aʊt]	[ɒv; əv]	['dɔ:rəθiz]	[bed]
The	**Sawdust**	**Doll**	**Got**	**Out**	**of**	**Dorothy's**	**Bed**
这	锯末	玩具娃娃	得到	出去	的	多萝西的	床

锯末娃娃从多萝西的床上爬了出来

['frʌntɪspi:s]	—	(	[peɪdʒ]	-	)
Frontispiece	**—**	**(**	**Page**	**79**	**)**
卷首插图	—	(	页	-	)

卷首插图——（第 79 页）

[meɪk]	[bɪ'li:v]	['stɔ:riz]
MAKE	**BELIEVE**	**STORIES**
制作	相信	故事

虚构的故事

(	['treɪdmɑ:k]	['redʒɪstəd]	)
(	**Trademark**	**Registered**	**)**
(	商标	挂号的	)

（商标已注册）

[ðə; ði]	['stɔ:ri]	[ɒv; əv][ə; eɪ]
THE	**STORY**	**OF**	**A**
这	故事	的	一个

一个故事

['sɔ:dʌst]
SAWDUST
锯末

锯末

[dɒl]
DOLL
玩具娃娃

玩具娃娃

[baɪ]
BY
经过

经过

['lɔ:rə]	[li:]	[həʊp]
LAURA	**LEE**	**HOPE**
劳拉	李	希望

劳拉·李·霍普

['ɔ:θə(r)]	[ɒv; əv]	“	[ðə; ði]	['stɔ:ri]	[ɒv; əv][ə; eɪ]	[læm]	[ɒn]	[wi:lz]	,	”
Author	**of**	**“**	**The**	**Story**	**of**	**a**	**Lamb**	**on**	**Wheels**	**,**	**”**
作者	的	“	这	故事	的	一个	羊肉	在	车轮	,	”

《车轮上的羔羊的故事》的作者

“ [ðə; ði]
“ The
” 这

“这

['stɔ:ri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kælɪkəʊ] [klaʊn] ， ”
Story of a Calico Clown ， ”
故事 的 一个 印花布 小丑 ， ”

《花布小丑的故事》

“ [ðə; ði] ['bɑ:bsi:] [twɪnz]
“ The Bobbsey Twins
” 这 鲍勃西 双胞胎

“鲍勃西双胞胎”

['sɪəri:z] ， ”
Series ， ”
系列 ， ”

系列， ”

“ [ðə; ði] ['bʌni] [braʊn] ['sɪəri:z] ， ”
“ The Bunny Brown Series ， ”
” 这 兔子 棕色的 系列 ， ”

《邦尼·布朗系列》

“ [ðə; ði]
“ The
” 这

“这

[sɪks] ['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] ['sɪəri:z] ， ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Six Little Bunkers Series ， ” etc .
六 小的 掩体 系列 ， ” ETC .

六个小碉堡系列，等等。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED BY
插图 经过

插图由

['hæri] [el] . [smɪθ]
HARRY L . SMITH
哈利 L . 史密斯

哈里·L·史密斯

[nju:] [jɔ:k]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['grɑ:sɪt] & ['dʌnˌlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃəz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

['kɒpiraɪt] ， - , [baɪ]
Copyright ， 1920 ， by
版权 ， - ， 经过

版权所有，1920 年，作者

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[ai] . [fʌn] [ɪn] [tɔɪ] [taʊn] [wʌn]
I . Fun in Toy Town 1
我 . 乐趣 在 玩具 镇 1

一、玩具城的乐趣 1

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[dʒʌst] ['weɪtɪŋ] -
Just Waiting 15
只是 等待 -

等待15

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] -
The Little Girl 27
这 小的 女孩 -

小女孩27

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ɪn] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] -
In an Automobile 37
在 一个 汽车 -

在汽车 37

[viː] . [ðə; ði] ['bɜːθdeɪ] ['pɑːti] -
V . The Birthday Party 49
V . 这 生日 派对 -

V. 生日派对 49

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ɪn] [ðə; ði] [dɒg] [haʊs] -
In the Dog House 62
在 这 狗 房子 -

在狗窝里 62

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

[ɪn][ðə; ði][ræg] - [bæg] -
In **the** **Rag** **-** **Bag** **73**
在 这 抹布 - 包 -

在杂物袋73中

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ɪn][ðə; ði][dʒʌŋk] [ʃɒp] -
In **the** **Junk** **Shop** **87**
在 这 垃圾 店铺 -

在旧货店87

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ə; eɪ] ['hæpi] ['vɪzɪt] -
A **Happy** **Visit** **97**
一个 快乐的 访问 -

一次愉快的访问 97

[eks] . “ [əʊ] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] ! ” - [[wʌn]]
X **.** **“** **Oh** **,** **Dear** **Me** **!** **”** **110** **[** **1** **]**
X . “ 哦 , 亲爱的 我 ! ” - [1]

X.“哦，天哪！”110[1]

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ]
THE **STORY** **OF** **A**
这 故事 的 一个

一个故事

['sɔːdʌst] [dɒl]
SAWDUST **DOLL**
锯末 玩具娃娃

锯末娃娃

['tʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[fʌn] [ɪn] [tɔɪ] [taʊn]
FUN **IN** **TOY** **TOWN**
乐趣 在 玩具 镇

玩具城的乐趣

[tɔɪ] [taʊn] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪti] [ɒf] [baɪ][ɪt'self][ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][sʌm; səm]['waɪndɪŋ]
Toy **Town** **was** **not** **a** **little** **city** **off** **by** **itself** **on** **the** **shore** **of** **some** **winding**
玩具 镇 曾是 不是 一个 小的 城市 离开 经过 本身 在 这 支撑 的 一些 绕线
['rɪvə(r)] .
river **.**
河 .

玩具城并不是一座孤零零地坐落在蜿蜒河流岸边的小城市。

[nɔː(r)][wɒz; wəz] [tɔɪ] [taʊn] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌp][nɪə(r)][ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] ,

Nor	was	Toy	Town	a	place	up	near	the	North	Pole	,
也不	曾是	玩具	镇	一个	地方	向上	靠近	这	北	极	,

玩具城也不是北极附近的地方。

[weə(r)] ['sæntə] [klɔːz] [hæz; həz][hɪz; ɪz] ['wəːkʃɔps] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] ['prez(ə)nts] .

where	Santa	Claus	has	his	workshops	for	making	presents	.
在哪里	圣诞老人	克劳斯	有	他的	研讨会	为了	制作	礼物	.

圣诞老人制作礼物的工作室就在那里。

[ðə; ði] [tɔɪ] [taʊn] [aiˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bɪg][stɔː(r)] .

The	Toy	Town	I	am	going	to	tell	you	about	was	in	a	big	store	.
这	玩具	镇	我	是	去	到	告诉	你	关于	曾是	在	一个	大的	店铺	.

我要讲的这个玩具城位于一家大型商店里。

[tuː; tə][get][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [went] [ʌp][ɪn][æn; ən]['elɪveɪtə(r)] , [ænd; ənd] , [wʌns][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]

To	get	to	it	you	went	up	in	an	elevator	,	and	,	once	you	were
到	得到	到	它	你	去	向上	在	一个	电梯	,	和	,	一次	你	是

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

要到达那里，你需要乘电梯上去，然后，一旦你到了那里，

[juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [juː; jʊ]['evə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] !

you	saw	the	most	wonderful	and	beautiful	things	you	ever	dreamed	of	!
你	锯	这	最多	精彩的	和	美丽的	事物	你	曾经	梦见	的	!

你看到了你梦寐以求的最美妙、最美好的事物!

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv][tɒɪz] , [drʌmz] [ðæt] [biːt] [ə; eɪ][rʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] - [dʌb] [[ˌtuː'tuː]]

There	were	all	sorts	of	toys	,	drums	that	beat	a	rub	-	a	-	dub	-	dub	[	2	]
那里	是	全部	排序	的	玩具	,	鼓	那	打	一个	擦	-	一个	-	配音	-	配音	[	2	]

有各种各样的玩具，还有敲击着“rub-a-dub-dub”的鼓[2]

[ɔːl][baɪ] [ðəm'selvz] ,

all	by	themselves	,
全部	经过	他们自己	,

他们自己，

['fʌni] [klaʊnz] [huː] [b'æŋgd] ['tɪŋkli] [brɑːs] [θɪŋz] [tə'geðə(r)] [wen] [juː; jʊ] [pʊʃt] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [nɪə(r)]

funny	clowns	who	banged	tinkly	brass	things	together	when	you	pushed	a	spring	near
有趣的	小丑	WHO	砰的一声	叮叮当当	黄铜	事物	一起	什么时候	你	推动	一个	春天	靠近

[ðeə(r)] ['nekˌtaɪz] ,

their	neckties	,
他们的	领带	,

当你按压他们领带附近的弹簧时，那些滑稽的小丑会发出叮当作响的黄铜饰品声。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['pleɪˌθɪŋz] .

and	many	other	fascinating	playthings	.
和	许多	其他	迷人	玩具	.

以及许多其他有趣的玩具。

[tɔɪ] [taʊn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [pleɪs] !

Toy	Town	was	a	wonderful	place	!
玩具	镇	曾是	一个	精彩的	地方	!

玩具城真是个好地方!

[wʌn] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] ['eləˌvetər] [hæd; həd] [stɒpt] ['slaɪdɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

One	night	,	when	the	elevators	had	stopped	sliding	up	and	down	,
一	夜晚	,	什么时候	这	电梯	有	停止	滑动	向上	和	向下	,

一天晚上，当电梯停止上下滑动时，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg][stɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)] [kləʊzd] ,

and	when	the	doors	of	the	big	store	were	closed	,
和	什么时候	这	门	的	这	大的	店铺	是	关闭	,

当大商店的大门关上时，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [laɪts] [hæd; həd] [bi:n] [tɜ:nd] [ləʊ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rætlɪŋ] , [ə; eɪ]

and	when	the	lights	had	been	turned	low	,	there	was	a	rattling	,	a
和	什么时候	这	灯	有	到过	转向	低的	,	那里	曾是	一个	嘎嘎作响	,	一个

['klætə] ,

clattering	,
咔嗒咔嗒	,

灯光调暗后，传来一阵嘎嘎作响、噼里啪啦的声音。

[ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ænd; ənd] ['bʌslɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪspərɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ʃelvz]

a	rustling	and	bustling	and	a	whispering	and	talking	on	the	shelves
一个	沙沙声	和	繁华	和	一个	耳语	和	说	在	这	货架

[ænd; ənd] ['kaʊntər] [ɒv; əv] [tɔɪ] [taʊn] .

and	counters	of	Toy	Town	.
和	计数器	的	玩具	镇	.

玩具城的货架和柜台上，传来一阵沙沙声、一阵喧闹声、一阵低语声和一阵交谈声。

“ [hæz; həz] ['evrɪbɒdi] [gɒn] ? ” [ɑ:skt] [ə; eɪ] ['sɔ:dʌst] [dɒl] ,

“	Has	everybody	gone	?	”	asked	a	Sawdust	Doll	,
“	有	大家	已消失	?	”	问	一个	锯末	玩具娃娃	,

“大家都走了吗？”一个锯末娃娃问道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt] ['stɪfli] [ʌp][nɪə(r)][ə; eɪ][bəʊld][tɪn] ['səʊldʒə(r)] ,

as	she	sat	stiffly	up	near	a	Bold	Tin	Soldier	,
作为	她	卫星	僵硬地	向上	靠近	一个	大胆的	锡	士兵	,

她僵硬地坐在一个勇敢的锡兵旁边，

[hu:z] [sɒ:d] [ʃɒn] ['feɪntli] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][wʌn]['lɪt(ə)l] [ɪ'lektrɪk] [læmp] .

whose	sword	shone	faintly	in	the	light	of	one	little	electric	lamp	.
谁	剑	闪耀	淡淡的	在	这	光	的	一	小的	电的	灯	.

他的剑在一盏小电灯的微光下闪着微光。

[ðə; ði] ['sɔ:dʌst] [dɒl] [wɒz; wəz] [stɪf] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] ['laɪɪŋ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [ɔ:l]

The	Sawdust	Doll	was	stiff	because	she	had	been	lying	on	her	back	all
这	锯末	玩具娃娃	曾是	僵硬的	因为	她	有	到过	说谎	在	她	后退	全部

[deɪ] .

day	.
天	.

锯末娃娃身体僵硬，因为她一整天都仰面躺着。

“ [jes] , [aɪ] [θɪŋk] ['evri] [wʌn][hæz; həz] [gɒn] , ” ['ɑ:nsə(r)d] [ə; eɪ] [waɪt] ['rɒkɪŋ] [hɔ:s] , [æz; əz][hi:; hi]

“	Yes	,	I	think	every	one	has	gone	,	”	answered	a	White	Rocking	Horse	,	as	he
“	是的	,	我	思考	每一个	一	有	已消失	,	”	回答	一个	白色的	摇滚	马	,	作为	他

[[θri:]]

[	3	]
[	3	]

“是的，我想大家都走了，”一匹白色摇摇马回答道，因为他[3]

[mu:vd] ['sləʊli] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] , [dʒʌst]['ʌndə(r)][ðə; ði] [tɔɪ] ['kaʊntə(r)] .

moved	slowly	to	and	fro	on	the	floor	,	just	under	the	toy	counter	.
已搬	缓慢地	到	和	弗	在	这	地面	,	只是	在下面	这	玩具	柜台	.

在玩具柜台正下方的地板上，它缓慢地来回移动。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [tu:] [lɑ:dʒ] [tu:; tə][bi:; bi] [pʊt] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [ʃelf] .

He	was	too	large	to	be	put	up	on	the	shelf	.
他	曾是	也	大的	到	是	放	向上	在	这	架子	.

他个头太大，没法放在架子上。

[bɪ'saɪdz] , [hi:; hi] [mait] [ˌæksɪ'dentəli] [hæv; həv] [kɪkt] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [drʌm] .

Besides	**,**	**he**	**might**	**accidentally**	**have**	**kicked**	**a**	**hole**	**in**	**the**	**drum**	**.**
除了	,	他	可能	偶然	有	踢	一个	洞	在	这	鼓	.

此外，他可能不小心把鼓踢了个洞。

[maɪnd] [ju:; jʊ] !

Mind	**you**	**!**
头脑	你	!

请注意！

[aɪm] [nɒt] ['seɪɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] [ɒn] ['pɜ:pəs] ,

I'm	**not**	**saying**	**he**	**would**	**have**	**done**	**it**	**on**	**purpose**	**,**
我是	不是	说	他	会	有	完毕	它	在	目的	,

我不是说他是故意这么做的，

[bʌt; bət] [hi:; hi] [mait] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] [baɪ] ['æksɪdənt] .

but	**he**	**might**	**have**	**done**	**it**	**by**	**accident**	**.**
但	他	可能	有	完毕	它	经过	事故	.

但他也可能是无意中这么做的。

“ [ai] [doʊnt] [si:] ['eni] [wʌn] , ” [sed] [ðə; ði] [bəʊld] [tɪn] ['səʊldʒə(r)] ,

“	**I**	**don't**	**see**	**any**	**one**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Bold**	**Tin**	**Soldier**	**,**
“	我	不	看	任何	一	,	”	说	这	大胆的	锡	士兵	,

“我一个人也没看见，”勇敢的锡兵说道。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [sɒ:d] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] .

and	**he**	**waved**	**his**	**sword**	**over**	**his**	**head**	**.**
和	他	挥手	他的	剑	超过	他的	头	.

他挥舞着手中的剑。

“ ['ɪz(ə)nt] [hi:; hi] [dʒʌst] ['wʌndəf(ə)l] ! ” ['wɪspəd] [ðə; ði] ['kændi] ['ræbɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kælɪkəʊ] [klaʊn] .

“	**Isn't**	**he**	**just**	**wonderful**	**!**	**”**	**whispered**	**the**	**Candy**	**Rabbit**	**to**	**the**	**Calico**	**Clown**	**.**
“	不是	他	只是	精彩的	!	”	低声说道	这	糖果	兔子	到	这	印花布	小丑	.

“他真是太棒了！”糖果兔悄悄对花布小丑说。

“ [ai] [wɪʃ] [ai] [wɜ:(r); wə(r)] [æz; əz] [breɪv] [æz; əz] [hi:; hi] !

“	**I**	**wish**	**I**	**were**	**as**	**brave**	**as**	**he**	**!**
“	我	希望	我	是	作为	勇敢的	作为	他	!

“我真希望我能像他一样勇敢！”

[ɪf] ['eni] [wʌn] [hæz; həz] [steɪd] [bɪ'haɪnd] [ɪn] [tɔɪ] [taʊn] [tu:; tə] [traɪ] [tu:; tə] [wɒtʃ] [wɒt] [wi:; wi] [du:; də]

If	**any**	**one**	**has**	**stayed**	**behind**	**in**	**Toy**	**Town**	**to**	**try**	**to**	**watch**	**what**	**we**	**do**
如果	任何	一	有	入住	在后面	在	玩具	镇	到	尝试	到	手表	什么	我们	做

['ɑ:ftə(r)] [stɔ:(r)] ['aʊəz] ,

after	**store**	**hours**	**,**
后	店铺	小时	,

如果有人留在玩具城里，试图观察我们关门后在做什么，

[aɪm] [ʃʊə(r)] [ðel] [bi:; bi] [glæd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [wen] [ðeɪ] [si:] [ðə; ði] [sɒ:d] [ɒv; əv] [ðə; ði]

I'm	**sure**	**they'll**	**be**	**glad**	**enough**	**to**	**run**	**away**	**when**	**they**	**see**	**the**	**sword**	**of**	**the**
我是	当然	他们会	是	高兴的	足够的	到	跑步	离开	什么时候	他们	看	这	剑	的	这

[tɪn] ['səʊldʒə(r)] . ”

Tin	**Soldier**	**.**	**”**
锡	士兵	.	”

我相信他们一看到锡兵的剑就会高兴地逃走。

“ [jes] , [hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [bəʊld] [tʃæp] , ” ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] ['kælɪkəʊ] [klaʊn] ,

“	**Yes**	**,**	**he**	**is**	**a**	**bold**	**chap**	**,**	**”**	**answered**	**the**	**Calico**	**Clown**	**,**
“	是的	,	他	是	一个	大胆的	小伙子	,	”	回答	这	印花布	小丑	,

“是的，他是个胆大的家伙，”花布小丑回答道。

[ænd; ənd][hi:; hi][felt][ðə; ði] [li:st] [bɪt] ['dʒeləs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] [θɔ:t] [ðə; ði] [[fɔ:r]]

and	he	felt	the	least	bit	jealous	because	the	Candy	Rabbit	thought	the	[	4	]
和	他	毛毡	这	至少	少量	嫉妒的	因为	这	糖果	兔子	想法	这	[	4	]

他感到一丝嫉妒，因为糖果兔认为[4]

[tɪn]['səʊldʒə(r)] [tʃæp] [wɒz; wəz][səʊ] [faɪn] .

Tin	Soldier	chap	was	so	fine	.
锡	士兵	小伙子	曾是	所以	美好的	.

锡兵那家伙真是太棒了。

“ [ai]['ɔ:lweɪz] ['wɒntɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , ” [went] [ɒn][ðə; ði]['kælɪkəʊ] [klaʊn] ,

“	I	always	wanted	to	be	a	soldier	,	”	went	on	the	Calico	Clown	,
“	我	总是	通缉	到	是	一个	士兵	,	”	去	在	这	印花布	小丑	,

“我一直想当一名士兵，”花布小丑继续说道。

“ [bʌt; bət] [wen] [ai][wɒz; wəz][smɔ:l][ai][bɪ'gæn] ['pleɪɪŋ] [trɪks] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [dʒəʊks] , [səʊ] — [lʊk]

“	but	when	I	was	small	I	began	playing	tricks	and	making	jokes	,	so	—	look
“	但	什么时候	我	曾是	小的	我	开始	玩耍	技巧	和	制作	笑话	,	所以	—	看

[wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] !

what	I	am	!
什么	我	是	!

“但我小时候就开始恶作剧、开玩笑，所以——看看我现在变成了什么样！”

” [ænd; ənd][hi:; hi][held] [aʊt][hɪz; ɪz] [tu:] [lɒŋ] [ɑ:mz] ,

”	and	he	held	out	his	two	long	arms	,
”	和	他	握住	出去	他的	二	长的	武器	,

他伸出两只长臂，

[ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv] [i:tʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][raʊnd] , ['ʃaɪni] [pi:s] [ɒv; əv][brɑ:s] .

on	the	end	of	each	of	which	was	a	round	,	shiny	piece	of	brass	.
在	这	结尾	的	每个	的	哪个	曾是	一个	圆形的	,	闪亮的	片	的	黄铜	.

每根线的末端都连接着一块圆形、闪亮的黄铜片。

[ði:z] ['brɑ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:ld] “ ['sɪmblz] , ” [ænd; ənd] [ðeɪ] ['tiŋkl] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]

These	brasses	were	called	“	cymbals	,	”	and	they	tinkled	together	with	a
这些	黄铜	是	称为	“	钹	,	”	和	他们	叮叮当当	一起	和	一个

[[klæŋɪŋ]] [saʊnd] .

clanging	sound	.
叮当声	声音	.

这些铜管乐器被称为“钹”，它们碰撞发出叮叮当当的响声。

“ [nəʊ][ju:z][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , ” [saɪd] [ðə; ði]['kælɪkəʊ] [klaʊn] .

“	No	use	for	me	to	wish	to	be	a	soldier	,	”	sighed	the	Calico	Clown	.
“	不	使用	为了	我	到	希望	到	是	一个	士兵	,	”	叹了口气	这	印花布	小丑	.

“想当兵也没用，”花布小丑叹了口气。

“ [maɪ][laɪf][ɪz][ə; eɪ][dʒəʊk] ! ”

“	My	life	is	a	joke	!	”
“	我的	生活	是	一个	开玩笑	!	”

“我的人生简直是个笑话！”

“ [ai][laɪk][ju:; jʊ][best][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] .

“	I	like	you	best	as	you	are	.
“	我	喜欢	你	最好的	作为	你	是	.

我最喜欢你现在的样子。

[jʊr; jər]['ri:əl]['dʒɒli] , [ai] [θɪŋk] , ” ['tʃætə] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [ɒn][ə; eɪ] [stɪk] ,

You're	real	jolly	,	I	think	,	”	chattered	a	Monkey	on	a	Stick	,
你是	真实的	快乐的	,	我	思考	,	”	喋喋不休	一个	猴	在	一个	戳	,

“我觉得你真开心，”一只猴子在棍子上叽叽喳喳地说。

[æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp][ænd; ənd] [ðen] [klaɪmd] [daʊn] [ə'gen] .

as	he	climbed	up	and	then	climbed	down	again	.
作为	他	攀登	向上	和	然后	攀登	向下	再次	.

他爬上去，然后又爬下来。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][fʌn][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['gɑːdɪd] [baɪ][tɪn]

“	We	must	have	some	fun	in	this	world	,	as	well	as	being	guarded	by	Tin
“	我们	必须	有	一些	乐趣	在	这	世界	,	作为	出色地	作为	存在	守卫	经过	锡

['səʊldʒəz] . ”

Soldiers	.	”
士兵	.	”

“我们在这个世界上也应该享受一些乐趣，即便有锡兵守护着我们。”

“ [ðæt] [ɪz] ['veri] [truː] , ” [riˈmɑːk] [ə; eɪ] [læm] [ɒn] [wiːlz] ,

“	That	is	very	true	,	”	remarked	a	Lamb	on	Wheels	,
“	那	是	非常	真的	,	”	评论	一个	羊肉	在	车轮	,

“确实如此，”一辆轮子上的小羊说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rəʊld] ['əʊvə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [waɪt] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] .

as	she	rolled	over	toward	the	White	Rocking	Horse	.
作为	她	滚动	超过	朝向	这	白色的	摇滚	马	.

她翻身朝白色摇马走去。

“ [aɪ] [lʌv] ['dʒɒli] [taɪmz] .

“	I	love	jolly	times	.
“	我	爱	快乐的	时代	.

我喜欢欢乐时光。

[ðæts] [waɪ] [aɪm] ['ɔːlweɪz] [səʊ][glæd] [wen] [naɪt] [[faɪv]]

That's	why	I'm	always	so	glad	when	night	[	5	]
那就是	为什么	我是	总是	所以	高兴的	什么时候	夜晚	[	5	]

这就是为什么我总是很高兴夜晚[5]

['kɒmz] [ænd; ənd][wiː; wi] [tɒɪz] [meɪ] [duː; də][æz; əz][wiː; wi] [pliːz] . ”

comes	and	we	toys	may	do	as	we	please	.	”
来	和	我们	玩具	可能	做	作为	我们	请	.	”

“我们这些玩具来了就可以为所欲为了。”

“ [wiː; wi] [meɪ] , [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [wɒtʃ] [ˌjuː 'es] , ” [sed] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] ,

“	We	may	,	if	there	is	no	one	to	watch	us	,	”	said	the	Sawdust	Doll	,
“	我们	可能	,	如果	那里	是	不	一	到	手表	我们	,	”	说	这	锯末	玩具娃娃	,

“如果没有人看着我们，我们或许可以，”锯末娃娃说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][gɒt][ʌp][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , ['rɑːðə(r)] ['stɪfli] , [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] ,

as	she	got	up	on	her	feet	,	rather	stiffly	,	for	,	as	I	have	said	,
作为	她	得到	向上	在	她	脚	,	相当	僵硬地	,	为了	,	作为	我	有	说	,

她站起身来，动作有些僵硬，因为，正如我所说，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['laɪɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['taɪəsəm] [ðæt]

she	had	been	lying	on	her	back	all	day	,	and	you	know	how	tiresome	that
她	有	到过	说谎	在	她	后退	全部	天	,	和	你	知道	如何	令人厌烦	那

[ɪz] .

is	.
是	.

她一整天都仰面躺着，你知道这有多累。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] [nɒt][tuː; tə] [stɑːt] ['aʊə(r)] [fʌn] [ʌn'tɪl] ['evri] [wʌn][ɪz] [ə'weɪ]

“	But	we	must	be	very	careful	not	to	start	our	fun	until	every	one	is	away
“	但	我们	必须	是	非常	小心	不是	到	开始	我们的	乐趣	直到	每一个	一	是	离开

,

,

,

但是我们必须非常小心，等所有人都离开后才能开始玩乐。

" [went] [ɒn][ðə; ði] ['sɔ:dʌst] [dɒl] .
" went on the Sawdust Doll .
" 去 在 这 锯末 玩具娃娃 .

"锯末娃娃"继续说道。

" [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] , " ['ɒfəd] [ðə; ði][bəʊld] [tɪn] ['səʊldʒə(r)] .
" I'll take a look , " offered the Bold Tin Soldier .
" 患病的 拿 一个 看 , " 提供 这 大胆的 锡 士兵 .

"我去看看,"勇敢的锡兵说道。

" [aɪl] [kʌm] [wɪð] [ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['kælɪkəʊ] [klaʊn] .
" I'll come with you , " said the Calico Clown .
" 患病的 来 和 你 , " 说 这 印花布 小丑 .

"我跟你一起去,"花布小丑说。

" [ɪf] [wi:; wi][faɪnd] [ðæt] ['eni] [bɔɪz] [ɔ:(r)][g'ɜ:lz] , [ɔ:(r)][ðeə(r)] ['fɑ:ðəz] [ɔ:(r)] ['mʌðəz] ,
" If we find that any boys or girls , or their fathers or mothers ,
" 如果 我们 寻找 那 任何 男孩们 或者 女孩们 , 或者 他们的 父亲们 或者 母亲们 ,

"如果我们发现任何男孩或女孩，或他们的父亲或母亲，

[hæv; həv]['hɪd(ə)n] [ðəm'selvz] [ə'weɪ] [ɪn]['aʊə(r)] [tɔɪ] [taʊn] , [tu:; tə][spaɪ][ɒn][ju: 'es][æt; ət]['aʊə(r)] [pleɪ] ,
have hidden themselves away in our Toy Town , to spy on us at our play ,
有 隐 他们自己 离开 在 我们的 玩具 镇 , 到 间谍 在 我们 在 我们的 玩 ,

他们藏身于我们的玩具城里，偷窥我们玩耍。

[aɪl] [bæŋ] [maɪ] ['sɪmblz] [tə'geðə(r)] . "
I'll bang my cymbals together . "
患病的 砰 我的 钹 一起 . "

我会敲击我的钹。

" [ænd; ənd] [aɪl] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [weɪv] [maɪ] [sɒ:d] , " [went] [ɒn][ðə; ði] [tɪn] ['səʊldʒə(r)] .
" And I'll shout and wave my sword , " went on the Tin Soldier .
" 和 患病的 喊 和 海浪 我的 剑 , " 去 在 这 锡 士兵 .

"我会大喊大叫，挥舞我的剑,"锡兵继续说道。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə][skeə(r)][ðem; ðəm] [ə'weɪ] , " [bli:t] [ðə; ði] [læm] [ɒn] [wi:lz] . [[sɪks]]
" Surely that ought to scare them away , " bleated the Lamb on Wheels . [6]
" 一定 那 应该 到 吓 他们 离开 , " 咩咩叫 这 羊肉 在 车轮 . [6]

"这肯定能吓跑他们,"车轮上的羔羊咩咩叫道。[6]

" [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] , [aɪl] [dʒʌst]['gæləp] [tə'wɔ:d] [ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði] [waɪt] ['rɒkɪŋ] [hɔ:s] .
" If it doesn't , I'll just gallop toward them , " said the White Rocking Horse .
" 如果 它 不 , 患病的 只是 驰骋 朝向 他们 , " 说 这 白色的 摇滚 马 .

"如果它不这样做，我就朝着它们飞奔过去,"白摇马说道。

" [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [rʌn] !
" That will make them run !
" 那 将要 制作 他们 跑步 !

"那会让他们逃跑的！"

" [səʊ][ðə; ði][bəʊld] [tɪn] ['səʊldʒə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['kælɪkəʊ] [klaʊn] [klaɪmd] [daʊn] [ɒf] [ðə; ði] [tɔɪ]
" So the Bold Tin Soldier and the Calico Clown climbed down off the toy
" 所以 这 大胆的 锡 士兵 和 这 印花布 小丑 攀登 向下 离开 这 玩具
['kaʊntə(r)][ænd; ənd] [wɔ:kt] ['sləʊli] ,
counter and walked slowly ,
柜台 和 步行 缓慢地 ,

于是，勇敢的锡兵和花布小丑从玩具柜台上爬下来，慢慢地走着。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɪfli] , ['əʊvə(r)][ðə; ði][flɔ:(r)] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['eləˌvetər] .
and a little stiffly , over the floor toward the elevators .
和 一个 小的 僵硬地 , 超过 这 地面 朝向 这 电梯 .

然后略显僵硬地越过地板，朝电梯走去。

[ðə; ði][wʌn] [lait] [ʃɒn] ['dɪmli] ,
The one light shone dimly ,
这 一 光 闪耀 依稀 ,

那盏灯昏暗地亮着，

[ænd; ənd][baɪ][ɪts] [reɪz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][stɔː(r)] — [nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði]
and by its rays they could see that no one was in the store — not even the
和 经过 它是 射线 他们 可以 看 那 不 一 曾是 在 这 店铺 — 不是 甚至 这
['wɒtʃmən] .
watchman .
守望者 .

借着它的光线，他们发现店里一个人也没有——连保安也不在。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][fɜːst][flɔː(r)] , [nɪə(r)][ðə; ði] [pə'fjuːməri] ['kaʊntə(r)] .
He was down on the first floor , near the perfumery counter .
他 曾是 向下 在 这 第一的 地面 , 靠近 这 香水 柜台 .

他当时在一楼，靠近香水柜台。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [pə'fjuːməri] , [dɪd] [ðæt] ['wɒtʃmən] .
He loved the smell of perfumery , did that watchman .
他 喜爱 这 闻 的 香水 , 做过 那 守望者 .

那个守夜人喜欢香水的味道。

“ [nəʊ][wʌn][ɪz][hɪə(r)] ! ” [sed] [ðə; ði][bəʊld][tɪn] ['səʊldʒə(r)] ,
“ No one is here ! ” said the Bold Tin Soldier ,
“ 不 一 是 这里 ! ” 说 这 大胆的 锡 士兵 ,

“这里一个人也没有！”勇敢的锡兵说道。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['mɑːrtʃɪŋ] [bæk] [wɪð] [ðə; ði]['kælɪkəʊ] [klaʊn] .
as he came marching back with the Calico Clown .
作为 他 来了 行军 后退 和 这 印花布 小丑 .

他带着花布小丑列队回来。

“ [nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ˌjuː 'es] ?
“ Not a soul to watch us ?
“ 不是 一个 灵魂 到 手表 我们 ?

“竟然没有人看着我们吗？”

[ðæts] [faɪn] !
That's fine !
那就是 美好的 !

没关系！

” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ɒn][ə; eɪ] [stɪk] .
” shouted the Monkey on a Stick .
” 喊叫 这 猴 在 一个 戳 .

”猴子在棍子上喊道。”

“ [naʊ] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][fʌn] !
“ Now I'm going to have some fun !
“ 现在 我是 去 到 有 一些 乐趣 !

“现在我要好好玩玩了！”

” [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl]
” and he began to run up and down so quickly that the Sawdust Doll
” 和 他 开始 到 跑步 向上 和 向下 所以 迅速地 那 这 锯末 玩具娃娃
[kraɪd] : [['sɛvən]]
cried : [7]
哭 : [7]

”他开始快速地跑上跑下，锯末娃娃哭了起来：[7]

“ [əʊ] , [pliːz] , ['mʌŋki] !
“ Oh , please , Monkey !
“ 哦 , 请 , 猴 !

“哦，拜托，猴子！”

[nɒt] [səʊ] [fɑːst] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] !
Not so fast , if you please !
不是 所以 快速地 , 如果 你 请 !

别急！

[juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] ['dɪzi] ! ”
You make me dizzy ! ”
你 制作 我 晕眩的 ! ”

你让我头晕目眩！

“ [ɔːl] [raɪt] !
“ All right !
“ 全部 正确的 !

“好的！

[aɪl] [gəʊ] [mɔː(r)] ['sləʊli] , ” ['kaɪndli] ['ɒfəd] [ðə; ðɪ] ['mʌŋki] .
I'll go more slowly , ” kindly offered the Monkey .
患病的 去 更多的 缓慢地 , ” 亲切地 提供 这 猴 .

“我会走慢点，”猴子和蔼地说道。

“ [bʌt; bət] [wen] [juːv] [hæd; həd] [tuː; tə] [kiːp] [stɪl] [ɔːl] [deɪ] ,
“ But when you've had to keep still all day ,
“ 但 什么时候 你已经 有 到 保持 仍然 全部 天 ,

“但是当你一整天都不得不保持静止不动时，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [səʊ] ['meni] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [juː; jʊ] ,
because so many boys and girls are watching you ,
因为 所以 许多 男孩们 和 女孩们 是 观看 你 ,

因为有很多男孩女孩都在看你，

[wen] ['ðer] [nɒt] ['pɪkɪŋ] [juː; jʊ] [ʌp] [ænd; ənd] ['pʌntʃɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [jʊr; jər] [meɪd] [ɒv; əv]
when they're not picking you up and punching you to see what you're made of
什么时候 它们是 不是 挑选 你 向上 和 冲孔 你 到 看 什么 你是 制成 的
— [aɪ] [seɪ] [wen] [juːv] [biːn] [ðæt] [weɪ] [ɔːl] [deɪ] ,
— I say when you've been that way all day ,
— 我 说 什么时候 你已经 到过 那 方式 全部 天 ,

当他们没有把你拎起来揍你，看看你到底有多坚强的时候——我说的是当你一整天都那样的时候，

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [fɑːst] [wen] [juː; jʊ] [get] [ðə; ðɪ] [tʃɑːns] . ”
you want to go fast when you get the chance . ”
你 想 到 去 快速地 什么时候 你 得到 这 机会 . ”

你想抓住机会，追求速度。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [səʊ] , ” [ə'griːd] [ðə; ðɪ] [waɪt] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] .
“ I suppose so , ” agreed the White Rocking Horse .
“ 我 认为 所以 , ” 同意 这 白色的 摇滚 马 .

“我想也是，”白色摇摇马同意道。

“ [aɪ] [fiːl] [laɪk] ['kɪkɪŋ] [maɪ] [hiːlz] , [tuː] . ”
“ I feel like kicking my heels , too . ”
“ 我 感觉 喜欢 踢 我的 高跟鞋 , 也 . ”

“我也想踢踢腿。”

“ [wel] , [dʒʌst] [weɪt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ” [pʊt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [bəʊld] [tɪn] ['səʊldʒə(r)] .
“ Well , just wait a moment , if you please , ” put in the Bold Tin Soldier .
“ 出色地 , 只是 等待 一个 片刻 , 如果 你 请 , ” 放 在 这 大胆的 锡 士兵 .

“请稍等片刻，”勇敢的锡兵说道。

“ [ai][wɒnt][tuː; tə] [mɑːtʃ] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ][men] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)]

“	I	want	to	march	some	of	my	men	out	into	the	middle	of	the	floor
“	我	想	到	行进	一些	的	我的	男人	出去	进入	这	中间	的	这	地面

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pə'reɪd] .

and	have	a	little	parade	.
和	有	一个	小的	游行	.

“我想让我的一些人走到场地中央，举行一个小型阅兵式。”

['ɑːftə(r)][aɪ][get][ðem; ðəm][pɑːst][juː; jʊ] , [waɪ] ,

After	I	get	them	past	you	,	why	,
后	我	得到	他们	过去的	你	,	为什么	,

等我把他们从你这边弄过去之后，为什么?

[ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [kɪk] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] [hiːlz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] . ”

then	you	may	kick	up	your	heels	as	much	as	you	please	.	”
然后	你	可能	踢	向上	你的	高跟鞋	作为	很多	作为	你	请	.	”

那么你就可以随心所欲地尽情玩乐了。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” ['hwini] [ðə; ði] [waɪt] [hɔːs] . [[eit]]

“	All	right	,	”	whinnied	the	White	Horse	.	[	8	]
“	全部	正确的	,	”	嘶鸣	这	白色的	马	.	[	8	]

“好吧，”白马嘶鸣道。[8]

“ [mɑːtʃ] [ə'weɪ] !

“	March	away	!
“	行进	离开	!

“前进！”

[aɪm][glæd][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ]['feɪvə(r)] .

I'm	glad	to	do	a	favor	.
我是	高兴的	到	做	一个	偏爱	.

我很乐意帮忙。

” [ðə; ði][bəʊld][tɪn]['səʊldʒə(r)] ['nɪmbli] [dʒʌmpt] [ʌp][ɒn][ðə; ði]['kaʊntə(r)] ,

”	The	Bold	Tin	Soldier	nimbly	jumped	up	on	the	counter	,
”	这	大胆的	锡	士兵	敏捷地	跳了起来	向上	在	这	柜台	,

“勇敢的锡兵敏捷地跳上了柜台，

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ][bɒks] [wɪð] [hɪz; ɪz][tɪn]['səʊldʒə(r)][men] .

where	he	had	been	standing	all	day	in	a	box	with	his	tin	soldier	men	.
在哪里	他	有	到过	常设	全部	天	在	一个	盒子	和	他的	锡	士兵	男人	.

他整天都和他的锡兵一起站在一个箱子里。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [sɒːd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn]

He	waved	his	sword	over	his	head	until	it	flashed	in	the	gleam	of	the	one
他	挥手	他的	剑	超过	他的	头	直到	它	闪光灯	在	这	闪耀	的	这	一

[lait] [laɪk][ə; eɪ][stɑː(r)][ɒn][ə; eɪ] ['frɒsti] [naɪt] ,

light	like	a	star	on	a	frosty	night	,
光	喜欢	一个	星星	在	一个	霜冻	夜晚	,

他挥舞着手中的剑，直到它在灯光下闪闪发光，如同寒夜中的繁星。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː]

and	the	Sawdust	Doll	covered	her	eyes	with	her	hand	,	because	it
和	这	锯末	玩具娃娃	涵盖	她	眼睛	和	她	手	,	因为	它

[wɒz; wəz][səʊ] ['ʃaɪni] .

was	so	shiny	.
曾是	所以	闪亮的	.

锯末娃娃用手捂住了眼睛，因为手太亮了。

“ [ə'tenʃ(ə)n] , ['səʊldʒəz] ! ” [kraɪd][ðə; ði][tɪn] ['kæptɪn] .

“	Attention	,	soldiers	!	”	cried	the	tin	captain	.
“	注意力	,	士兵	!	”	哭	这	锡	队长	.

“士兵们，注意！”锡制船长喊道。

['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][tɪn]['səʊldʒəz][ɪn][ðə; ði][bɒks] [spræŋ] [ʌp] [streɪt] [ænd; ənd] [stɪf] [ænd; ənd][held]
Every one of the tin soldiers in the box sprang up straight and stiff and held
每一个 一 的 这 锡 士兵 在 这 盒子 弹簧 向上 直的 和 僵硬的 和 握住
[hɪz; ɪz][gʌn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
his gun to his shoulder .
他的 枪 到 他的 肩膀 .

盒子里的每一个锡兵都笔直地站了起来，并将枪举到肩上。

“ ['fɔːwəd] — [mɑːtʃ] !
“ Forward — march !
“ 向前 — 行进 !

“前进——行军！”

” [kraɪd][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ə'gen] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɒːd] .
” cried the captain , again waving his sword .
” 哭 这 队长 , 再次 挥手 他的 剑 .

“队长喊道，同时再次挥舞着他的剑。”

[ðə; ði][tɪn]['səʊldʒəz] [stept] ['ɪntuː][laɪn][bɪ'haɪnd][hɪm] , [ænd; ənd] , [wʌn]['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)] ,
The tin soldiers stepped into line behind him , and , one after another ,
这 锡 士兵 步 进入 线 在后面 他 , 和 , 一 后 其他 ,

锡兵们在他身后排成一列，一个接一个，

[ðeɪ] ['fɒləʊd] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɒf] [ðə; ði]['kaʊntə(r)][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .
they followed him as he jumped off the counter to the floor .
他们 随后 他 作为 他 跳了起来 离开 这 柜台 到 这 地面 .

他们跟着他，看着他从柜台上跳到地板上。

[pɑːst][ðə; ði] [waɪt] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] , [iːtʃ] [wʌn][æz; əz] [breɪv] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['kæptɪn] . [
Past the White Rocking Horse they marched , each one as brave as his captain . [
过去的 这 白色的 摇滚 马 他们 行军 , 每个 一 作为 勇敢的 作为 他的 队长 . [
[naɪn]]
9]
9]

他们行进经过白摇马，每个人都像他们的队长一样勇敢。[9]

“ [naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [kɪk] [jɔː(r); jə(r)] [hiːlz] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , ['mɪstə(r)] . [waɪt] ['rɒkɪŋ]
“ Now you may kick your heels as high as you please , Mr . White Rocking
“ 现在 你 可能 踢 你的 高跟鞋 作为 高的 作为 你 请 , 先生 . 白色的 摇滚
[hɔːs] ,
Horse ,
马 ,

“现在你可以尽情地踢腿了，白摇马先生，

” [kɔːld] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
” called the captain .
” 称为 这 队长 .

“船长喊道。”

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['seɪfli] [aʊt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [riːtʃ] . ”
“ We are safely out of your reach . ”
“ 我们 是 安全 出去 的 你的 抵达 . ”

“我们已经安全地脱离了你们的攻击范围。”

“ [ɔːl] [raɪt] ! ” [keɪm] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
“ All right ! ” came the answer .
“ 全部 正确的 ! ” 来了 这 回答 .

“好的！”对方回答道。

“ [hɪə(r)][aɪ][gəʊ] !
“ Here I go !
“ 这里 我 去 !

“我来了！”

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ðə; ði] [tɔɪ] [hɔːs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪlt] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [bɔɪ] ['hæpi] ,
" **And** **with** **that** **the** **toy** **horse** **,** **which** **was** **built** **to** **make** **some** **boy** **happy** **,**
" 和 和 那 这 玩具 马 , 哪个 曾是 建造 到 制作 一些 男生 快乐的 ,

"就这样，那匹原本是为取悦某个男孩而制作的玩具马……"

[bɪ'gæn] ['rɒkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] .
began **rocking** **to** **and** **fro** **.**
开始 摇滚 到 和 弗 .

开始前后摇晃。

" [ɪf] ['eni] [wʌn] ['wɒnts] [ə; eɪ] [raɪd] [ɒn] [maɪ] [bæk] , [naʊz] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] !
" **If** **any** **one** **wants** **a** **ride** **on** **my** **back** **,** **now's** **his** **chance** **!**
" 如果 任何 一 想要 一个 骑 在 我的 后退 , 现在是 他的 机会 !

"如果有人想骑我的背，现在就是机会！"

" [kɔːld] [ðə; ði] [waɪt] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] .
" **called** **the** **White** **Rocking** **Horse** **.**
" 称为 这 白色的 摇滚 马 .

"被称为白色摇马。"

" [aɪ][duː; də] !
" **I** **do** **!**
" 我 做 !

"我愿意！

" [kraɪd][ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] ,
" **cried** **the** **Sawdust** **Doll** **,**
" 哭 这 锯末 玩具娃娃 ,

"锯末娃娃哭喊道，"

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][help][ɒv; əv][ðə; ði]['kælɪkəʊ] [klaʊn] [ʃiː; ʃi][gɒt] [daʊn] [ɒf] [ðə; ði]['kaʊntə(r)][ænd; ənd]
and **with** **the** **help** **of** **the** **Calico** **Clown** **she** **got** **down** **off** **the** **counter** **and**
和 和 这 帮助 的 这 印花布 小丑 她 得到 向下 离开 这 柜台 和
[klaɪmd] [ʌp][ænd; ənd][sæt][ɒn][ðə; ði]['sæd(ə)l] .
climbed **up** **and** **sat** **on** **the** **saddle** **.**
攀登 向上 和 卫星 在 这 鞍 .

在花布小丑的帮助下，她从柜台上下来，爬上去坐在了马鞍上。

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] ,
And **,** **for** **a** **few** **moments** **,**
和 , 为了 一个 很少 时刻 ,

而且，在短暂的片刻里，

[ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [ɪn] [tɔɪ] [taʊn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [feɪnt] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːrtʃɪŋ] [fiːt]
all **that** **could** **be** **heard** **in** **Toy** **Town** **was** **the** **faint** **sound** **of** **the** **marching** **feet**
全部 那 可以 是 听到 在 玩具 镇 曾是 这 头晕的 声音 的 这 行军 脚
[ɒv; əv][ðə; ði][tɪn]['səʊldʒəz] ,
of **the** **tin** **soldiers** **,**
的 这 锡 士兵 ,

玩具城里只能听到锡兵行军的微弱脚步声。

[ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði]['tɪŋk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['kælɪkəʊ] [klaʊnz]
the **rumble** **of** **the** **Rocking** **Horse** **and** **the** **tinkle** **of** **the** **Calico** **Clown's**
这 隆隆 的 这 摇滚 马 和 这 小便 的 这 印花布 小丑的
['sɪmblz] .
cymbals **.**
钹 .

摇摇马的隆隆声和花布小丑的钹的叮当声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kləʊz][tuː; tə] ['mɪdnaɪt] [naʊ] — [ðə; ði][taɪm] [-]
It **was** **close** **to** **midnight** **now** **—** **the** **time** **[** **10** **]**
它 曾是 关闭 到 午夜 现在 — 这 时间 [-]

现在已接近午夜——时间[10]

[wen] [ɔːl] [tɒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [əˈlaʊd] [tuː; tə][duː; də][æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] , [prəˈvaɪdɪd][nəʊ][wʌn] [siːz]
when all toys are allowed to do as they please , provided no one sees
什么时候全部 玩具 是 允许 到 做 作为 他们 请 , 假如 不 一 看到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

只要没人看见，所有玩具都可以随心所欲地玩耍。

[nəʊ][wʌn][mʌst; məst]['evə(r)] [lʊk] [æt; ət] , [ɔː(r)] [wɒtʃ] , [ðə; ði] [tɒɪz] [æt; ət][ðeə(r)] [pleɪ] .
No one must ever look at , or watch , the toys at their play .
不 一 必须 曾经 看 在 , 或者 手表 , 这 玩具 在 他们的 玩 .

任何人都不准看或注视孩子们玩耍的玩具。

[ɪn][fækt] , [nəʊ][wʌn][hæz; həz]['evə(r)] [siːn] [ðem; ðəm] ['hævɪŋ] [fʌn] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [stɔːz] .
In fact , no one has ever seen them having fun after dark in the big stores .
在 事实 , 不 一 有 曾经 已见 他们 拥有 乐趣 后 黑暗的 在 这 大的 商店 .

事实上，从来没有人见过他们在天黑后在大商店里玩乐。

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] [ðɪs] :
And the reason for that is this :
和 这 原因 为了 那 是 这 :

原因如下：

[wen] [ðə; ði] [tɒɪz] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][laɪf] , [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] ,
When the toys were given the power of coming to life , of talking ,
什么时候 这 玩具 是 给定 这 力量 的 未来 到 生活 , 的 说 ,
['muːvɪŋ] [əˈbaʊt] , ['hævɪŋ] [fʌn] ,
moving about , having fun ,
移动 关于 , 拥有 乐趣 ,

当玩具被赋予了生命，能够说话、移动、玩耍时，

[ænd; ənd] [bɪˈheɪvɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['riːəl][fəʊk] — [wen] [ðeɪ]
and behaving just as they would if they were real folk — when they
和 行为 只是 作为 他们 会 如果 他们 是 真实的 民间 — 什么时候 他们
[wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] [ðɪs] ['paʊə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][təʊld] ,
were given this power there was just one thing they were told ,
是 给定 这 力量 那里 曾是 只是 一 事物 他们 是 讲述 ,

他们的行为举止就像真正的人一样——当他们被赋予这种权力时，只被告知了一件事：

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] :
and that was :
和 那 曾是 :

事情就是这样：

“ [nəʊ][wʌn][mʌst; məst]['evə(r)] [siː] [juː; jʊ] ['muːvɪŋ] [əˈbaʊt] ! ”
“ No one must ever see you moving about ! ”
“ 不 一 必须 曾经 看 你 移动 关于 ! ”

“绝对不能让任何人看到你走动！”

“ [əʊ] , [nəʊ] !
“ Oh , no !
“ 哦 , 不 !

“哦，不！”

[ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt]
Of course not
的 课程 不是

当然不是

! ” [sed] [ɔːl][ðə; ði] [tɒɪz] .
! ” said all the toys .
! ” 说 全部 这 玩具 .

“！”所有玩具齐声说道。

[ænd; ənd][səʊ] , [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] , [nəʊ][wʌn][hæz; həz]['evə(r)] [siːn] [ðə; ðɪ] [tɒɪz] [æt; ət]

And	so	,	from	the	very	beginning	,	no	one	has	ever	seen	the	toys	at
和	所以	,	从	这	非常	开始	,	不	一	有	曾经	已见	这	玩具	在

[pleɪ] .

play	.
玩	.

因此，从一开始，就没有人见过玩具玩耍的场景。

[dʒʌst][ðə; ðɪ]['veri]['məʊmənt][ðə; ðɪ] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔː(r)][ə; eɪ][gɜːl] ,

Just	the	very	moment	the	eyes	of	a	boy	or	a	girl	,
只是	这	非常	片刻	这	眼睛	的	一个	男生	或者	一个	女孩	,

就在男孩或女孩的目光所及之处，

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['dædi] [ɔː(r)][ə; eɪ]['mʌðə(r)] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] [-]

or	a	daddy	or	a	mother	,	or	even	an	uncle	[	11	]
或者	一个	爸爸	或者	一个	母亲	,	或者	甚至	一个	叔叔	[	-	]

或者爸爸、妈妈，甚至是叔叔[11]

[ɔː(r)][æn; ən] [ɑːnt] , [laɪts] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tɒɪz] , [ðæt] [tɔɪ] [dʒʌst] [bɪ'kʌmz] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz]

or	an	aunt	,	lights	on	one	of	the	toys	,	that	toy	just	becomes	as	still	as
或者	一个	阿姨	,	灯	在	一	的	这	玩具	,	那	玩具	只是	变成	作为	仍然	作为

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

或者，一位阿姨打开其中一个玩具的灯，那个玩具就立刻变得一动不动。

[ɪf] , [baɪ][sʌm; səm] [tʃɑːns] ,

If	,	by	some	chance	,
如果	,	经过	一些	机会	,

如果，出于某种偶然的

[wen] [juː; jʊ] [wɜːrnt] ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɔːdʌst] [dɒl] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːt] [tuː; tə] [dɑːns] [wɪð] [ə; eɪ]['kælɪkəʊ]

when	you	weren't	looking	a	Sawdust	Doll	should	start	to	dance	with	a	Calico
什么时候	你	不是	寻找	一个	锯末	玩具娃娃	应该	开始	到	舞蹈	和	一个	印花布

[klaʊn] ,

Clown	,
小丑	,

当你没注意的时候，一个锯末娃娃应该会和一个花布小丑开始跳舞。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wʊd] [stɒp][æt; ət][wʌns] ,

and	you	should	turn	your	eyes	toward	them	,	they	would	stop	at	once	,
和	你	应该	转动	你的	眼睛	朝向	他们	,	他们	会	停止	在	一次	,

你若将目光转向他们，他们就会立刻停下脚步。

[ænd; ənd] [jʊd] ['nevə(r)] [nəʊ] [bʌt; bət] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['məʊʃnləs] [ɔːl][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

and	you'd	never	know	but	what	they	had	been	motionless	all	their	lives	.
和	你会	绝不	知道	但	什么	他们	有	到过	静止不动	全部	他们的	生活	.

你永远不会知道，他们一生都一动不动。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðɪs] [nəʊ][wʌn][hæz; həz]['evə(r)] [siːn] [ðə; ðɪ] [tɒɪz] [æt; ət] [pleɪ] ,

Because	of	this	no	one	has	ever	seen	the	toys	at	play	,
因为	的	这	不	一	有	曾经	已见	这	玩具	在	玩	,

正因如此，从来没有人见过这些玩具玩耍的场景。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['əʊnli]['riːz(ə)n][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'laʊd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ]

and	the	only	reason	I	am	allowed	to	tell	you	what	they	did	is	because	I
和	这	仅有的	原因	我	是	允许	到	告诉	你	什么	他们	做过	是	因为	我

['prɒmɪst] [nɒt][tuː; tə] [lʊk] .

promised	not	to	look	.
承诺	不是	到	看	.

我之所以能告诉你他们做了什么，唯一的原因是我答应过不去看。

[ðeɪ] [təʊld][ˌem ˈiː][əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] [ˈɑːftəwəd] — [dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [ˈhæpənd] — [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ]
They told me about it afterward — just how it all happened — and that's why
他们 讲述 我 关于 它 之后 — 只是 如何 它 全部 发生 — 和 那就是 为什么
[aɪ] [meɪ] [pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] .
I may put it in a book .
我 可能 放 它 在 一个 书 .

事后他们把事情经过告诉了我——事情的来龙去脉——所以我可能会把它写成一本书。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [maɪˈself][æt; ət][ðə; ði] [tɒɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [pleɪ] , [ɔː(r)] [ˈletɪŋ] [ˈeni][wʌn]
But as for looking myself at the toys as they play , or letting any one
但 作为 为了 寻找 我 在 这 玩具 作为 他们 玩 , 或者 出租 任何 一
[els] [lʊk] — [ˈnevə(r)] !
else look — never !
别的 看 — 绝不 !

但至于我自己去看他们玩耍的玩具，或者让其他人去看——绝对不行！

[aɪ] [ˌwʊdnt] [driːm] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] !
I wouldn't dream of it !
我 不会 梦 的 它 !

我做梦都想不到！

“ [ˌeɪ ˈem][aɪ]['gəʊɪŋ] [tuː] [fɑːst][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?
“ Am I going too fast for you ?
“ 是 我 去 也 快速地 为了 你 ?

“我开得太快了吗？”

” [pə'laɪtli] [ɑːskt] [ðə; ði] [waɪt] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] ,
” politely asked the White Rocking Horse of the Sawdust Doll ,
” 礼貌地 问 这 白色的 摇滚 马 的 这 锯末 玩具娃娃 ,

“礼貌地问锯末娃娃的白色摇马，”

[æz; əz][hiː; hi][rəʊd][hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] . [-]
as he rode her on his back . [12]
作为 他 骑 她 在 他的 后退 . [-]

他骑在她背上。[12]

“ [əʊ] , [nɒt][æt; ət][ɔːl] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
“ Oh , not at all , ” she answered .
“ 哦 , 不是 在 全部 , ” 她 回答 .

“哦，完全不是，”她回答道。

“ [aɪ][laɪk][ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ I like it . ”
“ 我 喜欢 它 . ”

“我喜欢。”

“ [ðæts] [gʊd] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ That's good , ” he replied .
“ 那就是 好的 , ” 他 回复 .

“那很好，”他回答道。

“ [əʊ] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌŋki] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
“ Oh , look at the Monkey , will you ?
“ 哦 , 看 在 这 猴 , 将要 你 ?

“哦，你看那只猴子，好吗？”

” [hiː; hi] [kɔːld] .
” he called .
” 他 称为 .

他打电话来。

“ ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] ['fʌni] ? ” [sed] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] .

“	Isn't	he	funny	?	”	said	the	Sawdust	Doll	.
”	不是	他	有趣的	?	”	说	这	锯末	玩具娃娃	.

“他是不是很滑稽？”锯末娃娃说道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [hiːl] [meɪk] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɔː(r)][gɜːl] [lɑːf] , [aɪm][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! ”

“	Do	you	know	,	he'll	make	some	little	boy	or	girl	laugh	,	I'm	sure	of	it	!	”
”	做	你	知道	,	地狱	制作	一些	小的	男生	或者	女孩	笑	,	我是	当然	的	它	!	”

“你知道吗，他肯定会逗笑某个小男孩或小女孩的，我敢肯定！”

“ [jes] , [hiːl] [biː; bi][ə; eɪ][naɪs] ['krɪsməs] [tɔɪ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [hɔːs] .

“	Yes	,	he'll	be	a	nice	Christmas	toy	for	some	one	,	”	answered	the	Horse	.
”	是的	,	地狱	是	一个	好的	圣诞节	玩具	为了	一些	一	,	”	回答	这	马	.

“是的，他会成为某人不错的圣诞礼物，”马回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [ə'mʌŋ] [maɪ] [tɔɪ] [frendz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] ,

“	But	I	would	like	to	stay	here	among	my	toy	friends	a	little	longer	,
”	但	我	会	喜欢	到	停留	这里	之中	我的	玩具	朋友们	一个	小的	更长	,

“但我还想和我的玩具朋友们多待一会儿。”

” [sed] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] .

”	said	the	Sawdust	Doll	.
”	说	这	锯末	玩具娃娃	.

“锯末娃娃说道。”

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][naɪs][hɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði]['kælɪkəʊ] [klaʊn] , [æz; əz][hiː; hi] ['sɒftli] [b'æŋgd] [hɪz; ɪz]

“	Yes	,	it	is	nice	here	,	”	said	the	Calico	Clown	,	as	he	softly	banged	his
”	是的	,	它	是	好的	这里	,	”	说	这	印花布	小丑	,	作为	他	轻轻	砰的一声	他的

['sɪmblz] .

cymbals	.
钹	.

“是啊，这里真不错，”花布小丑一边轻轻敲着钹一边说道。

“ [seɪ] , [lets] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] !

“	Say	,	let's	have	a	little	party	!
”	说	,	我们来吧	有	一个	小的	派对	!

“不如我们开个小派对吧！”

” [hiː; hi] [went] [ɒn] .

”	he	went	on	.
”	他	去	在	.

他继续说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [kləʊz][tuː; tə] ['krɪsməs] [naʊ] .

“	It	is	getting	close	to	Christmas	now	.
”	它	是	获得	关闭	到	圣诞节	现在	.

“圣诞节快到了。”

[sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [bɔːt] [ænd; ənd]['teɪkən] [ə'weɪ] .

Some	of	us	are	sure	to	be	bought	and	taken	away	.
一些	的	我们	是	当然	到	是	买	和	已采取	离开	.

我们当中有些人肯定会被收买带走。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [meɪ] ['nevə(r)] [siː] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ə'gen] .

Some	of	us	may	never	see	the	others	again	.
一些	的	我们	可能	绝不	看	这	其他的	再次	.

我们中的一些人可能再也见不到其他人了。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] . ”

We	ought	to	celebrate	in	some	way	.	”
我们	应该	到	庆祝	在	一些	方式	.	”

我们应该以某种方式庆祝一下。

“ [ðæts] [wɒt] [ai] [seɪ] ！ ” [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [-]
“ **That's what I say ! ” came from the [13]**
“ 那就是 什么 我 说 ！ ” 来了 从 这 [-]

“我就是这么说的！”来自[13]

['kændi] ['ræbɪt] .
Candy Rabbit .
糖果 兔子 .

糖果兔子。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪm] [nɒt] [səʊ] ['laɪkli] [tuː; tə] [gəʊ] [ʌn'tɪl] [nɪə(r)] ['iːstə(r)] [taɪm] .
“ **Of course , I'm not so likely to go until near Easter time .**
“ 的 课程 , 我是 不是 所以 可能 到 去 直到 靠近 复活节 时间 .

“当然，我不太可能在复活节前后去。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [kæn; kən] [tel] .
But you never can tell .
但 你 绝不 能 告诉 .

但谁也说不准。

[lets] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pɑːti] , [ai] [seɪ] , ” [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kændi] ['ræbɪt] ['wɪg(ə)l] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .
Let's have a party , I say , ” and the Candy Rabbit wiggled his ears .
我们来吧 有 一个 派对 , 我 说 , ” 和 这 糖果 兔子 扭动 他的 耳朵 .

“我们来开个派对吧！”我说。糖果兔摇了摇耳朵。

“ [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] ！ ” [bliːt] [ðə; ði] [læm] [ɒn] [wiːlz] .
“ **A good idea ! ” bleated the Lamb on Wheels .**
“ 一个 好的 主意 ！ ” 咩咩叫 这 羊肉 在 车轮 .

“好主意！”车轮上的小羊羔咩咩叫道。

“ [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː; də] ? ”
“ **What shall we do ? ”**
“ 什么 将 我们 做 ? ”

我们该怎么办?

“ [wiː; wi] [kʊd; kəd] [pleɪ] [tæg] !
“ **We could play tag !**
“ 我们 可以 玩 标签 !

“我们可以玩捉迷藏！”

” [sed] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ɒn] [ə; eɪ] [stɪk] .
” **said the Monkey on a Stick .**
” 说 这 猴 在 一个 戳 .

“猴子说。”

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [biːt] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [æt; ət] [ðæt] , ” [riˈmɑːk] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] .
“ **You can beat us all at that , ” remarked the Sawdust Doll .**
“ 你 能 打 我们 全部 在 那 , ” 评论 这 锯末 玩具娃娃 .

“你在这方面可以打败我们所有人，”锯末娃娃说道。

“ [juː; jʊ] [dʒʌmp] [ə'raʊnd] [səʊ] [ai] ['nevə(r)] [kæn; kən] [tæg] [juː; jʊ] . ”
“ **You jump around so I never can tag you . ”**
“ 你 跳 大约 所以 我 绝不 能 标签 你 . ”

“你到处乱跳，害得我根本抓不到你。”

“ [aɪl] [gəʊ] ['sləʊli] [ðɪs] [taɪm] , ” ['prɒmɪst] [ðə; ði] ['mʌŋki] .
“ **I'll go slowly this time , ” promised the Monkey .**
“ 患病的 去 缓慢地 这 时间 , ” 承诺 这 猴 .

“这次我会慢慢来，”猴子承诺道。

“ [kʌm] [ɒn] — [lets] [hæv; həv] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [tæg] ！ ”
“ **Come on — let's have a game of tag ! ”**
“ 来 在 — 我们来吧 有 一个 游戏 的 标签 ！ ”

“来吧——我们来玩捉迷藏！”

“ [ɔː(r)][haɪd] - [ænd; ənd] - [gəʊ] - [siːk] ！ ” [sed] [ðə; ði]['kælɪkəʊ] [klaʊn] .
“ Or hide - and - go - seek ! ” said the Calico Clown .
“ 或者 隐藏 - 和 - 去 - 寻找 ！ ” 说 这 印花布 小丑 .

“或者玩捉迷藏！”花布小丑说道。

“ [aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ]['dændi] [pleɪs] [tuː; tə][haɪd] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] .
“ I know a dandy place to hide , ” he whispered to the Candy Rabbit .
“ 我 知道 一个 花花公子 地方 到 隐藏 , ” 他 低声说道 到 这 糖果 兔子 .

“我知道一个绝佳的藏身之处，”他悄声对糖果兔说。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðə; ði]['kaʊntə(r)][nɪə(r)][ðə; ði][dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɒks] , [ænd; ənd][hiː; hi]
“ There's a hole in the counter near the Jack - in - the - Box , and he
“ 有 一个 洞 在 这 柜台 靠近 这 杰克 - 在 - 这 - 盒子 , 和 他
[woʊnt] [tel] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] . ” [-]
won't tell where we are . ” [14]
惯于 告诉 在哪里 我们 是 . ” [-]

“杰克盒子餐厅附近的柜台上有一个洞，但他不肯告诉我们在哪里。”[14]

“ [ɪz][ðeə(r)] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] .
“ Is there room for me ? ” asked the Candy Rabbit .
“ 是 那里 房间 为了 我 ? ” 问 这 糖果 兔子 .

“这里有我的位置吗？”糖果兔问道。

“ ['plenti] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['kælɪkəʊ] [klaʊn] .
“ Plenty , ” answered the Calico Clown .
“ 很多 , ” 回答 这 印花布 小丑 .

“很多，”花布小丑回答道。

“ [kʌm] [ɒn] !
“ Come on !
“ 来 在 !

“快点！

” [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['getɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [waɪt] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn]
” The Sawdust Doll was just getting off the White Rocking Horse to join in
” 这 锯末 玩具娃娃 曾是 只是 获得 离开 这 白色的 摇滚 马 到 加入 在
[ðə; ði][fʌn] [wen] ,
the fun when ,
这 乐趣 什么时候 ,

“锯末娃娃刚从白色摇马上下来，准备加入大家的玩耍时，……”

[ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] [kraɪd] :
all at once , the Candy Rabbit cried :
全部 在 一次 , 这 糖果 兔子 哭 :

糖果兔突然喊道：

“ [əʊ] , [sʌm; səm][wʌn][ɪz] ['kʌmɪŋ] !
“ Oh , some one is coming !
“ 哦 , 一些 一 是 未来 !

“哦，有人来了！”

[sʌm; səm][wʌn][ɪz] ['kʌmɪŋ] !
Some one is coming !
一些 一 是 未来 !

有人来了！

['kwaɪət] , ['evrɪbɒdi] !
Quiet , everybody !
安静的 , 大家 !

大家安静！

[doʊnt] [muːv] !
Don't **move** **!**
不 移动 !

别动!

" [ænd; ənd][æz; əz] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [tɔɪ] ['stɪfənd] [aʊt] , [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ʌn'lɪflaɪk] [æz; əz]
" **And** **as** **each** **and** **every** **toy** **stiffened** **out** **,** **to** **look** **as** **unlifelike** **as**
" 和 作为 每个 和 每一个 玩具 僵硬 出去 , 到 看 作为 非生命状态 作为
['pɒsəb(ə)l] ,
possible **,**
可能的 ,

"随着每一个玩具都变得僵硬，看起来尽可能地不逼真，

[ə; eɪ] ['skrætʃɪŋ] , ['skwiːkɪŋ] [nɔɪz] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɔːl] [θruː] [tɔɪ] [taʊn] . [-]
a **scratching** **,** **squeaking** **noise** **was** **heard** **all** **through** **Toy** **Town** **.** **[** **15** **]**
一个 抓挠 , 吱吱作响 噪音 曾是 听到 全部 通过 玩具 镇 . [-]

玩具城里到处都传来刮擦、吱吱作响的声音。[15]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

[dʒʌst] ['weɪtɪŋ]
JUST **WAITING**
只是 等待

静候佳音

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] !
" **Dear** **me** **!**
" 亲爱的 我 !

"我的天哪！"

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What **is** **it** **?**
什么 是 它 ?

那是什么?

[wɒt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] ['rɒkɪŋ] [hɔːs]
What **can** **it** **be** **?** **"** **whispered** **the** **Sawdust** **Doll** **to** **the** **White** **Rocking** **Horse**
什么 能 它 是 ? " 低声说道 这 锯末 玩具娃娃 到 这 白色的 摇滚 马
.
:
.

"那会是什么呢？"锯末娃娃轻声问白色摇摇马。

" [hʌʃ] ! ['kwaɪət] !
" **Hush** **!** **Quiet** **!**
" 嘘 ! 安静的 !

"嘘！安静！"

[doʊnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] , " [ðə; ði] [hɔːs] ['wɪspəd] [bæk] .
Don't **say** **a** **word** **,** **"** **the** **Horse** **whispered** **back** **.**
不 说 一个 单词 , " 这 马 低声说道 后退 .

"别说话，"马低声回答道。

" [ɪf] [ɪts] [ðə; ði] ['wɒtʃmən] , [ɔː(r)] ['eni] ['piːp(ə)l] ['kʌmɪŋ] [bæk] ['ɑːftə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv]
" **If** **it's** **the** **watchman** **,** **or** **any** **people** **coming** **back** **after** **something** **they** **have**
" 如果 它是 这 守望者 , 或者 任何 人们 未来 后退 后 某物 他们 有
[fə'gɒtn] ,
forgotten **,**
被遗忘的 ,

"如果是守夜人，或者任何回来取回他们遗忘之物的人，

[ðeɪ] [mʌst; məst]['nevə(r)] [nəʊ] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] [mu:v] [ə'baʊt][ænd; ənd][hæv; həv][fʌn] [wen] [ðeɪ]
they **must** **never** **know** **that** **we** **can** **move** **about** **and** **have** **fun** **when** **they**
他们 必须 绝不 知道 那 我们 能 移动 关于 和 有 乐趣 什么时候 他们
[ɑ:rnt] ['lʊkɪŋ] . ”
aren't **looking** **.** **”**
不是 寻找 . ”

他们绝对不能知道，趁他们不注意，我们可以到处走动玩耍。”

“ [əʊ] , [nəʊ] !
“ **Oh** **,** **no** **!**
“ 哦 , 不 !

“哦，不！”

[ɒv; əv] [kɔ:s] [nɒt] ! ” [ə'gri:d] [ðə; ði] ['sɔ:dʌst] [dɒl] , [ɪn][ə; eɪ]['wɪspə(r)] ,
Of **course** **not** **!** **”** **agreed** **the** **Sawdust** **Doll** **,** **in** **a** **whisper** **,**
的 课程 不是 ! ” 同意 这 锯末 玩具娃娃 , 在 一个 耳语 ,

“当然不是！”锯末娃娃低声同意道。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi][sæt] ['veri] ['kwaɪətli][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒkɪŋ] [hɔ:s] ,
and **then** **she** **sat** **very** **quietly** **on** **the** **back** **of** **the** **Rocking** **Horse** **,**
和 然后 她 卫星 非常 悄悄 在 这 后退 的 这 摇滚 马 ,

然后她静静地坐在摇摇马的背上。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [tʃɑ:ns] , [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'lɑ:mɪŋ] [nɔɪz] ['saʊndɪd] ,
for **she** **had** **no** **chance** **,** **so** **suddenly** **had** **the** **alarming** **noise** **sounded** **,**
为了 她 有 不 机会 , 所以 突然 有 这 令人担忧 噪音 听起来 ,
[tu:; tə] [-]
to **[** **16** **]**
到 [-]

因为她没有机会，因为那令人担忧的噪音突然响起，[16]

[get] [bæk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [tɔɪ] ['kaʊntə(r)] .
get **back** **to** **her** **place** **on** **the** **toy** **counter** **.**
得到 后退 到 她 地方 在 这 玩具 柜台 .

回到她在玩具柜台上的位置。

['pɪtə(r)][ænd; ənd]['pætə(r)] , [skwi:k] [ænd; ənd] [bæŋ] ,
Pitter **and** **patter** **,** **squeak** **and** **bang** **,**
皮特 和 语调 , 吱 和 砰 ,

滴答滴答，吱吱嘎嘎，砰砰作响

['ræt(ə)l][ænd; ənd]['rʌs(ə)l] [went] [ðə; ði] [nɔɪz] [ðæt] [hæd; həd][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ɔ:l][ðə; ði] [tɔɪ] [frendz] [hu:]
rattle **and** **rustle** **went** **the** **noise** **that** **had** **so** **frightened** **all** **the** **toy** **friends** **who**
嘎嘎作响 和 沙沙 去 这 噪音 那 有 所以 害怕 全部 这 玩具 朋友们 WHO
[wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst] ['getɪŋ] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɑ:ti] .
were **just** **getting** **ready** **for** **a** **party** **.**
是 只是 获得 准备好 为了 一个 派对 .

一阵沙沙作响的声音吓坏了所有正在准备参加派对的玩具朋友们。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? ” [ɑ:skt] [ðə; ði] [læm] [ɒn] [wi:lz] .
“ **What** **is** **it** **?** **”** **asked** **the** **Lamb** **on** **Wheels** **.**
“ 什么 是 它 ? ” 问 这 羊肉 在 车轮 .

“那是什么？”车轮上的小羊问道。

“ [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['wɒtʃmən] ?
“ **Is** **it** **the** **watchman** **?**
“ 是 它 这 守望者 ?

“是守夜人吗？”

” [ðə; ði] ['mʌŋki] [ɒn][ə; eɪ] [stɪk] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [nəʊ] .
” **the** **Monkey** **on** **a** **Stick** **wanted** **to** **know** **.**
” 这 猴 在 一个 戳 通缉 到 知道 .

“棍子上的猴子想知道。”

[hiː; hi][hæd; həd] [kraʊtʃt] [daʊn] [nɪə(r)][ə; eɪ] [tɔɪ] ['faɪə(r)]['endʒɪn] ,

He	had	crouched	down	near	a	toy	fire	engine	,
他	有	蹲着	向下	靠近	一个	玩具	火	引擎	,

他蹲在一辆玩具消防车附近，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] ['ʃaʊə(r)] [sʌm; səm]['wɔːtə(r)][ɒn][ə; eɪ] [stʌft] ['elɪfənt]

and	he	was	wishing	he	might	shower	some	water	on	a	stuffed	elephant
和	他	曾是	祝	他	可能	淋浴	一些	水	在	一个	填充	大象

[nɪə(r)][baɪ] .

near	by	.
靠近	经过	.

他当时真希望自己能用水浇浇附近那头毛绒大象。

“ [ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃ'ɒpəz] [huː] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [sʌm; səm] [tɔɪ] [ðeɪ] [bɔːt]

“	Or	is	it	some	of	the	shoppers	who	have	forgotten	some	toy	they	bought
“	或者	是	它	一些	的	这	购物者	WHO	有	被遗忘的	一些	玩具	他们	买

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] ?

during	the	day	?
期间	这	天	?

“或者，是不是有些顾客忘记了他们白天买的玩具？”

” [ɑːskt] [ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] .

”	asked	the	Candy	Rabbit	.
”	问	这	糖果	兔子	.

“糖果兔问道。”

[ænd; ənd] [ðen] , [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][flɔː(r)] ,

And	then	,	all	of	a	sudden	,	the	Sawdust	Doll	,	looking	down	at	the	floor	,
和	然后	,	全部	的	一个	突然	,	这	锯末	玩具娃娃	,	寻找	向下	在	这	地面	,

[kraɪd] [aʊt] :

cried	out	:
哭	出去	:

突然，锯末娃娃低头看着地板，哭喊道：

“ [əʊ] , [ɪts] [ə; eɪ][ræt] !

“	Oh	,	it's	a	rat	!
“	哦	,	它是	一个	鼠	!

“哦，原来是只老鼠！”

[ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg][ræt] !

It's	a	great	big	rat	!
它是	一个	伟大的	大的	鼠	!

这是一只体型巨大的老鼠！

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[əʊ] - [iː] - [iː] - [iː] - [iː] - [iː] !

Oh	-	e	-	e	-	e	-	e	-	e	!
哦	-	e	-	e	-	e	-	e	-	e	!

哦咿 ...

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [skwiːl] [laɪk][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] [pɪg][ɒn][ðə; ði][tɒp] [ʃelf] , ['əʊnli] , [-]

”	and	she	squealed	like	the	little	Green	Pig	on	the	top	shelf	,	only	,	[	17	]
”	和	她	尖叫	喜欢	这	小的	绿色的	猪	在	这	顶部	架子	,	仅有的	,	[	-	]

“她像架子上那只小绿猪一样尖叫，只是[17]”

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'sliːp] [dʒʌst] [ðen] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][duː; də]['eni] ['skwiːlɪŋ] [hɪm'self] .

as	he	was	asleep	just	then	,	he	didn't	do	any	squealing	himself	.
作为	他	曾是	睡着了	只是	然后	,	他	没有	做	任何	尖叫	他自己	.

因为他当时正在睡觉，所以他自己并没有发出尖叫声。

“ ['greɪʃəs] !
“ Gracious !
“ 亲切 !

“亲切!

[ai][həʊp][hiː; hi] ['dʌznt] ['nɪb(ə)l] [ɒf] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [ɪəz] , ” [sed] [ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] ,
I hope he doesn't nibble off one of my ears , ” said the Candy Rabbit ,
我 希望 他 不 蚕食 离开 一 的 我的 耳朵 , ” 说 这 糖果 兔子 ,

“我希望他不会咬掉我的耳朵,”糖果兔说道。

[ænd; ənd][hiː; hi][traɪd][tuː; tə][haɪd][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kælɪkəʊ] [klaʊn] ,
and he tried to hide behind the Calico Clown ,
和 他 尝试 到 隐藏 在后面 这 印花布 小丑 ,

他试图躲在花布小丑身后。

[huː] [hæd; həd]['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði]['kaʊntə(r)] .
who had managed to get back to his place on the counter .
WHO 有 管理 到 得到 后退 到 他的 地方 在 这 柜台 .

他设法回到了柜台上的位置。

“ ['fɔːwəd] , [mɑːtʃ] !
“ Forward , march !
“ 向前 , 行进 !

“前进，行军！”

[teɪk] [eɪm] !
Take aim !
拿 目的 !

瞄准!

[tʃɑːdʒ] ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] , ” [ə; eɪ] [vɔɪs] ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] [θruː] [ðə; ði][dɪm] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
Charge bayonets , ” a voice suddenly called through the dim darkness of the
收费 刺刀 , ” 一个 嗓音 突然 称为 通过 这 暗淡 黑暗 的 这
[tɔɪ] [stɔː(r)] .
toy store .
玩具 店铺 .

“上刺刀！”玩具店昏暗的灯光下突然响起一个声音。

“ [əʊ] , [ɪts] [ðə; ði][bəʊld][tɪn]['səʊldʒə(r)] !
“ Oh , it's the Bold Tin Soldier !
“ 哦 , 它是 这 大胆的 锡 士兵 !

“哦，是勇敢的锡兵！”

” [kraɪd][ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] .
” cried the Sawdust Doll .
” 哭 这 锯末 玩具娃娃 .

“锯末娃娃哭喊道。”

“ [əʊ] , [prə'tekt] [ˌjuː 'es] !
“ Oh , protect us !
“ 哦 , 保护 我们 !

“哦，保护我们！”

[seɪv] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði][ræt] !
Save us from the rat !
节省 我们 从 这 鼠 !

救救我们，别让老鼠害了我们!

” [ʃiː; ʃi] [begd] .
” she begged .
” 她 乞求 .

她哀求道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [wɪl] !
“ Of course I will !
“ 的 课程 我 将要 !

“我当然会！”

” [ðə; ði] [tɪn] ['səʊldʒə(r)] ['ɑːnsə(r)d] .
” the Tin Soldier answered .
” 这 锡 士兵 回答 .

“锡兵回答道。”

“ [weə(r)] [ɪz] [hiː; hi] ?
“ Where is he ?
“ 在哪里 是 他 ?

“他在哪里？”

[let] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [maɪ] [men] [get] [æt; ət] [hɪm] ! ”
Let me and my men get at him ! ”
让 我 和 我的 男人 得到 在 他 ! ”

让我和我的人去对付他!

“ [hɪə(r)] [hiː; hi] [ɪz] !
“ Here he is !
“ 这里 他 是 !

“他来了！”

[raɪt] ['əʊvə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [waɪt] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] ! ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] .
Right over by the White Rocking Horse ! ” answered the Sawdust Doll .
正确的 超过 经过 这 白色的 摇滚 马 ! ” 回答 这 锯末 玩具娃娃 .

“就在白色摇马旁边！”锯末娃娃回答道。

“ [skwiːk] ! [skwiːk] ! ” [went] [ðə; ði] [ræt] .
“ Squeak ! Squeak ! ” went the rat .
“ 吱 ! 吱 ! ” 去 这 鼠 .

“吱吱！吱吱！”老鼠叫道。

“ [wʌts] [ɔːl] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hɪə(r)] ?
“ What's all the trouble here ?
“ 是什么 全部 这 麻烦 这里 ?

“这里到底出了什么问题？”

[kænt] [ə; eɪ] ['feləʊ] [-]
Can't a fellow [18]
不能 一个 同伴 [-]

难道一个家伙[18]

[lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [meɪd] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ?
look for something to eat without having such a fuss made over it ?
看 为了 某物 到 吃 没有 拥有 这样的 一个 大惊小怪 制成 超过 它 ?

想找点东西吃，又不想为此大惊小怪?

[wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] ? ”
What's the matter ? ”
是什么 这 事情 ? ”

怎么了？ ”

“ ['mætə(r)] [ɪ'nʌf] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bəʊld] [tɪn] ['səʊldʒə(r)] , ['mɑːrtʃɪŋ] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tɪn] [men] .
“ Matter enough ! ” exclaimed the Bold Tin Soldier , marching up with his tin men .
“ 事情 足够的 ! ” 惊呼 这 大胆的 锡 士兵 , 行军 向上 和 他的 锡 男人 .

“够了！”勇敢的锡兵喊道，带着他的锡兵们走了过来。

“ [ɪts] [truː] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [gɜːl] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [grəʊn] ['pɜːs(ə)n] ;
“ It's true you are not a boy or a girl or a grown person ;
“ 它是 真的 你 是 不是 一个 男生 或者 一个 女孩 或者 一个 生长 人 ;

“没错，你既不是男孩也不是女孩，也不是成年人；

[səʊ][wiː; wi] [ɑːrnt] [əˈfreɪd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [siː] [ˌjuː ˈes][ɪn] ['məʊʃn] .

so	we	aren't	afraid	to	have	you	see	us	in	motion	.
所以	我们	不是	害怕的	到	有	你	看	我们	在	运动	.

所以我们不怕让你们看到我们行动起来的样子。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] ! ”

But	you	must	get	out	of	here	!	”
但	你	必须	得到	出去	的	这里	!	”

但你必须离开这里!

“ [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? ” [ɑːskt] [ðə; ðiː][ræt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['hʌŋgrəli] [æt; ət][ðə; ðiː] [ɪəz] [ɒv; əv]

“	What	for	?	”	asked	the	rat	,	and	he	looked	hungrily	at	the	ears	of
“	什么	为了	?	”	问	这	鼠	,	和	他	看起来	饥饿地	在	这	耳朵	的

[ðə; ðiː]['kændi] ['ræbɪt] .

the	Candy	Rabbit	.
这	糖果	兔子	.

“为什么？”老鼠问道，他贪婪地盯着糖果兔的耳朵。

[ðə; ðiː][ræt][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv] [swiːt] [θɪŋz] .

The	rat	was	very	fond	of	sweet	things	.
这	鼠	曾是	非常	喜爱	的	甜的	事物	.

这只老鼠非常喜欢甜食。

“ [waɪ] [mʌst; məst][aɪ] [rʌn] [əˈweɪ] ?

“	Why	must	I	run	away	?
“	为什么	必须	我	跑步	离开	?

我为什么要逃跑?

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][juː; jʊ][doʊnt] [bɪˈlɒŋ] [hɪə(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ðiː][tɪn]['səʊldʒə(r)] .

“	Because	you	don't	belong	here	,	”	answered	the	Tin	Soldier	.
“	因为	你	不	属于	这里	,	”	回答	这	锡	士兵	.

“因为你不属于这里，”锡兵回答道。

“ [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [ɪz] [daʊn] [ɪn][ðə; ðiː]['selə(r)][nɪə(r)][ðə; ðiː][kəʊl] [bɪn] [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['fɜːnɪs] .

“	Your	place	is	down	in	the	cellar	near	the	coal	bin	and	the	furnace	.
“	你的	地方	是	向下	在	这	地窖	靠近	这	煤炭	垃圾桶	和	这	炉	.

“你的位置在地下室，靠近煤仓和炉子。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðiː] [tɔɪ] [dɪˈpɑːtmənt] .

This	is	the	toy	department	.
这	是	这	玩具	部门	.

这里是玩具部。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɑːti] . ”

There	is	nothing	to	eat	here	,	and	we	are	going	to	have	a	party	.	”
那里	是	没有什么	到	吃	这里	,	和	我们	是	去	到	有	一个	派对	.	”

这里什么吃的都没有，而我们还要开派对。

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɑːti] [wɪˈðaʊt] [-]

“	How	can	you	have	a	party	without	[	19	]
“	如何	能	你	有	一个	派对	没有	[	-	]

“没有[19]你怎么能举办派对呢？”

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði][ræt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [lʊk] , [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['kriːtʃəz]

something	to	eat	?	”	asked	the	rat	,	with	a	cunning	look	,	for	these	creatures
某物	到	吃	?	”	问	这	鼠	,	和	一个	狡猾	看	,	为了	这些	生物

[ɑː(r); ə(r)] ['veri] [slaɪ] .

are	very	sly	.
是	非常	狡猾	.

“有东西吃吗？”老鼠狡黠地问道，因为这些生物非常狡猾。

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['pɑːti] [æt; ət][ɔːl] , ” [sed] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] .

“	It	isn't	going	to	be	that	kind	of	party	at	all	,	”	said	the	Sawdust	Doll	.
“	它	不是	去	到	是	那	种类	的	派对	在	全部	,	”	说	这	锯末	玩具娃娃	.

“这根本不会是那种派对，”锯末娃娃说道。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['rɑːðə(r)] [seɪf] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] .

She	felt	rather	safe	up	on	the	back	of	the	White	Rocking	Horse	.
她	毛毡	相当	安全的	向上	在	这	后退	的	这	白色的	摇滚	马	.

她觉得坐在白色摇摇马的背上很安全。

“ [wɪr] [dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [tæg] , [ænd; ənd][duː; də] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] .

“	We're	just	going	to	play	tag	,	and	do	things	like	that	,	”	she	went	on	.
“	是	只是	去	到	玩	标签	,	和	做	事物	喜欢	那	,	”	她	去	在	.

“我们打算玩捉迷藏之类的游戏，”她接着说。

“ [ænd; ənd][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][ræt] .

“	And	not	going	to	have	anything	to	eat	!	”	exclaimed	the	rat	.
“	和	不是	去	到	有	任何事物	到	吃	!	”	惊呼	这	鼠	.

“而且什么吃的都没有了！”老鼠喊道。

“ [puː] !

“	Pooh	!
“	呸	!

“呸！

[aɪ][dəʊnt][kɔːl] [ðæt] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] ['pɑːti] [æt; ət][ɔːl] !

I	don't	call	that	any	kind	of	party	at	all	!
我	不	称呼	那	任何	种类	的	派对	在	全部	!

我根本不认为那是什么派对！

[aɪm] ['hʌŋgri] ! ”

I'm	hungry	!	”
我是	饥饿的	!	”

我饿了！

“ [ðen] [jʊd] ['betə(r)] [rʌn] [ə'weɪ] ! ” [sed] [ðə; ði][bəʊld] [tɪn] ['səʊldʒə(r)] ,

“	Then	you'd	better	run	away	!	”	said	the	Bold	Tin	Soldier	,
“	然后	你会	更好的	跑步	离开	!	”	说	这	大胆的	锡	士兵	,

“那你最好赶紧逃走！”勇敢的锡兵说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [flæʃt] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [səʊ] ['deərɪŋli] ,

and	he	flashed	his	sword	so	daringly	,
和	他	闪光灯	他的	剑	所以	大胆地	,

他大胆地亮出了剑，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['səʊldʒəz] ['pɔɪntɪd] [ðeə(r)][tɪn] [gʌnz] [ænd; ənd]['beɪənəts; ˌbeɪə'nets][səʊ] ['ʃɑːpli] [æt; ət]

and	his	soldiers	pointed	their	tin	guns	and	bayonets	so	sharply	at
和	他的	士兵	尖	他们的	锡	枪支	和	刺刀	所以	尖锐地	在

[ðə; ði][ræt] [ðæt] ,

the	rat	that	,
这	鼠	那	,

他的士兵们用锡枪和刺刀尖锐地瞄准着老鼠，

['ɑ:ftə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wʌns][ɔ:(r)][twaɪs] ,

after	showing	his	teeth	once	or	twice	,
后	显示	他的	牙齿	一次	或者	两次	,

他龇牙咧嘴一两次后，

[hiː; hi] [swɪtʃt] [hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][həʊl][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [nɔːd]

he	switched	his	tail	and	ran	back	to	the	hole	by	which	he	had	gnawed
他	切换	他的	尾巴	和	跑	后退	到	这	洞	经过	哪个	他	有	被啃咬

[hɪz; ɪz] [weɪ] ['ɪntuː] [tɔɪ] [taʊn] . [-]

his	way	into	Toy	Town	.	[	20	]
他的	方式	进入	玩具	镇	.	[	-	]

他换了个尾巴，跑回了他咬开进入玩具城的洞口。[20]

“ [wel] , [aɪm][glæd] [hiːz] [gɒn] , ” [sed] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] .

“	Well	,	I'm	glad	he's	gone	,	”	said	the	Sawdust	Doll	.
“	出色地	,	我是	高兴的	他是	已消失	,	”	说	这	锯末	玩具娃娃	.

“嗯，我很高兴他走了，”锯末娃娃说道。

“ [səʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , ” [sed] [ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] .

“	So	am	I	,	”	said	the	Candy	Rabbit	.
“	所以	是	我	,	”	说	这	糖果	兔子	.

“我也是，”糖果兔说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [aɪ]['teɪstɪd] . ”

“	I	am	sure	he	wanted	to	see	how	I	tasted	.	”
“	我	是	当然	他	通缉	到	看	如何	我	尝过	.	”

“我确信他想尝尝我的味道。”

“ [wel] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [bleɪm] [hɪm] , ” [riˈmɑːk] [ðə; ði]['kælɪkəʊ] [klaʊn] .

“	Well	,	I	don't	know	that	you	can	blame	him	,	”	remarked	the	Calico	Clown	.
“	出色地	,	我	不	知道	那	你	能	责备	他	,	”	评论	这	印花布	小丑	.

“嗯，我不知道你能不能责怪他，”花布小丑说道。

“ [juː; jʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['swiːtɪst] [θɪŋ] [hɪə(r)] !

“	You	surely	are	the	sweetest	thing	here	!
“	你	一定	是	这	最甜美的	事物	这里	!

“你真是这里最可爱的人！”

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'gen] , [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] !

Here	we	are	again	,	boys	and	girls	!
这里	我们	是	再次	,	男孩们	和	女孩们	!

各位小朋友们，我们又见面啦!

” [hiː; hi][kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ][dʒəʊk] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] .

“	Oh	,	what	a	joke	!	”	exclaimed	the	Sawdust	Doll	.
“	哦	,	什么	一个	开玩笑	!	”	惊呼	这	锯末	玩具娃娃	.

“哦，真是个笑话！”锯末娃娃惊呼道。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !
“ That's it !
“ 那就是 它 !

“就是这样！

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][fʌn] !
We must have fun !
我们 必须 有 乐趣 !

我们必须玩得开心！

” [lɑːft] [ðə; ði]['kælɪkəʊ] [klaʊn] .
” laughed the Calico Clown .
” 笑了 这 印花布 小丑 .

“花布小丑大笑起来。”

“ [hɪə(r)][ɪz][ə'nʌðə(r)][dʒəʊk] !
“ Here is another joke !
“ 这里 是 其他 开玩笑 !

“再讲一个笑话！”

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][təʊz]['nevə(r)][weə(r)]['eni] ['ʃuːz] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .
What kind of toes never wear any shoes ? ” he asked .
什么 种类 的 脚趾 绝不 穿 任何 鞋 ? ” 他 问 .

“什么样的脚趾从来不穿鞋？”他问道。

“ [ðə; ði][aɪ'dɪə] ! ” [sed] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] .
“ The idea ! ” said the Sawdust Doll .
“ 这 主意 ! ” 说 这 锯末 玩具娃娃 .

“好主意！”锯末娃娃说道。

“ [ðeə(r)] [ɑːrnt] ['eni][kaɪndz][ɒv; əv][təʊz][bʌt; bət] [wɒt] [hæv; həv] ['ʃuːz] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ðem; ðəm] .
“ There aren't any kinds of toes but what have shoes to cover them .
“ 那里 不是 任何 种类 的 脚趾 但 什么 有 鞋 到 覆盖 他们 .

“脚趾没有种类之分，只有鞋子才能遮住它们。”

[maɪ][təʊz][ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [kɪd] ['ʃuːz] , [ænd; ənd][ðə; ði][tɪn]['soʊldʒərz][təʊz][ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd]
My toes are covered with kid shoes , and the Tin Soldier's toes are covered
我的 脚趾 是 涵盖 和 孩子 鞋 , 和 这 锡 士兵的 脚趾 是 涵盖
[wɪð] [tɪn] ['ʃuːz] ,
with tin shoes ,
和 锡 鞋 ,

我的脚趾头穿着童鞋，锡兵的脚趾头也穿着锡鞋。

[ænd; ənd] [-]
and [21]
和 [-]

和[21]

[ðə; ði] ['mʌŋkiz] [təʊz][ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [plʌʃ] , [ænd; ənd] — — ”
the Monkey's toes are covered with plush , and — — ”
这 猴子的 脚趾 是 涵盖 和 豪华的 , 和 — — ”

猴子的脚趾头上覆盖着绒毛，而且——”

“ [aɪ] [miːn] ['poʊtə] - [təʊz] ! ” [lɑːft] [ðə; ði]['kælɪkəʊ] [klaʊn] .
“ I mean pota - toes ! ” laughed the Calico Clown .
“ 我 意思是 土豆 - 脚趾 ! ” 笑了 这 印花布 小丑 .

“我的意思是土豆脚趾！”花布小丑大笑道。

“ [hɑː] ! [hɑː] !
“ Ha ! Ha !
“ 哈 ! 哈 !

“哈哈！

[hɑː] !
Ha **!**
哈 !

哈!

['poʊtə] - [təʊz]['nevə(r)][weə(r)] ['ʃuːz] !
Pota **-** **toes** **never** **wear** **shoes** **!**
土豆 - 脚趾 绝不 穿 鞋 !

土豆脚趾从来不穿鞋!

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌbld] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz][dʒəʊk][wɒz; wəz]
" **and** **he** **doubled** **up** **in** **the** **middle** **,** **because** **he** **thought** **his** **joke** **was**
" 和 他 双倍 向上 在 这 中间 , 因为 他 想法 他的 开玩笑 曾是
[səʊ] ['fʌni] .
so **funny** **.**
所以 有趣的 .

"他中间还跳了一段，因为他觉得自己的笑话太好笑了。"

" [wel] , [ðæt]['ɪz(ə)nt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd][wʌn] , " [sed] [ðə; ði] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] .
" **Well** **,** **that** **isn't** **such** **a** **bad** **one** **,** **"** **said** **the** **Rocking** **Horse** **.**
" 出色地 , 那 不是 这样的 一个 坏的 一 , " 说 这 摇滚 马 .

"嗯，这倒也不算太糟，"摇摇马说道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːkəs] , ['mɪstə(r)] . [klaʊn] . "
" **You** **must** **have** **been** **in** **a** **circus** **,** **Mr** **.** **Clown** **.** **"**
" 你 必须 有 到过 在 一个 马戏团 , 先生 . 小丑 . "

"你一定是以前在马戏团待过，小丑先生。"

" [nəʊ] , [nɒt] [jet] , [bʌt; bət][ai][wɒnt][tuː; tə][biː; bi] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
" **No** **,** **not** **yet** **,** **but** **I** **want** **to** **be** **,** **"** **was** **the** **answer** **.**
" 不 , 不是 然而 , 但 我 想 到 是 , " 曾是 这 回答 .

"不，还没有，但我希望成为那样的人，"他回答道。

" [aɪm]['həʊpɪŋ][sʌm; səm] [bɔɪ] [wɪl] [bai] [ˌem 'iː][ænd; ənd][pʊt][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['sɔːdʌst] [rɪŋ] .
" **I'm** **hoping** **some** **boy** **will** **buy** **me** **and** **put** **me** **in** **a** **sawdust** **ring** **.**
" 我是 希望 一些 男生 将要 买 我 和 放 我 在 一个 锯末 戒指 .

"我希望有哪个男孩会买下我，把我送进锯末擂台。"

[ðæts] [weə(r)] [ai] [bɪ'lɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['kælɪkəʊ] [klaʊn] .
That's **where** **I** **belong** **as** **a** **Calico** **Clown** **.**
那就是 在哪里 我 属于 作为 一个 印花布 小丑 .

那才是我作为花猫小丑的归属。

[ɪn][ə; eɪ] ['sɔːdʌst] [rɪŋ] !
In **a** **sawdust** **ring** **!**
在 一个 锯末 戒指 !

在锯末圈里!

" [ænd; ənd][ðə; ði]['kælɪkəʊ] [klaʊn] [b'æŋgd] [hɪz; ɪz] ['sɪmblz] [tə'geðə(r)][ænd; ənd][felt][səʊ]['dʒɒli][ðæt]
" **And** **the** **Calico** **Clown** **banged** **his** **cymbals** **together** **and** **felt** **so** **jolly** **that**
" 和 这 印花布 小丑 砰的一声 他的 钹 一起 和 毛毡 所以 快乐的 那
[hiː; hi] [sæŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɒŋ] [laɪk] [ðɪs] :
he **sang** **a** **little** **song** **like** **this** **:**
他 唱 一个 小的 歌曲 喜欢 这 :

"花布小丑敲着钹，心情无比愉快，就唱起了这样一首小歌:

" [ɪn][ə; eɪ] ['sɔːdʌst] [rɪŋ] ,
" **In** **a** **sawdust** **ring** **,**
" 在 一个 锯末 戒指 ,

"在一个锯末圈中，

[ɪn][ə; eɪ] ['sɔːdʌst] [rɪŋ] , [-]
In a sawdust ring , [22]
在 一个 锯末 戒指 , [-]

在锯末环中，[22]

[ðæts] [weə(r)] [ai] [bɪ'lɒŋ] .
That's where I belong .
那就是 在哪里 我 属于 .

那才是我应该待的地方。

[aɪl] [kræk] [ə; eɪ][dʒəʊk] ,
I'll crack a joke ,
患病的 裂缝 一个 开玩笑 ,

我来讲个笑话吧。

[sʌm; səm][fʌn] [aɪl] [pəʊk] ,
Some fun I'll poke ,
一些 乐趣 患病的 戳 ,

我会逗逗你，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [sɒŋ] [ə; eɪ] [sɪŋ] . ”
And then I'll song a sing . ”
和 然后 患病的 歌曲 一个 唱歌 . ”

然后我就要唱歌了。”

“ [wʌts] [ðæt] ?
“ What's that ?
“ 是什么 那 ?

那是什么?

[wʌts] [ðæt] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði][bəʊld] [tɪn] ['səʊldʒə(r)] . “
What's that ? ” asked the Bold Tin Soldier . “
是什么 那 ? ” 问 这 大胆的 锡 士兵 . “

“那是什么？”勇敢的锡兵问道。

- [sɒŋ] [ə; eɪ] [sɪŋ] - ? ”
' Song a sing ' ? ”
- 歌曲 一个 唱歌 - ? ”

“要不要唱首歌？”

“ [ɪts] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] ['əʊnli][ai][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['bækwədz] [baɪ] ['stændɪŋ] [ɒn]
“ It's just the same as sing a song only I do it backwards by standing on
“ 它是 只是 这 相同的 作为 唱歌 一个 歌曲 仅有的 我 做 它 向后 经过 常设 在
[maɪ] [hed] ,
my head ,
我的 头 ,

“这和唱歌一样，只不过我是倒立着唱的。”

” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['kælɪkəʊ] [klaʊn] .
” answered the Calico Clown .
” 回答 这 印花布 小丑 .

“花布小丑回答道。”

“ [doʊnt] [peɪ] [tuː] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm] , ” ['wɪspəd] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] .
“ Don't pay too much attention to him , ” whispered the Sawdust Doll .
“ 不 支付 也 很多 注意力 到 他 , ” 低声说道 这 锯末 玩具娃娃 .

“别太在意他，”锯末娃娃低声说道。

“ [hiːz] ['kʌtɪŋ] [ʌp][tuː; tə] - [naɪt] . ”
“ He's cutting up to - night . ”
“ 他是 切割 向上 到 - 夜晚 . ”

“他今晚状态极佳。”

“ [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] !
“ I should say he was !
“ 我 应该 说 他 曾是 !

我应该说他确实是!

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [tɪn] ['səʊldʒə(r)] .
” exclaimed the Tin Soldier .
” 惊呼 这 锡 士兵 .

“锡兵惊呼道。”

“ [sɒŋ] [ə; eɪ] [sɪŋ] !
“ Song a sing !
“ 歌曲 一个 唱歌 !

“唱歌吧!

[ðə; ði][aɪ'dɪə] !
The idea !
这 主意 !

这个想法!

[nekst][wiː; wi] [nəʊ] [hiːl] [biː; bi]['tjuːnɪŋ][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['wɪslɪŋ] [ə; eɪ][tjuːn] ,
Next we know he'll be tuning a whistle instead of whistling a tune ,
下一个 我们 知道 地狱 是 调谐 一个 哨 反而 的 吹口哨 一个 调 ,

接下来我们就知道他会调音而不是吹口哨了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːrnt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æt; ət][ɔːl] — ['iːv(ə)n] ['bækwədz] . ”
and they aren't the same thing at all — even backwards . ”
和 他们 不是 这 相同的 事物 在 全部 — 甚至 向后 . ”

它们根本不是一回事——即使反过来也完全不一样。”

“ [ɪn'diːd] [nɒt] ! ” [ə'griːd] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] .
“ Indeed not ! ” agreed the Sawdust Doll .
“ 的确 不是 ! ” 同意 这 锯末 玩具娃娃 .

“的确不是! ”锯末娃娃赞同道。

“ [bʌt; bət][aɪm][səʊ][glæd][juː; jʊ][drəʊv] [ðæt] [ræt] [ə'weɪ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['kaɪndli]
“ But I'm so glad you drove that rat away , ” she added , and she looked kindly
“ 但 我是 所以 高兴的 你 驾驶 那 鼠 离开 , ” 她 额外 , 和 她 看起来 亲切地
[-]
[23]
[-]

“但我很高兴你把那只老鼠赶走了,”她补充道，脸上带着和蔼的表情[23]。

[æt; ət][ðə; ði][bəʊld] [tɪn] ['səʊldʒə(r)] .
at the Bold Tin Soldier .
在 这 大胆的 锡 士兵 .

在勇敢的锡兵酒吧。

“ [wiː; wi]['nevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd]['eni] [fʌn] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)] .
“ We never could have had any fun while he was here .
“ 我们 绝不 可以 有 有 任何 乐趣 尽管 他 曾是 这里 .

“他在这里的时候，我们根本没法玩得开心。”

” [ðen] [ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] [bɪ'gæn] .
” Then the good times began .
” 然后 这 好的 时代 开始 .

然后好日子就开始了。

[ðeɪ] [pleɪd] [tæg][ænd; ənd][haɪd] - [ænd; ənd] - [gəʊ] - [siːk] [ænd; ənd][ə; eɪ][njuː] [geɪm] [ðeɪ] [meɪd] [ʌp]

They	played	tag	and	hide	-	and	-	go	-	seek	and	a	new	game	they	made	up
他们	玩	标签	和	隐藏	-	和	-	去	-	寻找	和	一个	新的	游戏	他们	制成	向上

[ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

among	themselves	.
之中	他们自己	.

他们玩了捉迷藏、躲猫猫，还玩了他们自己发明的一种新游戏。

[ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] “ [dʒʌmp][ðə; ði][dʒæk] .

They	called	it	“	Jump	the	Jack	.
他们	称为	它	“	跳	这	杰克	.

他们称之为“跳杰克”。

” [iːtʃ] [wʌn][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tɜːn] ['dʒʌmpɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði][dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɒks] ,

”	Each	one	had	to	take	a	turn	jumping	over	the	Jack	-	in	-	the	-	Box	,
”	每个	一	有	到	拿	一个	转动	跳	超过	这	杰克	-	在	-	这	-	盒子	,

“每个人都要轮流跳过弹簧盒子，

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒæk] [wʊd] [riːtʃ] [ʌp][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][tæg][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [liːpt] ['əʊvə(r)]

and	the	Jack	would	reach	up	and	try	to	tag	them	as	they	leaped	over
和	这	杰克	会	抵达	向上	和	尝试	到	标签	他们	作为	他们	跳跃	超过

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

杰克会伸长手臂，试图去够那些从他头顶跳过来的家伙。

[ɪf] [hiː; hi] [tʌtʃt] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

If	he	touched	any	one	of	them	,
如果	他	感动	任何	一	的	他们	,

如果他碰了他们中的任何一个，

[ðæt] [tɔɪ] [hæd; həd][tuː; tə][stænd][ɒn][wʌn] [fʊt] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ə; eɪ] [spŋ] .

that	toy	had	to	stand	on	one	foot	and	sing	a	song	.
那	玩具	有	到	站立	在	一	脚	和	唱歌	一个	歌曲	.

那个玩具必须单脚站立并唱歌。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][lɒts][ɒv; əv][fʌn] [wen] [ðə; ði]['kælɪkəʊ] [klaʊn] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði]

And	they	had	lots	of	fun	when	the	Calico	Clown	was	touched	by	the
和	他们	有	很多	的	乐趣	什么时候	这	印花布	小丑	曾是	感动	经过	这

[dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɒks] ,

Jack	-	in	-	the	-	Box	,
杰克	-	在	-	这	-	盒子	,

当花布小丑被弹簧盒碰到时，他们玩得非常开心。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [klaʊn] [sæŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [spŋ] , [ɔːl] ['bækwədz] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] [mɪkst] [ʌp]

for	the	Clown	sang	such	a	funny	song	,	all	backwards	with	the	words	mixed	up
为了	这	小丑	唱	这样的	一个	有趣的	歌曲	,	全部	向后	和	这	字	混合	向上

[laɪk] ['pɪklz] .

like	pickles	.
喜欢	泡菜	.

小丑唱了一首滑稽的歌，歌词倒着唱，就像泡菜一样乱七八糟。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [waɪt] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] [wɒz; wəz] [tuː] [bɪg][tuː; tə][get] [ʌp] [ɒn][ðə; ði]['kaʊntə(r)]

Of	course	the	White	Rocking	Horse	was	too	big	to	get	up	on	the	counter
的	课程	这	白色的	摇滚	马	曾是	也	大的	到	得到	向上	在	这	柜台

[ænd; ənd][dʒʌmp][ə'raʊnd] [wɪð] [ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] ,

and	jump	around	with	the	Candy	Rabbit	and	the	Sawdust	Doll	,
和	跳	大约	和	这	糖果	兔子	和	这	锯末	玩具娃娃	,

当然，那匹白色摇摇马太大了，不可能爬到柜台上和糖果兔子、锯末娃娃一起跳来跳去。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][fʌn] ['steɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][nɪə(r)][ðə; ði] [tɔɪ] ['blækbɔːd] [ænd; ənd] [-]

but	he	had	fun	staying	on	the	floor	near	the	toy	blackboard	and	[	24	]
但	他	有	乐趣	入住	在	这	地面	靠近	这	玩具	黑板	和	[	-	]

但他很喜欢待在玩具黑板附近的地板上[24]

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [tʃɔːk] [drɔː] ['fʌni] ['pɪktʃəz] .

watching	the	chalk	draw	funny	pictures	.
观看	这	粉笔	画	有趣的	图片	.

看着粉笔画出有趣的图画。

[fɔː(r); fə(r)][nɒt]['əʊnli][ðə; ði] [tɒɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [p'ɜːsənz]

For	not	only	the	toys	that	are	in	the	shape	of	animals	and	persons
为了	不是	仅有的	这	玩具	那	是	在	这	形状	的	动物	和	人

[hæv; həv][fʌn] [wen] [nəʊ][wʌn][ɪz] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ,

have	fun	when	no	one	is	watching	them	,
有	乐趣	什么时候	不	一	是	观看	他们	,

不仅是那些动物和人物形状的玩具，它们在无人看管时也会玩得开心。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , ['ɔːlsəʊ] , [laɪk][ðə; ði]['rəʊlə(r)] [skeɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [vɪ'lɒsɪpiːd] ,

but	the	others	,	also	,	like	the	roller	skates	and	the	velocipedes	,
但	这	其他的	,	还	,	喜欢	这	滚筒	冰鞋	和	这	脚踏车	,

但其他一些东西，比如轮滑鞋和自行车，也一样。

[hæv; həv] [gʊd] [taɪmz] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [æt; ət] [ðiːz] ['mɪdnaɪt] ['frɔlik] .

have	good	times	among	themselves	at	these	midnight	frolics	.
有	好的	时代	之中	他们自己	在	这些	午夜	嬉戏	.

他们在午夜嬉戏中玩得很开心。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði][fʌn] [went] [ɒn] .

And	so	the	fun	went	on	.
和	所以	这	乐趣	去	在	.

于是，欢乐的时光继续上演。

[ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm] ,

The	Sawdust	Doll	was	having	a	lovely	time	,
这	锯末	玩具娃娃	曾是	拥有	一个	迷人的	时间	,

锯末娃娃玩得非常开心。

['pleɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔɪ] [pi'ænəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌŋki] [ɒn][ə; eɪ] [stɪk] [tuː; tə] [dɑːns] [wɪð] [ðə; ði]

playing	on	a	little	toy	piano	for	the	Monkey	on	a	Stick	to	dance	with	the
玩耍	在	一个	小的	玩具	钢琴	为了	这	猴	在	一个	戳	到	舞蹈	和	这

['kælɪkəʊ] [klaʊn] ,

Calico	Clown	,
印花布	小丑	,

用小玩具钢琴为猴子和花布小丑伴奏，让它跳舞。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [stʌft] [dʌk] [tel] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd]

and	the	Candy	Rabbit	was	listening	to	a	Stuffed	Duck	tell	how	she	learned
和	这	糖果	兔子	曾是	聆听	到	一个	填充	鸭子	告诉	如何	她	学习

[tuː; tə][swɪm][ɪn][ðə; ði] ['gəʊldfɪʃ] [bəʊl] [wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði][tɪn]['səʊldʒə(r)][kraɪd] :

to	swim	in	the	Goldfish	bowl	when	all	at	once	the	Tin	Soldier	cried	:
到	游泳	在	这	金鱼	碗	什么时候	全部	在	一次	这	锡	士兵	哭	:

糖果兔正在听毛绒鸭讲述她是如何在金鱼缸里学会游泳的，突然，锡兵哭了：

“ [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ʃelvz] [ænd; ənd] ['kaʊntər] , ['evrɪbɒdi] ! ”

“	Back	to	your	shelves	and	counters	,	everybody	!	”
“	后退	到	你的	货架	和	计数器	,	大家	!	”

“大家回到各自的货架和柜台前去！”

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

“	What's	the	matter	?
“	是什么	这	事情	?

“怎么了？

[ɪz][ðə; ði][ræt] ['kʌmɪŋ] [ə'gen] ?
Is the rat coming again ?
是 这 鼠 未来 再次 ?

老鼠又来了?

" [ɑ:skt] [ðə; ði] ['sɔ:dʌst] [dɒl] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [stɒpt] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [tɔɪ] [pi'ænəʊ] .
" asked the Sawdust Doll , as she stopped playing the toy piano .
" 问 这 锯末 玩具娃娃 , 作为 她 停止 玩耍 这 玩具 钢琴 .

"锯末娃娃问道，同时停止了弹奏玩具钢琴。"

" [nəʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['getɪŋ] ['deɪlaɪt] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [-]
" No , but it is getting daylight , " was the [25]
" 不 , 但 它 是 获得 日光 , " 曾是 这 [-]

"不，但是天快亮了，"[25]

['ɑ:nsə(r)] .
answer .
回答 .

回答。

" [ai][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [gli:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɪn][ðə; ði] ['i:stən] ['wɪndəʊz] .
" I can see the gleam of the sun in the eastern windows .
" 我 能 看 这 闪耀 的 这 太阳 在 这 东 视窗 .

"我能看到阳光透过东边的窗户照射进来。"

[su:n] [ðə; ði][stɔ:(r)] [wɪl] [bi:; bi]['əʊpən][ænd; ənd]['pi:p(ə)l] [wɪl] [bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [ɪn][tu:; tə] [bai] — [pə'hæps]
Soon the store will be open and people will be coming in to buy — perhaps
很快 这 店铺 将要 是 打开 和 人们 将要 是 未来 在 到 买 — 也许
[sʌm; səm][wʌn] [meɪ] [bai] [ˌem 'i:][ænd; ənd][maɪ] [breɪv] [men] . "
some one may buy me and my brave men . "
一些 一 可能 买 我 和 我的 勇敢的 男人 . "

不久商店就会开门营业，人们会进来购物——也许有人会买下我和我的勇士们。"

" [əʊ] , [ai] [həʊp] [nɒt] ! " [saɪd] [ðə; ði] ['sɔ:dʌst] [dɒl] .
" Oh , I hope not ! " sighed the Sawdust Doll .
" 哦 , 我 希望 不是 ! " 叹了口气 这 锯末 玩具娃娃 .

"哦，但愿不会！"锯末娃娃叹了口气。

" [ɪf] [ju:; jʊ][gəʊ] [ə'weɪ] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:; də] [ɪf] [ðə; ði][ræt] ['kɒmz] [bæk] ? "
" If you go away , what shall we do if the rat comes back ? "
" 如果 你 去 离开 , 什么 将 我们 做 如果 这 鼠 来 后退 ? "

"如果你走了，老鼠回来了怎么办？"

" ['meɪbi] [ai][kæn; kən][stɒp] [ʌp] [hɪz; ɪz] [həʊl] [bɪ'fɔ:(r)] [ai][gəʊ] [ə'weɪ] , " [ðə; ði][bəʊld] [tɪn] ['səʊldʒə(r)]
" Maybe I can stop up his hole before I go away , " the Bold Tin Soldier
" 或许 我 能 停止 向上 他的 洞 前 我 去 离开 , " 这 大胆的 锡 士兵
['ɑ:nsə(r)d] .
answered .
回答 .

"也许我走之前可以把他的洞堵上，"勇敢的锡兵回答道。

" [bʌt; bət] [kwɪk] , [naʊ] !
" But quick , now !
" 但 快的 , 现在 !

"但是快点，现在！"

['evrɪbɒdi] [bæk] [ɒn] [ʃelf] [ɔ:(r)]['kaʊntə(r)] !
Everybody back on shelf or counter !
大家 后退 在 架子 或者 柜台 !

所有东西都回到货架或柜台上!

[hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði][sʌn] !
Here **comes** **the** **sun** **!**
这里 来 这 太阳 !

太阳出来了!

" [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][sʌn] [rəʊz][ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [lait] , [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv] [tɔɪ]
" **And** **as** **the** **sun** **rose** **and** **filled** **the** **world** **with** **light** **,** **the** **doors** **of** **Toy**
" 和 作为 这 太阳 玫瑰 和 已填 这 世界 和 光 , 这 门 的 玩具
[taʊn] ['əʊpənd] .
Town **opened** **.**
镇 打开 .

"当太阳升起，阳光照耀大地时，玩具城的大门打开了。"

[ðə; ði] [klɑːks] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [dʌst] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [θɪŋz] [ænd; ənd][set][ðem; ðəm][tuː; tə] [raɪts] ,
The **clerks** **came** **in** **to** **dust** **the** **different** **things** **and** **set** **them** **to** **rights** **,**
这 职员 来了 在 到 灰尘 这 不同的 事物 和 放 他们 到 权利 ,

店员们进来掸去各种物品上的灰尘，并将它们摆放整齐。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['krɪsməs] ['siːz(ə)n][ænd; ənd] ['meni] ['piːp(ə)l] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [bai] .
for **it** **was** **the** **Christmas** **season** **and** **many** **people** **would** **come** **to** **buy** **.**
为了 它 曾是 这 圣诞节 季节 和 许多 人们 会 来 到 买 .

因为正值圣诞节期间，很多人都会来购物。

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [bai] [ˌem 'iː] , " ['spftli] [m'ɜːməd] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] . [-]
" **I** **wonder** **if** **some** **one** **will** **buy** **me** **,** **"** **softly** **murmured** **the** **Sawdust** **Doll** **.** **[** **26** **]**
" 我 想知道 如果 一些 一 将要 买 我 , " 轻轻 低声说道 这 锯末 玩具娃娃 . [-]

"不知道有没有人会买我，"锯末娃娃轻声喃喃道。[26]

" [duː; də][juː; jʊ][wɒnt][ðem; ðəm][tuː; tə] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] .
" **Do** **you** **want** **them** **to** **?** **"** **asked** **the** **Candy** **Rabbit** **.**
" 做 你 想 他们 到 ? " 问 这 糖果 兔子 .

"你想让他们那样做吗？"糖果兔问道。

" [wel] , [ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai][wɒz; wəz][pʊt][ɪn] [tɔɪ] [taʊn] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [dɒl] .
" **Well** **,** **I** **suppose** **that** **is** **why** **I** **was** **put** **in** **Toy** **Town** **,** **"** **answered** **the** **Doll** **.**
" 出色地 , 我 认为 那 是 为什么 我 曾是 放 在 玩具 镇 , " 回答 这 玩具娃娃 .

"嗯，我想这就是我被送到玩具城的原因吧。"娃娃回答道。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də][maɪ]['djuːti] , [ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l][gɜːl] ['hæpi] . "
" **I** **want** **to** **do** **my** **duty** **,** **and** **make** **some** **little** **girl** **happy** **.** **"**
" 我 想 到 做 我的 责任 , 和 制作 一些 小的 女孩 快乐的 . "

"我想尽我所能，让一个小女孩开心。"

" [jes] , [ðæts] [wɒt] [wɪr] [fɔː(r); fə(r)] , " [lɑːft] [ðə; ði]['dʒɒli]['kælɪkəʊ] [klaʊn] .
" **Yes** **,** **that's** **what** **we're** **for** **,** **"** **laughed** **the** **jolly** **Calico** **Clown** **.**
" 是的 , 那就是 什么 是 为了 , " 笑了 这 快乐的 印花布 小丑 .

"没错，我们就是为此而存在的，"快乐的花布小丑笑着说。

" [ɪts] [fʌn] [tuː; tə] [meɪk] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz] ['hæpi] .
" **It's** **fun** **to** **make** **boys** **and** **girls** **happy** **.**
" 它是 乐趣 到 制作 男孩们 和 女孩们 快乐的 .

"让男孩女孩开心是一件很有趣的事。"

[ai]['əʊnli] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [kræk] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ][dʒəʊks][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]
I **only** **wish** **I** **could** **crack** **some** **of** **my** **jokes** **for** **them** **,** **but** **it**
我 仅有的 希望 我 可以 裂缝 一些 的 我的 笑话 为了 他们 , 但 它
['ɪz(ə)nt] [ə'laʊd] .
isn't **allowed** **.**
不是 允许 .

我真希望我能跟他们讲讲我的笑话，可惜这是不允许的。

[ai] [nəʊ] [wʌn] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪə(r)] [ɒv; əv] [kɔ:n] [ænd; ənd] — — ”

I	know	one	about	an	ear	of	corn	and	—	—	”
我	知道	一	关于	一个	耳朵	的	玉米	和	—	—	”

我知道一个关于玉米穗的故事——”

“ [hʌʃ] ! ” ['wɪspəd] [ðə; ði] ['sɔ:dʌst] [dɒl] .

“	Hush	!	”	whispered	the	Sawdust	Doll	.
“	嘘	!	”	低声说道	这	锯末	玩具娃娃	.

“嘘！”锯末娃娃低声说道。

“ [hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] [gɜ:l] [hu:] [hæz; həz] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kaʊntə(r)] !

“	Here	comes	the	girl	who	has	charge	of	our	counter	!
“	这里	来	这	女孩	WHO	有	收费	的	我们的	柜台	!

“负责我们柜台的女孩来了！”

” [ðen] [ɔ:l] [ðə; ði] [tɒɪz] [stɒpt] ['tɔ:kɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [streɪt] [ænd; ənd]

”	Then	all	the	toys	stopped	talking	among	themselves	and	became	straight	and
”	然后	全部	这	玩具	停止	说	之中	他们自己	和	成为	直的	和

[stɪf] .

stiff	.
僵硬的	.

“然后所有的玩具都停止了交谈，变得笔直僵硬。”

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] — [dʒʌst] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [wʌn] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [bai]

They	were	waiting	—	just	waiting	for	some	one	to	come	in	and	buy
他们	是	等待	—	只是	等待	为了	一些	一	到	来	在	和	买

[ðem; ðəm] . [-]

them	.	[	27	]
他们	.	[	-	]

它们一直在等待——只是在等待有人进来购买它们。[27]

['tʃæptə(r)] [θri:]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l]

THE	LITTLE	GIRL
这	小的	女孩

小女孩

['ɪntu:] [ðə; ði] [stɔ:(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] , [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

Into	the	store	came	a	little	girl	,	her	mother	,	and	a	little	boy	.
进入	这	店铺	来了	一个	小的	女孩	,	她	母亲	,	和	一个	小的	男生	.

一个小女孩、她的妈妈和一个小男孩走进了商店。

[ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['elɪveɪtə(r)] [ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] ['lɪftɪd] [ʌp] , [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [bə'lu:n]

They	took	their	places	in	the	elevator	and	were	lifted	up	,	just	like	a	balloon
他们	采取	他们的	地方	在	这	电梯	和	是	抬起	向上	,	只是	喜欢	一个	气球

,

,

,

他们走进电梯，像气球一样被缓缓升起。

['əʊnli] ['dɪfrənt] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .

only	different	,	of	course	.
仅有的	不同的	,	的	课程	.

当然，只是有所不同。

“ [meɪ] [wi:; wi] [stɒp] [ɪn] [ðə; ði] [tɔɪ] [dɪ'pɑ:tmənt] , ['mʌðə(r)] ? ” [ɑ:skt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] .

“	May	we	stop	in	the	toy	department	,	Mother	?	”	asked	the	little	girl	.
“	可能	我们	停止	在	这	玩具	部门	,	母亲	?	”	问	这	小的	女孩	.

“妈妈，我们可以去玩具部逛逛吗？”小女孩问道。

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [sʌm; səm] [dɒlz] . ”

“	I	want	to	look	at	some	dolls	.	”
“	我	想	到	看	在	一些	娃娃	.	”

“我想看看娃娃。”

“ [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	What	for	?	”	asked	the	boy	.
“	什么	为了	?	”	问	这	男生	.

“为什么？”男孩问道。

“ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [maɪ] [ˈbɜːθdeɪ] [ɪz] [nekst] [wiːk] , [dɪk] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] [ˈdɒr(ə)θi] .

“	Because	my	birthday	is	next	week	,	Dick	,	”	answered	the	little	girl	,	whose	name	was	Dorothy	.
“	因为	我的	生日	是	下一个	星期	,	迪克	,	”	回答	这	小的	女孩	,	谁	姓名	曾是	多萝西	.

“因为下周就是我的生日了，迪克，”小女孩回答道，她的名字叫多萝西。

“ [ɪts] [maɪ] [ˈbɜːθdeɪ] , [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [aɪl] [get] [ə; eɪ] [dɒl] [ðen] , [ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkrɪsməs] . ” [-]

“	It's	my	birthday	,	and	maybe	I'll	get	a	doll	then	,	or	for	Christmas	.	”	[	28	]	-]
“	它是	我的	生日	,	和	或许	患病的	得到	一个	玩具娃娃	然后	,	或者	为了	圣诞节	.	”	[			

“今天是我的生日，也许我会在那天或者圣诞节收到一个娃娃。”[28]

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪz(ə)nt] [maɪ] [ˈbɜːθdeɪ] [ʌnˈtɪl] [ˈɑːftə(r)] [ˈkrɪsməs] , ” [sed] [dɪk] .

“	It	isn't	my	birthday	until	after	Christmas	,	”	said	Dick	.
“	它	不是	我的	生日	直到	后	圣诞节	,	”	说	迪克	.

“我的生日要到圣诞节之后才到，”迪克说。

“ [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [wɒnt] [ə; eɪ] [dɒl] [ˈaɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [taɪmz] . ”

“	But	I	don't	want	a	doll	either	of	those	times	.	”
“	但	我	不	想	一个	玩具娃娃	任何一个	的	那些	时代	.	”

“但我两次都不想买娃娃。”

“ [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] ? ” [ɑːskt] [ˈmʌðə(r)] ,

“	What	do	you	want	?	”	asked	Mother	,
“	什么	做	你	想	?	”	问	母亲	,

“你想要什么？”母亲问道。

[ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [ˈtʃɪldrən] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ˈelɪveɪtə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] .

smiling	at	her	two	children	as	she	left	the	elevator	with	them	.
微笑	在	她	二	孩子们	作为	她	左边	这	电梯	和	他们	.

她面带微笑地和两个孩子一起走出电梯。

“ [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] , [ˈrɪtʃəd] ?

“	What	would	you	like	,	Richard	?
“	什么	会	你	喜欢	,	理查德	?

“理查德，你想要什么？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [dɪks] [ˈriːəl] [neɪm] .

”	she	asked	;	for	that	was	Dick's	real	name	.
”	她	问	;	为了	那	曾是	迪克的	真实的	姓名	.

她问道；因为那是迪克的真名。

“ [ə; eɪ] [ˈrɒkɪŋ] [hɔːs] , ” [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] .

“	A	rocking	horse	,	”	he	answered	.
“	一个	摇滚	马	,	”	他	回答	.

“一匹摇摇马，”他回答道。

“ [aɪ'd][laɪk][ə; eɪ][bɪg] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] ,
“ I'd like a big rocking horse ,
“ ID 喜欢 一个 大的 摇滚 马 ,

“我想要一匹大摇马，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [bɪ'liːv] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ['kæptɪn] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][wɔː(r)] . ”
and then I could make believe I was a soldier captain going to war . ”
和 然后 我 可以 制作 相信 我 曾是 一个 士兵 队长 去 到 战争 . ”

然后我就可以假装自己是一名即将上战场的陆军上尉了。

“ [jes] , [wiːl; wɪl] [lʊk] [θruː] [ðə; ðɪ] [tɔɪ] [dɪ'pɑːtmənt] , ” ['prɒmɪst] [ðə; ðɪ]['mʌðə(r)] ,
“ Yes , we'll look through the toy department , ” promised the mother ,
“ 是的 , 出色地 看 通过 这 玩具 部门 , ” 承诺 这 母亲 ,

“好的，我们会去玩具区看看，”母亲承诺道。

[ænd; ənd] [ðen] ['hæpɪ] [lʊks] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]['feɪsɪz][ɒv; əv] [dɪk] [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] .
and then happy looks came over the faces of Dick and Dorothy .
和 然后 快乐的 看起来 来了 超过 这 面孔 的 迪克 和 多萝西 .

然后，迪克和多萝西脸上露出了幸福的表情。

[ɒn][ðə; ðɪ] [ʃelvz] [ænd; ənd] ['kaʊntər] [weə(r)] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)][ɪn][ðə; ðɪ][hɑːf] - ['dɑːknəs] ,
On the shelves and counters where , a little while before in the half - darkness ,
在 这 货架 和 计数器 在哪里 , 一个 小的 尽管 前 在 这 一半 - 黑暗 ,

在货架和柜台上，就在不久前，在昏暗的光线下，

[ðə; ðɪ] ['sɔːdʌst] [dɒl] , [ðə; ðɪ]['kælɪkəʊ] [klaʊn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [tɒɪz] [hæd; həd][hæd; həd] [sʌtʃ]
the Sawdust Doll , the Calico Clown , and the other toys had had such
这 锯末 玩具娃娃 , 这 印花布 小丑 , 和 这 其他 玩具 有 有 这样的
[fʌn] ,
fun ,
乐趣 ,

锯末娃娃、花布小丑和其他玩具都玩得非常开心。

[ðeɪ] [naʊ] [sæt][ɔː(r)] [stʊd] , [æz; əz] [stɪf] [æz; əz][ðə; ðɪ]['ræmrɒd][ɪn][ðə; ðɪ][gʌn] [-]
they now sat or stood , as stiff as the ramrod in the gun [29]
他们 现在 卫星 或者 站立 , 作为 僵硬的 作为 这 通条 在 这 枪 [-]

他们现在坐着或站着，像枪膛里的通条一样僵硬[29]

[ɒv; əv][ðə; ðɪ][tɪn]['səʊldʒə(r)] .
of the Tin Soldier .
的 这 锡 士兵 .

锡兵。

[nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [muːvd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [waɪt] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] [dʒʌst] [stɛərd] [streɪt] [ɪn]
Not one of them moved , and the White Rocking Horse just stared straight in
不是 一 的 他们 已搬 , 和 这 白色的 摇滚 马 只是 凝视 直的 在
[frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] ,
front of him ,
正面 的 他 ,

他们一动不动，白色的摇摇马就那样直直地盯着他前方。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['blækbɔːd] .
looking at the blackboard .
寻找 在 这 黑板 .

看着黑板。

“ [əʊ] , ['mʌðə(r)] , [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [dɒlz] !
“ Oh , Mother , here are the dolls !
“ 哦 , 母亲 , 这里 是 这 娃娃 !

“哦，妈妈，娃娃在这里！”

" [kraɪd] ['dɒr(ə)θi] ,
" **cried Dorothy ,**
" 哭 多萝西 ,

"多萝西喊道,"

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ʃelf] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kaʊntə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['kælɪkəʊ] [klaʊn]
and she pointed to a shelf back of the counter on which the Calico Clown
和 她 尖 到 一个 架子 后退 的 这 柜台 在 哪个 这 印花布 小丑
[stʊd] [nɪə(r)][ðə; ðɪ][bəʊld][tɪn]['səʊldʒə(r)] .
stood near the Bold Tin Soldier .
站立 靠近 这 大胆的 锡 士兵 .

她指着柜台后面的一个架子，花布小丑就站在架子上，旁边是勇敢的锡兵。

" [si:] [ðə; ðɪ] [dɒlz] [ɒn][ðə; ðɪ] [ʃelvz] !
" **See the dolls on the shelves !**
" 看 这 娃娃 在 这 货架 !

"看看架子上的娃娃！"

[əʊ] , [wɒt] ['prɪti] [wʌnz] ! "
Oh , what pretty ones ! "
哦 , 什么 漂亮的 一个 ! "

哦，多么漂亮的小家伙们!

" [wʊd] [ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɒlz] ?
" **Would you like to look at the dolls ?**
" 会 你 喜欢 到 看 在 这 娃娃 ?

你想看看这些娃娃吗?

" [ɑ:skt] [ðə; ðɪ][gɜ:l][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ]['kaʊntə(r)] .
" **asked the girl behind the counter .**
" 问 这 女孩 在后面 这 柜台 .

"柜台后面的女孩问道。"

[ʃi:; ʃi] [wɜ:kt] [ɪn][ðə; ðɪ][stɔ:(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['sɔ:dʌst] [dɒl] [hu:] [hæd; həd]
She worked in the store , and now she lifted down the Sawdust Doll who had
她 工作 在 这 店铺 , 和 现在 她 抬起 向下 这 锯末 玩具娃娃 WHO 有
,
,
,

她在店里工作，现在她把那个锯末娃娃抱了下来，

['əʊnli][æn; ən]['aʊə(r)][ɔ:(r)][səʊ][bɪ'fɔ:(r)] , [bi:n] ['raɪdɪŋ][ɒn][ðə; ðɪ] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [waɪt] ['rɒkɪŋ]
only an hour or so before , been riding on the back of the White Rocking
仅有的 一个 小时 或者 所以 前 , 到过 骑术 在 这 后退 的 这 白色的 摇滚
[hɔ:s] .
Horse .
马 .

就在大约一个小时前，我还骑在白摇马上。

" [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [dɒl] , " [sed] [ðə; ðɪ][gɜ:l] [klɑ:k] , [hu:] [wɒz; wəz] ['prɪti] [hɜ:'self] .
" **Here is a very pretty doll , " said the girl clerk , who was pretty herself .**
" 这里 是 一个 非常 漂亮的 玩具娃娃 , " 说 这 女孩 职员 , WHO 曾是 漂亮的 她自己 .

"这是一个非常漂亮的娃娃,"女店员说道，她自己也很漂亮。

" [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['əʊpən][ænd; ənd] [ʃʌt] . "
" **Her eyes open and shut . "**
" 她 眼睛 打开 和 关闭 . "

她的眼睛睁开又闭上。

“ [ænd; ənd] ['ðer] [braʊn] , [tuː] , [dʒʌst][laɪk] [dɪks] ! ” ['wɪspəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

“	And	they're	brown	,	too	,	just	like	Dick's	!	”	whispered	the	little	girl	to	her
“	和	它们是	棕色的	,	也	,	只是	喜欢	迪克的	!	”	低声说道	这	小的	女孩	到	她

[-]
[30]
[-]

“而且它们也是棕色的，就像迪克的一样！”小女孩悄悄地对她说[30]

['mʌðə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [dɒl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] .

mother	,	as	she	took	the	doll	in	her	arms	.
母亲	,	作为	她	采取	这	玩具娃娃	在	她	武器	.

母亲抱着娃娃说道。

“ [əʊ] , [pliːz] [meɪ] [aɪ][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] ? ”

“	Oh	,	please	may	I	have	her	?	”
“	哦	,	请	可能	我	有	她	?	”

“哦，请问我可以拥有她吗？”

“ [aɪl] [siː] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] ,

“	I'll	see	,	”	answered	the	mother	,	and	from	the	way	she	said	this	,
“	患病的	看	,	”	回答	这	母亲	,	和	从	这	方式	她	说	这	,

“我看看吧，”母亲回答道，从她说话的语气来看，

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðv; əv][ðə; ði][smaɪl][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz]

and	because	of	the	smile	on	her	face	and	the	look	in	her	eyes
和	因为	的	这	微笑	在	她	脸	和	这	看	在	她	眼睛

,
,
,

因为她脸上的笑容和她眼中的神情，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .

the	little	girl	clapped	her	hands	.
这	小的	女孩	鼓掌	她	双手	.

小女孩拍了拍手。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [dɒl] [ʃiː; ʃi]

I	think	she	knew	her	mother	was	going	to	get	her	the	doll	she
我	思考	她	知道	她	母亲	曾是	去	到	得到	她	这	玩具娃娃	她

['wɒntɪd] .

wanted	.
通缉	.

我认为她知道妈妈会给她买她想要的娃娃。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] [θɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [baɪ]

For	a	moment	the	Sawdust	Doll	thought	the	little	girl	was	going	to	buy
为了	一个	片刻	这	锯末	玩具娃娃	想法	这	小的	女孩	曾是	去	到	买

[hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .

her	and	take	her	home	.
她	和	拿	她	家	.

那一刻，锯末娃娃以为小女孩要买下她，把她带回家。

“ [aɪ'd][dʒʌst] [lʌv] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , ” [θɔːt] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] [tuː; tə] [hɜː'self] .

“	I'd	just	love	to	go	with	her	,	”	thought	the	Sawdust	Doll	to	herself	.
“	ID	只是	爱	到	去	和	她	,	”	想法	这	锯末	玩具娃娃	到	她自己	.

“我真想和她一起去，”锯末娃娃心想。

“ [ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][kaɪnd] , [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

“	She	looks	like	a	kind	,	good	little	girl	,
“	她	看起来	喜欢	一个	种类	,	好的	小的	女孩	,

她看起来是个善良可爱的小女孩，

[ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][ʃi:; ʃi] [ˌwʊdnt] [li:v] [ˌem 'i:][aʊt][ɪn][ðə; ði][reɪn][ɔ:l] [naɪt] [tu:; tə][get] [səʊkt]

and	I'm	sure	she	wouldn't	leave	me	out	in	the	rain	all	night	to	get	soaked
和	我是	当然	她	不会	离开	我	出去	在	这	雨	全部	夜晚	到	得到	浸泡过

[θru:] .

through	.
通过	.

我相信她不会让我整夜淋雨，浑身湿透。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [haʊs] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ? ”

I	wonder	if	I	shall	go	to	her	house	to	live	?	”
我	想知道	如果	我	将	去	到	她	房子	到	居住	?	”

我不知道我是否应该去她家住?

“ [dɪə(r)][ˌem 'i:] ! ” [θɔ:t] [ðə; ði][tɪn] ['kæptɪn] [tu:; tə][hɪm'self] ,

“	Dear	me	!	”	thought	the	Tin	Captain	to	himself	,
“	亲爱的	我	!	”	想法	这	锡	队长	到	他自己	,

“我的天哪！”锡船长心想。

“ [ai][həʊp][ðə; ði] ['sɔ:dʌst] [dɒl] ['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [li:v] .

“	I	hope	the	Sawdust	Doll	isn't	going	to	leave	.
“	我	希望	这	锯末	玩具娃娃	不是	去	到	离开	.

“我希望锯末娃娃不会离开。”

[ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['ləʊnsəm] [ɪf] [ʃi:; ʃi][gəʊz] . ” [-]

I	shall	be	lonesome	if	she	goes	.	”	[	31	]
我	将	是	寂寞	如果	她	去	.	”	[	-	]

她走了，我会感到孤独的。”[31]

[dʒʌst] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ænd; ənd][sʌm; səm]['dʒɒli] ['lɑ:ftə(r)] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)]

Just	then	there	was	a	shout	and	some	jolly	laughter	down	on	the	floor
只是	然后	那里	曾是	一个	喊	和	一些	快乐的	笑声	向下	在	这	地面

[ɒv; əv][ðə; ði] [tɔɪ] [dɪ'pɑ:tmənt] .

of	the	toy	department	.
的	这	玩具	部门	.

就在这时，玩具区的地板上传来一声喊叫和一阵欢快的笑声。

“ [əʊ] , [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ai][wɒnt] !

“	Oh	,	this	is	what	I	want	!
“	哦	,	这	是	什么	我	想	!

“哦，这就是我想要的！”

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ai][wɒnt] !

This	is	what	I	want	!
这	是	什么	我	想	!

这就是我想要的!

” [kraɪd] ['dɔ:rəθiz] ['brʌðə(r)] , [dɪk] .

”	cried	Dorothy's	brother	,	Dick	.
”	哭	多萝西的	兄弟	,	迪克	.

“多萝西的哥哥迪克喊道。”

“ [hɪrz] [ðə; ði] [waɪt] ['rɒkɪŋ] [hɔ:s] [ai][wɒnt] !

“	Here's	the	White	Rocking	Horse	I	want	!
“	这里是	这	白色的	摇滚	马	我	想	!

“这就是我想要的白色摇摇马！”

” [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][hi:; hi][hæd; həd] [li:pt] [tu:; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,

”	And	the	next	moment	he	had	leaped	to	the	saddle	,
”	和	这	下一个	片刻	他	有	跳跃	到	这	鞍	,

“下一刻，他就跃上了马鞍，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɔkt] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [hɔːs] .

and	then	he	rocked	to	and	fro	on	the	back	of	the	white	horse	.
和	然后	他	摇滚	到	和	弗	在	这	后退	的	这	白色的	马	.

然后，他骑在白马背上前后摇晃。

[ðə; ði] ['stɜːrəp] ['dʒɪŋgld][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʊk] [ðə; ði][reɪnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][fɑːst][ɪn][ðə; ði]

The	stirrups	jingled	and	the	boy	shook	the	reins	that	were	fast	in	the
这	马镫	叮当作响	和	这	男生	摇晃	这	缰绳	那	是	快速地	在	这

['wʊdn] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] .

wooden	mouth	of	the	horse	.
木制的	嘴	的	这	马	.

马镫发出叮当声，男孩摇晃着紧紧套在马嘴里的缰绳。

“ [gɪd] - [dæp] , [waɪt] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] ! ” [kraɪd][ðə; ði] [bɔɪ] .

“	Gid	-	dap	,	White	Rocking	Horse	!	”	cried	the	boy	.
“	吉德	-	达普	,	白色的	摇滚	马	!	”	哭	这	男生	.

“驾！白色摇摇马！”男孩喊道。

“ [aɪm][ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] !

“	I'm	a	cowboy	!
“	我是	一个	牛仔	!

“我是个牛仔！”

[gɪd] - [dæp] ! ”

Gid	-	dap	!	”
吉德	-	达普	!	”

驾！

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ['kæptɪn] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

“	I	thought	you	were	going	to	be	a	soldier	captain	,	”	said	the	little	girl	,
“	我	想法	你	是	去	到	是	一个	士兵	队长	,	”	说	这	小的	女孩	,

“我还以为你要当一名士兵上尉呢，”小女孩说。

[huː] [hæd; həd][rʌn][frɒm; frəm][ðə; ði] [dɒl] ['kaʊntə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] ['dʒɔɪəs]

who	had	run	from	the	doll	counter	when	she	heard	her	brother's	joyous
WHO	有	跑步	从	这	玩具娃娃	柜台	什么时候	她	听到	她	兄弟	欢乐

['lɑːftə(r)] .

laughter	.
笑声	.

听到哥哥欢快的笑声，她便从玩偶柜台前跑开了。

“ [aɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd] [-]

“	I'll	be	a	cowboy	part	of	the	time	and	[	32	]
“	患病的	是	一个	牛仔	部分	的	这	时间	和	[	-	]

“我会有一段时间当牛仔，而且[32]

[ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pɑːt] , ” [hiː; hi] [sed] .

a	soldier	the	other	part	,	”	he	said	.
一个	士兵	这	其他	部分	,	”	他	说	.

“另一部分是一名士兵，”他说。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][get][ə; eɪ] [dɒl] , ['dɒr(ə)θi] , [aɪl] [let][hɜː(r); hə(r)][raɪd][ɒn][maɪ] [hɔːs] .

“	And	if	you	get	a	doll	,	Dorothy	,	I'll	let	her	ride	on	my	horse	.
“	和	如果	你	得到	一个	玩具娃娃	,	多萝西	,	患病的	让	她	骑	在	我的	马	.

“如果你得到一个洋娃娃，多萝西，我就让她骑我的马。”

[pliːz] , ['mʌðə(r)] , [bai] [ˌem 'iː] [ðɪs] !

Please	,	Mother	,	buy	me	this	!
请	,	母亲	,	买	我	这	!

妈妈，求求你给我买这个吧！

" [hiː; hi] [begd] .
" **he** **begged** **.**
" 他 乞求 .

他恳求道。

“ [nɒt] [naʊ] , [dɪk] , ” [wɒz; wəz] ['mʌðərz] ['ɑːnsə(r)] .
“ **Not** **now** **,** **Dick** **,** **”** **was** **Mother's** **answer** **.**
“ 不是 现在 , 迪克 , ” 曾是 母亲的 回答 .

“现在不行，迪克，”母亲回答道。

“ [bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] ,
“ **But** **,** **if** **you** **like** **,**
“ 但 , 如果 你 喜欢 ,

“但是，如果你愿意的话，

[juː; jʊ] [meɪ] [raɪt] ['sæntə] [klɔːz] [ə; eɪ]['letə(r)] ['telɪŋ] [hɪm] [jʊd] [laɪk] [ðɪs] [hɔːs] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] .
you **may** **write** **Santa** **Claus** **a** **letter** **telling** **him** **you'd** **like** **this** **horse** **for** **Christmas** **.**
你 可能 写 圣诞老人 克劳斯 一个 信 讲述 他 你会 喜欢 这 马 为了 圣诞节 .
"
"
"

你可以给圣诞老人写封信，告诉他你想要这匹马作为圣诞礼物。

“ [əʊ] , [aɪl] [duː; də] [ðæt] !
“ **Oh** **,** **I'll** **do** **that** **!**
“ 哦 , 患病的 做 那 !

“哦，我会的！”

" [kraɪd][ðə; ði] [bɔɪ] .
" **cried** **the** **boy** **.**
" 哭 这 男生 .

“男孩喊道。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一个锯末娃娃的故事(The story of a sawdust doll)

[ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz][ænd; ənd] [ˈfɑːðəz] [ænd; ənd] [ˈmʌðəz] [ænd; ənd][ˈʌŋkəlz] ,
All **day** **long** **boys** **and** **girls** **and** **fathers** **and** **mothers** **and** **uncles** **,**
全部 天 长的 男孩们 和 女孩们 和 父亲们 和 母亲们 和 叔叔们 ,

一整天，到处都是男孩女孩、爸爸妈妈和叔叔们，

[ɑːnt] [ænd; ənd][ˈkʌz(ə)nz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔɪ] [dɪˈpɑːtmənt] [tuː; tə] [lʊk] ,
aunts **and** **cousins** **came** **to** **the** **toy** **department** **to** **look** **,**
姑姑们 和 表兄弟姐妹 来了 到 这 玩具 部门 到 看 ,

姑姑和表兄弟姐妹们都来玩具部看玩具了。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [bɔːt] [ˈdɪfrənt] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʊk] [əˈweɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ɔː(r)][hæd; həd]
and **some** **bought** **different** **things** **which** **they** **took** **away** **with** **them** **,** **or** **had**
和 一些 买 不同的 事物 哪个 他们 采取 离开 和 他们 , 或者 有
[sent] .
sent **.**
发送 .

有些人买了各种各样的东西带走，或者让人寄出去。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˈmeni] [dɒlz] [ænd; ənd] [klaʊnz] [ænd; ənd][ˈkændi] [ˈræbɪts] [ænd; ənd] [ˈmʌŋkiz] [ɒn]
And **though** **many** **dolls** **and** **clowns** **and** **candy** **rabbits** **and** **monkeys** **on**
和 尽管 许多 娃娃 和 小丑 和 糖果 兔子 和 猴子 在
[stɪks] [wɜː(r); wə(r)][ˈteɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃelvz] [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈkaʊntər] ,
sticks **were** **taken** **from** **the** **shelves** **or** **the** **counters** **,**
棍子 是 已采取 从 这 货架 或者 这 计数器 ,

尽管许多玩偶、小丑、糖果兔子和棍子猴子都被从货架或柜台上拿走了，

[ðə; ði][pəˈtɪkjələ(r)] [frendz] [əˈbaʊt] [huːm] [aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊld] .
the **particular** **friends** **about** **whom** **I** **have** **told** **you** **were** **not** **sold** **.**
这 特别的 朋友们 关于 谁 我 有 讲述 你 是 不是 卖 .

我跟你提到的那些朋友并没有被说服。

[wʌns] [ə; eɪ][ˈleɪdi] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkælɪkəʊ] [klaʊn] [wɒz; wəz][ˈteɪkən][ʌp][ænd; ənd] [ʃəʊn]
Once **a** **lady** **came** **in** **,** **and** **the** **Calico** **Clown** **was** **taken** **up** **and** **shown**
一次 一个 女士 来了 在 , 和 这 印花布 小丑 曾是 已采取 向上 和 所示
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . [-]
to **her** **.** **[** **33** **]**
到 她 . [-]

有一次，一位女士进来，人们把花布小丑抱起来给她看。[33]

“ [nəʊ] , [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ] [wɪl] [nɒt] [baɪ] [wʌn][tuː; tə] - [deɪ] , ” [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi] .
“ **No** **,** **I** **believe** **I** **will** **not** **buy** **one** **to** **-** **day** **,** **”** **said** **the** **lady** **.**
“ 不 , 我 相信 我 将要 不是 买 一 到 - 天 , ” 说 这 女士 .

“不，我想我今天不会买，”这位女士说。

“ [əʊ] , [aɪm][səʊ][glæd] !
“ **Oh** **,** **I'm** **so** **glad** **!**
“ 哦 , 我是 所以 高兴的 !

“哦，我太高兴了！”

” [θɔːt] [ðə; ði][ˈkælɪkəʊ] [klaʊn] [tuː; tə][hɪmˈself] .
” **thought** **the** **Calico** **Clown** **to** **himself** **.**
” 想法 这 印花布 小丑 到 他自己 .

“花布小丑心想。”

“ [wen] [aɪm] [bɔːt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːt] [baɪ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [gɜːl] .

“	When	I'm	bought	I	want	to	be	bought	by	a	boy	or	a	girl	.
“	什么时候	我是	买	我	想	到	是	买	经过	一个	男生	或者	一个	女孩	.

“如果我被买走，我希望被男孩或女孩买走。”

[aɪ] [kæn; kən] [hæv; həv] [mɔː(r)] [fʌn] [wɪð] [ðem; ðəm] .

I	can	have	more	fun	with	them	.
我	能	有	更多的	乐趣	和	他们	.

和他们在一起我会更开心。

” [ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ðɪ] [deɪ] [pɑːst] .

”	And	so	the	day	passed	.
”	和	所以	这	天	通过了	.

就这样，一天过去了。

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [get] [dɑːk] [ænd; ənd] [laɪts] [gləu] [ɪn] [ðə; ðɪ] [stɔː(r)] .

It	began	to	get	dark	and	lights	glowed	in	the	store	.
它	开始	到	得到	黑暗的	和	灯	发光	在	这	店铺	.

天色渐暗，店内灯光亮起。

[ðə; ðɪ] [striːm] [ɒv; əv] [ʃˈɒpəz] [θɪnd] [aʊt] ,

The	stream	of	shoppers	thinned	out	,
这	溪流	的	购物者	变薄	出去	,

购物的人流渐渐稀疏起来。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈtaɪəd] [gˈɜːlz] [huː] [ˈweɪtɪd] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ðɪ] [ˈkaʊntər] [pʊt] [əˈweɪ] [ðeə(r)] [ˈeɪprənz] [ænd; ənd]

and	the	tired	girls	who	waited	behind	the	counters	put	away	their	aprons	and
和	这	疲劳的	女孩们	WHO	等待	在后面	这	计数器	放	离开	他们的	围裙	和

[left] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .

left	for	home	.
左边	为了	家	.

疲惫的柜台后服务员们脱下围裙，回家了。

[ðə; ðɪ] [ˈpɔːtəz] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [swiːp] ,

The	porters	began	to	sweep	,
这	搬运工	开始	到	扫	,

搬运工们开始扫地。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [aʊt] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [ænd; ənd] [ˈəʊnli] [ðə; ðɪ] [ˈwɒtʃmən]

and	then	the	lights	were	put	out	one	by	one	and	only	the	watchman
和	然后	这	灯	是	放	出去	一	经过	一	和	仅有的	这	守望者

[wɒz; wəz] [left] [ɪn] [ðə; ðɪ] [stɔː(r)] .

was	left	in	the	store	.
曾是	左边	在	这	店铺	.

然后，灯一盏接一盏地熄灭了，店里只剩下守夜人。

“ [wel] , [əˈnʌðə(r)] [deɪ] [hæz; həz] [gɒn] ! ” [sed] [ðə; ðɪ] [ˈsɔːdʌst] [dɒl] ,

“	Well	,	another	day	has	gone	!	”	said	the	Sawdust	Doll	,
“	出色地	,	其他	天	有	已消失	!	”	说	这	锯末	玩具娃娃	,

“唉，又一天过去了！”锯末娃娃说道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [bəʊld] [tɪn] [ˈsəʊldʒə(r)] .

as	she	sat	up	and	waved	her	hand	to	the	Bold	Tin	Soldier	.
作为	她	卫星	向上	和	挥手	她	手	到	这	大胆的	锡	士兵	.

她坐起身来，向勇敢的锡兵挥了挥手。

“ [jes] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ˈnɪəli] [ˈbiːɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [lɑːst] [deɪ] [wɪð] [ˌjuː ˈes] , ” [riˈmɑːk] [ðə; ðɪ]

“	Yes	,	and	it	came	nearly	being	your	last	day	with	us	,	”	remarked	the
“	是的	,	和	它	来了	几乎	存在	你的	最后的	天	和	我们	,	”	评论	这

[ˈkælɪkəʊ] [klaʊn] .

Calico	Clown	.
印花布	小丑	.

“是的，而且差点就成了你和我们在一起的最后一天了，”花布小丑说道。

“ [ai] [hɜːd] [wɒt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [sed] .
“ I heard what the little girl said .
“ 我 听到 什么 这 小的 女孩 说 .

我听到了小女孩说的话。

[ai] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] . ” [-]
I believe she is going to take you away . ” [34]
我 相信 她 是 去 到 拿 你 离开 . ” [-]

我相信她会把你带走。”[34]

“ [wel] , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['sɒri] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] , [maɪ] [frendz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [sed] [ðə; ði]
“ Well , I shall be sorry to leave you , my friends , of course , ” said the
“ 出色地 , 我 将 是 对不起 到 离开 你 , 我的 朋友们 , 的 课程 , ” 说 这
['sɔːdʌst] [dɒl] .
Sawdust Doll .
锯末 玩具娃娃 .

“唉，我的朋友们，我当然会舍不得你们的。”锯末娃娃说道。

“ [bʌt; bət] [ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜːl] [lʊkt] [kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd] .
“ But that little girl looked kind and good .
“ 但 那 小的 女孩 看起来 种类 和 好的 .

“但是那个小女孩看起来很善良。”

[ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][maɪnd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [əʊnd] [ˌem 'iː] . ”
I should not mind if she owned me . ”
我 应该 不是 头脑 如果 她 拥有 我 . ”

如果她拥有我，我并不介意。

“ [hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒɒli] [tʃæp] , [tuː] , ” [sed] [ðə; ði] [waɪt] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] .
“ Her brother was a jolly chap , too , ” said the White Rocking Horse .
“ 她 兄弟 曾是 一个 快乐的 小伙子 , 也 , ” 说 这 白色的 摇滚 马 .

“她的哥哥也是个快乐的人，”白摇马说道。

“ [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɒn][maɪ] [bæk] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][raɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['dʒent(ə)l]
“ He jumped on my back and had a ride , but he was very gentle
“ 他 跳了起来 在 我的 后退 和 有 一个 骑 , 但 他 曾是 非常 温和的
[wɪð] [ˌem 'iː] .
with me .
和 我 .

“他跳到我背上骑了一圈，但他对我非常温柔。”

[ɪf] [ai][gəʊ][tuː; tə] ['enibɒdi] , [ai][həʊp][ai][gəʊ][tuː; tə][hɪm] . ”
If I go to anybody , I hope I go to him . ”
如果 我 去 到 任何人 , 我 希望 我 去 到 他 . ”

如果我去见任何人，我希望是见他。

“ [jes] , [juː; jʊ] [tuː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][naɪs] [hoʊmz] , ” [sed] [ðə; ði]['kændi]
“ Yes , you two seem to be going to have nice homes , ” said the Candy
“ 是的 , 你 二 似乎 到 是 去 到 有 好的 房屋 , ” 说 这 糖果
['ræbɪt] .
Rabbit .
兔子 .

“是的，你们两个看起来都会有很好的家，”糖果兔说道。

“ [ai][həʊp][ai][faɪnd][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [pleɪs] . ”
“ I hope I find as good a place . ”
“ 我 希望 我 寻找 作为 好的 一个 地方 . ”

“我希望我能找到同样好的地方。”

“ [səʊ][duː; də][ai] , ” [sed] [ðə; ði]['kælɪkəʊ] [klaʊn] .
“ So do I , ” said the Calico Clown .
“ 所以 做 我 , ” 说 这 印花布 小丑 .

“我也是，”花布小丑说道。

“ [wel] , [ɔ:l][ai][wɒnt][ɪz][tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm][wʌn]['dʒɒli] !
“ **Well , all I want is to make some one jolly !**
“ 出色地 , 全部 我 想 是 到 制作 一些 一 快乐的 !

“嗯，我只想让某人开心！”

[ðæts] [ðə; ði][laɪf][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] !
That's the life for me !
那就是 这 生活 为了 我 !

这就是我梦寐以求的生活!

[wu:p] [di:] - ['du:d(ə)l] - [du:; də] !
Whoop de - doodle - do !
哇哦 德 - 涂鸦 - 做 !

哇哦!

” [ænd; ənd][hi:; hi] [b'æŋgd] [hɪz; ɪz] ['sɪmblz] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][du:; də] ,
” **and he banged his cymbals and shouted , as he could do ,**
” 和 他 砰的一声 他的 钹 和 喊叫 , 作为 他 可以 做 ,

于是他敲着钹，大声喊叫，尽他所能地喊叫着

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [bɔɪz] [ɔ:(r)][g'ɜ:lz][ɔ:(r)] [grəʊn] [fəʊks][ðeə(r)][tu:; tə] [wɒtʃ] .
for there were no boys or girls or grown folks there to watch .
为了 那里 是 不 男孩们 或者 女孩们 或者 生长 各位 那里 到 手表 .

因为现场没有男孩、女孩或成年人观看。

“ [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [dʒəʊk][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ˌju: 'es][ə'baʊt][æn; ən][ɪə(r)][ɒv; əv]
“ **What was that joke you were going to tell us about an ear of**
“ 什么 曾是 那 开玩笑 你 是 去 到 告诉 我们 关于 一个 耳朵 的
[kɔ:n] ?
corn ?
玉米 ?

你刚才要给我们讲的那个关于玉米穗的笑话是什么来着?

” [ɑ:skt] [ðə; ði] [-]
” **asked the [35]**
” 问 这 [-]

”问道[35]

['sɔ:dʌst] [dɒl] .
Sawdust Doll .
锯末 玩具娃娃 .

锯末娃娃。

“ [meɪ] [wi:; wi] [nɒt][hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] ?
“ **May we not hear it now ?**
“ 可能 我们 不是 听到 它 现在 ?

现在能不能别说了?

[lets] [bi:; bi]['dʒɒli] [ə'gen] !
Let's be jolly again !
我们来吧 是 快乐的 再次 !

让我们再次快乐起来吧!

[lets] [hæv; həv][ə'nʌðə(r)] ['pɑ:ti] !
Let's have another party !
我们来吧 有 其他 派对 !

我们再开一次派对吧!

[suː n] [wiː; wi] [meɪ] [pɑːt] , [pə'hæps] ['nevə(r)] [tuː; tə] [miːt] [ə'gen] , ” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['rɑːðə(r)]
Soon **we** **may** **part** **,** **perhaps** **never** **to** **meet** **again** **,** **”** **and** **she** **spoke** **rather**
很快 我们 可能 部分 , 也许 绝不 到 见面 再次 , ” 和 她 辐 相当
['sædli] .
sadly **.**
令人遗憾的是 .

“我们可能很快就要分别了，也许再也不会见面了，”她语气有些伤感地说。

“ [əʊ] , [doʊnt] [seɪ] [ðæt] !
“ **Oh** **,** **don't** **say** **that** **!**
“ 哦 , 不 说 那 !

“哦，别这么说！”

” [begd] [ðə; ði] [tɪn] ['səʊldʒə(r)] , [æz; əz] [hiː; hi] ['pɒlɪʃt] [hɪz; ɪz] [sɔːd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [sliːv] .
” **begged** **the** **Tin** **Soldier** **,** **as** **he** **polished** **his** **sword** **on** **his** **sleeve** **.**
” 乞求 这 锡 士兵 , 作为 他 抛光 他的 剑 在 他的 袖子 .

“锡兵恳求道，一边用袖子擦拭着他的剑。”

“ [doʊnt] [seɪ] [ðæt] !
“ **Don't** **say** **that** **!**
“ 不 说 那 !

“别这么说！”

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] .
” **and** **he** **looked** **at** **the** **Sawdust** **Doll** **.**
” 和 他 看起来 在 这 锯末 玩具娃娃 .

他看着锯末娃娃。

“ [hɑː] ! [hɑː] ! [hɑː] ! ” [lɑːft] [ðə; ði] ['kælɪkəʊ] [klaʊn] .
“ **Ha** **!** **Ha** **!** **Ha** **!** **”** **laughed** **the** **Calico** **Clown** **.**
“ 哈 ! 哈 ! 哈 ! ” 笑了 这 印花布 小丑 .

“哈哈哈哈！”花布小丑大笑起来。

“ [hɪrz] [ə; eɪ] [dʒəʊk] !
“ **Here's** **a** **joke** **!**
“ 这里是 一个 开玩笑 !

“讲个笑话！”

[haʊ] [dʌz] [ðə; ði] ['liːmə] [biːn] ['sʌkətæʃ] [nəʊ] [wen] [ɪts] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ? ”
How **does** **the** **lima** **bean** **succotash** **know** **when** **it's** **time** **for** **dinner** **?** **”**
如何 做 这 利马 豆 杂烩 知道 什么时候 它是 时间 为了 晚餐 ? ”

利马豆杂烩菜怎么知道什么时候该吃晚饭了呢?

“ [puː] !
“ **Pooh** **!**
“ 呸 !

“呸!

[aɪ] [doʊnt] [kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [dʒəʊk] , ” [sed] [ðə; ði] [waɪt] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] .
I **don't** **call** **that** **a** **joke** **,** **”** **said** **the** **White** **Rocking** **Horse** **.**
我 不 称呼 那 一个 开玩笑 , ” 说 这 白色的 摇滚 马 .

“我不认为那是个笑话，”白摇马说道。

“ [haʊ] [kæn; kən] ['sʌkətæʃ] [nəʊ] [wen] [ɪts] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ? ”
“ **How** **can** **succotash** **know** **when** **it's** **time** **for** **dinner** **?** **”**
“ 如何 能 杂烩 知道 什么时候 它是 时间 为了 晚餐 ? ”

“杂烩菜怎么知道什么时候该吃晚饭了呢？”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [h'iəz] [ðə; ði] [bel] [wɪð] [ðə; ði] [ɪə(r)] [ɒv; əv] [kɔːn] ! ” [lɑːft] [ðə; ði] [klaʊn] .
“ **Because** **it** **hears** **the** **bell** **with** **the** **ear** **of** **corn** **!** **”** **laughed** **the** **clown** **.**
“ 因为 它 听到 这 钟 和 这 耳朵 的 玉米 ! ” 笑了 这 小丑 .

“因为它能用玉米穗听到铃铛声！”小丑笑着说。

“ [ðæts] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [fuːld] [juː; jʊ] !
“ That's the time I fooled you !
“ 那就是 这 时间 我 被骗了 你 !

“那次我骗了你！”

[wel] , [naʊ] [lets] [hæv; həv] [əˈnʌðə(r)] [ˈpɑːti] !
Well , now let's have another party !
出色地 , 现在 我们来吧 有 其他 派对 !

好，现在我们再开个派对吧!

” [hiː; hi] [went] [ɒn] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [-]
” he went on , jumping [36]
” 他 去 在 , 跳 [-]

“他继续说道，跳了起来[36]

[daʊn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ʃelf] [ænd; ənd] [ˈpʊlɪŋ] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmʌŋki] [ɒn] [ə; eɪ] [stɪk] .
down from his shelf and pulling the tail of the Monkey on a Stick .
向下 从 他的 架子 和 拉 这 尾巴 的 这 猴 在 一个 戳 .

他从架子上下来，拉着棍子上的猴子的尾巴。

“ [aɪ] [həʊp] [ðə; ði] [əʊld] [ræt] [ˈdʌznt] [kʌm] [əˈgen] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈsɔːdʌst] [dɒl] .
“ I hope the old rat doesn't come again , ” said the Sawdust Doll .
“ 我 希望 这 老的 鼠 不 来 再次 , ” 说 这 锯末 玩具娃娃 .

“我希望那只老老鼠不要再来了，”锯末娃娃说道。

[ðə; ði] [tɒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhævɪŋ] [grænd] [fʌn] [əˈgen] ,
The toys were having grand fun again ,
这 玩具 是 拥有 盛大 乐趣 再次 ,

玩具们又玩得不亦乐乎了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bəʊld] [tɪn] [ˈsəʊldʒə(r)] [wɒz; wəz] [ˈhelpɪŋ] [ðə; ði] [ˈkændi] [ˈræbɪt] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]
and the Bold Tin Soldier was helping the Candy Rabbit up on the back of
和 这 大胆的 锡 士兵 曾是 帮助 这 糖果 兔子 向上 在 这 后退 的
[ðə; ði] [waɪt] [ˈrɒkɪŋ] [hɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [raɪd] ,
the White Rocking Horse for a ride ,
这 白色的 摇滚 马 为了 一个 骑 ,

勇敢的锡兵正扶着糖果兔坐上白色摇摇马的背，准备乘马兜风。

[wen] , [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] ,
when , all of a sudden ,
什么时候 , 全部 的 一个 突然 ,

突然间，

[ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɔɪ] [dɪˈpɑːtmənt] [ˈəʊpənd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪg] [mæn] [keɪm] [ɪn] .
the door of the toy department opened and a big man came in .
这 门 的 这 玩具 部门 打开 和 一个 大的 男人 来了 在 .

玩具部的门开了，一个身材魁梧的男人走了进来。

“ [əʊ] ! [əʊ] ! ” [ʃriːk] [ðə; ði] [ˈsɔːdʌst] [dɒl] ,
“ Oh ! Oh ! ” shrieked the Sawdust Doll ,
“ 哦 ! 哦 ! ” 尖叫 这 锯末 玩具娃娃 ,

“哦！哦！”锯末娃娃尖叫道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkælɪkəʊ] [klaʊn] [dʒʌmpt] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɒks] [səʊ] [ˈkwɪkli] [ðæt]
and the Calico Clown jumped behind the Jack - in - the - Box so quickly that
和 这 印花布 小丑 跳了起来 在后面 这 杰克 - 在 - 这 - 盒子 所以 迅速地 那
[hɪz; ɪz] [ˈsɪmblz] [ˈrætld] [ɒn] [ðə; ði] [ˈwʊdn] [nəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [læm] [ɒn] [wiːlz] . [-]
his cymbals rattled on the wooden nose of the Lamb on Wheels . [37]
他的 钹 摇晃 在 这 木制的 鼻子 的 这 羊肉 在 车轮 . [-]

花布小丑跳到弹簧盒后面，速度之快，以至于他的钹都撞到了轮子上的羔羊的木制鼻子上。[37]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ɪn] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl]
IN AN AUTOMOBILE
在 一个 汽车

在汽车里

[dʒʌst][æz; əz] [suːn] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd][ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [keɪm] [ɪn] ,
Just as soon , of course , as the door opened and the man came in ,
只是 作为 很快 , 的 课程 , 作为 这 门 打开 和 这 男人 来了 在 ,

当然，就在门打开，那人走进来之后，

[ɔːl][ðə; ði] [tɒɪz] [æt; ət][wʌns] [stɒpt] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stɒpt] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd]
all the toys at once stopped moving about , and they stopped talking and
全部 这 玩具 在 一次 停止 移动 关于 , 和 他们 停止 说 和
['hævɪŋ] [fʌn] .
having fun .
拥有 乐趣 .

所有的玩具突然都停止了活动，停止了说话和玩耍。

[ðæt] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][mæn] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
That is because the man looked at them ,
那 是 因为 这 男人 看起来 在 他们 ,

那是因为那人看了他们一眼。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][təʊld][juː; jʊ][ðə; ði]['məʊmənt][ə; eɪ]['riːəl] , [lɪv; laɪv]['pɜːs(ə)n] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]
and you know I told you the moment a real , live person looked at the
和 你 知道 我 讲述 你 这 片刻 一个 真实的 , 居住 人 看起来 在 这
[tɒɪz] ,
toys ,
玩具 ,

你知道，我早就告诉过你，当一个活生生的人看到这些玩具的时候.....

[ðə; ði] [dɒl] , [klaʊn] , ['rɒkɪŋ] [hɔːs] ,
the Doll , Clown , Rocking Horse ,
这 玩具娃娃 , 小丑 , 摇滚 马 ,

玩偶、小丑、摇摇马

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [bɪ'keɪm] [dʒʌst][laɪk] [kləʊðz] - [pɪnz] — [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt][ænd; ənd] [ˌwʊdnt]
and all the others became just like clothes - pins — they couldn't and wouldn't
和 全部 这 其他的 成为 只是 喜欢 衣服 - 别针 — 他们 不能 和 不会
[muːv] [baɪ] [ðəm'selvz] .
move by themselves .
移动 经过 他们自己 .

其他所有物体都像衣夹一样——它们不能也不会自己移动。

['sləʊli] [ðə; ði][bɪg][mæn] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [tɔɪ] [dɪ'pɑːtmənt] [ænd; ənd] [lʊkt]
Slowly the big man walked into the middle of the toy department and looked
缓慢地 这 大的 男人 步行 进入 这 中间 的 这 玩具 部门 和 看起来
[ə'baʊt] [hɪm] .
about him .
关于 他 .

这位身材魁梧的男人缓缓走到玩具区中央，环顾四周。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [glɑ:ns, glæns][æt; ət][ðə; ði] ['sɔ:dʌst] [dɒl] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [ðeɪ] [went]

His	eyes	glanced	at	the	Sawdust	Doll	,	and	from	her	they	went
他的	眼睛	瞥了一眼	在	这	锯末	玩具娃娃	,	和	从	她	他们	去

[tu:; tə][ðə; ði] [-]

to	the	[	38	]
到	这	[	-	]

他的目光瞥了一眼锯末娃娃，然后从她身上移到了[38]

[tɪn] ['səʊldʒə(r)] .

Tin	Soldier	.
锡	士兵	.

锡兵。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['wɪg(ə)l] [ə; eɪ] ['fɪŋgəneɪl] .

Neither	of	them	so	much	as	wiggled	a	fingernail	.
两者都不	的	他们	所以	很多	作为	扭动	一个	指甲	.

他们俩连指甲都没动一下。

“ [bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] , [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] , ” [sed] [ðə; ði] ['sɔ:dʌst] [dɒl] ['ɑ:ftəwəd] ,

“	But	I	was	wondering	,	all	the	while	,	”	said	the	Sawdust	Doll	afterward	,
“	但	我	曾是	好奇	,	全部	这	尽管	,	”	说	这	锯末	玩具娃娃	之后	,

“但我一直在想，”锯末娃娃事后说道。

“ [ɪf] [ðæt] [mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bɜ:glə(r)] . ”

“	if	that	man	was	a	burglar	.	”
“	如果	那	男人	曾是	一个	窃贼	.	”

“如果那个人是窃贼的话。”

“ [ðɪs] [ɪz][kwɪə(r)] !

“	This	is	queer	!
“	这	是	酷儿	!

“这太奇怪了！ ”

[wen] [aɪ][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] [bɪ'ləʊ] [aɪ] [θɔ:t] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][aɪ] [hɜ:d] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌp][hɪə(r)] !

When	I	was	on	the	floor	below	I	thought	surely	I	heard	a	noise	up	here	!
什么时候	我	曾是	在	这	地面	以下	我	想法	一定	我	听到	一个	噪音	向上	这里	!

当我在楼下的时候，我心想我肯定听到楼上有动静！

[aɪ] [θɔ:t] [sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz][ɪn][hɪə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get][ðə; ði] ['krɪsməs] [θɪŋz] .

I	thought	some	one	was	in	here	trying	to	get	the	Christmas	things	.
我	想法	一些	一	曾是	在	这里	尝试	到	得到	这	圣诞节	事物	.

我以为有人进来偷圣诞节的东西。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃænt] ['hæpən] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɒtʃmən] [hɪə(r)] !

But	that	shan't	happen	as	long	as	I	am	watchman	here	!
但	那	不会	发生	作为	长的	作为	我	是	守望者	这里	!

但只要我还在这里当守望者，这种事就不会发生！

[nəʊ] , [ɪn'di:d] !

No	,	indeed	!
不	,	的确	!

不，确实如此！

” [ðə; ði][bɪg][mæn] [lʊkt] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][nəʊ][bæd] [p'ɜ:sənz] [wɜ:(r); wə(r)]['haɪdɪŋ] [ə'weɪ]

”	The	big	man	looked	all	around	to	make	sure	no	bad	persons	were	hiding	away
”	这	大的	男人	看起来	全部	大约	到	制作	当然	不	坏的	人	是	隐藏	离开

[tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tɒɪz] ['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd][left] .

to	take	the	toys	after	he	had	left	.
到	拿	这	玩具	后	他	有	左边	.

“那个大个子男人环顾四周，确保没有坏人藏起来在他离开后偷走玩具。

[hiː; hi] [lʊkt] ['veri] ['ʃɑːpli] [æt; ət][ðə; ði]['kælɪkəʊ] [klaʊn] , [ðə; ði][mæn][dɪd] .

He	looked	very	sharply	at	the	Calico	Clown	,	the	man	did	.
他	看起来	非常	尖锐地	在	这	印花布	小丑	,	这	男人	做过	.

那人目光锐利地打量着花布小丑。

“ [ai] [θɔːt] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ai] [hɜːd] [ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv] [ðəʊz] ['sɪmblz] [ðə; ði] [klaʊn] [həʊldz] , ” [sed]

“	I	thought	surely	I	heard	the	rattle	of	those	cymbals	the	clown	holds	,	”	said
“	我	想法	一定	我	听到	这	嘎嘎作响	的	那些	钹	这	小丑	持有	,	”	说

[ðə; ði][mæn] .

the	man	.
这	男人	.

“我好像听到了小丑手里拿着的钹的响声，”那人说道。

“ [bʌt; bət] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɪnd] ['bləʊɪŋ] [ðem; ðəm] , [ɔː(r)][ə; eɪ][ræt] ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)]

“	But	perhaps	it	was	the	wind	blowing	them	,	or	a	rat	running	over
“	但	也许	它	曾是	这	风	吹	他们	,	或者	一个	鼠	跑步	超过

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“但也许是风把它们吹倒了，或者是老鼠从它们身上碾过。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ræts][ɪn] [ðɪs] [stɔː(r)] . ” [-]

There	are	rats	in	this	store	.	”	[	39	]
那里	是	老鼠	在	这	店铺	.	”	[	-	]

这家商店里有老鼠。”[39]

[ðə; ði] [tɒɪz] [njuː] [ðæt] ['veri] [wel] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wʌn] .

The	toys	knew	that	very	well	,	for	they	had	seen	a	large	one	.
这	玩具	知道	那	非常	出色地	,	为了	他们	有	已见	一个	大的	一	.

玩具们对此非常清楚，因为它们见过一个很大的。

[ænd; ənd] ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː][kwɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['sɪmblz] ['dʒɪŋgl]

And	wasn't	it	queer	that	the	man	had	thought	he	heard	the	cymbals	jingle
和	不是	它	酷儿	那	这	男人	有	想法	他	听到	这	钹	铃铛

?

?
?

难道这不奇怪吗？这个人竟然以为自己听到了钹的叮当声！

“ [hiː; hi] ['riːəli] [dɪd][hɪə(r)][ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [b'æŋgd] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] ['læmz] [nəʊz] [wen] [ai]

“	He	really	did	hear	them	,	for	I	banged	them	on	the	Lamb's	nose	when	I
“	他	真的	做过	听到	他们	,	为了	我	砰的一声	他们	在	这	羊羔的	鼻子	什么时候	我

[dʒʌmpt] [daʊn] ,

jumped	down	,
跳了起来	向下	,

“他真的听到了，因为我跳下来的时候用它们敲了敲羔羊的鼻子。”

” [sed] [ðə; ði]['kælɪkəʊ] [klaʊn] ['ɑːftəwəd] .

”	said	the	Calico	Clown	afterward	.
”	说	这	印花布	小丑	之后	.

“花布小丑随后说道。”

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði][mæn][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tɒɪz] [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][laɪf][ænd; ənd]

But	of	course	the	man	did	not	know	that	the	toys	could	come	to	life	and
但	的	课程	这	男人	做过	不是	知道	那	这	玩具	可以	来	到	生活	和

[hæv; həv][ə; eɪ] ['pɑːti] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [wen] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ,

have	a	party	among	themselves	when	no	one	was	looking	,
有	一个	派对	之中	他们自己	什么时候	不	一	曾是	寻找	,

当然，这个人并不知道，当没人注意的时候，这些玩具会活过来，然后自己开个派对。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði][wɪnd][ɔː(r)][ə; eɪ][ræt][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['sɪmblz] ['tɪŋk(ə)l] .

and	so	he	thought	the	wind	or	a	rat	had	made	the	cymbals	tinkle	.
和	所以	他	想法	这	风	或者	一个	鼠	有	制成	这	钹	小便	.

所以他认为钹发出叮当声是风吹的或者老鼠弄的。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] ['sləʊli] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed]

And	when	he	was	gone	the	Sawdust	Doll	slowly	raised	her	head
和	什么时候	他	曾是	已消失	这	锯末	玩具娃娃	缓慢地	提高	她	头

[frɒm; frəm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][leɪn] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [ʃelf] [ænd; ənd] [sed] :

from	where	she	had	lain	down	on	a	shelf	and	said	:
从	在哪里	她	有	莱恩	向下	在	一个	架子	和	说	:

他走后，锯末娃娃缓缓从架子上抬起头，说道：

“ ['fænsi] [naʊ] !

“	Fancy	now	!
“	想要	现在	!

“现在很时髦！”

[haʊ] ['fuːlɪʃ] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['rɒbə(r)] !

How	foolish	I	was	to	think	he	was	a	robber	!
如何	愚蠢	我	曾是	到	思考	他	曾是	一个	强盗	!

我真是太傻了，竟然以为他是强盗！

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [gʊd] , [kaɪnd] ['wɒtʃmən] [ɒv; əv] [ðɪs] [stɔː(r)] . ”

He	is	the	good	,	kind	watchman	of	this	store	.	”
他	是	这	好的	,	种类	守望者	的	这	店铺	.	”

他是这家店里善良友好的保安。

“ [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][kænt] [ə'laʊ] [hɪm][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] , [ɔː(r)][hɪə(r)][ˌjuː 'es]

“	But	of	course	we	can't	allow	him	to	see	us	moving	about	,	or	hear	us
“	但	的	课程	我们	不能	允许	他	到	看	我们	移动	关于	,	或者	听到	我们

[tɔːk] ,

talk	,
讲话	,

“但我们当然不能让他看到我们走动，也不能让他听到我们说话，

['eni][mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən][let][ðə; ði][g'ɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] , ” [-]

any	more	than	we	can	let	the	girls	and	boys	,	”	[	40	]
任何	更多的	比	我们	能	让	这	女孩们	和	男孩们	,	”	[	-	]

我们不能让男孩女孩们……”[40]

[sed] [ðə; ði]['kælɪkəʊ] [klaʊn] ,

said	the	Calico	Clown	,
说	这	印花布	小丑	,

花布小丑说道：

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [feɪs] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] [swʌŋ] [tuː; tə]

and	he	made	such	a	funny	face	that	the	White	Rocking	Horse	swung	to
和	他	制成	这样的	一个	有趣的	脸	那	这	白色的	摇滚	马	摇摆	到

[ænd; ənd][frəʊ][ɪn] ['lɑːftə(r)] .

and	fro	in	laughter	.
和	弗	在	笑声	.

他做了个滑稽的鬼脸，把白色的摇摇马都逗得哈哈大笑，摇来摇去。

“ [wel] , [naʊ] [ðæt] [hiːz] [gɒn] , [lets] [hæv; həv][sʌm; səm][mɔː(r)][fʌn] , ” [kraɪd][ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] .

“	Well	,	now	that	he's	gone	,	let's	have	some	more	fun	,	”	cried	the	Candy	Rabbit	.
“	出色地	,	现在	那	他是	已消失	,	我们来吧	有	一些	更多的	乐趣	,	”	哭	这	糖果	兔子	.

“好了，既然他走了，我们再好好玩玩吧！”糖果兔喊道。

“ [gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['pɑːti] . ”

“	Go	on	with	the	party	.	”
“	去	在	和	这	派对	.	”

“继续聚会吧。”

“ [ðæts] [wɒt] [ai] [seɪ] ！ ” [ˈtʃætə] [ðə; ði] [ˈmʌŋki] [ɒn][ə; eɪ] [stɪk] ，

“	That's	what	I	say	！	”	chattered	the	Monkey	on	a	Stick	，
“	那就是	什么	我	说	！	”	喋喋不休	这	猴	在	一个	戳	，

“我就是这么说的！”猴子在棍子上叽叽喳喳地说。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈkwɪkli] [klaɪmd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ，[səʊ][ˈræpɪdli] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɔːdʌst] [dɒl] [kraɪd] ：

as	he	quickly	climbed	up	and	down	，	so	rapidly	that	the	Sawdust	Doll	cried	：
作为	他	迅速地	攀登	向上	和	向下	，	所以	快速	那	这	锯末	玩具娃娃	哭	：

他快速地爬上爬下，速度之快，以至于锯末娃娃都哭了起来：

“ [əʊ] ，[doʊnt] ！

“	Oh	，	don't	！
“	哦	，	不	！

“哦，别这样！”

[juː; jʊ] [meɪk] [ˌem ˈiː] [ˈdɪzi] ！ ”

You	make	me	dizzy	！	”
你	制作	我	晕眩的	！	”

你让我头晕目眩！

“ [jes] ， [bɪˈheɪv] [jɔːˈself] ， ” [sed] [ðə; ði][bəʊld][tɪn] [ˈsəʊldʒə(r)] .

“	Yes	，	behave	yourself	，	”	said	the	Bold	Tin	Soldier	.
“	是的	，	表现	你自己	，	”	说	这	大胆的	锡	士兵	.

“是的，要守规矩，”勇敢的锡兵说道。

“ [wiː; wi] [kænt] [ɔːl] [biː; bi] [æz; əz] [ˈlaɪvli] [æz; əz] [juː; jʊ] .

“	We	can't	all	be	as	lively	as	you	.
“	我们	不能	全部	是	作为	热闹	作为	你	.

“我们不可能都像你一样活泼好动。”

[naʊ] ， [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ， [aɪl] [mɑːtʃ] [aʊt] [maɪ] [men] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [pəˈreɪd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

Now	，	if	you	like	，	I'll	march	out	my	men	and	we	will	parade	for	you	.
现在	，	如果	你	喜欢	，	患病的	行进	出去	我的	男人	和	我们	将要	游行	为了	你	.

如果你愿意，我就率领我的士兵出来为你游行。

[haʊ] [wɪl] [ðæt] [duː; də] ？ ”

How	will	that	do	？	”
如何	将要	那	做	？	”

这样行得通吗？

“ [əʊ] ，[faɪn] ！

“	Oh	，	fine	！
“	哦	，	美好的	！

“哦，好吧！”

” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈsɔːdʌst] [dɒl] .

”	exclaimed	the	Sawdust	Doll	.
”	惊呼	这	锯末	玩具娃娃	.

“锯末娃娃惊呼道。”

“ [ai] [lʌv] [pəˈreɪdz] ！

“	I	love	parades	！
“	我	爱	游行	！

我喜欢游行！

[doʊnt][juː; jʊ] ？

Don't	you	？
不	你	？

难道不是吗？

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ðə; ði][ˈkælɪkəʊ] [klaʊn] .

”	she	asked	the	Calico	Clown	.
”	她	问	这	印花布	小丑	.

她问花布小丑。

“ [jes] , ['ðer] ['veri] [naɪs] , ” [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] .
“ Yes , they're very nice , ” he answered .
“ 是的 , 它们是 非常 好的 , ” 他 回答 .

“是的，他们人很好，”他回答道。

“ [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [drʌm] [gəʊz] - [bu:m] ! [bu:m] ! - [-]
“ And when the drum goes ' Boom ! Boom ! ' [41]
“ 和 什么时候 这 鼓 去 - 繁荣 ! 繁荣 ! - [-]

“当鼓声响起‘砰！砰！’[41]

[aɪ] [fi:l] [laɪk] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] ['bæŋɪŋ] [maɪ] ['sɪmblz] . ”
I feel like jumping up and down and banging my cymbals . ”
我 感觉 喜欢 跳 向上 和 向下 和 砰砰作响 我的 钹 . ”

我感觉自己想跳起来，敲响钹。

“ [wel] , [ju:; jʊ] [meɪ] [du:; də] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɪn] ['səʊldʒəz] .
“ Well , you may do that , ” said the captain of the Tin Soldiers .
“ 出色地 , 你 可能 做 那 , ” 说 这 队长 的 这 锡 士兵 .

“好吧，你可以这么做，”锡兵队长说道。

“ [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔ:l] [bi:; bi] [æz; əz] ['dʒɒli] [æz; əz] [wi:; wi] [kæn; kən] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['telɪŋ] [naʊ] ,
“ We should all be as jolly as we can , for there is no telling now ,
“ 我们 应该 全部 是 作为 快乐的 作为 我们 能 , 为了 那里 是 不 讲述 现在 ,

“我们都应该尽可能保持乐观，因为现在谁也说不准。”

[frɒm; frəm] [deɪ] [tu:; tə] [deɪ] , [wɪð] ['krɪsməs] ['kʌmɪŋ] [ɒn] , [wen] [wʌn] [ɒv; əv] [ju: 'es] [meɪ] [bi:; bi]
from day to day , with Christmas coming on , when one of us may be
从 天 到 天 , 和 圣诞节 未来 在 , 什么时候 一 的 我们 可能 是
['teɪkən] [ə'weɪ] .
taken away .
已采取 离开 .

一天天过去，圣诞节临近，我们中的一个人可能就要离我们而去了。

” [ðə; ði] ['sɔ:dʌst] [dɒl] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] [hu:] [hæd; həd] ['wɒntɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [səʊ]
” The Sawdust Doll thought of the little girl who had wanted her so
” 这 锯末 玩具娃娃 想法 的 这 小的 女孩 WHO 有 通缉 她 所以
[mʌtʃ] ,
much ,
很多 ,

“锯末娃娃想起了那个非常想要她的小女孩，

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [sed] :
and she thought of what the mother had said :
和 她 想法 的 什么 这 母亲 有 说 :

她想起母亲说过的话：

“ [pʊt] [ðæt] [braʊn] - [aɪd] [dɒl] [ə'weɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] .
“ Put that brown - eyed doll away for me .
“ 放 那 棕色的 - 眼睛 玩具娃娃 离开 为了 我 .

“帮我把那个棕色眼睛的娃娃收起来。”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ɪn] [ə'gen] . ”
I shall come in again . ”
我 将 来 在 再次 . ”

我还会再来的。

“ [aɪ] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɪl] ['ri:əli] [baɪ] [ˌem 'i:] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] , ” [θɔ:t] [ðə; ði]
“ I wonder if she will really buy me for her little girl , ” thought the
“ 我 想知道 如果 她 将要 真的 买 我 为了 她 小的 女孩 , ” 想法 这
['sɔ:dʌst] [dɒl] .
Sawdust Doll .
锯末 玩具娃娃 .

“我不知道她会不会真的买我送给她的小女儿，”锯末娃娃心想。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [ɒn][hɪz; ɪz]

And	the	White	Rocking	Horse	remembered	the	boy	who	had	jumped	on	his
和	这	白色的	摇滚	马	记得	这	男生	WHO	有	跳了起来	在	他的

[bæk] [ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][raɪd][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][stɔː(r)] .

back	and	had	taken	a	ride	there	in	the	store	.
后退	和	有	已采取	一个	骑	那里	在	这	店铺	.

白色摇摇马还记得那个跳到它背上，在商店里乘车兜风的男孩。

“ [ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mɑːstə(r)] , ” [θɔːt] [ðə; ði] [waɪt] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] . [-]

“	I	should	like	him	for	a	master	,	”	thought	the	White	Rocking	Horse	.	[	42	]
“	我	应该	喜欢	他	为了	一个	掌握	,	”	想法	这	白色的	摇滚	马	.	[	-	]

“我倒希望他能成为我的主人，”白摇马心想。[42]

“ [wel] , [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'reɪd] ! ” [kɔːld] [ðə; ði][bəʊld][tɪn]['səʊldʒə(r)] ['smɑːtli] .

“	Well	,	now	for	the	parade	!	”	called	the	Bold	Tin	Soldier	smartly	.
“	出色地	,	现在	为了	这	游行	!	”	称为	这	大胆的	锡	士兵	聪明地	.

“好啦，现在开始游行！”勇敢的锡兵机智地喊道。

“ [fɔːl] [ɪn] , [maɪ] [men] ! ”

“	Fall	in	,	my	men	!	”
“	落下	在	,	我的	男人	!	”

“集合，弟兄们！”

“ [fɔːl] [ɪn] !

“	Fall	in	!
“	落下	在	!

“集合！”

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[dʌz] [hiː; hi] [wɒnt] [ðem; ðəm][tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] ['gəʊldfɪʃ] [tæŋk] ? ” [lɑːft] [ðə; ði]['kælɪkəʊ] [klaʊn]

Does	he	want	them	to	fall	into	the	Goldfish	tank	?	”	laughed	the	Calico	Clown
做	他	想	他们	到	落下	进入	这	金鱼	坦克	?	”	笑了	这	印花布	小丑

.

:

.

“他想让他们掉进金鱼缸里吗？”三色小丑笑着说。

“ [hʌʃ] !

“	Hush	!
“	嘘	!

“嘘！”

[biː; bi]['kwaɪət] !

Be	quiet	!
是	安静的	!

安静!

” [begd] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] .

”	begged	the	Sawdust	Doll	.
”	乞求	这	锯末	玩具娃娃	.

“锯末娃娃恳求道。”

“ [wen] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [telz] [hɪz; ɪz]['səʊldʒəz][tuː; tə] - [fɔːl][ɪn] - [hiː; hi] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə]

“	**When**	**a**	**captain**	**tells**	**his**	**soldiers**	**to**	**'**	**fall**	**in**	**'**	**he**	**means**	**for**	**them**	**to**
“	什么时候	一个	队长	讲述	他的	士兵	到	-	落下	在	-	他	方法	为了	他们	到

[stænd][ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][səʊ] [ðeɪ] [meɪ] [mɑːtʃ] .

stand	**in**	**a**	**straight**	**line**	**so**	**they**	**may**	**march**	**.**
站立	在	一个	直的	线	所以	他们	可能	行进	.

“当一名上尉命令士兵‘列队’时，他的意思是让他们排成一条直线，以便行军。

” [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [ðə; ði] [tɪn] ['səʊldʒəz][dɪd] .

”	**And**	**that**	**is**	**just**	**what**	**the**	**Tin**	**Soldiers**	**did**	**.**
”	和	那	是	只是	什么	这	锡	士兵	做过	.

“而这正是锡兵们所做的。”

[ðeɪ] [stʊd] [ɪn][laɪn][bɪ'haɪnd][ðeə(r)] ['kæptɪn] , [huː] [druː] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [tɪn] [sɒːd] ,

They	**stood**	**in**	**line**	**behind**	**their**	**captain**	**,**	**who**	**drew**	**his**	**shining**	**tin**	**sword**	**,**
他们	站立	在	线	在后面	他们的	队长	,	WHO	画	他的	灼灼	锡	剑	,

他们排成一列站在队长身后，队长拔出了他那把闪亮的锡剑。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['teɪblz] , ['kaʊntər] [ænd; ənd] [ʃelvz]

and	**then**	**they**	**marched**	**in**	**and**	**out**	**among**	**the**	**tables**	**,**	**counters**	**and**	**shelves**
和	然后	他们	行军	在	和	出去	之中	这	表格	,	计数器	和	货架

[ɒv; əv][ðə; ði] [tɔɪ] [dɪ'pɑːtmənt] .

of	**the**	**toy**	**department**	**.**
的	这	玩具	部门	.

然后，他们列队进出玩具部的桌子、柜台和货架之间。

[ðeɪ] [raɪt] - [wiːld] [ænd; ənd] [left] - [wiːld] [ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [went] [ɒn][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] -

They	**right**	**-**	**wheeled**	**and**	**left**	**-**	**wheeled**	**and**	**halted**	**and**	**went**	**on**	**the**	**double**	**-**
他们	正确的	-	带轮子的	和	左边	-	带轮子的	和	停止	和	去	在	这	双倍的	-

[kwɪk]

quick
快的

他们先向右打方向盘，然后向左打方向盘，停了下来，接着又加速行驶。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd]['faɪəd][ðeə(r)] [gʌnz] — [meɪk] - [bɪ'liːv] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

and	**then**	**they**	**all**	**stood**	**up**	**and**	**fired**	**their**	**guns**	**—**	**make**	**-**	**believe**	**,**	**of**	**course**	**,**
和	然后	他们	全部	站立	向上	和	被解雇	他们的	枪支	—	制作	-	相信	,	的	课程	,

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʌnz] [-]

for	**the**	**guns**	**[**	**43**	**]**
为了	这	枪支	[	-	]

然后他们都站起来开枪——当然，是假装开枪[43]

[wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ɒv; əv][tɪn] , [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ]['paʊdə(r)][ɪn][ðem; ðəm] , [nɒt]['iːv(ə)n]['tælkəm]

were	**only**	**of**	**tin**	**,**	**and**	**had**	**no**	**powder**	**in**	**them**	**,**	**not**	**even**	**talcum**
是	仅有的	的	锡	,	和	有	不	粉末	在	他们	,	不是	甚至	滑石粉

['paʊdə(r)] .

powder	**.**
粉末	.

它们只是锡制的，里面没有任何粉末，甚至连滑石粉都没有。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [lɒts] [ɒv; əv] [fʌn] [tuː; tə] [meɪk] [bɪ'liːv] !

“	**But**	**it's**	**lots**	**of**	**fun**	**to**	**make**	**believe**	**!**
“	但	它是	很多	的	乐趣	到	制作	相信	!

“但是假装很有趣！”

” [sed] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] , [wen] [ðə; ði] [pə'reɪd] [hæd; həd] [endid] .

”	**said**	**the**	**Sawdust**	**Doll**	**,**	**when**	**the**	**parade**	**had**	**ended**	**.**
”	说	这	锯末	玩具娃娃	,	什么时候	这	游行	有	结束	.

“游行结束后，锯末娃娃说道。”

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] ! ” [sed] [ðə; ði]['kælɪkəʊ] [klaʊn] .

“	**Yes**	**,**	**it**	**certainly**	**is**	**!**	**”**	**said**	**the**	**Calico**	**Clown**	**.**
”	是的	,	它	当然	是	!	”	说	这	印花布	小丑	.

“没错，的确如此！”花布小丑说道。

“ [ænd; ənd] , ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][fʌn] , [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv][ə; eɪ][dʒəʊk] .

“	**And**	**,**	**speaking**	**of**	**fun**	**,**	**reminds**	**me**	**of**	**a**	**joke**	**.**
“	和	,	请讲	的	乐趣	,	提醒	我	的	一个	开玩笑	.

“说到乐趣，这让我想起一个笑话。”

[wɒt] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑːlz] [haʊs] [ɪz][hɒt][ænd; ənd][kəʊld][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ? ”

What	**part**	**of**	**a**	**doll's**	**house**	**is**	**hot**	**and**	**cold**	**at**	**the**	**same**	**time**	**?**	**”**
什么	部分	的	一个	娃娃的	房子	是	热的	和	寒冷的	在	这	相同的	时间	?	”

娃娃屋的哪个部分同时既热又冷?

“ [həʊ] ! [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kænt][biː; bi] !

“	**Ho**	**!**	**Such**	**a**	**thing**	**can't**	**be**	**!**
”	何	!	这样的	一个	事物	不能	是	!

“嚯！这不可能！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [waɪt] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] .

”	**exclaimed**	**the**	**White**	**Rocking**	**Horse**	**.**
”	惊呼	这	白色的	摇滚	马	.

“白色摇摇马惊呼道。”

“ ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][hɒt][ænd; ənd][kəʊld][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . ”

“	**Nothing**	**can**	**be**	**hot**	**and**	**cold**	**at**	**the**	**same**	**time**	**.**	**”**
”	没有什么	能	是	热的	和	寒冷的	在	这	相同的	时间	.	”

“没有什么东西能同时是冷的和热的。”

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ! ” [sed] [ðə; ði]['kælɪkəʊ] [klaʊn] .

“	**Yes**	**,**	**it**	**can**	**!**	**”**	**said**	**the**	**Calico**	**Clown**	**.**
”	是的	,	它	能	!	”	说	这	印花布	小丑	.

“是的，可以！”花布小丑说道。

“ [ɪts] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːlz] [haʊs] .

“	**It's**	**the**	**front**	**door**	**of**	**the**	**doll's**	**house**	**.**
”	它是	这	正面	门	的	这	娃娃的	房子	.

这是娃娃屋的前门。

[ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][ɪz][kəʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [pɑːt] , ['nɪərɪst] [ðə; ði]['faɪə(r)] ,

The	**outside**	**part**	**of**	**the**	**door**	**is**	**cold**	**,**	**and**	**the**	**inside**	**part**	**,**	**nearest**	**the**	**fire**	**,**
这	外部	部分	的	这	门	是	寒冷的	,	和	这	里面	部分	,	最近的	这	火	,

[ɪz][hɒt] .

is	**hot**	**.**
是	热的	.

门的外侧是冷的，而靠近火源的内侧是热的。

[hɑː] , [hɑː] !

Ha	**,**	**Ha**	**!**
哈	,	哈	!

哈哈!

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['rætld] [hɪz; ɪz] ['sɪmblz] [laɪk] ['eniθɪŋ] .

”	**and**	**he**	**rattled**	**his**	**cymbals**	**like**	**anything**	**.**
”	和	他	摇晃	他的	钹	喜欢	任何事物	.

“他疯狂地敲打着钹。”

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [meɪk] - [bɪ'liːv] ['pɑːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɒɪz] [went] [ɒn][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

And	**so**	**the**	**make**	**-**	**believe**	**party**	**of**	**the**	**toys**	**went**	**on**	**in**	**the**	**night**	**.**
和	所以	这	制作	-	相信	派对	的	这	玩具	去	在	在	这	夜晚	.

于是，玩具们的假想派对在夜里继续进行着。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪk] - [bɪ'liːv] ['əʊnli][tuː; tə] [sʌtʃ] [p'ɜːsənz] [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd] [-]

It	was	make	-	believe	only	to	such	persons	as	you	and	[	44	]
它	曾是	制作	-	相信	仅有的	到	这样的	人	作为	你	和	[	-	]

只有像你这样的人才会相信[44]

[ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɒtʃmən] .

me	and	the	watchman	.
我	和	这	守望者	.

我和守夜人。

[tuː; tə][ðə; ði] [tɒɪz] [ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz]['riːəl] [ɪ'nʌf] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɔːk] [ə'mʌŋ]

To	the	toys	the	party	was	real	enough	,	for	they	could	talk	among
到	这	玩具	这	派对	曾是	真实的	足够的	,	为了	他们	可以	讲话	之中

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

对玩具们来说，这场派对非常真实，因为它们可以互相交谈。

[ænd; ənd] [muːv] [ænd; ənd][dʒʌmp] [ə'baʊt] .

and	move	and	jump	about	.
和	移动	和	跳	关于	.

四处走动、跳跃。

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi] ,

But	if	any	one	had	looked	at	them	,	even	a	little	baby	,
但	如果	任何	一	有	看起来	在	他们	,	甚至	一个	小的	婴儿	,

但如果有人看过他们，哪怕是一个婴儿，

[ðə; ði] [tɒɪz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æz; əz] [stɪl] [ænd; ənd]['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] ['heəpɪn] .

the	toys	would	have	been	as	still	and	quiet	as	a	hairpin	.
这	玩具	会	有	到过	作为	仍然	和	安静的	作为	一个	簪	.

这些玩具会像发卡一样静止不动。

[ðæts] [ðə; ði] ['fʌni] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

That's	the	funny	part	of	it	.
那就是	这	有趣的	部分	的	它	.

这就是事情滑稽的地方。

[ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɑːns] [wɪð] [ðə; ði]['kælɪkəʊ] [klaʊn] ,

The	Sawdust	Doll	was	just	having	a	little	dance	with	the	Calico	Clown	,
这	锯末	玩具娃娃	曾是	只是	拥有	一个	小的	舞蹈	和	这	印花布	小丑	,

锯末娃娃正和花布小丑跳着小舞呢。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] [ɒn][ə; eɪ] [stɪk] [wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] [tuː; tə] [gɪv]

and	the	Monkey	on	a	Stick	was	asking	the	White	Rocking	Horse	to	give
和	这	猴	在	一个	戳	曾是	问	这	白色的	摇滚	马	到	给

[hɪm][ə; eɪ][raɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][flɔː(r)] [wen] ,

him	a	ride	around	the	floor	when	,
他	一个	骑	大约	这	地面	什么时候	,

这时，猴子在棍子上央求白色摇摇马载着它在地板上转一圈，

[ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

all	of	a	sudden	,
全部	的	一个	突然	,

一下子，

[ðə; ði] [læm] [ɒn] [wiːlz] [keɪm] ['rəʊlɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt]

the	Lamb	on	Wheels	came	rolling	back	from	where	she	had	gone	to	look	out
这	羊肉	在	车轮	来了	滚动	后退	从	在哪里	她	有	已消失	到	看	出去

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] .

of	a	window	.
的	一个	窗户	.

车轮上的羔羊从她刚才向窗外张望的地方滚了回来。

“ [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] !
“ **The** **sun** **is** **coming** **up** **!**
” 这 太阳 是 未来 向上 !

太阳升起来了!

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] !
The **sun** **is** **coming** **up** **!**
这 太阳 是 未来 向上 !

太阳升起来了!

” [kraɪd] [ðə; ði] [læm] .
” **cried** **the** **Lamb** **.**
” 哭 这 羊肉 .

“羔羊喊道。”

“ [bæk] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['pleɪsɪz] , ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .
“ **Back** **to** **your** **places** **,** **every** **one** **of** **you** **.**
” 后退 到 你的 地方 , 每一个 一 的 你 .

“都给我回到你们的位置上去。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪl] [bɪ'gɪn] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .
It **will** **soon** **be** **daylight** **and** **the** **people** **will** **begin** **coming** **in** **.**
它 将要 很快 是 日光 和 这 人们 将要 开始 未来 在 .

天很快就要亮了，人们也会开始陆续进来。

” [ænd; ənd] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɪ'nʌf] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [wen] [ɔːl] [ðə; ði] [tɒɪz] [wɜː(r); wə(r)]
” **And** **,** **surely** **enough** **,** **a** **little** **while** **after** **that** **,** **when** **all** **the** **toys** **were**
” 和 , 一定 足够的 , 一个 小的 尽管 后 那 , 什么时候全部 这 玩具 是
[bæk] [ɪn] [ðeə(r)] [-]
back **in** **their** **[** **45** **]**
后退 在 他们的 [-]

“果然，过了一会儿，当所有的玩具都回到了它们[45]

['pleɪsɪz] , [ðə; ði] [stɔː(r)] ['əʊpənd] , [ðə; ði] [klɑːks] [tʊk] [ðeə(r)] [stænd] [bɪ'haɪnd] ['kaʊntər] [ænd; ənd] [ɪn] [frʌnt]
places **,** **the** **store** **opened** **,** **the** **clerks** **took** **their** **stand** **behind** **counters** **and** **in** **front**
, 这 店铺 打开 , 这 职员 采取 他们的 站立 在后面 计数器 和 在 正面
[ɒv; əv] [ʃelvz] ,
of **shelves** **,**
的 货架 ,

商店开门营业，店员们在柜台后和货架前站好位置。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] ['bɪzi] ['ʃɒpɪŋ] [deɪ] [bɪ'gæn] .
and **once** **more** **the** **busy** **shopping** **day** **began** **.**
和 一次 更多的 这 忙碌的 购物 天 开始 .

又一个繁忙的购物日开始了。

“ [ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] ['eniθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] - [deɪ] ,
“ **I** **wonder** **if** **anything** **will** **happen** **to** **me** **to** **-** **day** **,**
” 我 想知道 如果 任何事物 将要 发生 到 我 到 - 天 ,

“我不知道今天会不会发生什么事，

” [θɔːt] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [sæt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ʃelf] ,
” **thought** **the** **Sawdust** **Doll** **as** **she** **sat** **on** **her** **shelf** **,**
” 想法 这 锯末 玩具娃娃 作为 她 卫星 在 她 架子 ,

“锯末娃娃坐在架子上想着，”

[wɪð] ['ʌðə(r)] [dɒlz] [ænd; ənd] [tɒɪz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
with **other** **dolls** **and** **toys** **around** **her** **.**
和 其他 娃娃 和 玩具 大约 她 .

她周围还有其他的娃娃和玩具。

“ [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ai][ʃæl; ʃəl]['evə(r)][hæv; həv]['eni] [əd'ventʃəz] .
“ I wonder if I shall ever have any adventures .
“ 我 想知道 如果 我 将 曾经 有 任何 冒险 .

“我不知道自己是否能有一次冒险经历。”

[ai]['wʌndə(r)] — —
I wonder — —
我 想知道 — —

我想知道 -

” [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tu:; tə] [si:] , ['kʌmɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [dɒl] ['kaʊntə(r)] ,
” And just then she was surprised to see , coming toward the doll counter ,
” 和 只是 然后 她 曾是 惊讶 到 看 , 未来 朝向 这 玩具娃娃 柜台 ,

就在这时，她惊讶地看到，有人正朝娃娃柜台走来，

[ðə; ði] [seɪm] ['leɪdi] [hu:] , [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] ,
the same lady who , the day before ,
这 相同的 女士 WHO , 这 天 前 ,

就是前一天那位女士

[hæd; həd] [bi:n] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [dɪk] .
had been in with the little girl Dorothy and the boy Dick .
有 到过 在 和 这 小的 女孩 多萝西 和 这 男生 迪克 .

曾和小女孩多萝西以及男孩迪克在一起。

“ [weə(r)] [ɪz] [ðæt] ['prɪti] [dɒl] [ai] [lʊkt] [æt; ət] ['jestədeɪ] ? ” [ɑ:skt] [ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði][gɜ:l]
“ Where is that pretty doll I looked at yesterday ? ” asked the lady of the girl
“ 在哪里 是 那 漂亮的 玩具娃娃 我 看起来 在 昨天 ? ” 问 这 女士 的 这 女孩
[klɑ:k] .
clerk .
职员 .

“我昨天看中的那个漂亮娃娃在哪里？”女店员问那位女士。

“ [ai] [mi:n] [ðə; ði][wʌn] [wɪð] [ðə; ði] [braʊn] [aɪz] ? ”
“ I mean the one with the brown eyes ? ”
“ 我 意思是 这 一 和 这 棕色的 眼睛 ? ”

“我是说那个棕色眼睛的？”

“ [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , ['mædəm] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑ:nsə(r)] .
“ This is it , Madam , ” was the answer .
“ 这 是 它 , 女士 , ” 曾是 这 回答 .

“就是这个，夫人。”对方回答道。

“ [ai] [pʊt][ˌaɪ 'ti:][ə'saɪd][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , ” [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:l] ['lɪftɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['sɔ:dʌst] [dɒl] .
“ I put it aside for you , ” and the girl lifted down the Sawdust Doll .
“ 我 放 它 旁边 为了 你 , ” 和 这 女孩 抬起 向下 这 锯末 玩具娃娃 .

“我把它留给你了，”女孩说着，拿起了锯末娃娃。

[tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][ju:; jʊ]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] , [ə; eɪ] [fju:] [-]
To look at her you never would have thought that , a few [46]
到 看 在 她 你 绝不 会 有 想法 那 , 一个 很少 [-]

从她的外表上看，你绝对想不到，几个[46]

['aʊəz] [bɪ'fɔ:(r)] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] ['dɑ:nsɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð] [ðə; ði]['kælɪkəʊ] [klaʊn] .
hours before , she had been dancing around with the Calico Clown .
小时 前 , 她 有 到过 跳舞 大约 和 这 印花布 小丑 .

几个小时前，她还和花布小丑一起跳舞呢。

“ [jes] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [dɒl] [ai] [wɒnt] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l] , ” [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .
“ Yes , that is the doll I want for my little girl , ” said the lady .
“ 是的 , 那 是 这 玩具娃娃 我 想 为了 我的 小的 女孩 , ” 说 这 女士 .

“是的，这就是我想给我女儿买的娃娃，”那位女士说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ai][hæv; həv] [siːn] [ɪn][ðə; ði][stɔː(r)] .

“	It	is	one	of	the	most	beautiful	I	have	seen	in	the	store	.
”	它	是	一	的	这	最多	美丽的	我	有	已见	在	这	店铺	.

“这是我在店里见过的最漂亮的商品之一。”

[hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ˈveri] [ˈprɪti] .

Her	brown	eyes	are	so	very	pretty	.
她	棕色的	眼睛	是	所以	非常	漂亮的	.

她那双棕色的眼睛真漂亮。

[aɪl] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] .

I'll	take	her	.
患病的	拿	她	.

我带她走。

” [ænd; ənd] [ðen] [bɪˈgæn][sʌm; səm] [ədˈventʃəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsɔːdʌst] [dɒl] .

”	And	then	began	some	adventures	for	the	Sawdust	Doll	.
”	和	然后	开始	一些	冒险	为了	这	锯末	玩具娃娃	.

“然后，锯末娃娃的冒险故事就此展开。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dʌst] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ][spft] [brʌʃ] ,

She	was	dusted	off	with	a	soft	brush	,
她	曾是	掸去灰尘	离开	和	一个	柔软的	刷子	,

她身上的灰尘被软刷轻轻拂去。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː]['tɪk(ə)ld][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [sniːz] ,

and	it	tickled	her	face	so	that	she	wanted	to	sneeze	,
和	它	挠痒	她	脸	所以	那	她	通缉	到	喷嚏	,

它痒得她脸都痒了，她都想打喷嚏了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][deə(r)][duː; də] [ðæt] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] .

but	she	knew	she	would	not	dare	do	that	with	all	the	people	around	.
但	她	知道	她	会	不是	敢	做	那	和	全部	这	人们	大约	.

但她知道，在那么多人面前，她不敢那么做。

[ðen] [ðə; ði] [klɑːk] [ræpt] [sʌm; səm] [spft] ['peɪpə(r)] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

Then	the	clerk	wrapped	some	soft	paper	around	her	,
然后	这	职员	包装	一些	柔软的	纸	大约	她	,

然后店员用软纸把她裹了起来。

[ænd; ənd][mɔː(r)]['peɪpə(r)][ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv] [ðæt] [ænd; ənd][taɪd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ə; eɪ] [strɪŋ] .

and	more	paper	on	the	outside	of	that	and	tied	it	with	a	string	.
和	更多的	纸	在	这	外部	的	那	和	系	它	和	一个	细绳	.

外面再包上一层纸，用绳子捆起来。

“ ['greɪʃəs] !

“	Gracious	!
”	亲切	!

“亲切！

[ai][həʊp][ai][doʊnt]['smʌðə(r)] !

I	hope	I	don't	smother	!
我	希望	我	不	窒息	!

我希望我不会窒息！

” [θɔːt] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] .

”	thought	the	Sawdust	Doll	.
”	想法	这	锯末	玩具娃娃	.

“锯末娃娃心想。”

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][seɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] ['rɒkɪŋ]
She wished she might have a chance to say good - bye to the White Rocking
她 希望 她 可能 有 一个 机会 到 说 好的 - 再见 到 这 白色的 摇滚
[hɔːs] ,
Horse ,
马 ,

她多么希望有机会能和那匹白色摇马道别。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] , [ðə; ði] ['mʌŋki] [ɒn] [-]
and to the Candy Rabbit , the Monkey on [47]
和 到 这 糖果 兔子 , 这 猴 在 [-]

以及糖果兔，猴子在[47]

[ə; eɪ] [stɪk] , [ðə; ði][bəʊld][tɪn]['səʊldʒə(r)] , [ðə; ði] [læm] [ɒn] [wiːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kælɪkəʊ] [klaʊn] .
a Stick , the Bold Tin Soldier , the Lamb on Wheels , and the Calico Clown .
一个 戳 , 这 大胆的 锡 士兵 , 这 羊肉 在 车轮 , 和 这 印花布 小丑 .

一根棍子、勇敢的锡兵、轮子上的羔羊和花布小丑。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [dʌn] [waɪl] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [ɒn] .
But of course this could not be done while all the people were looking on .
但 的 课程 这 可以 不是 是 完毕 尽管 全部 这 人们 是 寻找 在 .

当然，在众目睽睽之下，这是不可能做到的。

[bʌt; bət][ðə; ði][tɪn]['səʊldʒə(r)] , [ðə; ði]['kælɪkəʊ] [klaʊn] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə]
But the Tin Soldier , the Calico Clown , and others were thinking to
但 这 锡 士兵 , 这 印花布 小丑 , 和 其他的 是 思维 到
[ðəm'selvz] ['rɑːðə(r)][sæd] [θɔːts] .
themselves rather sad thoughts .
他们自己 相当 伤心 想法 .

但是锡兵、花布小丑和其他人都在想着一些相当悲伤的事情。

“ [ðeə(r)] [gəʊz]['aʊə(r)] ['sɔːdʌst] [dɒl] ! ” [θɔːt] [ðə; ði] [klaʊn] .
“ There goes our Sawdust Doll ! ” thought the Clown .
“ 那里 去 我们的 锯末 玩具娃娃 ! ” 想法 这 小丑 .

“我们的锯末娃娃没了！”小丑心想。

“ [ai] [sə'pəʊz] [aɪl] ['nevə(r)] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] . ”
“ I suppose I'll never see her again . ”
“ 我 认为 患病的 绝不 看 她 再次 . ”

“我想我再也见不到她了。”

“ [ænd; ənd] [aɪl] ['nevə(r)][hæv; həv][ə'nʌðə(r)] [tʃɑːns] [tuː; tə][draɪv][ə; eɪ][bæd][ræt][ə'weɪ][frɒm; frəm]
“ And I'll never have another chance to drive a bad rat away from
“ 和 患病的 绝不 有 其他 机会 到 驾驶 一个 坏的 鼠 离开 从
[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [maɪ][tɪn] [sɒːd] ,
her with my tin sword ,
她 和 我的 锡 剑 ,

“我再也没有机会用我的锡剑把那只坏老鼠从她身边赶走了。”

” [θɔːt] [ðə; ði][tɪn]['səʊldʒə(r)] .
” thought the Tin Soldier .
” 想法 这 锡 士兵 .

“锡兵心想。”

“ [ʃɪl] ['nevə(r)][raɪd][ɒn][maɪ] [bæk] [ə'gen] , ” [mjuːzd] [ðə; ði] [waɪt] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] .
“ She'll never ride on my back again , ” mused the White Rocking Horse .
“ 壳 绝不 骑 在 我的 后退 再次 , ” 沉思 这 白色的 摇滚 马 .

“她再也骑不到我背上了，”白色摇摇马沉思道。

“ ['nevə(r)] [ə'gen] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [swiːt] [ai][ˌeɪ 'em] , ” [saɪd] [ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] .
“ Never again will she tell me how sweet I am , ” sighed the Candy Rabbit .
“ 绝不 再次 将要 她 告诉 我 如何 甜的 我 是 , ” 叹了口气 这 糖果 兔子 .

“她再也不会夸我可爱了，”糖果兔叹了口气。

“ [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [laɪk] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ˌem ˈiː] [gəʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɒn] [maɪ] [stɪk] ,

“	**She**	**used**	**to**	**like**	**to**	**watch**	**me**	**go**	**up**	**and**	**down**	**on**	**my**	**stick**	**,**
“	她	用过的	到	喜欢	到	手表	我	去	向上	和	向下	在	我的	戳	,

“她以前喜欢看我撸管上下起伏，

” [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [ˈmʌŋki] [tuː; tə] [hɪmˈself] ; “ [ðæt] [ɪz] , [wen] [aiˈdɪd(ə)nt] [gəʊ] [tuː] [fɑːst] . ” [-]

”	**whispered**	**the**	**Monkey**	**to**	**himself**	**;**	**“**	**that**	**is**	**,**	**when**	**I**	**didn't**	**go**	**too**	**fast**	**.**	**”**	**[**	**48**	**]**
”	低声说道	这	猴	到	他自己	;	“	那	是	,	什么时候	我	没有	去	也	快速地	.	”	[	-	]

“猴子低声自语道；“也就是说，当我走得不太快的时候。”[48]

“ [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [fiːl] [maɪ] [spft] [wʊl] , ” [wɒz; wəz] [wɒt] [ðə; ði] [læm] [ɒn] [wiːlz] [θɔːt] [tuː; tə]

“	**She**	**used**	**to**	**feel**	**my**	**soft**	**wool**	**,**	**”**	**was**	**what**	**the**	**Lamb**	**on**	**Wheels**	**thought**	**to**	
“	她	用过的	到	感觉	我的	柔软的	羊毛	,	”	曾是	什么	这	羊肉	在	车轮	想法	到	

[hɜːˈself] .

herself	**.**
她自己	.

“她以前摸过我柔软的羊毛，”小羊羔心想。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [huː] [hæd; həd] [bɔːt] [ðə; ði] [ˈsɔːdʌst] [dɒl] [njuː] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] .

But	**the**	**lady**	**who**	**had**	**bought**	**the**	**Sawdust**	**Doll**	**knew**	**nothing**	**of**	**this**	**.**
但	这	女士	WHO	有	买	这	锯末	玩具娃娃	知道	没有什么	的	这	.

但购买了锯末娃娃的那位女士对此一无所知。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈpækɪdʒ] [ðə; ði] [klɑːk] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,

She	**took**	**the**	**package**	**the**	**clerk**	**gave**	**her**	**,**	**and**	**,**	**with**	**it**	**in**	**her**	**arms**	**,**
她	采取	这	包裹	这	职员	给予	她	,	和	,	和	它	在	她	武器	,

她接过店员递给她的包裹，抱着它，

[gɒt] [ˈɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɔːtəməbiːl] .

got	**into**	**her**	**automobile**	**.**
得到	进入	她	汽车	.

她上了车。

“ [wiːl; wil] [gəʊ] [həʊm] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [huː] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈstɪərɪŋ] -

“	**We'll**	**go**	**home**	**now**	**,**	**”**	**said**	**the**	**lady**	**to**	**the**	**man**	**who**	**sat**	**at**	**the**	**steering**	**-**
“	出色地	去	家	现在	,	”	说	这	女士	到	这	男人	WHO	卫星	在	这	转向	-

[wiːl] .

wheel	**.**
车轮	.

“我们现在回家吧，”那位女士对坐在方向盘后面的男士说道。

“ [ai] [hæv; həv] [ðə; ði] [dɒl] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdɒr(ə)θi] , [səʊ] [wiːl; wil] [gəʊ] [həʊm] .

“	**I**	**have**	**the**	**doll**	**for**	**Dorothy**	**,**	**so**	**we'll**	**go**	**home**	**.**
“	我	有	这	玩具娃娃	为了	多萝西	,	所以	出色地	去	家	.

“我有给多萝西的娃娃，所以我们回家吧。”

” [ænd; ənd] , [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [ˈleɪtə(r)] ,

”	**And**	**,**	**a**	**moment**	**later**	**,**
”	和	,	一个	片刻	之后	,

“片刻之后，

[ðə; ði] [ˈsɔːdʌst] [dɒl] [wɒz; wəz] [ˈrəʊlɪŋ] [ˈsmuːðli] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [striːts] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə]

the	**Sawdust**	**Doll**	**was**	**rolling**	**smoothly**	**over**	**the**	**streets**	**on**	**her**	**way**	**to**
这	锯末	玩具娃娃	曾是	滚动	顺利	超过	这	街道	在	她	方式	到

[hæv; həv] [njuː] [ədˈventʃəz] .

have	**new**	**adventures**	**.**
有	新的	冒险	.

锯末娃娃平稳地滚过街道，去迎接新的冒险。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['fi:lɪŋ] [sæd] [wen] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɒɪz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][left]

But	she	could	not	help	feeling	sad	when	she	thought	of	the	toys	she	had	left
但	她	可以	不是	帮助	感觉	伤心	什么时候	她	想法	的	这	玩具	她	有	左边

[bɪ'haɪnd][ɪn][ðə; ði][stɔ:(r)] . [-]

behind	in	the	store	.	[	49	]
在后面	在	这	店铺	.	[	-	]

但每当她想起自己留在商店里的玩具，她就忍不住感到难过。[49]

['tʃæptə(r)] [vi:]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ðə; ði] ['bɜ:θdeɪ] ['pɑ:ti]

THE	BIRTHDAY	PARTY
这	生日	派对

生日派对

[ðə; ði] ['sɔ:dʌst] [dɒl] [kʊd; kəd][nɒt] [si:] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpənd] [ɒn]

The	Sawdust	Doll	could	not	see	,	of	course	,	all	the	things	that	happened	on
这	锯末	玩具娃娃	可以	不是	看	,	的	课程	,	全部	这	事物	那	发生	在

[hɜ:(r); hə(r)] ['ɔ:təməbi:l] [raɪd] ,

her	automobile	ride	,
她	汽车	骑	,

当然，锯末娃娃不可能看到她在乘车途中发生的一切。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ræpt] [ɪn]['peɪpə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][stɔ:(r)] .

for	she	was	wrapped	in	paper	from	the	store	.
为了	她	曾是	包装	在	纸	从	这	店铺	.

因为她被裹在商店买来的包装纸里。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði][bɪg] [mə'ʃi:n] ['glaɪdɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɒn][ɪts] ['rʌbə(r)] - ['taɪəd] [wi:lz] ,

But	she	could	feel	the	big	machine	gliding	along	on	its	rubber	-	tired	wheels	,
但	她	可以	感觉	这	大的	机器	滑翔	沿着	在	它是	橡皮	-	疲劳的	车轮	,

但她能感觉到那台庞大的机器正靠着橡胶轮胎滑行。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [nju:] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][raɪd] .

and	she	knew	she	was	having	a	ride	.
和	她	知道	她	曾是	拥有	一个	骑	.

她知道自己要搭便车了。

“ [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][naɪsə][ðæn; ðən][ə; eɪ][raɪd][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['rɒkɪŋ] [hɔ:s] ,

“	It	may	be	nicer	than	a	ride	on	the	back	of	the	White	Rocking	Horse	,
“	它	可能	是	更漂亮	比	一个	骑	在	这	后退	的	这	白色的	摇滚	马	,

“这可能比骑白色摇摇马更惬意，”

” [θɔ:t] [ðə; ði] ['sɔ:dʌst] [dɒl] , “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt][səʊ] [mʌtʃ] [fʌn] , [ku:p] [ʌp][hɪə(r)][æz; əz]

”	thought	the	Sawdust	Doll	,	“	but	it	isn't	so	much	fun	,	cooped	up	here	as
”	想法	这	锯末	玩具娃娃	,	“	但	它	不是	所以	很多	乐趣	,	被困住	向上	这里	作为

[aɪ][ˌeɪ 'em] .

I	am	.
我	是	.

“锯末娃娃心想，但是像我这样被困在这里一点也不好玩。”

[aɪ] [wɪʃ] [wɪd] [get] [weə(r)] [wɪr] ['gəʊɪŋ] .

I	wish	we'd	get	where	we're	going	.
我	希望	我们会	得到	在哪里	是	去	.

我希望我们能到达目的地。

” [ænd; ənd] , [su:n] [ɪ'nʌf] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)] [wɪʃ] .

”	And	,	soon	enough	,	she	had	her	wish	.
”	和	,	很快	足够的	,	她	有	她	希望	.

“很快，她的愿望就实现了。”

[θruː] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [striːts] [rəʊld] [ðə; ði] [-]

Through	the	different	streets	rolled	the	[	50	]
通过	这	不同的	街道	滚动	这	[	-	]

[50]

['ɔːtəməbiːl] ,

automobile	,
汽车	,

汽车，

[ænd; ənd] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɒp][nɪə(r)][ə; eɪ] ['prɪti] [haʊs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

and	soon	it	came	to	a	stop	near	a	pretty	house	in	front	of	which	was
和	很快	它	来了	到	一个	停止	靠近	一个	漂亮的	房子	在	正面	的	哪个	曾是

[ə; eɪ] [lɔːn] .

a	lawn	.
一个	草地	.

很快，车子停在了一栋漂亮的房子附近，房子前面是一片草坪。

[ðə; ði] [lɔːn] [wɒz; wəz] [griːn] [ɪn] ['sʌmə(r)] , [bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɪə(r)] ['krɪsməs] ,

The	lawn	was	green	in	summer	,	but	now	,	as	it	was	near	Christmas	,
这	草地	曾是	绿色的	在	夏天	,	但	现在	,	作为	它	曾是	靠近	圣诞节	,

夏天的时候草坪是绿色的，但现在临近圣诞节了，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [waɪt] [snəʊ] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] .

there	was	white	snow	on	the	grass	.
那里	曾是	白色的	雪	在	这	草	.

草地上覆盖着一层白雪。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [pʊt][ðə; ði]['ɔːtəʊ][ʌp] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['leɪdi][tuː; tə][ðə; ði]['draɪvə(r)] .

“	You	may	put	the	auto	up	now	,	”	said	the	lady	to	the	driver	.
“	你	可能	放	这	汽车	向上	现在	,	”	说	这	女士	到	这	司机	.

“你可以把车停好，”那位女士对司机说。

“ [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi]['gəʊɪŋ][aʊt] [ə'gen][tuː; tə] - [deɪ] .

“	I	shall	not	be	going	out	again	to	-	day	.
“	我	将	不是	是	去	出去	再次	到	-	天	.

“我今天不会再出门了。”

[ai][mʌst; məst][get] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['dɔːrəθiz] ['bɜːθdeɪ] ['pɑːti] .

I	must	get	ready	for	Dorothy's	birthday	party	.
我	必须	得到	准备好	为了	多萝西的	生日	派对	.

我得准备参加多萝西的生日派对了。

” [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] [wɒz; wəz] ['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

”	And	then	the	Sawdust	Doll	was	carried	into	the	house	.
”	和	然后	这	锯末	玩具娃娃	曾是	携带	进入	这	房子	.

然后，锯末娃娃被搬进了屋子。

[ðə; ði]['leɪdi] ['hʌrid] [ʌp][ðə; ði] [steəz] , ['həʊldɪŋ][ðə; ði] ['pækɪdʒ] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][fɜː(r)][kəʊt] .

The	lady	hurried	up	the	stairs	,	holding	the	package	under	her	fur	coat	.
这	女士	慌忙	向上	这	楼梯	,	保持	这	包裹	在下面	她	毛皮	外套	.

那位女士匆匆走上楼梯，用皮草大衣遮住包裹。

“ [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['mʌðə(r)] ? ” [kɔːld] ['dɒr(ə)θi] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pleɪruːm; 'pleɪrʊm] .

“	Is	that	you	,	Mother	?	”	called	Dorothy	from	the	playroom	.
“	是	那	你	,	母亲	?	”	称为	多萝西	从	这	游戏室	.

“妈妈，是你吗？”多萝西从游戏室里喊道。

“ [jes] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

“	Yes	,	”	was	the	answer	.
“	是的	,	”	曾是	这	回答	.

“是的，”答案是。

“ [steɪ] [ðeə(r)] !
“ Stay there !
” 停留 那里 !

“待在那儿！”

[aɪl] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .
I'll be with you in a moment .
患病的 是 和 你 在 一个 片刻 .

我马上就来。

[ɪz] [dɪk] [ðeə(r)] ? ”
Is Dick there ? ”
是 迪克 那里 ? ”

迪克在吗?

“ [jes] , [aɪm][hɪə(r)] !
“ Yes , I'm here !
” 是的 , 我是 这里 !

“是的，我在这里！”

” [dɪk] ['ɑːnsə(r)d] .
” Dick answered .
” 迪克 回答 .

迪克回答道。

“ [aɪm] ['meɪkɪŋ] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][tʃeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] .
“ I'm making believe a chair is a rocking horse .
” 我是 制作 相信 一个 椅子 是 一个 摇滚 马 .

“我把椅子想象成摇摇马。”

[dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] , [-]
Did you bring me a rocking horse , [51]
做过 你 带来 我 一个 摇滚 马 , [-]

你给我带了摇摇马吗? [51]

['mʌðə(r)] ?
Mother ?
母亲 ?

母亲?

” [hiː; hi] [ɑːskt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pleɪruːm; 'pleɪrʊm] .
” he asked , and he came to the door of the playroom .
” 他 问 , 和 他 来了 到 这 门 的 这 游戏室 .

他问道，然后走到了游戏室门口。

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['krɪsməs] [jet] , ” ['mʌðə(r)] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
“ It isn't Christmas yet , ” Mother answered , with a laugh .
” 它 不是 圣诞节 然而 , ” 母亲 回答 , 和 一个 笑 .

“圣诞节还没到呢，”妈妈笑着回答。

“ [hɪə(r)] , ['mɑːθə] , ” [ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][meɪd] .
“ Here , Martha , ” she quickly said to the maid .
” 这里 , 玛莎 , ” 她 迅速地 说 到 这 女佣 .

“玛莎，给你，”她赶紧对女佣说。

“ [teɪk] [ðɪs] [dɒl] .
“ Take this doll .
” 拿 这 玩具娃娃 .

“拿着这个娃娃。”

[ɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['dɔːrəθiz] ['bɜːθdeɪ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
It's for Dorothy's birthday to - morrow .
它是 为了 多萝西的 生日 到 - 明天 .

这是为多萝西明天的生日准备的。

[haɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['klɒzɪt] [ʃelf] [weə(r)] - [nɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

Hide	it	away	on	top	of	a	closet	shelf	where	Dorothy'll	not	see	it	.
隐藏	它	离开	在	顶部	的	一个	壁橱	架子	在哪里	-	不是	看	它	.

把它藏在衣柜架子顶上，放在多萝西看不到的地方。

" [ðə; ðiː] [dɒl] [wɒz; wəz] [leɪd] [ə'weɪ] [ɒn] [ə; eɪ] [ʃelf] [ɪn] [ə; eɪ] [dɑːk] ['klɒzɪt] .

"	The	doll	was	laid	away	on	a	shelf	in	a	dark	closet	.
"	这	玩具娃娃	曾是	铺设	离开	在	一个	架子	在	一个	黑暗的	壁橱	.

"娃娃被放在黑暗壁橱的架子上。"

[ðæt] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɑːk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] , [bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] ,

That	is	,	it	was	dark	for	a	time	,	but	,	after	a	while	,
那	是	,	它	曾是	黑暗的	为了	一个	时间	,	但	,	后	一个	尽管	,

也就是说，天黑了一段时间，但过了一会儿，

[ðə; ðiː] ['sɔːdʌst] [dɒl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [siː] [θɪŋz] ['feɪntli] ,

the	Sawdust	Doll	began	to	see	things	faintly	,
这	锯末	玩具娃娃	开始	到	看	事物	淡淡的	,

锯末娃娃开始隐约看到一些东西，

[dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] [ɒn] [ðə; ðiː] [ʃelvz] [ænd; ənd] ['kaʊntər] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [tɔɪ] [stɔː(r)] .

just	as	she	used	to	look	at	things	on	the	shelves	and	counters	of	the	toy	store	.
只是	作为	她	用过的	到	看	在	事物	在	这	货架	和	计数器	的	这	玩具	店铺	.

就像她以前常常看着玩具店货架和柜台上的东西一样。

" [hə'ləʊ] !

"	Hello	!
"	你好	!

"你好！

[huz] [ðeə(r)] ? " ['sʌd(ə)nli] [ɑːskt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['sɔːdʌst] [dɒl] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [njuː] ,

Who's	there	?	"	suddenly	asked	a	voice	of	the	Sawdust	Doll	,	and	she	knew	,
谁是	那里	?	"	突然	问	一个	嗓音	的	这	锯末	玩具娃娃	,	和	她	知道	,

"谁在那儿？"锯末娃娃的声音突然响起，她知道是谁。

[raɪt] [ə'weɪ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tɔɪ] , [laɪk] [hɜː'self] , ['spiːkɪŋ] .

right	away	,	that	it	was	a	toy	,	like	herself	,	speaking	.
正确的	离开	,	那	它	曾是	一个	玩具	,	喜欢	她自己	,	请讲	.

她立刻意识到那是一个玩具，就像她自己一样，会说话。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['dɪmli] [siː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] ,

But	all	she	could	dimly	see	was	a	small	,
但	全部	她	可以	依稀	看	曾是	一个	小的	,

但她只能隐约看到一个小小的.....

[skweə(r)] [bɒks] [ɪn] [wʌn] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [tɒp] [kləʊðz] - - [pres] [ʃelf] .

square	box	in	one	corner	of	the	top	clothes	'	-	press	shelf	.
正方形	盒子	在	一	角落	的	这	顶部	衣服	-	-	按	架子	.

最上层衣物柜架子一角放着一个方形盒子。

" [hə'ləʊ] ! " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ə'gen] . [-]

"	Hello	!	"	said	a	voice	again	.	[	52	]
"	你好	!	"	说	一个	嗓音	再次	.	[	-	]

"你好！"一个声音再次响起。[52]

" [hə'ləʊ] ! " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ðiː] ['sɔːdʌst] [dɒl] [pə'laɪtli] .

"	Hello	!	"	answered	the	Sawdust	Doll	politely	.
"	你好	!	"	回答	这	锯末	玩具娃娃	礼貌地	.

"你好！"锯末娃娃礼貌地回答道。

“ [bʌt; bət][ai][kænt] [si:] ['eni][wʌn] , ” [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] .
“ But I can't see any one , ” she added .
“ 但 我 不能 看 任何 一 , ” 她 额外 .

“但我一个人也看不到，”她补充道。

“ [ænd; ənd][nəʊ]['wʌndə(r)] !
“ And no wonder !
“ 和 不 想知道 !

“难怪！”

[maɪ] [sprɪŋ] [ɪz]['brəʊkən] , [ænd; ənd][ai][kænt][pʊt][maɪ] [hed] [aʊt][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ,
My spring is broken , and I can't put my head out to see you ,
我的 春天 是 破碎的 , 和 我 不能 放 我的 头 出去 到 看 你 ,

我的弹簧断了，我探不出头去看你。

['aɪðə(r)] , ” [ðə; ði] [vɔɪs] [went][ɒn] .
either , ” the voice went on .
任何一个 , ” 这 嗓音 去 在 .

“也可以，”那个声音继续说道。

“ [bʌt; bət][ai][kæn; kən] [lʊk] [æt; ət][ju:; jʊ] [θru:] [ə; eɪ] [kræk] . ”
“ But I can look at you through a crack . ”
“ 但 我 能 看 在 你 通过 一个 裂缝 . ”

但我可以透过缝隙看到你。

“ [ə; eɪ] [kræk] [ɪn] [wɒt] ? ” [ɑ:skt] [ðə; ði] ['sɔ:dʌst] [dɒl] .
“ A crack in what ? ” asked the Sawdust Doll .
“ 一个 裂缝 在 什么 ? ” 问 这 锯末 玩具娃娃 .

“什么地方裂开了？”锯末娃娃问道。

“ [ə; eɪ] [kræk] [ɪn][maɪ][bɒks] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
“ A crack in my box , ” was the reply .
“ 一个 裂缝 在 我的 盒子 , ” 曾是 这 回复 .

“我的盒子裂了，”对方回答道。

“ [wel] , [gəʊ][ɒn] , ” [sed] [ðə; ði] ['sɔ:dʌst] [dɒl] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv]['saɪləns] .
“ Well , go on , ” said the Sawdust Doll , after a moment of silence .
“ 出色地 , 去 在 , ” 说 这 锯末 玩具娃娃 , 后 一个 片刻 的 沉默 .

“好吧，继续吧，”锯末娃娃沉默片刻后说道。

“ [aɪm][dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɒks] , ” [ðə; ði] [vɔɪs] [kən'tɪnju:d] .
“ I'm Jack - in - the - Box , ” the voice continued .
“ 我是 杰克 - 在 - 这 - 盒子 , ” 这 嗓音 持续 .

“我是弹簧小丑，”那个声音继续说道。

“ [ai] [ju:st] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [tɔɪ] [stɔ:(r)] ,
“ I used to live in a toy store ,
“ 我 用过的 到 居住 在 一个 玩具 店铺 ,

我以前住在一家玩具店里，

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [bɔ:t] [lɑ:st] ['krɪsməs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðɪs] [haʊs] .
and I was bought last Christmas for the boy who lives in this house .
和 我 曾是 买 最后的 圣诞节 为了 这 男生 WHO 生活 在 这 房子 .

我是去年圣诞节送给住在这栋房子里的男孩的礼物。

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [pleɪd] [wɪð] [ˌem 'i:] [ə'waɪl] ,
But after he had played with me awhile ,
但 后 他 有 玩 和 我 一会儿 ,

但跟我玩了一会儿之后，

['wɒtʃɪŋ] [ˌem 'iː][dʒʌmp][aʊt][ɒv; əv][maɪ][bɒks] ['evri] [taɪm][ðə; ði][lɪd][wɒz; wəz]['lɪftɪd] , [maɪ] [sprɪŋ]
watching me jump out of my box every time the lid was lifted , my spring
观看 我 跳 出去 的 我的 盒子 每一个 时间 这 盖 曾是 抬起 , 我的 春天
[brəʊk] .
broke .
打破 .

每次盖子被掀开，我都会从盒子里跳出来，看着我这样，我的弹簧就断了。

[aɪ]['kʊd(ə)nt][dʒʌmp]['enɪ][mɔː(r)] [ðen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [gruː] ['taɪəd][ɒv; əv][ˌem 'iː] .
I couldn't jump any more then , and the boy grew tired of me .
我 不能 跳 任何 更多的 然后 , 和 这 男生 生长 疲劳的 的 我 .

我当时已经跳不动了，那男孩也对我感到厌烦了。

[səʊ][aɪ][wɒz; wəz][pʊt] [ə'weɪ] [ɒn] [ðɪs] [ʃelf] .
So I was put away on this shelf .
所以 我 曾是 放 离开 在 这 架子 .

于是我就被放在了这个架子上。

['gʊdnəs] , [-]
Goodness , [53]
善良 , [-]

善良[53]

[haʊ] ['ləʊnsəm] [aɪv] [biːn] !
how lonesome I've been !
如何 寂寞 我已经 到过 !

我一直都很孤独!

[aɪm][glæd][juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] ['kʌmpəni] .
I'm glad you came to keep me company .
我是 高兴的 你 来了 到 保持 我 公司 .

很高兴你能来陪我。

[haʊ] [lɒŋ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] ? ”
How long are you going to stay ? ”
如何 长的 是 你 去 到 停留 ? ”

你打算待多久?

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] .
“ I don't know , ” answered the Sawdust Doll .
“ 我 不 知道 , ” 回答 这 锯末 玩具娃娃 .

“我不知道，”锯末娃娃回答道。

“ [aɪ][həʊp][jɔː(r); jə(r)] [sprɪŋ] ['ɪz(ə)nt]['brəʊkən] ,
“ I hope your spring isn't broken ,
“ 我 希望 你的 春天 不是 破碎的 ,

“希望你的弹簧没坏。”

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][pʊt][hɪə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [ɑːrnt] [ɒv; əv] ['enɪ] [mɔː(r)][juːz][æz; əz]
and that you are not put here because you aren't of any more use as
和 那 你 是 不是 放 这里 因为 你 不是 的 任何 更多的 使用 作为
[ə; eɪ] [tɔɪ] ,
a toy ,
一个 玩具 ,

你被放在这里并不是因为你作为玩具已经没有利用价值了。

” [sed] [dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɒks] .
” said Jack - in - the - Box .
” 说 杰克 - 在 - 这 - 盒子 .

“杰克盒子说道。”

“ [nəʊ] , [ai] ['hævnt] ['eni] [sprɪŋz] , ” ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [dɒl] .
“ No , I haven't any springs , ” answered the Doll .
“ 不 , 我 还没有 任何 弹簧 , ” 回答 这 玩具娃娃 .

“不，我没有弹簧，”娃娃回答道。

“ [aɪm] [fʊl] [ɒv; əv] ['sɔ:dʌst] . ”
“ I'm full of sawdust . ”
“ 我是 满的 的 锯末 . ”

“我浑身都是锯末。”

“ [ðæts] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ju:; jʊ] , ” [sed] [dʒæk] .
“ That's better than having a spring inside you , ” said Jack .
“ 那就是 更好的 比 拥有 一个 春天 里面 你 , ” 说 杰克 .

“那总比体内装个弹簧强，”杰克说。

“ [ju:; jʊ][kænt] [breɪk] ['sɔ:dʌst] . ”
“ You can't break sawdust . ”
“ 你 不能 休息 锯末 . ”

“锯末是折不碎的。”

“ [nəʊ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən] [spɪl] [ˌaɪ 'ti:] , ” [ðə; ði] [dɒl] [went] [ɒn] .
“ No , but you can spill it , ” the Doll went on .
“ 不 , 但 你 能 洒 它 , ” 这 玩具娃娃 去 在 .

“不，但你可以把它洒出来，”娃娃继续说道。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [aɪm]['ɔ:lweɪz] [ə'freɪd][ɒv; əv] ,
“ And that's what I'm always afraid of ,
“ 和 那就是 什么 我是 总是 害怕的 的 ,

“而这正是我一直害怕的。”

[ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ðɛəl] [bi:; bi][æn; ən]['æksɪdənt][ænd; ənd][ɔ:l][maɪ] ['sɔ:dʌst] [wɪl] [rʌn] [aʊt] . ”
that some day there'll be an accident and all my sawdust will run out . ”
那 一些 天 将会 是 一个 事故 和 全部 我的 锯末 将要 跑步 出去 . ”

总有一天会发生意外，我的锯末都会用完。”

“ [əʊ] , [let][ˌju: 'es][həʊp] [nɒt] ! ” [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] .
“ Oh , let us hope not ! ” exclaimed Jack .
“ 哦 , 让 我们 希望 不是 ! ” 惊呼 杰克 .

“哦，但愿不会！”杰克惊呼道。

“ [bʌt; bət] , ['ri:əli] , [aɪm][glæd][ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] .
“ But , really , I'm glad you have come .
“ 但 , 真的 , 我是 高兴的 你 有 来 .

“不过，说真的，我很高兴你能来。”

[ai][wɒz; wəz] ['dredfəli] ['ləʊnsəm] [hɪə(r)] !
I was dreadfully lonesome here !
我 曾是 极其糟糕 寂寞 这里 !

我在这里感到无比孤独!

[tel] [ˌem 'i:] [-]
Tell me [54]
告诉 我 [-]

告诉我[54]

[ə'baʊt] [jɔ:'self] .
about yourself .
关于 你自己 .

关于你自己。

[tel] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [əd'ventʃəz] . ”
Tell me about your adventures . ”
告诉 我 关于 你的 冒险 . ”

跟我说说你的冒险经历吧。

“ [ai] ['hævnt] [hæd; həd] ['meni] [jet] , ” [ðə; ði] ['sɔ:dʌst] [dɒl] [rɪ'plaɪd] .
“ I haven't had many yet , ” the Sawdust Doll replied .
“ 我 还没有 有 许多 然而 , ” 这 锯末 玩具娃娃 回复 .

“我还没吃过几个呢，”锯末娃娃回答道。

“ [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə][hæv; həv] [fʌn] ['pleɪɪŋ] ['pɑ:ti] [ɪn][ðə; ði][stɔ:(r)]['ɑ:ftə(r)][ɔ:l][ðə; ði]['ri:əl][fəʊks]
“ We used to have fun playing party in the store after all the real folks
“ 我们 用过的 到 有 乐趣 玩耍 派对 在 这 店铺 后 全部 这 真实的 各位
[wɜ:(r); wə(r)] [gɒn] .
were gone .
是 已消失 .

“以前，当店里所有真正的人都走了之后，我们会在店里玩过家家，假装开派对。”

[bʌt; bət][aɪ'd][laɪk][tu:; tə][hɪə(r)][ə'baʊt][ju:; jʊ] .
But I'd like to hear about you .
但 ID 喜欢 到 听到 关于 你 .

但我很想了解你。

['hævɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [sprɪŋ] ['brəʊkən][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] ['wʌndəf(ə)l] [əd'ventʃə(r)] [ɪn'di:d] . ”
Having your spring broken must be a very wonderful adventure indeed . ”
拥有 你的 春天 破碎的 必须 是 一个 非常 精彩的 冒险 的确 . ”

弹簧断了肯定是一场非常奇妙的冒险吧。”

“ [jes] , [ɪts] ['wʌndəf(ə)l] , [ɔ:l] [raɪt] , ” [saɪd] [dʒæk] .
“ Yes , it's wonderful , all right , ” sighed Jack .
“ 是的 , 它是 精彩的 , 全部 正确的 , ” 叹了口气 杰克 .

“是啊，真是太棒了，”杰克叹了口气。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [fʌn] .
“ But it isn't much fun .
“ 但 它 不是 很多 乐趣 .

“但这并不怎么有趣。”

[ɪf] [maɪ] [sprɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt]['brəʊkən][aɪ][kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] [naʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][maɪ]
If my spring were not broken I could look out now from the top of my
如果 我的 春天 是 不是 破碎的 我 可以 看 出去 现在 从 这 顶部 的 我的
[bɒks][ænd; ənd] [si:] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] .
box and see you and talk to you much better .
盒子 和 看 你 和 讲话 到 你 很多 更好的 .

如果我的弹簧没坏，我现在就可以从箱子顶上往外看，更好地看到你，和你好好说话了。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] ['wɪspə(r)] [θru:] [ðə; ði] [kræk] . ”
As it is , I have to whisper through the crack . ”
作为 它 是 , 我 有 到 耳语 通过 这 裂缝 . ”

现在，我只能从缝隙里低声说话了。

“ [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [fʌn] ['tɔ:kɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [kræk] , ” [ə'gri:d] [ðə; ði] ['sɔ:dʌst] [dɒl] .
“ It isn't much fun talking through a crack , ” agreed the Sawdust Doll .
“ 它 不是 很多 乐趣 说 通过 一个 裂缝 , ” 同意 这 锯末 玩具娃娃 .

“透过缝隙说话没什么意思，”锯末娃娃同意道。

“ [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [sprɪŋ] .
“ But tell me about your spring .
“ 但 告诉 我 关于 你的 春天 .

“但请跟我说说你们的春天吧。”

” [səʊ][dʒæk][təʊld] [haʊ] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [bɔɪ] [pʊʃt] [hɪm]['ɪntu:][ðə; ði][bɒks] [tu:] [hɑ:d] ,
” So Jack told how one day the boy pushed him into the box too hard ,
” 所以 杰克 讲述 如何 一 天 这 男生 推动 他 进入 这 盒子 也 难的 ,

于是杰克讲述了有一天那个男孩用力把他推进箱子里的经过。

[ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði]['kʌvə(r)] [daʊn] [səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [-]

and	slammed	the	cover	down	so	quickly	that	[	55	]
和	猛烈抨击	这	覆盖	向下	所以	迅速地	那	[	-	]

然后猛地把盖子盖上，速度之快[55]

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][snɪp][ænd; ənd][ə; eɪ][snæp] , [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)][dʒæks] [sprɪŋ] [brəʊk] .

there	was	a	snip	and	a	snap	,	and	poor	Jack's	spring	broke	.
那里	曾是	一个	剪	和	一个	折断	,	和	贫穷的	杰克的	春天	打破	.

咔嚓一声，啪嗒一声，可怜的杰克的弹簧断了。

['nevə(r)]['ɑːftə(r)] [ðæt] [kʊd; kəd][hiː; hi][dʒʌmp] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bɒks] [wɪð] [ə; eɪ] [skwiːk] [wen'evə(r)] [ðə; ði]

Never	after	that	could	he	jump	out	of	his	box	with	a	squeak	whenever	the
绝不	后	那	可以	他	跳	出去	的	他的	盒子	和	一个	吱	每当	这

[lɪd][wɒz; wəz] ['lɪftɪd] .

lid	was	lifted	.
盖	曾是	抬起	.

从那以后，每当盖子被掀开时，他再也不能像以前那样吱吱叫着从盒子里跳出来了。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ” [sed] [dʒæk] .

“	And	now	I	want	to	hear	about	you	,	”	said	Jack	.
“	和	现在	我	想	到	听到	关于	你	,	”	说	杰克	.

“现在我想听听你的情况，”杰克说。

[səʊ][ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] [təʊld][ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ɪn][ðə; ði][stɔː(r)] ,

So	the	Sawdust	Doll	told	about	her	friends	in	the	store	,
所以	这	锯末	玩具娃娃	讲述	关于	她	朋友们	在	这	店铺	,

于是，锯末娃娃讲述了她在商店里的朋友们的故事。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði][bəʊld][tɪn]['səʊldʒə(r)][hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði][ræt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][həʊl] .

and	how	the	Bold	Tin	Soldier	had	driven	the	rat	back	to	his	hole	.
和	如何	这	大胆的	锡	士兵	有	驱动	这	鼠	后退	到	他的	洞	.

以及勇敢的锡兵是如何把老鼠赶回洞里的。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][taɪm][ðə; ði][dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɒks][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl]

For	some	little	time	the	Jack	-	in	-	the	-	Box	and	the	Sawdust	Doll
为了	一些	小的	时间	这	杰克	-	在	-	这	-	盒子	和	这	锯末	玩具娃娃

[rɪ'meɪnd] [ɒn][ðə; ði] ['klɒzɪt] [ʃelf] ,

remained	on	the	closet	shelf	,
剩余	在	这	壁橱	架子	,

弹簧玩具和锯末娃娃在壁橱的架子上放了一小段时间。

['tɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [meɪk] - [bɪ'liːv] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [tɒɪz] — [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [nəʊ]['riːəl]

talking	together	in	the	make	-	believe	language	of	toys	—	a	language	no	real
说	一起	在	这	制作	-	相信	语言	的	玩具	—	一个	语言	不	真实的

[p'ɜːsənz] ['evə(r)][hɪə(r)] ,

persons	ever	hear	,
人	曾经	听到	,

他们用玩具的虚构语言交谈——一种真人永远听不到的语言。

['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [tɒɪz] [æt; ət] [pleɪ] .

any	more	than	they	can	see	the	toys	at	play	.
任何	更多的	比	他们	能	看	这	玩具	在	玩	.

他们甚至看不到孩子们在玩耍的玩具。

[ðen] , [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ðə; ði] ['klɒzɪt] [dɔː(r)] ['sʌd(ə)nli] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [laɪt]

Then	,	the	next	day	,	the	closet	door	suddenly	opened	,	and	a	flood	of	light
然后	,	这	下一个	天	,	这	壁橱	门	突然	打开	,	和	一个	洪水	的	光

[keɪm] [ɪn] .

came	in	.
来了	在	.

第二天，衣橱门突然打开，一道强光射了进来。

“ [hɑː] !
“ **Ha** **!**
“ 哈 !

“哈！

[aɪ] [θɪŋk] [ðev] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ” ['wɪspəd] [dʒæk] .
I **think** **they've** **come** **for** **you** **,** **”** **whispered** **Jack** **.**
我 思考 他们有 来 为了 你 , ” 低声说道 杰克 .

“我想他们是来找你的，”杰克低声说道。

“ ['meɪbi] [ɪts] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ” [ðə; ði] [dɒl] ['ɑːnsə(r)d] . [-]
“ **Maybe** **it's** **for** **you** **,** **”** **the** **Doll** **answered** **.** **[** **56** **]**
“ 或许 它是 为了 你 , ” 这 玩具娃娃 回答 . [-]

“也许是给你的，”娃娃回答道。[56]

“ [əʊ] , [nəʊ] , [maɪ] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][dʒæks][rɪ'plaɪ] .
“ **Oh** **,** **no** **,** **my** **days** **are** **over** **,** **”** **was** **the** **Jack's** **reply** **.**
“ 哦 , 不 , 我的 天 是 超过 , ” 曾是 这 杰克的 回复 .

“哦，不，我的日子结束了。”杰克回答道。

“ ['nəʊbədi]['wɒnts][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ə; eɪ]['brəʊkən] [tɔɪ] .
“ **Nobody** **wants** **to** **play** **with** **a** **broken** **toy** **.**
“ 无人 想要 到 玩 和 一个 破碎的 玩具 .

“没有人愿意玩坏掉的玩具。”

[aɪl] [steɪ] [hɪə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
I'll **stay** **here** **a** **long** **time** **,** **I** **suppose** **.**
患病的 停留 这里 一个 长的 时间 , 我 认为 .

我想我会在这里待很久。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [əd'ventʃəz] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] .
But **your** **adventures** **are** **just** **beginning** **.**
但 你的 冒险 是 只是 开始 .

但你的冒险才刚刚开始。

” [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] ['hæpənd] .
” **And** **that** **is** **just** **what** **happened** **.**
” 和 那 是 只是 什么 发生 .

“事情就是这样发生的。”

[ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [daʊn] [ɒf] [ðə; ði] [ʃelf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [dres]
The **Sawdust** **Doll** **was** **lifted** **down** **off** **the** **shelf** **,** **and** **a** **beautiful** **dress**
这 锯末 玩具娃娃 曾是 抬起 向下 离开 这 架子 , 和 一个 美丽的 裙子
[wɒz; wəz][pʊt][ɒn][hɜː(r); hə(r)] .
was **put** **on** **her** **.**
曾是 放 在 她 .

锯末娃娃被从架子上取下来，并穿上了一件漂亮的裙子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv][sɪlk] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊz] .
It **was** **made** **of** **silk** **,** **and** **was** **the** **color** **of** **a** **rose** **.**
它 曾是 制成 的 丝绸 , 和 曾是 这 颜色 的 一个 玫瑰 .

它是丝绸做的，颜色像玫瑰。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz][naɪs][ə; eɪ] [dɒl] [æz; əz] ['eni] ['lɪt(ə)l][gɜːl][kʊd; kəd] [wɪʃ] , ” [sed] ['mɑːθə] ,
“ **You** **are** **as** **nice** **a** **doll** **as** **any** **little** **girl** **could** **wish** **,** **”** **said** **Martha** **,**
“ 你 是 作为 好的 一个 玩具娃娃 作为 任何 小的 女孩 可以 希望 , ” 说 玛莎 ,

“你就像任何一个小女孩梦寐以求的洋娃娃一样可爱，”玛莎说。

[ðə; ði][meɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][taɪd][ə; eɪ] [bluː] [sæʃ] [ɒn][ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] .
the **maid** **,** **as** **she** **tied** **a** **blue** **sash** **on** **the** **Sawdust** **Doll** **.**
这 女佣 , 作为 她 系 一个 蓝色的 窗扇 在 这 锯末 玩具娃娃 .

女仆一边说着，一边给锯末娃娃系上一条蓝色的腰带。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] [meɪd] [wɒz; wəz] ['dresɪŋ] [ðə; ði] [tɔɪ]

There	was	a	looking	-	glass	in	the	room	where	the	maid	was	dressing	the	toy
那里	曾是	一个	寻找	-	玻璃	在	这	房间	在哪里	这	女佣	曾是	敷料	这	玩具

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɜːθdeɪ] ['pɑːti] ,

for	the	birthday	party	,
为了	这	生日	派对	,

女仆正在给玩具打扮准备生日派对，房间里有一面镜子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] [hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)] .

and	the	Sawdust	Doll	had	a	look	at	herself	in	the	mirror	.
和	这	锯末	玩具娃娃	有	一个	看	在	她自己	在	这	镜子	.

锯末娃娃对着镜子看了看自己。

“ [maɪ] , [haʊ] [naɪs][aɪ] [lʊk] , ” [θɔːt] [ðə; ði] [dɒl] .

“	My	,	how	nice	I	look	,	”	thought	the	doll	.
“	我的	,	如何	好的	我	看	,	”	想法	这	玩具娃娃	.

“哇，我看起来真漂亮，”娃娃心想。

“ [ðɪs] [ɪz] [mʌtʃ] [naɪsə][ðæn; ðən] ['weərɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [tʃiːz] [klɒθ] ,

“	This	is	much	nicer	than	wearing	nothing	but	a	bit	of	cheese	cloth	,
“	这	是	很多	更漂亮	比	穿着	没有什么	但	一个	少量	的	奶酪	布	,

“这比只穿一块纱布好多了。”

[æz; əz][aɪ][dɪd][ɪn][ðə; ði][stɔː(r)] .

as	I	did	in	the	store	.
作为	我	做过	在	这	店铺	.

就像我在商店里做的那样。

[aɪ][woʊnt] [kætʃ] [kəʊld] [naʊ] . ” [-]

I	won't	catch	cold	now	.	”	[	57	]
我	惯于	抓住	寒冷的	现在	.	”	[	-	]

我就不会着凉了。”[57]

[ðə; ði][rəʊz][sɪlk] [dres] [wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [ɒn][ðə; ði] [dɒl] , [ænd; ənd] [ðen] ['mʌðə(r)] [keɪm] [tuː; tə][get]

The	rose	silk	dress	was	fastened	on	the	doll	,	and	then	Mother	came	to	get
这	玫瑰	丝绸	裙子	曾是	系紧	在	这	玩具娃娃	,	和	然后	母亲	来了	到	得到

[ðə; ði] [tɔɪ] .

the	toy	.
这	玩具	.

玫瑰色丝绸连衣裙穿在了娃娃身上，然后妈妈过来拿走了玩具。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst][taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['dɔːrəθiz] ['pɑːti] , ” [sed] ['mʌðə(r)] .

“	It	is	almost	time	for	Dorothy's	party	,	”	said	Mother	.
“	它	是	几乎	时间	为了	多萝西的	派对	,	”	说	母亲	.

“多萝西的派对快开始了，”妈妈说。

“ [aɪ] [həʊp] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [dɒl] .

“	I	hope	she	will	like	her	doll	.
“	我	希望	她	将要	喜欢	她	玩具娃娃	.

我希望她会喜欢她的娃娃。

[aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

I'll	take	it	down	.
患病的	拿	它	向下	.

我会把它撤下来。

” [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] [wɒz; wəz] ['kærid] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] ,

”	Down	the	stairs	the	Sawdust	Doll	was	carried	,	and	a	moment	later	,
”	向下	这	楼梯	这	锯末	玩具娃娃	曾是	携带	,	和	一个	片刻	之后	,

“锯末娃娃被人抱下楼梯，片刻之后，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːˈself] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ðæt] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['lɪt(ə)l][gˈɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] .

she	**found**	**herself**	**in**	**a**	**room**	**that**	**was**	**filled**	**with**	**little**	**girls**	**and**	**boys**	**.**
她	成立	她自己	在	一个	房间	那	曾是	已填	和	小的	女孩们	和	男孩们	.

她发现自己身处一个挤满了小男孩和小女孩的房间里。

[ðə; ði][gˈɜːlz][ɔːl][wɔː(r)] ['prɪti] [dresɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][ðeə(r)][heə(r)] [kəʊmd] ,

The	**girls**	**all**	**wore**	**pretty**	**dresses**	**and**	**the**	**boys**	**had**	**their**	**hair**	**combed**	**,**
这	女孩们	全部	穿着	漂亮的	连衣裙	和	这	男孩们	有	他们的	头发	梳理过的	,

女孩们都穿着漂亮的裙子，男孩们的头发都梳理整齐。

[səʊ][ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɑːti] .

so	**the**	**Sawdust**	**Doll**	**began**	**to**	**think**	**it**	**was**	**a**	**party**	**.**
所以	这	锯末	玩具娃娃	开始	到	思考	它	曾是	一个	派对	.

于是，锯末娃娃开始以为这是一场派对。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [gests] [seɪ] [tuː; tə] ['dɒr(ə)θi] [ðæt] [ðeɪ] [wɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] “ ['meni]

And	**when**	**she**	**heard**	**the**	**guests**	**say**	**to**	**Dorothy**	**that**	**they**	**wished**	**her**	**“**	**many**
和	什么时候	她	听到	这	客人	说	到	多萝西	那	他们	希望	她	“	许多

['hæpi] [rɪ'tɜːnz] ,

happy	**returns**	**,**
快乐的	返回	,

当她听到客人们对多萝西说祝她“生日快乐”时，

” [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] ['pɑːti] .

”	**the**	**Sawdust**	**Doll**	**knew**	**it**	**was**	**a**	**birthday**	**party**	**.**
”	这	锯末	玩具娃娃	知道	它	曾是	一个	生日	派对	.

“锯末娃娃知道这是一个生日派对。”

“ [hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] ! ” [sed] ['mʌðə(r)][tuː; tə] ['dɒr(ə)θi] .

“	**Here**	**you**	**are**	**,**	**little**	**daughter**	**!**	**”**	**said**	**Mother**	**to**	**Dorothy**	**.**
“	这里	你	是	,	小的	女儿	!	”	说	母亲	到	多萝西	.

“你在这儿，小女儿！”母亲对多萝西说。

“ [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] [wɒz; wəz]['hændɪd][tuː; tə]

“	**Here**	**is**	**a**	**present**	**for**	**you**	**,**	**”**	**and**	**the**	**Sawdust**	**Doll**	**was**	**handed**	**to**
“	这里	是	一个	展示	为了	你	,	”	和	这	锯末	玩具娃娃	曾是	递交	到

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] .

the	**little**	**girl**	**.**
这	小的	女孩	.

“这是送给你的礼物，”说着，锯末娃娃被递给了小女孩。

['dɔːrəθiz] [aɪz] [ʃɒn] [ɪn] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [-]

Dorothy's	**eyes**	**shone**	**in**	**delight**	**,**	**and**	**she**	**[**	**58**	**]**
多萝西的	眼睛	闪耀	在	喜	,	和	她	[	-	]

多萝西的眼睛闪闪发光，她[58]

[dɑːnst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hʌgd] [ðə; ði] [tɔɪ] [kləʊz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

danced	**up**	**and**	**down**	**as**	**she**	**hugged**	**the**	**toy**	**close**	**in**	**her**	**arms**	**.**
跳舞	向上	和	向下	作为	她	拥抱	这	玩具	关闭	在	她	武器	.

她抱着玩具，一边跳着舞一边往上跳。

“ [əʊ] , [ʃiːz] [ðə; ði] ['veri] [dɒl] [aɪ] ['wɒntɪd] ! ” [kraɪd] ['dɒr(ə)θi] .

“	**Oh**	**,**	**she's**	**the**	**very**	**doll**	**I**	**wanted**	**!**	**”**	**cried**	**Dorothy**	**.**
“	哦	,	她是	这	非常	玩具娃娃	我	通缉	!	”	哭	多萝西	.

“哦，她正是我想要的那种洋娃娃！”多萝西喊道。

“ [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [wʌn][aɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði][stɔː(r)] !

“	**It's**	**the**	**same**	**one**	**I**	**saw**	**in**	**the**	**store**	**!**
“	它是	这	相同的	一	我	锯	在	这	店铺	!

“这和我之前在商店里看到的一模一样！”

[lʊk] , [dɪk] !
Look , Dick !
看 , 迪克 !

看，迪克！

" [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['brʌðə(r)] , ['ʃəʊɪŋ] [hɪm][hɜ:(r); hə(r)] [nju:] [pet] .
" she called to her brother , showing him her new pet .
" 她 称为 到 她 兄弟 , 显示 他 她 新的 宠物 .

她向哥哥喊道，并向他展示她的新宠物。

" [doʊnt][ju:; jʊ][rɪ'membə(r)] ?
" Don't you remember ?
" 不 你 记住 ?

你不记得了吗?

[ðɪs] [dɒl] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][stɔ:(r)] [weə(r)] [ju:; jʊ][rəʊd][ðə; ði] [waɪt] ['rɒkɪŋ] [hɔ:s] ! "
This doll was in the store where you rode the White Rocking Horse ! "
这 玩具娃娃 曾是 在 这 店铺 在哪里 你 骑 这 白色的 摇滚 马 ! "

这个娃娃就在你骑白色摇摇马的那家店里!

" [jes] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['rɒkɪŋ] [hɔ:s] [naʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [dɪk] .
" Yes , and I wish I had the Rocking Horse now ! " exclaimed Dick .
" 是的 , 和 我 希望 我 有 这 摇滚 马 现在 ! " 惊呼 迪克 .

"是啊，我现在真希望我能拥有那匹摇摇马！"迪克惊呼道。

" [bʌt; bət] [dɒlz] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [raɪt] [fɔ:(r); fə(r)][g'ɜ:lz] , [ænd; ənd][aɪm][glæd][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [nju:] [wʌn]
" But dolls are all right for girls , and I'm glad you have a new one
"
,
'

"但是娃娃对女孩来说很好，我很高兴你又有了一个新娃娃。"

['dɒr(ə)θi] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , ['fi:lɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [bi:n] ['veri] [pə'laɪt] .
Dorothy , " he added , feeling he had not been very polite .
多萝西 , " 他 额外 , 感觉 他 有 不是 到过 非常 有礼貌的 .

"多萝西，"他补充道，觉得自己刚才不够礼貌。

" [ʃi:; ʃi][ɪz] ['prɪti] . "
" She is pretty . "
" 她 是 漂亮的 . "

她很漂亮。

" [jes] , [maɪ] [dɒl] [ɪz] ['lʌvli] ! " [sed] ['dɒr(ə)θi] .
" Yes , my doll is lovely ! " said Dorothy .
" 是的 , 我的 玩具娃娃 是 迷人的 ! " 说 多萝西 .

"是的，我的娃娃真漂亮！"多萝西说。

" [ɪn'di:d] [ʃi:; ʃi][ɪz] !
" Indeed she is !
" 的确 她 是 !

"她确实是！"

" [kraɪd] [ɔ:l][ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜ:lz] .
" cried all the other girls .
" 哭 全部 这 其他 女孩们 .

"其他女孩都哭了。"

[ænd; ənd] [ðəʊ] [i:tʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ] [dɒl] ,
And though each one of them had a doll ,
和 尽管 每个 一 的 他们 有 一个 玩具娃娃 ,

虽然他们每个人都有一个娃娃，

[nʌn] [wɒz; wəz] ['eni] [pɹ'ɪtiɐ] [ɔ:(r)][mɔ:(r)] ['bju:tɪfli] [drest] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɔ:dʌst] [dɒl] .

none	was	any	prettier	or	more	beautifully	dressed	than	the	Sawdust	Doll	.
没有任何	曾是	任何	更漂亮	或者	更多的	非常漂亮	穿着	比	这	锯末	玩具娃娃	.

没有谁比锯末娃娃更漂亮，也没有谁的穿着更华丽。

['kɑ:ləʊ] [rʌnz] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['sɔ:dʌst] [dɒl]

Carlo	Runs	Away	With	the	Sawdust	Doll
卡洛	跑步	离开	和	这	锯末	玩具娃娃

卡洛带着锯末娃娃逃跑了

[peɪdʒ] - [-]

Page	63	[	59	]
页	-	[	-	]

第 63 页[59]

[ðen] [ðə; ði] ['pɑ:ti] [fʌn] [bɪ'gæn] .

Then	the	party	fun	began	.
然后	这	派对	乐趣	开始	.

然后，派对的乐趣就开始了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜ:lz] [pleɪd] [geɪmz] [ænd; ənd] [dɑ:nst] [tu:; tə]['mju:zɪk] .

The	boys	and	girls	played	games	and	danced	to	music	.
这	男孩们	和	女孩们	玩	游戏	和	跳舞	到	音乐	.

男孩女孩们玩游戏，还随着音乐跳舞。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜ:lz]['i:v(ə)n] [dɑ:nst] [wɪð] [ðə; ði] ['sɔ:dʌst] [dɒl] ,

Some	of	the	girls	even	danced	with	the	Sawdust	Doll	,
一些	的	这	女孩们	甚至	跳舞	和	这	锯末	玩具娃娃	,

有些女孩甚至和锯末娃娃一起跳舞。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] [ɒv; əv] ['dɒr(ə)θi] [tu:; tə][let][ðem; ðəm] [pleɪ] [wɪð]

and	I	think	it	was	very	good	of	Dorothy	to	let	them	play	with
和	我	思考	它	曾是	非常	好的	的	多萝西	到	让	他们	玩	和

[hɜ:(r); hə(r)] ['bju:tɪf(ə)l] [nju:] [dɒl] .

her	beautiful	new	doll	.
她	美丽的	新的	玩具娃娃	.

我认为多萝西让他们玩她漂亮的新娃娃真是太好了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['keəf(ə)l] .

But	they	were	very	careful	.
但	他们	是	非常	小心	.

但他们非常谨慎。

“ [aɪ][laɪk] ['bɜ:θdeɪ] ['pɑ:tiz] , ” [θɔ:t] [ðə; ði] ['sɔ:dʌst] [dɒl] .

“	I	like	birthday	parties	,	”	thought	the	Sawdust	Doll	.
“	我	喜欢	生日	各方	,	”	想法	这	锯末	玩具娃娃	.

“我喜欢生日派对，”锯末娃娃心想。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði][bəʊld][tɪn]['səʊldʒə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['kælɪkəʊ] [klaʊn] [wɜ:(r); wə(r)][hɪə(r)][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ]

“	I	wish	the	Bold	Tin	Soldier	and	the	Calico	Clown	were	here	to	enjoy
“	我	希望	这	大胆的	锡	士兵	和	这	印花布	小丑	是	这里	到	享受

[ðɪs] [wʌn] .

this	one	.
这	一	.

“我真希望勇敢的锡兵和花布小丑能在这里欣赏这一幕。”

” ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [pleɪd] [geɪmz] [ðeɪ] [hæd; həd] [gʊd] [θɪŋz] [tu:; tə] [i:t] ,

”	After	the	children	had	played	games	they	had	good	things	to	eat	,
”	后	这	孩子们	有	玩	游戏	他们	有	好的	事物	到	吃	,

孩子们玩完游戏后，享用了美味的食物。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] [θɪŋz] [æt; ət][ə; eɪ] ['pɑːti] .

for	that	is	one	of	the	best	things	at	a	party	.
为了	那	是	一	的	这	最好的	事物	在	一个	派对	.

因为那是派对上最棒的事情之一。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [et; eɪt] [keɪk] [ænd; ənd][aɪs] [kriːm] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] [wɒz; wəz][leɪd]

And	while	the	children	ate	cake	and	ice	cream	the	Sawdust	Doll	was	laid
和	尽管	这	孩子们	吃	蛋糕	和	冰	奶油	这	锯末	玩具娃娃	曾是	铺设

[ə'saɪd] .

aside	.
旁边	.

孩子们吃蛋糕和冰淇淋的时候，锯末娃娃被放在了一边。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] ['laɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][nɪə(r)][ə; eɪ][bɪg][pɪn] - ['kʊʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz][taɪd] [wɪð]

She	found	herself	lying	on	a	table	near	a	big	pin	-	cushion	that	was	tied	with
她	成立	她自己	说谎	在	一个	桌子	靠近	一个	大的	别针	-	软垫	那	曾是	系	和

[ə; eɪ] ['jeləʊ] ['rɪbən] .

a	yellow	ribbon	.
一个	黄色的	丝带	.

她发现自己躺在一张桌子上，旁边是一个用黄丝带系着的大针垫。

“ [aɪ][həʊp] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪnz][ɔː(r)]['niːd(ə)lz] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [stɪk] [ˌem 'iː] ,

“	I	hope	none	of	the	pins	or	needles	come	out	and	stick	me	,
“	我	希望	没有任何	的	这	别针	或者	针	来	出去	和	戳	我	,

“我希望那些针头或别针都不会拔出来扎到我。”

” [θɔːt] [ðə; ði] [dɒl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] .

”	thought	the	Doll	,	as	she	looked	at	them	.
”	想法	这	玩具娃娃	,	作为	她	看起来	在	他们	.

“娃娃看着他们心想。”

“ [ɪf] [aɪ][get][ə; eɪ][həʊl][ɪn] [-]

“	If	I	get	a	hole	in	[	60	]
“	如果	我	得到	一个	洞	在	[	-	]

“如果我能打出一个洞[60]

[ˌem 'iː][ɔːl][maɪ] ['sɔːdʌst] [wɪl] [rʌn] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['dredf(ə)l] .

me	all	my	sawdust	will	run	out	,	and	that	would	be	dreadful	.
我	全部	我的	锯末	将要	跑步	出去	,	和	那	会	是	可怕	.

我的锯末会全部用完，那可就太糟糕了。

” ['dɔːrəθiz] [njuː] [tɔɪ] , ['laɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][nɪə(r)][ðə; ði][pɪn] - ['kʊʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][saɪd] [ruːm] ,

”	Dorothy's	new	toy	,	lying	on	a	table	near	the	pin	-	cushion	in	a	side	room	,
”	多萝西的	新的	玩具	,	说谎	在	一个	桌子	靠近	这	别针	-	软垫	在	一个	边	房间	,

“多萝西的新玩具，放在旁边房间里针垫附近的桌子上，

[kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði]['dʒɔɪəs] [ʃaʊts] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ði] ['bɜːθdeɪ]

could	hear	the	joyous	shouts	and	laughter	of	the	children	at	the	birthday
可以	听到	这	欢乐	喊叫	和	笑声	的	这	孩子们	在	这	生日

['pɑːti] .

party	.
派对	.

可以听到生日派对上孩子们欢快的喊叫声和笑声。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv] [spuːn] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][aɪs] - [kriːm] ['dɪʃɪz] .

She	could	hear	the	rattle	of	spoons	and	of	the	ice	-	cream	dishes	.
她	可以	听到	这	嘎嘎作响	的	勺子	和	的	这	冰	-	奶油	菜肴	.

她能听到勺子和冰淇淋碟子的碰撞声。

[ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ,

All	of	a	sudden	,
全部	的	一个	突然	,

一下子，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [stɪl] [ænd; ənd]['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl]

when	it	was	very	still	and	quiet	in	the	room	where	the	Sawdust	Doll
什么时候	它	曾是	非常	仍然	和	安静的	在	这	房间	在哪里	这	锯末	玩具娃娃

[wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] ,

was	lying	,
曾是	说谎	,

当锯末娃娃躺着的房间里一片寂静时，

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['graʊlɪŋ] [nɔɪz] .

there	came	a	growling	noise	.
那里	来了	一个	咆哮	噪音	.

传来一阵低沉的咆哮声。

“ ['greɪʃəs] [ˌem 'iː] ! ” [θɔːt] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] ,

“	Gracious	me	!	”	thought	the	Sawdust	Doll	,
“	亲切	我	!	”	想法	这	锯末	玩具娃娃	,

“我的天哪！”锯末娃娃心想。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðæt] [ɪz]['bʌstə(r)][ðə; ði][beə(r)] [huːm] [dʒæk][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ə'baʊt] .

“	I	wonder	if	that	is	Buster	the	Bear	whom	Jack	was	telling	me	about	.
“	我	想知道	如果	那	是	巴斯特	这	熊	谁	杰克	曾是	讲述	我	关于	.

“我想知道那是不是杰克跟我说的那只名叫巴斯特的熊。”

[aɪ]['wʌndə(r)] !

I	wonder	!
我	想知道	!

我想知道！

” [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][raɪz][ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd] ,

”	She	started	to	rise	and	look	around	,
”	她	开始	到	上升	和	看	大约	,

她开始起身环顾四周，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][sʌm; səm] ['praɪɪŋ] [bɔɪ] [ɔː(r)][gɜːl] [maɪt]

but	she	was	afraid	to	do	this	for	fear	some	prying	boy	or	girl	might
但	她	曾是	害怕的	到	做	这	为了	害怕	一些	窥探	男生	或者	女孩	可能

[biː; bi] ['lʊkɪŋ] .

be	looking	.
是	寻找	.

但她不敢这样做，因为她担心会被一些爱管闲事的男孩或女孩看到。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɒɪz] ['nevə(r)][deə(r)] [muːv] [ɪf] ['eni] [wʌn] [lʊks] [æt; ət][ðem; ðəm] . [-]

And	the	toys	never	dare	move	if	any	one	looks	at	them	.	[	61	]
和	这	玩具	绝不	敢	移动	如果	任何	一	看起来	在	他们	.	[	-	]

如果有人看这些玩具，它们就不敢动。[61]

[ðen] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [graʊl] , [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [bɑːk] — [ə; eɪ] [laʊd] [bɑːk] .

Then	,	after	the	growl	,	there	came	a	bark	—	a	loud	bark	.
然后	,	后	这	咆哮	,	那里	来了	一个	吠	—	一个	大声	吠	.

随后，在一声低吼之后，传来一声犬吠——一声响亮的犬吠。

“ [ðæt] [kænt][biː; bi][ə; eɪ][beə(r)] ! ” [θɔːt] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] .

“	That	can't	be	a	bear	!	”	thought	the	Sawdust	Doll	.
“	那	不能	是	一个	熊	!	”	想法	这	锯末	玩具娃娃	.

“那不可能是熊！”锯末娃娃心想。

“ [beəz] [doʊnt][bɑːk] — [ðeɪ] [graʊl] .

“	Bears	don't	bark	—	they	growl	.
“	熊	不	吠	—	他们	咆哮	.

“熊不会吠叫，它们只会咆哮。”

[bʌt; bət][ai][rɪ'membə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fʌzi] [dɒg][ɪn] [tɔɪ] [taʊn] .

But	I	remember	there	was	a	Fuzzy	Dog	in	Toy	Town	.
但	我	记住	那里	曾是	一个	模糊	狗	在	玩具	镇	.

但我记得玩具城里有一只毛茸茸的狗。

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [graʊl] [ænd; ənd][wæg][hɪz; ɪz][teɪl] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [wu:nd] [ʌp] .

He	used	to	growl	and	wag	his	tail	when	he	was	wound	up	.
他	用过的	到	咆哮	和	摇摆	他的	尾巴	什么时候	他	曾是	伤口	向上	.

他以前生气的时候会低吼并摇尾巴。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['fʌzi] [dɒg][kʊd; kəd][bi:; bi][hɪə(r)] ?

I	wonder	if	the	Fuzzy	Dog	could	be	here	?
我	想知道	如果	这	模糊	狗	可以	是	这里	?

我想知道毛茸茸的狗狗会不会在这里?

[ai] [wɪʃ] [ai] [deəd] [lʊk] .

I	wish	I	dared	look	.
我	希望	我	敢于	看	.

我真希望自己有胆量去看。

" [ænd; ənd] [ðen] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] ['hæpənd] .

"	And	then	something	dreadful	happened	.
"	和	然后	某物	可怕	发生	.

然后，可怕的事情发生了。

[æt; ət] [li:st] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['dredf(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɔ:dʌst] [dɒl] .

At	least	it	was	dreadful	to	the	Sawdust	Doll	.
在	至少	它	曾是	可怕	到	这	锯末	玩具娃娃	.

至少对锯末娃娃来说，这很可怕。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['ʃægi] [dɒg] , [wʌn][ʃi:; ʃi] [nju:] [wɒz; wəz]['ri:əl][ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [tɔɪ] ,

For	a	shaggy	dog	,	one	she	knew	was	real	and	not	a	toy	,
为了	一个	毛茸茸	狗	,	一	她	知道	曾是	真实的	和	不是	一个	玩具	,

对于一只毛茸茸的狗来说，她知道那是真的，而不是玩具。

[rʌʃt] [ʌp][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , ['graʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['bɑ:kɪŋ] .

rushed	up	to	her	,	growling	and	barking	.
匆忙	向上	到	她	,	咆哮	和	叫声	.

它冲向她，发出低吼和吠叫。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ðə; ði] ['sɔ:dʌst] [dɒl] [wɒz; wəz] [kɔ:t] [ʌp][ɪn][ðə; ði][dɔ:gz] [maʊθ] ,

And	the	next	moment	the	Sawdust	Doll	was	caught	up	in	the	dog's	mouth	,
和	这	下一个	片刻	这	锯末	玩具娃娃	曾是	捕捉	向上	在	这	狗的	嘴	,

下一刻，锯末娃娃就被狗叼走了。

[drægd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] ! [-]

dragged	from	the	table	and	carried	away	!	[	62	]
拖拽	从	这	桌子	和	携带	离开	!	[	-	]

从桌子上拖走，然后被带走了！[62]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ɪn] [ðə; ði] [dɒg] [haʊs]

IN	THE	DOG	HOUSE
在	这	狗	房子

被关进狗窝

['kɑ:ləʊ] , [ðə; ði] ['ʃægi] [dɒg] , [hu:] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [wɪð] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd] [dɪk] ,

Carlo	,	the	shaggy	dog	,	who	lived	in	the	same	house	with	Dorothy	and	Dick	,
卡洛	,	这	毛茸茸	狗	,	WHO	居住地	在	这	相同的	房子	和	多萝西	和	迪克	,

卡洛，那只毛茸茸的狗，和多萝西、迪克住在同一栋房子里。

[wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][bæd][dɒg] .
was not a bad dog .
曾是 不是 一个 坏的 狗 .

不是条坏狗。

[bʌt; bət][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][faɪnd] [njuː] [θɪŋz] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
But he liked to find new things to pick up in his teeth ,
但 他 喜欢 到 寻找 新的 事物 到 挑选 向上 在 他的 牙齿 ,

但他喜欢在牙齿里叼起新奇的东西。

[ʃeɪk] , [ænd; ənd] [ðen] ['kæri] [ɒf] .
shake , and then carry off .
摇 , 和 然后 携带 离开 .

摇晃几下，然后带走。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][hɪd][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [hiː; hi] ['kærid] [ɒf] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,
Sometimes he hid the things he carried off in this way ,
有时 他 隐藏 这 事物 他 携带 离开 在 这 方式 ,

有时他会用这种方式藏匿他带走的东西。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['ɑːftəwəd] .
and they were not found for a long time afterward .
和 他们 是 不是 成立 为了 一个 长的 时间 之后 .

此后很长一段时间，他们都没有被找到。

['ɒf(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ðɪ][bɔːl] [dɪk] [pleɪd] [wɪð] [ænd; ənd][rʌn] [ɒf] [wɪð] [ðæt] .
Often he would take the ball Dick played with and run off with that .
经常 他 会 拿 这 球 迪克 玩 和 和 跑步 离开 和 那 .

他经常会抢走迪克玩的球，然后带着球跑开。

[bʌt; bət] [wen] [dɪk] [sɔː] ['kɑːləʊ] ['duːɪŋ] [ðɪs] [hiː; hi] [tʃeɪst] [ðə; ðɪ][dɒg][ænd; ənd][gɒt] [bæk] [ðə; ðɪ][bɔːl] .
But when Dick saw Carlo doing this he chased the dog and got back the ball .
但 什么时候 迪克 锯 卡洛 正在做 这 他 追逐 这 狗 和 得到 后退 这 球 .

但当迪克看到卡洛这样做时，他追着狗把球抢了回来。

[haʊ'evə(r)] , [ðɪs] [taɪm][nəʊ][wʌn] [sɔː] ['kɑːləʊ] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ][ðə; ðɪ] ['sɔːdʌst] [dɒl] .
However , this time no one saw Carlo taking away the Sawdust Doll .
然而 , 这 时间 不 一 锯 卡洛 采取 离开 这 锯末 玩具娃娃 .

然而，这一次没有人看到卡洛拿走了锯末娃娃。

[ðə; ðɪ][dɒg][hæd; həd] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [-]
The dog had watched his chance , and when he saw [63]
这 狗 有 观看 他的 机会 , 和 什么时候 他 锯 [-]

狗一直在等待机会，当他看到[63]

['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][g'ɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , ['iːtɪŋ] [keɪk] [ænd; ənd]
Dorothy and the other girls and boys in the dining - room , eating cake and
多萝西 和 这 其他 女孩们 和 男孩们 在 这 用餐 - 房间 , 吃 蛋糕 和
[aɪs] [kriːm] ,
ice cream ,
冰 奶油 ,

多萝西和其他男孩女孩在餐厅里吃蛋糕和冰淇淋。

['kɑːləʊ][dʒʌst] [θɔːt] [tuː; tə][hɪm'self] :
Carlo just thought to himself :
卡洛 只是 想法 到 他自己 :

卡洛心想：

“ [naʊ] [ai][kæn; kən][rʌn][ɪn][ænd; ənd][græb] ['sʌmθɪŋ] !
“ Now I can run in and grab something !
“ 现在 我 能 跑步 在 和 抓住 某物 !

“现在我可以跑进去拿点东西了！”

[ai] [sɔː] ['dɒr(ə)θi] [pʊt] ['sʌmθɪŋ] [ʌp][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

I	saw	Dorothy	put	something	up	on	the	table	.
我	锯	多萝西	放	某物	向上	在	这	桌子	.

我看到多萝西把什么东西放在桌子上。

['meɪbi] [ɪts] [ə; eɪ] [bɔːl] [ðæt] [ai][kæn; kən][hæv; həv] [fʌn] [wɪð] !

Maybe	it's	a	ball	that	I	can	have	fun	with	!
或许	它是	一个	球	那	我	能	有	乐趣	和	!

也许这是一个我可以玩得很开心的球!

" [səʊ]['kɑːləʊ] ['hʌrid] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['dɒr(ə)θi] [leɪ] ['sʌmθɪŋ] [daʊn]

"	So	Carlo	hurried	into	the	room	where	he	had	seen	Dorothy	lay	something	down
"	所以	卡洛	慌忙	进入	这	房间	在哪里	他	有	已见	多萝西	躺	某物	向下

,

,

,

于是卡洛匆匆走进他看到多萝西放下东西的房间，

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [haɪ] , ['kɑːləʊ] [dʒʌmpt] [raɪt] [ʌp][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

and	,	as	the	table	was	not	very	high	,	Carlo	jumped	right	up	on	it	.
和	,	作为	这	桌子	曾是	不是	非常	高的	,	卡洛	跳了起来	正确的	向上	在	它	.

由于桌子不高，卡洛直接跳了上去。

" [əʊ] , [hɪrz] ['sʌmθɪŋ] [faɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] ['kæri] [ə'weɪ] ! " [sed] [ðə; ði][dɒg][tuː; tə][hɪm'self]

"	Oh	,	here's	something	fine	for	me	to	carry	away	!	"	said	the	dog	to	himself
"	哦	,	这里是	某物	美好的	为了	我	到	携带	离开	!	"	说	这	狗	到	他自己

,

,

,

"哦，这正好有东西我可以叼走！"狗自言自语道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] .

and	then	he	picked	up	the	Sawdust	Doll	.
和	然后	他	挑选	向上	这	锯末	玩具娃娃	.

然后他拿起了锯末娃娃。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

Out	of	the	room	,
出去	的	这	房间	,

走出房间，

[daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd][pɑːst][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ]

down	the	hall	and	past	the	dining	-	room	where	the	children	were	having
向下	这	大厅	和	过去的	这	用餐	-	房间	在哪里	这	孩子们	是	拥有

[sʌtʃ] ['dʒɒli] [taɪmz] [ræn]['kɑːləʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

such	jolly	times	ran	Carlo	with	the	Sawdust	Doll	in	his	mouth	.
这样的	快乐的	时代	跑	卡洛	和	这	锯末	玩具娃娃	在	他的	嘴	.

卡洛嘴里叼着锯末娃娃，沿着走廊跑过孩子们正在玩耍的餐厅。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd][nɒt] ['riːəli] [baɪt][hɜː(r); hə(r)] .

He	did	not	hurt	her	,	for	he	did	not	really	bite	her	.
他	做过	不是	伤害	她	,	为了	他	做过	不是	真的	咬	她	.

他没有伤害她，因为他并没有真的咬她。

[hiː; hi]['əʊnli] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['mʌðə(r)][kæt] ['kæriz] [hɜː(r); hə(r)] ['kɪtnz] [baɪ][ðə; ði] [bæks]

He	only	carried	her	as	a	mother	cat	carries	her	kittens	by	the	backs
他	仅有的	携带	她	作为	一个	母亲	猫	携带	她	小猫	经过	这	背部

[ɒv; əv][ðeə(r)] [neks] . [-]

of	their	necks	.	[	64	]
的	他们的	脖子	.	[	-	]

他只是像母猫叼着小猫的后颈一样叼着她。[64]

[bɪ'saɪdz] , ['biːɪŋ] [stʌft] [wɪð] ['sɔːdʌst] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ðə; ði] [dɒl] [kʊd; kəd][nɒt] [fiːl] [peɪn] .

Besides	**,**	**being**	**stuffed**	**with**	**sawdust**	**as**	**she**	**was**	**,**	**the**	**Doll**	**could**	**not**	**feel**	**pain**	**.**
除了	,	存在	填充	和	锯末	作为	她	曾是	,	这	玩具娃娃	可以	不是	感觉	疼痛	.

此外，由于娃娃体内填充的是锯末，所以她感觉不到疼痛。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] [ðə; ði][dɒg] [græbd] [hɜː(r); hə(r)]

Of	**course**	**her**	**feelings**	**were**	**hurt**	**a**	**little**	**when**	**the**	**dog**	**grabbed**	**her**
的	课程	她	情怀	是	伤害	一个	小的	什么时候	这	狗	抓住	她

[ʌp][səʊ] ['sʌd(ə)nli] ,

up	**so**	**suddenly**	**,**
向上	所以	突然	,

当然，当狗突然把她叼起来的时候，她心里有点难过。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] ['riːəli] [biː; bi] [hɑːrmd] .

but	**she**	**seemed**	**to**	**know**	**she**	**would**	**not**	**really**	**be**	**harmed**	**.**
但	她	似乎	到	知道	她	会	不是	真的	是	受到伤害	.

但她似乎知道自己不会真的受到伤害。

“ [ðeə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ! ” [sed] ['kɑːləʊ] , [ɪn][dɒg]['læŋgwɪdʒ] ,

“	**There**	**you**	**are**	**!**	**”**	**said**	**Carlo**	**,**	**in**	**dog**	**language**	**,**
“	那里	你	是	!	”	说	卡洛	,	在	狗	语言	,

“你在这儿啊！”卡洛用狗语说道。

[æz; əz][hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [strɔː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ken(ə)l] ,

as	**he**	**dropped**	**the**	**Sawdust**	**Doll**	**down**	**in**	**the**	**straw**	**of**	**his**	**kennel**	**,**
作为	他	掉落	这	锯末	玩具娃娃	向下	在	这	稻草	的	他的	狗窝	,

当他把锯末娃娃扔进狗窝的稻草堆里时，

[ɔː(r)] [haʊs] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [jɑːd] .

or	**house**	**,**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**yard**	**.**
或者	房子	,	在	这	结尾	的	这	院子	.

或者房子，在院子的尽头。

“ [ðeə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !

“	**There**	**you**	**are**	**!**
“	那里	你	是	!

“你在这儿啊！”

[nəʊ][wʌn] [wɪl] [faɪnd][juː; jʊ][hɪə(r)] !

No	**one**	**will**	**find**	**you**	**here**	**!**
不	一	将要	寻找	你	这里	!

没人会在这里找到你！

” [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] [dɪd][nɒt]['ɑːnsə(r)][ðə; ði][dɒg] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [nəʊn]

”	**The**	**Sawdust**	**Doll**	**did**	**not**	**answer**	**the**	**dog**	**,**	**even**	**though**	**she**	**may**	**have**	**known**
”	这	锯末	玩具娃娃	做过	不是	回答	这	狗	,	甚至	尽管	她	可能	有	已知

[wɒt] [hiː; hi] [sed] .

what	**he**	**said**	**.**
什么	他	说	.

“锯末娃娃没有回答那只狗，即使她可能知道它说了什么。”

[pet] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [tɔɪ] [pets][duː; də][nɒt] [spiːk] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [ɒv; əv] [tɔːk] ,

Pet	**animals**	**and**	**toy**	**pets**	**do**	**not**	**speak**	**the**	**same**	**sort**	**of**	**talk**	**,**
宠物	动物	和	玩具	宠物	做	不是	说话	这	相同的	种类	的	讲话	,

宠物和玩具宠物说的语言不一样。

[æt; ət] [liːst] [tuː; tə][wʌn][ə'nʌðə(r)] .

at	**least**	**to**	**one**	**another**	**.**
在	至少	到	一	其他	.

至少对彼此而言。

[ænd; ənd][pet] ['ænɪmlz] [kæn; kən] [muːv] [ə'baʊt][ænd; ənd][bɑːk][ɔː(r)] [mjuː] ['weðə(r)] ['eni]['riːəl][fəʊks]

And	pet	animals	can	move	about	and	bark	or	mew	whether	any	real	folks
和	宠物	动物	能	移动	关于	和	吠	或者	喵	无论	任何	真实的	各位

[ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][ɔː(r)][nɒt] .

are	looking	at	them	or	not	.
是	寻找	在	他们	或者	不是	.

宠物可以自由走动、吠叫或喵喵叫，无论是否有人在看它们。

[tɔɪ] [dɒlz] , ['rɒkɪŋ] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] ['mʌŋkiz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][laɪk] [ðæt] .

Toy	dolls	,	rocking	horses	,	and	monkeys	are	not	like	that	.
玩具	娃娃	,	摇滚	马匹	,	和	猴子	是	不是	喜欢	那	.

玩具娃娃、摇摇马和猴子可不是那样的。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [muːv] , [ɔː(r)][duː; də] ['eniθɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] . [-]

They	never	move	,	or	do	anything	if	you	watch	them	.	[	65	]
他们	绝不	移动	,	或者	做	任何事物	如果	你	手表	他们	.	[	-	]

如果你观察它们，它们从来不会移动，也不会做任何事。[65]

['kɑːləʊ] ['skʌtl] [ə'raʊnd][ɪn][ðə; ði] [strɔː] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl]

Carlo	scuttled	around	in	the	straw	until	he	had	covered	the	Sawdust	Doll
卡洛	沉没	大约	在	这	稻草	直到	他	有	涵盖	这	锯末	玩具娃娃

[frɒm; frəm] [saɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]['ken(ə)l] .

from	sight	in	his	kennel	.
从	视线	在	他的	狗窝	.

卡洛在稻草堆里四处乱窜，直到把狗窝里的锯末娃娃完全盖住。

[ðen] , ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [smɑːt] , [hiː; hi] [went]

Then	,	wagging	his	tail	,	as	though	he	had	done	something	smart	,	he	went
然后	,	摇尾巴	他的	尾巴	,	作为	尽管	他	有	完毕	某物	聪明的	,	他	去

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːti] .

back	to	the	party	.
后退	到	这	派对	.

然后，他摇着尾巴，好像做了什么了不起的事一样，回到了派对上。

“ [aɪm][glæd] [hiːz] [gɒn] , ” [sed] [ðə; ði] [dɒl] .

“	I'm	glad	he's	gone	,	”	said	the	Doll	.
“	我是	高兴的	他是	已消失	,	”	说	这	玩具娃娃	.

”我很高兴他走了，”娃娃说道。

['kɑːləʊ] [laɪkt] ['pɑːtiz] — [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz] [streɪ] ['bɪts][ɒv; əv] [keɪk] ['drɒpɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)]

Carlo	liked	parties	—	there	were	always	stray	bits	of	cake	dropping	on	the	floor
卡洛	喜欢	各方	—	那里	是	总是	流浪	比特	的	蛋糕	下降	在	这	地面

[ænd; ənd]['kɑːləʊ][kʊd; kəd] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp] .

and	Carlo	could	pick	them	up	.
和	卡洛	可以	挑选	他们	向上	.

卡洛喜欢聚会——总会有零星的蛋糕屑掉在地上，卡洛可以把它们捡起来。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ði] ['kɑːpɪt] .

He	didn't	mind	it	because	they	had	been	on	the	carpet	.
他	没有	头脑	它	因为	他们	有	到过	在	这	地毯	.

他并不介意，因为他们之前一直在地毯上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɑːpɪt] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp] .

And	it	was	good	for	the	carpet	to	have	him	pick	them	up	.
和	它	曾是	好的	为了	这	地毯	到	有	他	挑选	他们	向上	.

而且让他把它们捡起来对地毯也有好处。

[səʊ] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] [ɪn][hɪz; ɪz]['ken(ə)l] , ['kɑːləʊ][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

So	,	leaving	the	Sawdust	Doll	in	his	kennel	,	Carlo	ran	back	to	the	house	.
所以	,	离开	这	锯末	玩具娃娃	在	他的	狗窝	,	卡洛	跑	后退	到	这	房子	.

于是，卡洛把锯末娃娃留在狗窝里，跑回了家。

[hiː; hi] [wæg] [hɪz; ɪz][teɪl][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz]

He	wagged	his	tail	as	he	thought	of	the	good	things	the	boys	and	girls
他	摇晃	他的	尾巴	作为	他	想法	的	这	好的	事物	这	男孩们	和	女孩们

[mait] [gɪv] [hɪm] .

might	give	him	.
可能	给	他	.

他摇着尾巴，想着男孩女孩们可能会送给他好东西。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [dɪd] [gɪv] [hɪm] [gʊd] [θɪŋz] .

And	they	sometimes	did	give	him	good	things	.
和	他们	有时	做过	给	他	好的	事物	.

他们有时也会给他好东西。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [trɔt] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,

As	soon	as	he	trotted	in	through	the	kitchen	,
作为	很快	作为	他	小跑	在	通过	这	厨房	,

他一小跑着穿过厨房，

[weə(r)] [ðə; ði][dɔː(r)][hæd; həd] [biːn] [left][ˈəʊpən][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][əˈnʌðə(r)] [ˈfriːzə(r)][ɒv; əv][aɪs] [kriːm] ,

where	the	door	had	been	left	open	to	bring	in	another	freezer	of	ice	cream	,
在哪里	这	门	有	到过	左边	打开	到	带来	在	其他	冰箱	的	冰	奶油	,

门敞开着，以便搬进另一台装满冰淇淋的冰柜。

[ˈkɑːləʊ] [faʊnd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [keɪk] [ɒn][ðə; ði] [-]

Carlo	found	a	piece	of	cake	on	the	[	66	]
卡洛	成立	一个	片	的	蛋糕	在	这	[	-	]

卡洛在[66]上发现了一块蛋糕

[flɔː(r)] .

floor	.
地面	.

地面。

[ðæt] [meɪd] [hɪm][wæg][hɪz; ɪz][teɪl][ˈhɑːdə(r)][ðæn; ðən][bɪˈfɔː(r)] .

That	made	him	wag	his	tail	harder	than	before	.
那	制成	他	摇摆	他的	尾巴	更难	比	前	.

这让他比之前更用力地摇起了尾巴。

[bʌt; bət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈsɔːdʌst] [dɒl] !

But	the	poor	Sawdust	Doll	!
但	这	贫穷的	锯末	玩具娃娃	!

可怜的锯末娃娃！

[θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [left] [ɔːl] [əˈləʊn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [strɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːgz] [ˈken(ə)l] ,

Think	of	her	left	all	alone	out	in	the	straw	of	the	dog's	kennel	,
思考	的	她	左边	全部	独自的	出去	在	这	稻草	的	这	狗的	狗窝	,

想想她孤零零地被留在狗窝的稻草堆里，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [rəʊz] - [ˈkʌləd] [sɪlk] [dres] [ɒn] !

with	her	new	rose	-	colored	silk	dress	on	!
和	她	新的	玫瑰	-	有色	丝绸	裙子	在	!

她穿着新买的玫瑰色丝绸连衣裙！

[ˈwʌznt] [ðæt] [tuː] [bæd] ?

Wasn't	that	too	bad	?
不是	那	也	坏的	?

那岂不是太糟糕了吗?

“ [ðɪs] [ˈsɜːt(ə)nli] [ɪz][æn; ən] [ədˈventʃə(r)] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈsɔːdʌst] [dɒl] [tuː; tə] [hɜːˈself] .

“	This	certainly	is	an	adventure	!	”	said	the	Sawdust	Doll	to	herself	.
“	这	当然	是	一个	冒险	!	”	说	这	锯末	玩具娃娃	到	她自己	.

“这真是一次冒险！”锯末娃娃自言自语道。

“ [aɪm][glæd] [ðɪs] [strɔ:] [ɪz][naɪs][ænd; ənd] [wɔ:m] , [ɔ:(r)][ai] [mait] [get][kəʊld] .

“	I'm	glad	this	straw	is	nice	and	warm	,	or	I	might	get	cold	.
”	我是	高兴的	这	稻草	是	好的	和	温暖的	,	或者	我	可能	得到	寒冷的	.

“我很高兴这根吸管又暖和又舒服，不然我可能会着凉。”

[bʌt; bət][ai][doʊnt][ɪg'zæktli][laɪk][ˌaɪ 'ti:][hɪə(r)] .

But	I	don't	exactly	like	it	here	.
但	我	不	确切地	喜欢	它	这里	.

但我不太喜欢这里。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['betə(r)]['i:v(ə)n][ɒn][ðə; ði] ['klɒzɪt] [ʃelf] [wɪð] [dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɒks] ,

It	was	better	even	on	the	closet	shelf	with	Jack	-	in	-	the	-	Box	,
它	曾是	更好的	甚至	在	这	壁橱	架子	和	杰克	-	在	-	这	-	盒子	,

即使放在壁橱架子上，和杰克盒子玩具放在一起也更好。

[ðəʊ] [hi:; hi][dɪd][hæv; həv][tu:; tə][tɔ:k] [θru:] [ə; eɪ] [kræk] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

though	he	did	have	to	talk	through	a	crack	to	me	.
尽管	他	做过	有	到	讲话	通过	一个	裂缝	到	我	.

虽然他不得不隔着门缝跟我说话。

” [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][ðə; ði] ['sɔ:dʌst] [dɒl] [leɪ][ɪn][ðə; ði] [strɔ:] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒg] ['ken(ə)l] .

”	For	some	time	the	Sawdust	Doll	lay	in	the	straw	of	the	dog	kennel	.
”	为了	一些	时间	这	锯末	玩具娃娃	躺	在	这	稻草	的	这	狗	狗窝	.

“锯末娃娃在狗窝的稻草里躺了一段时间。”

[ʃi:; ʃi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] ,

She	sat	up	and	looked	about	her	,	for	,
她	卫星	向上	和	看起来	关于	她	,	为了	,

她坐起身，环顾四周，因为，

[ðeə(r)] ['bi:ɪŋ] [nəʊ][wʌn][ðeə(r)] [wɪð] ['hju:mən] [aɪz] [tu:; tə] [wɒtʃ] , [ðə; ði] [tɔɪ] [kʊd; kəd][du:; də][æz; əz]

there	being	no	one	there	with	human	eyes	to	watch	,	the	toy	could	do	as
那里	存在	不	一	那里	和	人类	眼睛	到	手表	,	这	玩具	可以	做	作为

[ʃi:; ʃi] [pli:zd] .

she	pleased	.
她	高兴	.

由于没有人在场用人眼看着，这个玩具就可以随心所欲了。

[ʃi:; ʃi]['i:v(ə)n][gɒt][ʌp][ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'baʊt] ,

She	even	got	up	and	walked	about	,
她	甚至	得到	向上	和	步行	关于	,

她甚至还起身四处走动。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɑ:d] [wɜ:k] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [lɒŋ] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] [strɔ:] [wɜ:(r); wə(r)]['tæŋg(ə)ld]

though	it	was	hard	work	because	the	long	pieces	of	straw	were	tangled
尽管	它	曾是	难的	工作	因为	这	长的	件	的	稻草	是	纠缠不清

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] .

in	her	feet	.
在	她	脚	.

虽然这很辛苦，因为长长的稻草缠住了她的脚。

[ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] [-]

She	went	to	the	door	[	67	]
她	去	到	这	门	[	-	]

她走到门口[67]

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ken(ə)l] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ,

of	the	kennel	and	looked	out	,
的	这	狗窝	和	看起来	出去	,

走到狗舍边向外望去，

[fɜːst] ['meɪkɪŋ] [ʃʊə(r)][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [jɑːd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

first	making	sure	no	one	was	in	the	yard	to	see	her	.
第一的	制作	当然	不	一	曾是	在	这	院子	到	看	她	.

首先要确保院子里没有人看到她。

“ [dɪə(r)][ˌem 'iː] !

“	Dear	me	!
“	亲爱的	我	!

“我的天哪！”

[ai]['nevə(r)][kʊd; kəd] [wɔːk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [θruː] [ðə; ði] [snəʊ] ,

I	never	could	walk	back	to	the	house	through	the	snow	,
我	绝不	可以	走	后退	到	这	房子	通过	这	雪	,

我根本无法穿过雪地走回家。

” [sed] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] [tuː; tə] [hɜː'self] .

”	said	the	Sawdust	Doll	to	herself	.
”	说	这	锯末	玩具娃娃	到	她自己	.

“锯末娃娃自言自语道。”

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['sʌmə(r)] [taɪm] [ai] [mait] [traɪ][ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)] [dɑːk] ,

“	If	it	were	summer	time	I	might	try	it	after	dark	,
“	如果	它	是	夏天	时间	我	可能	尝试	它	后	黑暗的	,

“如果是夏天的话，我可能会在天黑后尝试一下。”

[wen] ['evri] [wʌn][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][bed] .

when	every	one	had	gone	to	bed	.
什么时候	每一个	一	有	已消失	到	床	.

当大家都上床睡觉后。

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .

But	I	never	could	do	it	now	in	the	snow	.
但	我	绝不	可以	做	它	现在	在	这	雪	.

但我现在在雪地里肯定做不到。

[aɪ'd] ['sɪmpli] [kætʃ] [kəʊld][ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] ['sɔːdʌst] ['fiːvə(r)] .

I'd	simply	catch	cold	and	have	the	sawdust	fever	.
ID	简单地	抓住	寒冷的	和	有	这	锯末	发烧	.

我只会感冒，还会得木屑热。

[nəʊ] , [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm][wʌn] ['kɒmz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

No	,	I	shall	have	to	stay	here	until	some	one	comes	for	me	.
不	,	我	将	有	到	停留	这里	直到	一些	一	来	为了	我	.

不，我必须待在这里，直到有人来接我。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一个锯末娃娃的故事(The story of a sawdust doll)
第3/4页

[ai][həʊp] [ðæt] [naɪs][gɜːl] ['dɒr(ə)θi] ['mɪsɪz] [ˌem 'iː] [suːn] , [ænd; ənd] ['kʊmz] [ænd; ənd][gets][ˌem 'iː] .

I	hope	that	nice	girl	Dorothy	misses	me	soon	,	and	comes	and	gets	me	.
我	希望	那	好的	女孩	多萝西	错过	我	很快	,	和	来	和	获得	我	.

我希望善良的桃乐丝女孩很快就会想念我，然后来接我。

" [ænd; ənd] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɪ'nʌf] , ['dɒr(ə)θi] [dɪd] [mɪs] [hɜː(r); hə(r)] [dɒl] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [ðæt] .

"	And	,	surely	enough	,	Dorothy	did	miss	her	doll	shortly	after	that	.
"	和	,	一定	足够的	,	多萝西	做过	错过	她	玩具娃娃	不久	后	那	.

"果然，在那之后不久，多萝西就非常想念她的娃娃了。"

[ðə; ði] [keɪk] , [aɪs] [kriːm] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [gʊd] [θɪŋz] [hæd; həd] [biːn] ['iːt(ə)n] ,

The	cake	,	ice	cream	,	and	other	good	things	had	been	eaten	,
这	蛋糕	,	冰	奶油	,	和	其他	好的	事物	有	到过	吃	,

蛋糕、冰淇淋和其他好吃的都被吃光了。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [geɪmz] [hæd; həd] [biːn] [pleɪd] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz] , ['dɒr(ə)θi]

and	after	some	games	had	been	played	by	the	boys	and	girls	,	Dorothy
和	后	一些	游戏	有	到过	玩	经过	这	男孩们	和	女孩们	,	多萝西

[sed] :

said	:
说	:

男孩女孩们玩了几场游戏之后，多萝西说道：

" [naʊ] [lets] [get][maɪ][njuː] [dɒl] [ə'gen] , [gˈɜːlz] !

"	Now	let's	get	my	new	doll	again	,	girls	!
"	现在	我们来吧	得到	我的	新的	玩具娃娃	再次	,	女孩们	!

"现在，姑娘们，我们再去拿我的新娃娃吧！"

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['ləʊnsəm] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə][get] [θruː] [wɪð] ['aʊə(r)] [keɪk]

She	must	be	lonesome	waiting	for	us	to	get	through	with	our	cake
她	必须	是	寂寞	等待	为了	我们	到	得到	通过	和	我们的	蛋糕

[ænd; ənd][aɪs] [kriːm] . " [-]

and	ice	cream	.	"	[	68	]
和	冰	奶油	.	"	[	-	]

她一定很孤独，等着我们吃完蛋糕和冰淇淋。"[68]

" [jes] , [wiːl; wil][get][jɔː(r); jə(r)] [dɒl] , " [sed] [ə'nʌðə(r)][gɜːl] .

"	Yes	,	we'll	get	your	doll	,	"	said	another	girl	.
"	是的	,	出色地	得到	你的	玩具娃娃	,	"	说	其他	女孩	.

"好的，我们会帮你拿走娃娃的，"另一个女孩说。

['dɒr(ə)θi] [ræn][tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][hɜː(r); hə(r)] ['sɔːdʌst] [dɒl] .

Dorothy	ran	to	the	table	where	she	had	put	her	Sawdust	Doll	.
多萝西	跑	到	这	桌子	在哪里	她	有	放	她	锯末	玩具娃娃	.

多萝西跑到她放锯末娃娃的桌子旁。

" [waɪ] ! [waɪ] ! " [kraɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] .

"	Why	!	Why	!	"	cried	the	little	girl	.
"	为什么	!	为什么	!	"	哭	这	小的	女孩	.

"为什么！为什么！"小女孩哭喊道。

" [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt][hɪə(r)] !

"	She	isn't	here	!
"	她	不是	这里	!

她不在这里！

[ʃiːz] [gɒn] ！ ”
She's gone ! ”
她是 已消失 ！ ”

她走了！

“ [wɒt] [ɪz] [gɒn] , ['dɒr(ə)θi] ? ” [ɑːskt] ['mʌðə(r)] .
“ What is gone , Dorothy ? ” asked Mother .
“ 什么 是 已消失 , 多萝西 ? ” 问 母亲 .

“多萝西，什么东西不见了？”母亲问道。

“ [jɔː(r); jə(r)] [piːs] [ɒv; əv] [keɪk] ?
“ Your piece of cake ?
“ 你的 片 的 蛋糕 ?

“你的那份蛋糕？”

[juː; jʊ] ['ʃudnt] [hæv; həv] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [maɪ] [dɪə(r)] . ”
You shouldn't have left it on the table , my dear . ”
你 不应该 有 左边 它 在 这 桌子 , 我的 亲爱的 . ”

亲爱的，你不该把它留在桌子上。

“ [nəʊ] , ['mʌðə(r)] , [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [liːv] ['eni] [keɪk] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , ” ['dɒr(ə)θi] [sed] .
“ No , Mother , I didn't leave any cake on the table , ” Dorothy said .
“ 不 , 母亲 , 我 没有 离开 任何 蛋糕 在 这 桌子 , ” 多萝西 说 .

“不，妈妈，我没在桌子上留下任何蛋糕，”多萝西说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [maɪ] [njuː] ['sɔːdʌst] [dɒl] .
“ It was my new Sawdust Doll .
“ 它 曾是 我的 新的 锯末 玩具娃娃 .

“那是我新买的锯末娃娃。”

[aɪ] [left] [hɜː(r); hə(r)] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [gɒn] ！ ”
I left her here , and now she is gone ! ”
我 左边 她 这里 , 和 现在 她 是 已消失 ！ ”

我把她留在这里，现在她却走了！

“ [əʊ] , [ðæt] [ɪz] [tuː] [bæd] ! ” [sed] ['dɔːrəθiz] ['mʌðə(r)] .
“ Oh , that is too bad ! ” said Dorothy's mother .
“ 哦 , 那 是 也 坏的 ! ” 说 多萝西的 母亲 .

“哦，那太糟糕了！”多萝西的妈妈说。

“ [bʌt; bət] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [left] [jɔː(r); jə(r)] [dɒl] [ɒn] [ðɪs] ['teɪb(ə)l] ?
“ But are you sure you left your doll on this table ?
“ 但 是 你 当然 你 左边 你的 玩具娃娃 在 这 桌子 ?

“但是你确定你把娃娃放在这张桌子上了吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .
” she asked the little girl .
” 她 问 这 小的 女孩 .

她问小女孩。

“ [əʊ] , [jes] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['dɒr(ə)θi] .
“ Oh , yes , ” answered Dorothy .
“ 哦 , 是的 , ” 回答 多萝西 .

“哦，是的，”多萝西回答道。

“ [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] , ” [sed] ['helən] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] [gests] . [-]
“ I saw the Sawdust Doll lying there , ” said Helen , one of the party guests . [69]
“ 我 锯 这 锯末 玩具娃娃 说谎 那里 , ” 说 海伦 , 一 的 这 派对 客人 . [-]

“我看到锯末娃娃躺在那里，”派对客人之一海伦说。[69]

“ [səʊ] [dɪd] [aɪ] , ” [tʃaɪmd] [ɪn] [dɪk] .
“ So did I , ” chimed in Dick .
“ 所以 做过 我 , ” 齐声说道 在 迪克 .

“我也是，”迪克插嘴道。

[ænd; ənd] [ðen] ['dɒr(ə)θi] [lʊkt] ['ʃɑ:pli] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]['brʌðə(r)] .

And	**then**	**Dorothy**	**looked**	**sharply**	**at**	**her**	**brother**	**.**
和	然后	多萝西	看起来	尖锐地	在	她	兄弟	.

然后，多萝西锐利地看了她哥哥一眼。

“ [dɪd][ju:; jʊ] [teɪk] [maɪ] [dɒl] ?

“	**Did**	**you**	**take**	**my**	**doll**	**?**
“	做过	你	拿	我的	玩具娃娃	?

你拿走了我的娃娃吗?

” [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [hɪm] ['sʌd(ə)nli] .

”	**she**	**asked**	**him**	**suddenly**	**.**
”	她	问	他	突然	.

她突然问他。

“ [dɪd][ju:; jʊ] [teɪk] [maɪ] [nju:] [dɒl] [ðæt] ['mʌðə(r)][dʒʌst] [geɪv] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['bɜ:θdeɪ] ? ”

“	**Did**	**you**	**take**	**my**	**new**	**doll**	**that**	**mother**	**just**	**gave**	**me**	**for**	**my**	**birthday**	**?**	**”**
“	做过	你	拿	我的	新的	玩具娃娃	那	母亲	只是	给予	我	为了	我的	生日	?	”

“你是不是拿走了妈妈刚送我的生日礼物——新娃娃？”

“ [kɔ:s] [ai]['dɪd(ə)nt] ! ” [kraɪd] [dɪk] .

“	**Course**	**I**	**didn't**	**!**	**”**	**cried**	**Dick**	**.**
“	课程	我	没有	!	”	哭	迪克	.

“我当然没有！”迪克喊道。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [dɒl] ?

“	**Why**	**should**	**I**	**take**	**your**	**doll**	**?**
“	为什么	应该	我	拿	你的	玩具娃娃	?

“我为什么要拿走你的娃娃？”

[ai][doʊnt] [pleɪ] [wɪð] [dɒlz] ! ”

I	**don't**	**play**	**with**	**dolls**	**!**	**”**
我	不	玩	和	娃娃	!	”

我不玩娃娃！

“ ['dɒr(ə)θi] [θɔ:t] [pə'hæps] [ju:; jʊ][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [fʌn] , ” ['dʒentli] [sed] ['mʌðə(r)] .

“	**Dorothy**	**thought**	**perhaps**	**you**	**had**	**taken**	**it**	**in**	**fun**	**,**	**”**	**gently**	**said**	**Mother**	**.**
“	多萝西	想法	也许	你	有	已采取	它	在	乐趣	,	”	轻轻地	说	母亲	.

“多萝西以为你只是觉得好玩，”母亲温和地说。

“ [ɪf] [ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt] , [pə'hæps] ['mɑ:θə] [leɪd][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə'nʌðə(r)] [pleɪs] .

“	**If**	**you**	**didn't**	**,**	**perhaps**	**Martha**	**laid**	**it**	**in**	**another**	**place**	**.**
“	如果	你	没有	,	也许	玛莎	铺设	它	在	其他	地方	.

“如果你没有，也许玛莎把它放在了别的地方。”

[wi:; wi][mʌst; məst] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɔ:dʌst] [dɒl] . ”

We	**must**	**look**	**for**	**the**	**Sawdust**	**Doll**	**.**	**”**
我们	必须	看	为了	这	锯末	玩具娃娃	.	”

我们必须找到锯末娃娃。

“ [wi:; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] — [laɪk] [haɪd][ðə; ði] ['θɪmbl] ! ” [kraɪd] [dɪk] .

“	**We**	**can**	**make**	**a**	**game**	**of**	**it**	**—**	**like**	**hide**	**the**	**thimble**	**!**	**”**	**cried**	**Dick**	**.**
“	我们	能	制作	一个	游戏	的	它	—	喜欢	隐藏	这	顶针	!	”	哭	迪克	.

“我们可以把它变成一个游戏——就像藏顶针一样！”迪克喊道。

“ [ai][doʊnt][wɒnt][maɪ] ['sɔ:dʌst] [dɒl] [meɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [geɪm] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['dɒr(ə)θi] , [hu:]

“	**I**	**don't**	**want**	**my**	**Sawdust**	**Doll**	**made**	**into**	**a**	**game**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Dorothy**	**,**	**who**
“	我	不	想	我的	锯末	玩具娃娃	制成	进入	一个	游戏	!	”	惊呼	多萝西	,	WHO

[wɒz; wəz] ['fi:lɪŋ] [sæd] .

was	**feeling**	**sad**	**.**
曾是	感觉	伤心	.

“我不想让我的锯末娃娃变成游戏！”难过的多萝西喊道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['əʊnli][ɪn][fʌn] , [ænd; ənd] [meɪk] [bɪ'liːv] , ” [sed] ['mʌðə(r)] .

“	It	is	only	in	fun	,	and	make	believe	,	”	said	Mother	.
“	它	是	仅有的	在	乐趣	,	和	制作	相信	,	”	说	母亲	.

“那只是玩笑和幻想而已,”母亲说。

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [tuː; tə] [-]

“	That	will	be	a	good	way	to	[	70	]
“	那	将要	是	一个	好的	方式	到	[	-	]

“那将是一个很好的方法[70]

[faɪnd][jɔː(r); jə(r)][pet] , [maɪ][dɪə(r)] .

find	your	pet	,	my	dear	.
寻找	你的	宠物	,	我的	亲爱的	.

亲爱的，找到你的宠物。

[kʌm] , ['tʃɪldrən] , [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['dɔːrəθiz] [dɒl] .

Come	,	children	,	look	for	Dorothy's	doll	.
来	,	孩子们	,	看	为了	多萝西的	玩具娃娃	.

孩子们，快来寻找多萝西的娃娃。

” [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] ['dɒr(ə)θi] [hæd; həd] ,

”	The	Sawdust	Doll	was	not	the	only	one	Dorothy	had	,
”	这	锯末	玩具娃娃	曾是	不是	这	仅有的	一	多萝西	有	,

“锯末娃娃并不是多萝西拥有的唯一一个娃娃，

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [njuːɪst] [tɔɪ] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ðæt] [dʒʌst] [ðen] [mɔː(r)][ðæn; ðən]

but	as	it	was	her	newest	toy	she	wanted	that	just	then	more	than
但	作为	它	曾是	她	最新	玩具	她	通缉	那	只是	然后	更多的	比

['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

any	of	the	others	.
任何	的	这	其他的	.

但由于这是她最新的玩具，所以她当时最想要的就是它。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːl] [frendz] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] [rʊmz; ruːmz][fɔː(r); fə(r)]

So	she	helped	her	boy	and	girl	friends	look	in	the	different	rooms	for
所以	她	帮助	她	男生	和	女孩	朋友们	看	在	这	不同的	房间	为了

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [dɒl] .

the	missing	doll	.
这	丢失的	玩具娃娃	.

于是她帮着她的男朋友和女朋友在不同的房间里寻找丢失的娃娃。

[ðə; ði][meɪd] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt]['teɪkən][ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] [ə'weɪ] ,

The	maid	said	she	had	not	taken	the	Sawdust	Doll	away	,
这	女佣	说	她	有	不是	已采取	这	锯末	玩具娃娃	离开	,

女佣说她没有拿走锯末娃娃。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

and	no	one	could	imagine	where	she	was	.
和	不	一	可以	想象	在哪里	她	曾是	.

谁也想不到她身在何处。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] [keɪm] ['ɪntuː] ['dɔːrəθiz] [aɪz] [æz; əz] ['mɪnɪt] ['ɑːftə(r)] ['mɪnɪt] [pɑːst] [ænd; ənd]

And	the	tears	came	into	Dorothy's	eyes	as	minute	after	minute	passed	and
和	这	眼泪	来了	进入	多萝西的	眼睛	作为	分钟	后	分钟	通过了	和

[ðə; ði] [njuː] [tɔɪ] [wɒz; wəz][nɒt] [faʊnd] .

the	new	toy	was	not	found	.
这	新的	玩具	曾是	不是	成立	.

随着时间一分一秒地过去，新玩具仍然没有找到，多萝西的眼泪涌上了眼眶。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [wɒt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] .

And	now	we	must	see	what	is	happening	to	the	Sawdust	Doll	.
和	现在	我们	必须	看	什么	是	发生	到	这	锯末	玩具娃娃	.

现在我们必须看看锯末娃娃的命运如何。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] , ['ɑːftə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ken(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] ,

For	some	time	,	after	going	to	the	door	of	the	kennel	to	look	out	,
为了	一些	时间	,	后	去	到	这	门	的	这	狗窝	到	看	出去	,

一段时间里，我走到犬舍门口向外张望，

[ʃiː; ʃi] [leɪ] ['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði] [strɔː] .

she	lay	quietly	in	the	straw	.
她	躺	悄悄	在	这	稻草	.

她静静地躺在稻草堆里。

[ˌaɪ 'tiː] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['faɪə(r)][ɪn]['kɑːrloʊz] [haʊs] ,

It	kept	her	warm	,	for	there	was	no	fire	in	Carlo's	house	,
它	保留	她	温暖的	,	为了	那里	曾是	不	火	在	卡洛的	房子	,

它让她感到温暖，因为卡洛家没有生火。

[æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd] [dɪk] [lɪvd; 'laɪvd] .

as	there	was	in	the	house	where	Dorothy	and	Dick	lived	.
作为	那里	曾是	在	这	房子	在哪里	多萝西	和	迪克	居住地	.

就像多萝西和迪克居住的房子里那样。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] [hɜːd] [-]

After	a	while	the	Sawdust	Doll	heard	[	71	]
后	一个	尽管	这	锯末	玩具娃娃	听到	[	-	]

过了一会儿，锯末娃娃听到了[71]

[sʌm; səm][wʌn] ['wɔːkɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['ken(ə)l] .

some	one	walking	toward	the	kennel	.
一些	一	步行	朝向	这	狗窝	.

有人正朝犬舍走去。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['fʊtsteps] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [hɜːd] [ðem; ðəm]

She	knew	the	sound	of	human	footsteps	,	for	she	had	often	heard	them
她	知道	这	声音	的	人类	脚步声	,	为了	她	有	经常	听到	他们

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [stɔː(r)] .

in	the	department	store	.
在	这	部门	店铺	.

她认得人的脚步声，因为她经常在百货商店里听到这种声音。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][bəʊld][tɪn]['səʊldʒə(r)][ɔː(r)][ðə; ði]['kælɪkəʊ] [klaʊn] ['kʌmɪŋ]

And	she	knew	it	was	not	the	Bold	Tin	Soldier	or	the	Calico	Clown	coming
和	她	知道	它	曾是	不是	这	大胆的	锡	士兵	或者	这	印花布	小丑	未来

[tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] .

toward	her	now	.
朝向	她	现在	.

她知道，现在朝她走来的既不是勇敢的锡兵，也不是花布小丑。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [frendz] , ” [θɔːt] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] ; “ [bʌt; bət]

“	I	wish	it	were	one	of	my	friends	,	”	thought	the	Sawdust	Doll	;	“	but
“	我	希望	它	是	一	的	我的	朋友们	,	”	想法	这	锯末	玩具娃娃	;	“	但

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] .

it	cannot	be	.
它	不能	是	.

“我希望它是我的朋友之一，”锯末娃娃心想；“但它不可能是。”

[ðɪs] ['pɜːs(ə)n] [wɔːks] [dʒʌst][laɪk][ðə; ði] ['wɒtʃmən] [ɪn][ðə; ði][stɔː(r)] .

This	person	walks	just	like	the	watchman	in	the	store	.
这	人	散步	只是	喜欢	这	守望者	在	这	店铺	.

这个人走路的姿势就像商店里的保安。

[aɪ]['wʌndə(r)] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

I	wonder	who	it	is	.
我	想知道	WHO	它	是	.

我想知道是谁。

" [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [laʊd] [bʌt; bət] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] [spəʊk] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [sed] :
" And then a loud but pleasant voice spoke , and a man said :
" 和 然后 一个 大声 但 令人愉快的 嗓音 辐 , 和 一个 男人 说 :

"然后，一个响亮而悦耳的声音响起，一个男人说道："

" [wel] , [wel] !
" Well , well !
" 出色地 , 出色地 !

"哎呀，哎呀！"

[aɪ] ['ɔːlməʊst] [fə'gɒt] [ə'baʊt] ['pʊtɪŋ] [sʌm; səm] [kliːn] [strɔː] [ɪn] ['kɑːrloʊz] ['ken(ə)l] !
I almost forgot about putting some clean straw in Carlo's kennel !
我 几乎 忘了 关于 推杆 一些 干净的 稻草 在 卡洛的 狗窝 !

我差点忘了在卡洛的狗窝里放些干净的稻草！

[ðæt] [strɔː] [hiː; hi] [hæz; həz] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɔːl] [wet] [wɪð] [ðə; ði] [snəʊ] .
That straw he has must be all wet with the snow .
那 稻草 他 有 必须 是 全部 湿的 和 这 雪 .

他手里的那根稻草肯定都被雪浸湿了。

[aɪl] [reɪk] [ðæt] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [freʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɒg] .
I'll rake that out and put in fresh for the dog .
患病的 耙 那 出去 和 放 在 新鲜的 为了 这 狗 .

我会把那些脏东西清理出来，换上新鲜的给狗狗吃。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kiːp] [hɪm] ['wɔːmə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] .
It will keep him warmer to - night .
它 将要 保持 他 更温暖 到 - 夜晚 .

今晚这样能让他暖和些。

" ['sʌmθɪŋ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [blæk] , [wɪð] [ʃɑːp] ['aɪən] [tiːθ] , [wɒz; wəz] [θrʌst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ken(ə)l] ,
" Something long and black , with sharp iron teeth , was thrust into the kennel ,
" 某物 长的 和 黑色的 , 和 锋利的 铁 牙齿 , 曾是 推力 进入 这 狗窝 ,

"一个又长又黑、长着锋利铁牙的东西被推进了狗窝里。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] [ðə; ði] [strɔː] [wɒz; wəz] [reɪkt] [aʊt] , [-]
and the next moment the straw was raked out , [72]
和 这 下一个 片刻 这 稻草 曾是 耙过的 出去 , [-]

下一刻，稻草就被耙了出来[72]

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] [went] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
and the Sawdust Doll went with it .
和 这 锯末 玩具娃娃 去 和 它 .

锯末娃娃也随之消失了。

[aʊt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [strɔː] .
Out she came in the midst of the straw .
出去 她 来了 在 这 中间 的 这 稻草 .

她从稻草堆中走了出来。

[ðə; ði] [bɪg] ['gɑːdnə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [huː] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] ['kɑːləʊ] [kliːn]
The big gardener , for he it was who was going to give Carlo clean
这 大的 园丁 , 为了 他 它 曾是 WHO 曾是 去 到 给 卡洛 干净的
[strɔː] ,
straw ,
稻草 ,

那位大园丁，因为正是他要给卡洛提供干净的稻草。

[ɪg'zæmɪnd] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [reɪkt] [aʊt] .
examined what he had raked out .
检查 什么 他 有 耙过的 出去 .

检查了他翻出来的东西。

[hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [pɪŋk] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [sed] :

He	**saw**	**something**	**pink**	**,**	**and**	**,**	**looking**	**at**	**it**	**,**	**he**	**said**	**:**
他	锯	某物	粉色的	,	和	,	寻找	在	它	,	他	说	:

他看到一个粉红色的东西，看着它，说道：

“ [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [wɒt] [ə; eɪ] ['fʌni] [bəʊn] !

“	**Dear**	**me**	**,**	**what**	**a**	**funny**	**bone**	**!**
“	亲爱的	我	,	什么	一个	有趣的	骨	!

“我的天哪，真是个幽默的人！”

[weə(r)] [kʊd; kəd] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm] ?

Where	**could**	**that**	**have**	**come**	**from**	**?**
在哪里	可以	那	有	来	从	?

那东西是从哪里来的?

” [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bəʊn] [ðæt] ['kɑːləʊ][hæd; həd]['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði]

”	**He**	**thought**	**the**	**Sawdust**	**Doll**	**was**	**a**	**bone**	**that**	**Carlo**	**had**	**hidden**	**in**	**the**
”	他	想法	这	锯末	玩具娃娃	曾是	一个	骨	那	卡洛	有	隐	在	这

['ken(ə)l] .

kennel	**.**
狗窝	.

“他以为锯末娃娃是卡洛藏在狗窝里的骨头。”

“ [waɪ] !

“	**Why**	**!**
“	为什么	!

“为什么!

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][bəʊn]['ɑːftə(r)][ɔːl] !

Why	**,**	**it**	**isn't**	**a**	**bone**	**after**	**all**	**!**
为什么	,	它	不是	一个	骨	后	全部	!

原来它根本不是骨头!

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)]

”	**exclaimed**	**the**	**gardener**	**,**	**as**	**he**	**picked**	**it**	**up**	**and**	**looked**	**at**	**it**	**more**
”	惊呼	这	园丁	,	作为	他	挑选	它	向上	和	看起来	在	它	更多的

['keəfəli] .

carefully	**.**
小心	.

“园丁一边说着，一边把它捡起来仔细端详起来。”

“ [ɪts] [ə; eɪ] [dɒl] !

“	**It's**	**a**	**doll**	**!**
“	它是	一个	玩具娃娃	!

“这是个娃娃！”

[ə; eɪ] ['sɔːdʌst] [dɒl] !

A	**Sawdust**	**Doll**	**!**
一个	锯末	玩具娃娃	!

锯末娃娃!

[ai]['wʌndə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [frɒm; frəm] !

I	**wonder**	**where**	**she**	**came**	**from**	**!**
我	想知道	在哪里	她	来了	从	!

我想知道她来自哪里!

” [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [tɔɪ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] . [-]

”	**and**	**he**	**turned**	**the**	**toy**	**over**	**and**	**over**	**in**	**his**	**hands**	**.**	**[**	**73**	**]**
”	和	他	转向	这	玩具	超过	和	超过	在	他的	双手	.	[	-	]

“他把玩具在手里翻来覆去地转来转去。[73]

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ɪn] [ðə; ði] [ræg] - [bæg]
IN THE RAG - BAG
在 这 抹布 - 包

在破布袋里

[ðə; ði] ['sɔ:dʌst] [dɒl] [felt] [mʌtʃ] ['betə(r)] [wen] [ðə; ði] ['gɑ:dnə(r)] [hæd; həd] [pɪkt] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt]
The Sawdust Doll felt much better when the gardener had picked her out
这 锯末 玩具娃娃 毛毡 很多 更好的 什么时候 这 园丁 有 挑选 她 出去
[ɒv; əv] [ðə; ði] [strɔ:] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [reɪkt] [frɒm; frəm] ['kɑ:rloʊz] ['ken(ə)l] .
of the straw that he had raked from Carlo's kennel .
的 这 稻草 那 他 有 耙过的 从 卡洛的 狗窝 .

当园丁从卡洛的狗窝里耙出的稻草中把锯末娃娃捡出来时，娃娃感觉好多了。

[fɔ:(r); fə(r)] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['sɔ:dʌst] [dɒl] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [meɪk] - [bɪ'li:v] [ə'laɪv] , [ʃi:; ʃi] [nju:] [wen]
For , though the Sawdust Doll was only make - believe alive , she knew when
为了 , 尽管 这 锯末 玩具娃娃 曾是 仅有的 制作 - 相信 活 , 她 知道 什么时候
['ri:əl] [p'ɜ:sənz] ['hændld] [hɜ:(r); hə(r)] .
real persons handled her .
真实的 人 处理 她 .

虽然锯末娃娃只是虚构的生命，但她知道什么时候是真人碰了她。

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə] ,
Surely she ought to ,
一定 她 应该 到 ,

她当然应该这样做。

[fɔ:(r); fə(r)] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bi:n] ['hændld] [ɪ'nʌf] [taɪmz] [sɪns] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [fɜ:st] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði]
for she had been handled enough times since she was first made in the
为了 她 有 到过 处理 足够的 时代 自从 她 曾是 第一的 制成 在 这
['wɜ:kʃɒp] [ɒv; əv] ['sæntə] [klɔ:z] .
workshop of Santa Claus .
车间 的 圣诞老人 克劳斯 .

因为自从她在圣诞老人的作坊里被创造出来以来，她已经被摆弄过太多次了。

“ [θæŋk] ['gʊdnəs] [sʌm; səm] [wʌn] [hæz; həz] [ˌem 'i:] [ɪn] [tʃɑ:dʒ] [bɪ'saɪdz] [ðæt] ['fʌzi] ['lɪt(ə)l] [dɒg] !
“ Thank goodness some one has me in charge besides that fuzzy little dog !
“ 感谢 善良 一些 一 有 我 在 收费 除了 那 模糊 小的 狗 !

“谢天谢地，除了那只毛茸茸的小狗之外，还有人管着我！”

” [sed] [ðə; ði] ['sɔ:dʌst] [dɒl] [tu:; tə] [hɜ:'self] .
” said the Sawdust Doll to herself .
” 说 这 锯末 玩具娃娃 到 她自己 .

“锯末娃娃自言自语道。”

“ [ai] [doʊnt] [laɪk] [hɪm] [æt; ət] [ɔ:l] ,
“ I don't like him at all ,
“ 我 不 喜欢 他 在 全部 ,

我一点也不喜欢他。

[ðəʊ] [ai] [doʊnt] [sə'pəʊz] [hi:; hi] ['ri:əli] [ment] [tu:; tə] [bi:; bi] [mi:n] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .
though I don't suppose he really meant to be mean to me .
尽管 我 不 认为 他 真的 意思是 到 是 意思是 到 我 .

虽然我并不认为他真的想对我不好。

[bʌt; bət] [aɪm] [glæd] [ðə; ði] [-]
But I'm glad the [74]
但 我是 高兴的 这 [-]

但我很高兴[74]

['gɑːdnə(r)] [hæz; həz][ˌem 'iː] .

gardener	has	me	.
园丁	有	我	.

园丁把我迷住了。

[ai] [həʊp] [hiː; hi] [laɪks] [dɒlz] , [ænd; ənd] ['dʌznt] [θrəʊ] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [æʃ] - ['bærəl] !

I	hope	he	likes	dolls	,	and	doesn't	throw	me	into	the	ash	-	barrel	!
我	希望	他	点赞	娃娃	,	和	不	扔	我	进入	这	灰	-	桶	!

我希望他喜欢娃娃，而不是把我扔进垃圾桶里！

" [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [wɒz; wəz][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

"	The	gardener	was	not	going	to	do	anything	like	that	.
"	这	园丁	曾是	不是	去	到	做	任何事物	喜欢	那	.

"园丁绝不会做那样的事。"

[hiː; hi] [njuː] [ə; eɪ] [gʊd] , [njuː] [dɒl] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [wʌn] .

He	knew	a	good	,	new	doll	when	he	saw	one	.
他	知道	一个	好的	,	新的	玩具娃娃	什么时候	他	锯	一	.

他一眼就能看出哪个娃娃是好的、新的。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['rəʊzɪli] [drest] [tɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

And	as	he	looked	at	the	rosily	dressed	toy	in	his	hands	,
和	作为	他	看起来	在	这	乐观地	穿着	玩具	在	他的	双手	,

当他看着手中那个穿着粉红色衣服的玩具时，

[ænd; ənd] [ðen] [glɑːns, glæns] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

and	then	glanced	toward	the	house	,	the	man	shook	his	head	.
和	然后	瞥了一眼	朝向	这	房子	,	这	男人	摇晃	他的	头	.

然后他朝房子方向看了一眼，摇了摇头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɒl] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði][mæn] .

And	the	Doll	stared	at	the	man	.
和	这	玩具娃娃	凝视	在	这	男人	.

玩偶盯着那个男人看。

" [ai] [θɪŋk] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['pleɪɪŋ] [trɪks] [ɒn][ðə; ði][gˈɜːlz][æt; ət]

"	I	think	some	of	the	boys	must	have	been	playing	tricks	on	the	girls	at
"	我	思考	一些	的	这	男孩们	必须	有	到过	玩耍	技巧	在	这	女孩们	在

[ðə; ði] ['pɑːti] ,

the	party	,
这	派对	,

"我觉得肯定是有些男生在派对上捉弄女生。"

" [sed] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] .

"	said	the	gardener	.
"	说	这	园丁	.

"园丁说道。"

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [mʌst; məst][hæv; həv]['hɪd(ə)n] [ðɪs] [dɒl] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [strɔː] .

"	Some	of	the	boys	must	have	hidden	this	doll	out	in	the	straw	.
"	一些	的	这	男孩们	必须	有	隐	这	玩具娃娃	出去	在	这	稻草	.

"一定是有些男孩把这个娃娃藏在了稻草堆里。"

[aɪm][glæd][ai] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

I'm	glad	I	found	her	.
我是	高兴的	我	成立	她	.

我很高兴找到了她。

[aɪl] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

I'll	take	her	back	.
患病的	拿	她	后退	.

我会把她带回去。

['dɒr(ə)θi] [wɪl] [nəʊ] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l][gɜːl][ʃiː; ʃi] [biˈlɔŋz] .

Dorothy	**will**	**know**	**to**	**which**	**little**	**girl**	**she**	**belongs**	**.**
多萝西	将要	知道	到	哪个	小的	女孩	她	属于	.

多萝西会知道自己属于哪个小女孩。

" [səʊ] , ['drɒpɪŋ] [ðə; ði] [reɪk] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['kliːnɪŋ] [aʊt]['kɑːrloʊz]['ken(ə)l] ,

"	**So**	**,**	**dropping**	**the**	**rake**	**with**	**which**	**he**	**had**	**been**	**cleaning**	**out**	**Carlo's**	**kennel**	**,**
"	所以	,	下降	这	耙	和	哪个	他	有	到过	打扫	出去	卡洛的	狗窝	,

于是，他扔掉了用来清理卡洛狗舍的耙子，

[ðə; ði]['gɑːdnə(r)] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] , ['waɪpɪŋ][hɪz; ɪz] [fiːt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk]

the	**gardener**	**walked**	**up**	**to**	**the**	**house**	**,**	**and**	**,**	**wiping**	**his**	**feet**	**at**	**the**	**back**
这	园丁	步行	向上	到	这	房子	,	和	,	擦拭	他的	脚	在	这	后退

['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] ,

kitchen	**door**	**,**
厨房	门	,

园丁走到房子跟前，在后厨房门口擦了擦脚，

[æz; əz][hiː; hi] [-]

as	**he**	**[**	**75**	**]**
作为	他	[	-	]

他[75]

[njuː] [ðə; ði] [kʊk] [dɪd][nɒt] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][flɔː(r)] [meɪd] ['dɜːti] , [ɪn][ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [went] .

knew	**the**	**cook**	**did**	**not**	**want**	**her**	**floor**	**made**	**dirty**	**,**	**in**	**the**	**gardener**	**went**	**.**
知道	这	厨师	做过	不是	想	她	地面	制成	肮脏的	,	在	这	园丁	去	.

厨师知道她不想弄脏地板，于是园丁就进去了。

[ðə; ði] [kʊk] [wɒz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [wɒʃ] [ðə; ði] [keɪk] [ænd; ənd][aɪs] - [kriːm] ['dɪʃɪz] ,

The	**cook**	**was**	**beginning**	**to**	**wash**	**the**	**cake**	**and**	**ice**	**-**	**cream**	**dishes**	**,**
这	厨师	曾是	开始	到	洗	这	蛋糕	和	冰	-	奶油	菜肴	,

厨师开始清洗盛放蛋糕和冰淇淋的盘子。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːtɪŋ] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

for	**the**	**eating**	**part**	**of**	**the**	**party**	**was**	**over**	**.**
为了	这	吃	部分	的	这	派对	曾是	超过	.

因为宴会的用餐环节已经结束了。

" [lʊk] [hɪə(r)] , ['meəri] , " [sed] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [kʊk] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['sɔːdʌst]

"	**Look**	**here**	**,**	**Mary**	**,**	**"**	**said**	**the**	**gardener**	**to**	**the**	**cook**	**,**	**holding**	**out**	**the**	**Sawdust**
"	看	这里	,	玛丽	,	"	说	这	园丁	到	这	厨师	,	保持	出去	这	锯末

[dɒl] .

Doll	**.**
玩具娃娃	.

"玛丽，你看这里，"园丁对厨娘说着，递出锯末娃娃。

" [siː] [wɒt] [aɪ] [faʊnd] [ɪn]['kɑːrloʊz]['ken(ə)l] . "

"	**See**	**what**	**I**	**found**	**in**	**Carlo's**	**kennel**	**.**	**"**
"	看	什么	我	成立	在	卡洛的	狗窝	.	"

"看看我在卡洛的狗窝里发现了什么。"

" [əʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [piːtʃ] [paɪ] ! " [kraɪd][ðə; ði]['dʒɒli] [kʊk] .

"	**Oh**	**,**	**for**	**the**	**love**	**of**	**peach**	**pie**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**jolly**	**cook**	**.**
"	哦	,	为了	这	爱	的	桃	馅饼	!	"	哭	这	快乐的	厨师	.

"哦，看在桃子派的份上！"快乐的厨娘喊道。

" [ðæts] ['dɔːrəθiz] [dɒl] !

"	**That's**	**Dorothy's**	**doll**	**!**
"	那就是	多萝西的	玩具娃娃	!

"那是多萝西的娃娃！"

[weə(r)] ['evə(r)][dɪd][juː; jʊ][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ?

Where	ever	did	you	find	her	?
在哪里	曾经	做过	你	寻找	她	?

你在哪里找到她的?

[ðə; ði] [həʊl] [haʊs] [hæz; həz] [biːn] [ˌʌp'set] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

The	whole	house	has	been	upset	looking	for	her	.
这	所有的	房子	有	到过	沮丧的	寻找	为了	她	.

全家人都在焦急地寻找她。

[weə(r)] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ? ”

Where	was	she	?	”
在哪里	曾是	她	?	”

她在哪儿?

“ [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [dɔːgz] ['ken(ə)l] .

“	Out	in	the	dog's	kennel	.
”	出去	在	这	狗的	狗窝	.

“在狗窝里。”

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [mʌst; məst][hæv; həv] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒəʊk] . ”

Some	of	the	boys	must	have	carried	her	there	for	a	joke	.	”
一些	的	这	男孩们	必须	有	携带	她	那里	为了	一个	开玩笑	.	”

一定是有些男孩为了开玩笑把她抬到那里的。

“ [həʊ] ! [həʊ] !

“	Ho	!	Ho	!
”	何	!	何	!

“嚯! 嚯!

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] !

It	wasn't	any	of	the	boys	!
它	不是	任何	的	这	男孩们	!

绝对不是那些男孩!

” [lɑːft] [ðə; ði] [kʊk] .

”	laughed	the	cook	.
”	笑了	这	厨师	.

厨师笑了。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['kɑːləʊ][hɪm'self] .

“	It	must	have	been	Carlo	himself	.
”	它	必须	有	到过	卡洛	他自己	.

“那一定是卡洛本人。”

[ðæt] [dɒg][ɪz][ʌp][tuː; tə][səʊ] ['meni] [trɪks] .

That	dog	is	up	to	so	many	tricks	.
那	狗	是	向上	到	所以	许多	技巧	.

那条狗真是诡计多端。

[hiː; hi] ['kærid] [ɒf] ['dɔːrəθiz] [dɒl] ! ”

He	carried	off	Dorothy's	doll	!	”
他	携带	离开	多萝西的	玩具娃娃	!	”

他把多萝西的玩偶抢走了!

“ [wel] , [ðə; ði] [dɒl] ['ɪz(ə)nt] [hɑːrmd] ['eni] , ” [sed] [-]

“	Well	,	the	doll	isn't	harmed	any	,	”	said	[	76	]
”	出色地	,	这	玩具娃娃	不是	受到伤害	任何	,	”	说	[	-	]

“嗯，娃娃没有受到任何伤害，”[76]

[ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] .

the	gardener	.
这	园丁	.

园丁。

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kliːn] [strɔː] .
“ She was in the clean straw .
” 她 曾是 在 这 干净的 稻草 .

“她当时在干净的稻草堆里。”

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['dɒr(ə)θi] ? ”
Will you take her to Dorothy ? ”
将要 你 拿 她 到 多萝西 ? ”

你会带她去见多萝西吗?

“ [ɪn'diːd] [ai] [wɪl] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][dɪə(r)] !
“ Indeed I will , the poor little dear !
” 的确 我 将要 , 这 贫穷的 小的 亲爱的 !

“我一定会的，可怜的小家伙！”

[ʃiːz] [biːn] ['kraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [dɒl] [wɒz; wəz] [lɒst] .
She's been crying for fear her new doll was lost .
她是 到过 哭泣 为了 害怕 她 新的 玩具娃娃 曾是 丢失的 .

她哭着担心她的新娃娃丢了。

[θæŋk] [juː; jʊ] , ['pætrɪk] !
Thank you , Patrick !
感谢 你 , 帕特里克 !

谢谢你，帕特里克!

[aɪl] [tel] ['dɒr(ə)θi] [juː; jʊ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [dɒl] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
I'll tell Dorothy you found her doll for her .
患病的 告诉 多萝西 你 成立 她 玩具娃娃 为了 她 .

我会告诉多萝西你帮她找到了娃娃。

” [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kʊk] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]
” And when the cook went into the room where Dorothy and her little
和 什么时候 这 厨师 去 进入 这 房间 在哪里 多萝西 和 她 小的
[gests] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [dɒl] ,
guests were still hunting for the missing doll ,
客人 是 仍然 打猎 为了 这 丢失的 玩具娃娃 ,

“当厨娘走进房间时，多萝西和她的小客人们还在寻找丢失的娃娃，

[juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [ges] [wɒt] ['dʒɔɪəs] [ʃaʊts] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] .
you can easily guess what joyous shouts there were .
你 能 容易地 猜测 什么 欢乐 喊叫 那里 是 .

你很容易就能猜到当时人们发出了怎样的欢呼声。

“ [əʊ] , [ðeə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] !
“ Oh , there she is !
” 哦 , 那里 她 是 !

“哦，她在那儿！”

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] !
There she is !
那里 她 是 !

她在那里!

” [kraɪd] ['dɒr(ə)θi] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['bɜːθdeɪ] [tɔɪ] .
” cried Dorothy , when she saw her new birthday toy .
” 哭 多萝西 , 什么时候 她 锯 她 新的 生日 玩具 .

“多萝西看到她的新生日玩具时，惊叫道。”

“ [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] , ['meəri] ?
“ Where did you find her , Mary ?
” 在哪里 做过 你 寻找 她 , 玛丽 ?

“玛丽，你在哪里找到她的？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
" she asked , taking the Sawdust Doll in her arms .
" 她 问 , 采取 这 锯末 玩具娃娃 在 她 武器 .

她一边问，一边把锯末娃娃抱在怀里。

" ['pætrɪk] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [dɔːgz] ['ken(ə)l] , " [ðə; ði] [kʊk] ['ɑːnsə(r)d] .
" Patrick found her in the dog's kennel , " the cook answered .
" 帕特里克 成立 她 在 这 狗的 狗窝 , " 这 厨师 回答 .

"帕特里克在狗窝里发现了她，"厨师回答道。

" [əʊ] , ['kɑːləʊ] !
" Oh , Carlo !
" 哦 , 卡洛 !

"哦，卡洛！

[juː; jʊ][bæd][dɒg] ! " [kraɪd] ['dɒr(ə)θi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['kɜːli]
You bad dog ! " cried Dorothy , and she shook her finger at the curly
你 坏的 狗 ! " 哭 多萝西 , 和 她 摇晃 她 手指 在 这 卷曲
['puːdl] ,
poodle ,
贵宾犬 ,

"你这只坏狗！"多萝西喊道，并朝那只卷毛贵宾犬摇了摇手指。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [get] [ə'nʌðə(r)] [piːs]
who had come back to the house to see if he could not get another piece
WHO 有 来 后退 到 这 房子 到 看 如果 他 可以 不是 得到 其他 片
[ɒv; əv] [-]
of [77]
的 [-]

他回到房子里，看看能不能再弄到一块[77]

[keɪk] .
cake .
蛋糕 .

蛋糕。

" [jʊr; jər][ə; eɪ] ['veri] [bæd][dɒg][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [dɒl] [ə'weɪ] !
" You're a very bad dog to take my doll away !
" 你是 一个 非常 坏的 狗 到 拿 我的 玩具娃娃 离开 !

"你真是条坏狗，竟然把我的娃娃叼走了！"

" [ænd; ənd] [ðəʊ] [pə'hæps] ['kɑːləʊ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] ,
" And though perhaps Carlo did not know what it was all about ,
" 和 尽管 也许 卡洛 做过 不是 知道 什么 它 曾是 全部 关于 ,

"虽然卡洛或许并不知道这一切是怎么回事，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] ,
he must have felt that he had done something wrong ,
他 必须 有 毛毡 那 他 有 完毕 某物 错误的 ,

他一定觉得自己做错了什么事。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ræn][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [krɔːl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['ken(ə)l] , [weə(r)] ,
for he ran out of the house and crawled into his kennel , where ,
为了 他 跑 出去 的 这 房子 和 爬行 进入 他的 狗窝 , 在哪里 ,

因为他跑出了房子，爬进了他的狗窝，在那里，

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , ['pætrɪk] [hæd; həd][pʊt][sʌm; səm] [njuː] [strɔː] .
by this time , Patrick had put some new straw .
经过 这 时间 , 帕特里克 有 放 一些 新的 稻草 .

这时，帕特里克已经铺上了一些新的稻草。

“ [wɛrz] [ðæt] [θɪŋ] [ai] [left] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ] ? ” [sed] ['kɑ:ləʊ] [tu:; tə] [hɪm'self] ,

“	Where's	that	thing	I	left	here	a	while	ago	?	”	said	Carlo	to	himself	,
“	在哪里?	那	事物	我	左边	这里	一个	尽管	前	?	”	说	卡洛	到	他自己	,

“我刚才落在这儿的那东西在哪儿呢?”卡洛自言自语道。

[æz; əz] [hi:; hi] [fʌst] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [strɔ:] .

as	he	fussed	around	in	the	straw	.
作为	他	烦躁不安	大约	在	这	稻草	.

他在稻草堆里翻来翻去。

“ [wɛrz] [ðæt] [pɪŋk] [θɪŋ] [ai] [tʊk] [ɒf] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ?

“	Where's	that	pink	thing	I	took	off	the	table	?
“	在哪里?	那	粉色的	事物	我	采取	离开	这	桌子	?

“我从桌子上拿走的那个粉色东西在哪儿?”

[ai] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [fʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [naʊ] [ɪts] [gɒn] !

I	was	going	to	have	some	fun	with	it	,	but	now	it's	gone	!
我	曾是	去	到	有	一些	乐趣	和	它	,	但	现在	它是	已消失	!

我本来打算好好玩玩的，结果现在没了!

” [ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔ:s] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [gɒn] , [fɔ:(r); fə(r)] ['dɒr(ə)θi] [hæd; həd] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɔ:dʌst]

”	And	of	course	it	was	gone	,	for	Dorothy	had	her	Sawdust
”	和	的	课程	它	曾是	已消失	,	为了	多萝西	有	她	锯末

[dɒl] [bæk] [ə'gen] ,

Doll	back	again	,
玩具娃娃	后退	再次	,

“当然，它又不见了，因为多萝西又拿回了她的锯末娃娃。”

[ænd; ənd] ['kɑ:ləʊ] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [tu:; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] ['pleɪθɪŋ] [gɒn] .

and	Carlo	was	very	much	surprised	to	find	his	plaything	gone	.
和	卡洛	曾是	非常	很多	惊讶	到	寻找	他的	玩物	已消失	.

卡洛非常惊讶地发现他的玩具不见了。

“ [naʊ] [wi:; wi] [kæn; kən] [hæv; həv] [sʌm; səm] [naɪs] [geɪmz] , ” [sed] ['dɒr(ə)θi] ,

“	Now	we	can	have	some	nice	games	,	”	said	Dorothy	,
“	现在	我们	能	有	一些	好的	游戏	,	”	说	多萝西	,

“现在我们可以玩一些有趣的游戏了,”多萝西说。

[wen] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [smu:ðd] [aʊt] [ðə; ði] [pɪŋk] [dres] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [tɔɪ] .

when	she	had	smoothed	out	the	pink	dress	of	her	toy	.
什么时候	她	有	平滑	出去	这	粉色的	裙子	的	她	玩具	.

当她抚平了玩具娃娃的粉色裙子时。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [dres] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['rɪŋkld] [baɪ] ['kɑ:rloʊz] [ti:θ] . [-]

For	the	dress	had	been	a	little	wrinkled	by	Carlo's	teeth	.	[	78	]
为了	这	裙子	有	到过	一个	小的	皱	经过	卡洛的	牙齿	.	[	-	]

因为卡洛的牙齿把裙子弄皱了。[78]

[ænd; ənd] [ðen] [wɒt] [fʌn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɜ:θdeɪ] ['pɑ:ti] !

And	then	what	fun	there	was	at	the	birthday	party	!
和	然后	什么	乐趣	那里	曾是	在	这	生日	派对	!

生日派对上真是太有趣了!

['dɒr(ə)θi] [dɪd] [nɒt] [fi:l] [ʌn'hæpi] ['eni] [lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜ:lz]

Dorothy	did	not	feel	unhappy	any	longer	,	and	she	and	the	boys	and	girls
多萝西	做过	不是	感觉	不开心	任何	更长	,	和	她	和	这	男孩们	和	女孩们

[pleɪd] [geɪmz] .

played	games	.
玩	游戏	.

多萝西不再感到不开心了，她和男孩女孩们一起玩游戏。

“ [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs][taɪm][æt; ət][jɔː(r); jə(r)]['pɑːti] , ['dɒr(ə)θi] ? ” [ɑːskt] ['mʌðə(r)] ,

“	**Did**	**you**	**have**	**a**	**nice**	**time**	**at**	**your**	**party**	**,**	**Dorothy**	**?**	**”**	**asked**	**Mother**	**,**
”	做过	你	有	一个	好的	时间	在	你的	派对	,	多萝西	?	”	问	母亲	,

“多萝西，你的派对玩得开心吗？”妈妈问道。

[wen] [ðə; ðiː]['lɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][bed] [ðæt] [naɪt] .

when	**the**	**little**	**girl**	**was**	**going**	**to**	**bed**	**that**	**night**	**.**
什么时候	这	小的	女孩	曾是	去	到	床	那	夜晚	.

那天晚上，小女孩准备睡觉的时候。

“ [əʊ] , [aiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm] !

“	**Oh**	**,**	**I**	**had**	**a**	**lovely**	**time**	**!**
”	哦	,	我	有	一个	迷人的	时间	!

“哦，我玩得很开心！”

” [wɒz; wəz][ðə; ðiː] ['sliːpi] ['ɑːnsə(r)] .

”	**was**	**the**	**sleepy**	**answer**	**.**
”	曾是	这	困	回答	.

“嗯……”这是他睡意朦胧的回答。

“ [ænd; ənd][səʊ][dɪd][maɪ] ['sɔːdʌst] [dɒl] .

“	**And**	**so**	**did**	**my**	**Sawdust**	**Doll**	**.**
“	和	所以	做过	我的	锯末	玩具娃娃	.

“我的锯末娃娃也是如此。”

[θæŋk] [juː; jʊ]['veri] [mʌtʃ] , ['mʌðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Thank	**you**	**very**	**much**	**,**	**Mother**	**,**	**for**	**giving**	**her**	**to**	**me**	**.**
感谢	你	非常	很多	,	母亲	,	为了	给予	她	到	我	.

妈妈，非常感谢你把她送给我。

” [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [went] [tuː; tə] [sliːp] , ['hʌgɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['sɔːdʌst] [dɒl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] .

”	**And**	**Dorothy**	**went**	**to**	**sleep**	**,**	**hugging**	**her**	**Sawdust**	**Doll**	**in**	**her**	**arms**	**.**
”	和	多萝西	去	到	睡觉	,	拥抱	她	锯末	玩具娃娃	在	她	武器	.

“于是多萝西抱着她的锯末娃娃睡着了。”

[ðə; ðiː] ['sɔːdʌst] [dɒl] [dɪd][nɒt][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [raɪt] [ə'weɪ] , [ðəʊ] .

The	**Sawdust**	**Doll**	**did**	**not**	**go**	**to**	**sleep**	**right**	**away**	**,**	**though**	**.**
这	锯末	玩具娃娃	做过	不是	去	到	睡觉	正确的	离开	,	尽管	.

然而，锯末娃娃并没有立刻睡着。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ə'weɪk] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['veri] [dɑːk] [ɪn] ['dɔːrəθiz] [ruːm] ,

She	**remained**	**awake**	**,**	**even**	**though**	**it**	**was**	**very**	**dark**	**in**	**Dorothy's**	**room**	**,**
她	剩余	醒	,	甚至	尽管	它	曾是	非常	黑暗的	在	多萝西的	房间	,

尽管多萝西的房间里很黑，她仍然醒着。

['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [naɪt] - [laɪt] ['gliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː][hɔːl] .

only	**a**	**little**	**night**	**-**	**light**	**gleaming**	**in**	**the**	**hall**	**.**
仅有的	一个	小的	夜晚	-	光	闪闪发光	在	这	大厅	.

走廊里只有一盏昏暗的小夜灯。

“ [aiː][duː; də] [wɪʃ] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [frendz] [frɒm; frəm] [tɔɪ] [taʊn] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] ,

“	**I**	**do**	**wish**	**some**	**of**	**my**	**friends**	**from**	**Toy**	**Town**	**were**	**here**	**,**
“	我	做	希望	一些	的	我的	朋友们	从	玩具	镇	是	这里	,

“我真希望玩具城的那些朋友也能来这里。”

” [θɔːt] [ðə; ðiː] ['sɔːdʌst] [dɒl] [tuː; tə] [hɜː'self] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn][ðə; ðiː][bed] [-]

”	**thought**	**the**	**Sawdust**	**Doll**	**to**	**herself**	**,**	**as**	**she**	**lay**	**in**	**the**	**bed**	**[**	**79**	**]**
”	想法	这	锯末	玩具娃娃	到	她自己	,	作为	她	躺	在	这	床	[	-	]

“锯末娃娃躺在床上，心想……”[79]

[wɪð] ['dɒr(ə)θi] .

with	**Dorothy**	**.**
和	多萝西	.

和多萝西一起。

“ [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [tɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði]['kælɪkəʊ] [klaʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][bəʊld] [tɪn]['səʊldʒə(r)] ,

“	I	wish	I	could	talk	to	the	Calico	Clown	and	the	Bold	Tin	Soldier	,
“	我	希望	我	可以	讲话	到	这	印花布	小丑	和	这	大胆的	锡	士兵	,

“我真希望我能和花布小丑和勇敢的锡兵谈谈心。”

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][ɒv; əv][maɪ] [əd'ventʃəz] .

and	tell	them	of	my	adventures	.
和	告诉	他们	的	我的	冒险	.

然后把我的冒险经历告诉他们。

[aɪm][ʃʊə(r)]['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz]['evə(r)] ['kærid] [ɒf] [baɪ][ə; eɪ][dɒg][ænd; ənd]['hɪd(ə)n][ɪn]

I'm	sure	neither	of	them	was	ever	carried	off	by	a	dog	and	hidden	in
我是	当然	两者都不	的	他们	曾是	曾经	携带	离开	经过	一个	狗	和	隐	在

[ə; eɪ] ['ken(ə)l] .

a	kennel	.
一个	狗窝	.

我确信他们俩都没被狗叼走藏在狗窝里。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [əd'ventʃə(r)] , [aɪm][ʃʊə(r)] !

That	is	a	most	wonderful	adventure	,	I'm	sure	!
那	是	一个	最多	精彩的	冒险	,	我是	当然	!

那肯定是一次非常精彩的冒险!

” [ænd; ənd] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [wen] ['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz] [saʊnd] [ə'sli:p] ,

”	And	,	after	a	while	,	when	Dorothy	was	sound	asleep	,
”	和	,	后	一个	尽管	,	什么时候	多萝西	曾是	声音	睡着了	,

“过了一会儿，当多萝西睡着后，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l] [stɪl] [ænd; ənd]['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['pɑ:ti] ,

and	it	was	all	still	and	quiet	in	the	house	,	after	the	party	,
和	它	曾是	全部	仍然	和	安静的	在	这	房子	,	后	这	派对	,

聚会结束后，屋里一片寂静。

[ðə; ði] ['sɔ:dʌst] [dɒl] [dɪd][dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][stɔ:(r)] — [ʃi:; ʃi] [meɪd] [bɪ'li:v]

the	Sawdust	Doll	did	just	as	she	had	done	in	the	store	—	she	made	believe
这	锯末	玩具娃娃	做过	只是	作为	她	有	完毕	在	这	店铺	—	她	制成	相信

[kʌm] [tu:; tə][laɪf][ænd; ənd] [mu:vd] [ə'baʊt] .

come	to	life	and	moved	about	.
来	到	生活	和	已搬	关于	.

锯末娃娃就像在商店里一样——她假装活了过来，四处走动。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][tu:; tə] [wɒtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] — [ʃi:; ʃi] [tʊk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .

For	there	was	no	one	to	watch	her	—	she	took	good	care	of	that	.
为了	那里	曾是	不	一	到	手表	她	—	她	采取	好的	关心	的	那	.

因为没有人看着她——她自己很好地照顾到了这一点。

[ænd; ənd]['kɑ:ləʊ][wɒz; wəz][aʊt][ɪn][hɪz; ɪz]['ken(ə)l] , [səʊ][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['kæri] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒf] [ə'gen]

And	Carlo	was	out	in	his	kennel	,	so	he	could	not	carry	her	off	again
和	卡洛	曾是	出去	在	他的	狗窝	,	所以	他	可以	不是	携带	她	离开	再次

.

:

.

卡洛当时在狗舍里，所以他不可能再次把她带走。

['sɒftli] [ænd; ənd] ['keəfəli] [ðə; ði] ['sɔ:dʌst] [dɒl] [gɒt] [aʊt][ɒv; əv] ['dɔ:rəθiz] [bed] , [klaɪmd] [daʊn] [baɪ]

Softly	and	carefully	the	Sawdust	Doll	got	out	of	Dorothy's	bed	,	climbed	down	by
轻轻	和	小心	这	锯末	玩具娃娃	得到	出去	的	多萝西的	床	,	攀登	向下	经过

[ə; eɪ][tʃeə(r)] ,

a	chair	,
一个	椅子	,

轻轻地、小心翼翼地，锯末娃娃从多萝西的床上下来，顺着椅子爬了下来。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] [weə(r)] , [ɒn][ə; eɪ] [ʃelf] [ɪn][ðə; ði] ['klɒzɪt] ,

and	walked	over	to	the	room	where	,	on	a	shelf	in	the	closet	,
和	步行	超过	到	这	房间	在哪里	,	在	一个	架子	在	这	壁橱	,

然后走到房间，在衣橱的架子上，

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] , ['brəʊkən][dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɒks][hæd; həd][tu:; tə] [steɪ] .

the	poor	,	broken	Jack	-	in	-	the	-	Box	had	to	stay	.
这	贫穷的	,	破碎的	杰克	-	在	-	这	-	盒子	有	到	停留	.

可怜的、破旧的杰克盒子玩具不得不留下来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [skɑ:f] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm] [-]

There	was	a	long	scarf	hanging	from	[	80	]
那里	曾是	一个	长的	围巾	绞刑	从	[	-	]

有一条长长的围巾挂在那里[80]

[ðə; ði] [ʃelf] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][flɔ:(r)] ,

the	shelf	down	to	the	floor	,
这	架子	向下	到	这	地面	,

架子一直延伸到地面，

[ænd; ənd][ðə; ði][skɑ:f][hæd; həd][həʊlz][ɪn][ˌaɪ 'ti:][laɪk][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [leɪs] .

and	the	scarf	had	holes	in	it	like	a	piece	of	lace	.
和	这	围巾	有	孔	在	它	喜欢	一个	片	的	蕾丝	.

那条围巾像蕾丝一样，上面有很多洞。

[səʊ] , [æz; əz][ðə; ði] ['sɔ:dʌst] [dɒl] [wɒz; wəz][nɒt] ['veri] ['hevi] ,

So	,	as	the	Sawdust	Doll	was	not	very	heavy	,
所以	,	作为	这	锯末	玩具娃娃	曾是	不是	非常	重的	,

由于锯末娃娃不是很重，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['mʌŋki] [ɒn][ə; eɪ] [stɪk] [hæd; həd] [tɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]

and	as	the	Monkey	on	a	Stick	had	taught	her	something	about
和	作为	这	猴	在	一个	戳	有	教授	她	某物	关于

['klaɪmɪŋ] ,

climbing	,
攀登	,

而那只“棍子上的猴子”教会了她一些关于攀爬的技巧，

[ðə; ði] ['sɔ:dʌst] [dɒl] [klaɪmd] [ðə; ði][skɑ:f] - ['lædə(r)][ʌn'tɪl][ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ʃelf] .

the	Sawdust	Doll	climbed	the	scarf	-	ladder	until	she	reached	the	shelf	.
这	锯末	玩具娃娃	攀登	这	围巾	-	梯子	直到	她	达到	这	架子	.

锯末娃娃沿着围巾梯子爬到了架子上。

“ [hə'ləʊ] ! [huz] [ðeə(r)] ? ” [ɑ:skt] [ðə; ði][dʒæk] , ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪkənɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][bɒks] .

“	Hello	!	who's	there	?	”	asked	the	Jack	,	suddenly	awakening	in	his	box	.
“	你好	!	谁是	那里	?	”	问	这	杰克	,	突然	唤醒	在	他的	盒子	.

“你好！谁呀？”杰克突然从箱子里醒来，问道。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ai] , ” ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] ['sɔ:dʌst] [dɒl] .

“	It	is	I	,	”	answered	the	Sawdust	Doll	.
“	它	是	我	,	”	回答	这	锯末	玩具娃娃	.

“是我，”锯末娃娃回答道。

“ [ai] [keɪm] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [maɪ] [əd'ventʃə(r)] . ”

“	I	came	to	tell	you	about	my	adventure	.	”
“	我	来了	到	告诉	你	关于	我的	冒险	.	”

“我来是想跟你讲讲我的冒险经历。”

“ [əʊ] , [ðæt] [ɪz] ['veri] [kaɪnd][ɒv; əv][ju:; jʊ] , ” [sed] [dʒæk] .

“	Oh	,	that	is	very	kind	of	you	,	”	said	Jack	.
“	哦	,	那	是	非常	种类	的	你	,	”	说	杰克	.

“哦，你真是太好了，”杰克说。

“ [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [sprɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] ,
“ I wish I could spring up and see you ,
“ 我 希望 我 可以 春天 向上 和 看 你 ,

“我真希望我能跳起来看到你，

[bʌt; bət] [aɪl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] [θruː] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn][maɪ][bɒks] .
but I'll just have to look at you through a crack in my box .
但 患病的 只是 有 到 看 在 你 通过 一个 裂缝 在 我的 盒子 .

但我只能透过盒子上的缝隙看看你了。

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə] [haʊ] ['trʌb(ə)lsəm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['brəʊkən] [sprɪŋ] . ”
You have no idea how troublesome it is to have a broken spring . ”
你 有 不 主意 如何 麻烦的 它 是 到 有 一个 破碎的 春天 . ”

你根本不知道弹簧断了有多麻烦。

“ [jes] , [ai][kæn; kən] [wel] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['veri] ['dʒɒli] , ” [sed] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] .
“ Yes , I can well imagine that it isn't very jolly , ” said the Sawdust Doll .
“ 是的 , 我 能 出色地 想象 那 它 不是 非常 快乐的 , ” 说 这 锯末 玩具娃娃 .

“是的，我完全可以想象那肯定不太愉快，”锯末娃娃说道。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [kʌm] [kləʊz][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [kræk] [səʊ][ai][kæn; kən] ['wɪspə(r)] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ But I'll come close to your crack so I can whisper through it ,
“ 但 患病的 来 关闭 到 你的 裂缝 所以 我 能 耳语 通过 它 ,

“但我会靠近你的缝隙，这样我就可以透过它低语，

[ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] [-]
and tell you all about the [81]
和 告诉 你 全部 关于 这 [-]

并告诉你关于[81]的一切

['pɑːti] [ænd; ənd][maɪ] [əd'ventʃə(r)] [ɪn][ðə; ði][dɒg] ['ken(ə)l] . ”
party and my adventure in the dog kennel . ”
派对 和 我的 冒险 在 这 狗 狗窝 . ”

聚会以及我在狗舍里的奇遇。”

“ [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði][dʒæk] , [məʊst] [pə'laɪtli] .
“ I shall be delighted to hear it , ” said the Jack , most politely .
“ 我 将 是 高兴极了 到 听到 它 , ” 说 这 杰克 , 最多 礼貌地 .

“我很乐意听到这个消息，”杰克非常有礼貌地说。

[səʊ][ʌp][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][dɑːk] , [ɒn][ðə; ði] ['klɒzɪt] [ʃelf] ,
So up there in the dark , on the closet shelf ,
所以 向上 那里 在 这 黑暗的 , 在 这 壁橱 架子 ,

所以，在黑暗的壁橱架子上，

[weə(r)] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [tɒɪz] [ɪn][ðə; ði][stɔː(r)][kʊd; kəd]
where no one could see them any more than the toys in the store could
在哪里 不 一 可以 看 他们 任何 更多的 比 这 玩具 在 这 店铺 可以
[biː; bi] [siːn] [æt; ət][ðeə(r)] ['mɪdnaɪt] ['frɔlik] ,
be seen at their midnight frolics ,
是 已见 在 他们的 午夜 嬉戏 ,

在那里，没有人能看到他们，就像商店里的玩具在午夜嬉戏一样，没有人能看到他们。

[ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɒks] [tɔːkt] [tuː; tə][wʌn][ə'nʌðə(r)] .
the Sawdust Doll and the Jack - in - the - Box talked to one another .
这 锯末 玩具娃娃 和 这 杰克 - 在 - 这 - 盒子 谈话 到 一 其他 .

锯末娃娃和弹簧盒玩具互相交谈。

“ [dɪə(r)][ˌem 'iː] !
“ Dear me !
“ 亲爱的 我 !

“我的天哪！”

[ðæt] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] , ” [sed] [dʒæk] , [wen] [ðə; ði] [ˈsɔːdʌst] [dɒl] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt]

That	was	quite	remarkable	,	”	said	Jack	,	when	the	Sawdust	Doll	had	finished
那	曾是	相当	卓越	,	”	说	杰克	,	什么时候	这	锯末	玩具娃娃	有	完成的

[hɜː(r); hə(r)] [ˈstɔːri] .

her	story	.
她	故事	.

“真是太不可思议了，”锯末娃娃讲完故事后，杰克说道。

“ [dʒʌst] [ˈfænsi] !

“	Just	fancy	!
“	只是	想要	!

“真是太漂亮了！ ”

[ai] [ˈnevə(r)] [hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ˈhæpən] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ! ”

I	never	had	anything	like	that	happen	to	me	!	”
我	绝不	有	任何事物	喜欢	那	发生	到	我	!	”

我从来没遇到过这种事！

“ [bʌt; bət] [ðen] , [juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [stʌft] [wɪð] [ˈsɔːdʌst] , ” [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði] [dɒl] ,

“	But	then	,	you	see	,	you	are	not	stuffed	with	sawdust	,	”	returned	the	Doll	,
“	但	然后	,	你	看	,	你	是	不是	填充	和	锯末	,	”	返回	这	玩具娃娃	,

“但是，你看，你又不是用锯末塞满的，”玩偶回答道。

[ðəʊ] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ˈpraʊdli] .

though	not	at	all	proudly	.
尽管	不是	在	全部	自豪地	.

虽然一点也不引以为豪。

“ [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] , ” [ðə; ði] [dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɒks] [sed] .

“	No	,	of	course	that	makes	a	difference	,	”	the	Jack	-	in	-	the	-	Box	said	.
“	不	,	的	课程	那	制作	一个	不同之处	,	”	这	杰克	-	在	-	这	-	盒子	说	.

“不，那当然有区别，”杰克盒子说道。

“ [bʌt; bət] [wʌns] , [wen] [ai] [wɒz; wəz] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [maɪ] [bɒks] , [ðə; ði] [blæk] [-]

“	But	once	,	when	I	was	shut	up	in	my	box	,	the	black	[	82	]
“	但	一次	,	什么时候	我	曾是	关闭	向上	在	我的	盒子	,	这	黑色的	[	-	]

“但有一次，当我被关在我的盒子里时，黑色的[82]

[kæt] [keɪm] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkʌvə(r)] .

cat	came	and	began	to	play	with	the	cover	.
猫	来了	和	开始	到	玩	和	这	覆盖	.

猫咪走过来，开始玩弄毯子。

[ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [kætʃ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [pɔː] , [ˈəʊpən] [fluː] [ðə; ði] [bɒks] ,

She	touched	the	catch	with	her	paw	,	open	flew	the	box	,
她	感动	这	抓住	和	她	爪子	,	打开	飞翔	这	盒子	,

她用爪子碰了碰门闩，盒子就打开了。

[ænd; ənd] [ai] [dʒʌmpt] [aʊt] [raɪt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] !

and	I	jumped	out	right	in	her	face	!
和	我	跳了起来	出去	正确的	在	她	脸	!

我直接跳到她面前！

[seɪ] , [mɪs] [ˈsɔːdʌst] [dɒl] , [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [kæt] [rʌn] !

Say	,	Miss	Sawdust	Doll	,	I	wish	you	could	have	seen	that	cat	run	!
说	,	错过	锯末	玩具娃娃	,	我	希望	你	可以	有	已见	那	猫	跑步	!

哎呀，锯末娃娃小姐，真希望你能看到那只猫跑的样子！

[ai] [dʒʌst] [wɪʃ] [juː; jʊ] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] ! ”

I	just	wish	you	had	been	there	!	”
我	只是	希望	你	有	到过	那里	!	”

我真希望你当时也在场！

“ [dɪd][ʃiː; ʃi][gəʊ][fɑːst] ? ”
“ Did she go fast ? ”
“ 做过 她 去 快速地 ? ”

她开得快吗?

“ [dɪd][ʃiː; ʃi][gəʊ][fɑːst] ?
“ Did she go fast ?
“ 做过 她 去 快速地 ?

她开得快吗?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ʃiː; ʃi][dɪd] !
I should say she did !
我 应该 说 她 做过 !

应该说她确实做到了!

[aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [tɔɪ] [treɪn][gəʊ]['eni][fɑːstə(r)] .
I never saw a toy train go any faster .
我 绝不 锯 一个 玩具 火车 去 任何 快点 .

我从没见过玩具火车开得这么快。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] - [ə'gəʊ] [deɪz] , [bɪ'fɔː(r)][maɪ] [sprɪŋ] [wɒz; wəz]
But of course that was in the long - ago days , before my spring was
但 的 课程 那 曾是 在 这 长的 - 前 天 , 前 我的 春天 曾是
['brəʊkən] ,
broken ,
破碎的 ,

当然，那都是很久以前的事了，在我弹簧断裂之前。

” ['sædli] [sed] [dʒæk] .
” sadly said Jack .
” 令人遗憾的是 说 杰克 .

“杰克悲伤地说。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ” ['sɒftli] [sed] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] .
“ I am sorry for you , ” softly said the Sawdust Doll .
“ 我 是 对不起 为了 你 , ” 轻轻 说 这 锯末 玩具娃娃 .

“我很同情你，”锯末娃娃轻声说道。

“ ['meɪbi] , [sʌm; səm] [deɪ] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['mendɪd] . ”
“ Maybe , some day , you will be mended . ”
“ 或许 , 一些 天 , 你 将要 是 已修复 . ”

“或许有一天，你会痊愈。”

“ [nəʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] , ” [saɪd] [dʒæk] .
“ No , I am afraid it is too late , ” sighed Jack .
“ 不 , 我 是 害怕的 它 是 也 晚的 , ” 叹了口气 杰克 .

“不，恐怕太晚了。”杰克叹了口气。

[səʊ][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] [tɔːkt] [tə'geðə(r)] [ʌn'tɪl] , [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [dʒæk]
So he and the Sawdust Doll talked together until , all of a sudden , Jack
所以 他 和 这 锯末 玩具娃娃 谈话 一起 直到 , 全部 的 一个 突然 , 杰克
[kɔːld] [aʊt] :
called out :
称为 出去 :

于是他和锯末娃娃聊了起来，突然，杰克喊道:

“ [hɑːk] ! ” [-]
“ Hark ! ” [83]
“ 听着 ! ” [-]

“听！”[83]

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? ” [ɑ:skt] [ðə; ði] ['sɔ:dʌst] [dɒl] .
“ What's the matter ? ” asked the Sawdust Doll .
“ 是什么 这 事情 ? ” 问 这 锯末 玩具娃娃 .

“怎么了？”锯末娃娃问道。

“ [ðə; ði] [kʊk] [ɪz]['graɪndɪŋ][ðə; ði] ['kɒfi] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑ:nsə(r)] .
“ The cook is grinding the coffee , ” was the answer .
“ 这 厨师 是 研磨 这 咖啡 , ” 曾是 这 回答 .

“厨师正在磨咖啡，”有人回答说。

“ [ðæt] [mi:nz] [ʃi:; ʃi][ɪz][ʌp][ænd; ənd] ['getɪŋ] ['brekfəst] .
“ That means she is up and getting breakfast .
“ 那 方法 她 是 向上 和 获得 早餐 .

“那意味着她已经起床吃早餐了。”

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] ['deɪlaɪt] .
It will soon be daylight .
它 将要 很快 是 日光 .

天很快就要亮了。

[ju:; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ] [bæk] [weə(r)] [ju:; jʊ] [keɪm] [frɒm; frəm] .
You had better go back where you came from .
你 有 更好的 去 后退 在哪里 你 来了 从 .

你最好滚回你来的地方去。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['nevə(r)][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ['mu:vɪŋ] [ə'baʊt] .
It would never do for you to be seen moving about .
它 会 绝不 做 为了 你 到 是 已见 移动 关于 .

你绝对不能被人看到你在外面走动。

[fəʊks] [wʊd] [θɪŋk] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ə'laɪv] . ”
Folks would think you were alive . ”
各位 会 思考 你 是 活 . ”

人们会以为你还活着。

“ [jes] , [ai][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ] [bæk] , ” [sed] [ðə; ði] ['sɔ:dʌst] [dɒl] .
“ Yes , I had better go back , ” said the Sawdust Doll .
“ 是的 , 我 有 更好的 去 后退 , ” 说 这 锯末 玩具娃娃 .

“是的，我最好回去，”锯末娃娃说道。

[daʊn] [ðə; ði][skɑ:f] - ['lædə(r)][ʃi:; ʃi] [went] , [ænd; ənd] [su:n] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][bed] [wɪð] ['dɒr(ə)θi] [ə'gen] ,
Down the scarf - ladder she went , and soon she was in bed with Dorothy again ,
向下 这 围巾 - 梯子 她 去 , 和 很快 她 曾是 在 床 和 多萝西 再次 ,

她顺着围巾梯子滑了下来，很快又和多萝西躺在了床上。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] [ə'weɪkənd] [ʃi:; ʃi]['nevə(r)] [nju:] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɔ:dʌst] [dɒl]
and when the little girl awakened she never knew that her Sawdust Doll
和 什么时候 这 小的 女孩 觉醒 她 绝不 知道 那 她 锯末 玩具娃娃
[hæd; həd] [bi:n] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
had been wandering about in the night ,
有 到过 漫游 关于 在 这 夜晚 ,

小女孩醒来时，并不知道她的木屑娃娃在夜里四处游荡过。

['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɒks] .
talking to Jack - in - the - Box .
说 到 杰克 - 在 - 这 - 盒子 .

与杰克盒子交谈。

“ [əʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['dɒr(ə)θi] , [wen] , ['fʊli] [ə'weɪk] ,
“ Oh , my dear ! ” exclaimed Dorothy , when , fully awake ,
“ 哦 , 我的 亲爱的 ! ” 惊呼 多萝西 , 什么时候 , 完全 醒 ,

“哦，我的宝贝！”多萝西惊呼道，这时她完全清醒了过来。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['sɔːdʌst] [dɒl] [ɒn][ðə; ði] ['pɪləʊ] .

she	looked	at	her	Sawdust	Doll	on	the	pillow	.
她	看起来	在	她	锯末	玩具娃娃	在	这	枕头	.

她看着枕头上的木屑娃娃。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][bɪg][spɒt][ɒv; əv][aɪs] [kriːm] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [njuː] [rəʊz] - ['kʌləd] [-]

“	You	have	a	big	spot	of	ice	cream	on	your	new	rose	-	colored	[	84	]
“	你	有	一个	大的	点	的	冰	奶油	在	你的	新的	玫瑰	-	有色	[	-	]

“你的新玫瑰色[84]上有一大块冰淇淋

[sɪlk] [dres] !

silk	dress	!
丝绸	裙子	!

丝绸连衣裙!

[ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːti] .

That	must	have	happened	at	the	party	.
那	必须	有	发生	在	这	派对	.

那件事肯定是在聚会上发生的。

[əʊ] , [dɪə(r)] !

Oh	,	dear	!
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的!

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ][kæn; kən][duː; də] !

But	I	know	what	I	can	do	!
但	我	知道	什么	我	能	做	!

但我知道我能做什么!

[aɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['gɪŋəm] [dres] [tuː; tə][weə(r)][ə'raʊnd] ['evri] [deɪ] .

I'll	make	you	a	gingham	dress	to	wear	around	every	day	.
患病的	制作	你	一个	格子布	裙子	到	穿	大约	每一个	天	.

我会给你做一条格子布连衣裙，让你每天都能穿。

[jes] , [ðæts] [wɒt] [aɪl] [duː; də] !

Yes	,	that's	what	I'll	do	!
是的	,	那就是	什么	患病的	做	!

是的，我会这么做!

[aɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['gɪŋəm] [dres] !

I'll	make	you	a	gingham	dress	!
患病的	制作	你	一个	格子布	裙子	!

我给你做一件格子布连衣裙!

” [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi]

”	And	after	breakfast	the	little	girl	asked	her	mother	if	it	would	not	be
”	和	后	早餐	这	小的	女孩	问	她	母亲	如果	它	会	不是	是

[ə; eɪ][faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['evri] - [deɪ] [dres] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] .

a	fine	thing	to	make	an	every	-	day	dress	for	the	Sawdust	Doll	.
一个	美好的	事物	到	制作	一个	每一个	-	天	裙子	为了	这	锯末	玩具娃娃	.

“早餐后，小女孩问妈妈，给锯末娃娃做一件日常的衣服是不是一件很好的事情。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [naɪs] , ” ['mʌðə(r)] ['ɑːnsə(r)d] .

“	I	think	it	would	be	very	nice	,	”	Mother	answered	.
“	我	思考	它	会	是	非常	好的	,	”	母亲	回答	.

“我觉得那会很好，”母亲回答道。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [maɪ][ræg] - [bæg] .

“	You	may	take	my	rag	-	bag	.
“	你	可能	拿	我的	抹布	-	包	.

“你可以拿走我的破布袋。”

[jʊl] [faɪnd][sʌm; səm] [ɒd] ['pi:sɪz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] , ['veri] ['naɪsli] ,
You'll **find** **some** **odd** **pieces** **in** **it** **and** **you** **can** **,** **very** **nicely** **,**
你会 寻找 一些 奇怪的 件 在 它 和 你 能 , 非常 很好 ,

你会发现里面有一些零碎的东西，而且你可以很顺利地.....

[meɪk] [ə; eɪ] [dɑ:lz] [dres] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
make **a** **doll's** **dress** **from** **them** **.**
制作 一个 娃娃的 裙子 从 他们 .

用它们做一件娃娃的衣服。

" [səʊ] ['dɒr(ə)θi] [gɒt][ðə; ði][ræg] - [bæg][ænd; ənd] , ['pleɪsɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [dɒl] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [ləʊ]
" **So** **Dorothy** **got** **the** **rag** **-** **bag** **and** **,** **placing** **her** **doll** **down** **on** **a** **low**
" 所以 多萝西 得到 这 抹布 - 包 和 , 放置 她 玩具娃娃 向下 在 一个 低的
[bentʃ] [nɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,
bench **near** **her** **,**
长椅 靠近 她 ,

于是多萝西拿了破布袋，把她的娃娃放在附近的一张矮凳上，

[bɪ'gæn][tu:; tə] ['meʒə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [nju:] [tɔɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['gɪŋəm] [dres] .
began **to** **measure** **her** **new** **toy** **for** **a** **gingham** **dress** **.**
开始 到 措施 她 新的 玩具 为了 一个 格子布 裙子 .

开始给她的新玩具量尺寸，好做一件格子布连衣裙。

" [ðen] [ɪf] [ju:; jʊ][drɒp][aɪs] [kri:m] [ɒn] [jɔ:'self] [ˌaɪ 'ti:][woʊnt][bi:; bi][səʊ][bæd] ,
" **Then** **if** **you** **drop** **ice** **cream** **on** **yourself** **it** **won't** **be** **so** **bad** **,**
" 然后 如果 你 降低 冰 奶油 在 你自己 它 惯于 是 所以 坏的 ,

"这样一来，就算冰淇淋掉在自己身上也不会那么糟糕了。"

" [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] .
" **said** **the** **little** **girl** **.**
" 说 这 小的 女孩 .

"小女孩说道。"

" [ə; eɪ] ['gɪŋəm] [dres] [wɪl] [wɒʃ] . " [-]
" **A** **gingham** **dress** **will** **wash** **.** **"** **[** **85** **]**
" 一个 格子布 裙子 将要 洗 . " [-]

"格子布连衣裙可以水洗。"[85]

[ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [lɒŋ] ['dɒr(ə)θi] [səʊd] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði] [dres] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɔ:dʌst] [dɒl] .
All **the** **morning** **long** **Dorothy** **sewed** **away** **on** **the** **dress** **for** **the** **Sawdust** **Doll** **.**
全部 这 早晨 长的 多萝西 缝制的 离开 在 这 裙子 为了 这 锯末 玩具娃娃 .

整个上午，多萝西都在忙着缝制锯末娃娃的衣服。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] ['nɪəli] [dʌn] ,
She **had** **it** **nearly** **done** **,**
她 有 它 几乎 完毕 ,

她几乎已经完成了。

[waɪl] [ðə; ði] [dɒl] [leɪ] [ɒn][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] [klɒθ] [nɪə(r)][ðə; ði][ræg] - [bæg] ['redi] [tu:; tə][bi:; bi] ['fɪtɪd] .
while **the** **Doll** **lay** **on** **a** **pile** **of** **cloth** **near** **the** **rag** **-** **bag** **ready** **to** **be** **fitted** **.**
尽管 这 玩具娃娃 躺 在 一个 桩 的 布 靠近 这 抹布 - 包 准备好 到 是 适配 .

娃娃躺在破布袋附近的一堆布料上，准备进行试穿。

['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['səʊɪŋ] [ə; eɪ] [sli:v] [ɪn][ðə; ði] ['gɪŋəm] [dres] ,
Dorothy **was** **just** **sewing** **a** **sleeve** **in** **the** **gingham** **dress** **,**
多萝西 曾是 只是 缝纫 一个 袖子 在 这 格子布 裙子 ,

多萝西正在缝制格子布连衣裙的袖子。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [naɪs][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [lʊk] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [dɒl] ,
and **thinking** **how** **nice** **it** **would** **look** **on** **her** **doll** **,**
和 思维 如何 好的 它 会 看 在 她 玩具娃娃 ,

她想着这件衣服穿在她的娃娃身上该有多好看啊。

[wen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] , [ænd; ənd] [ˌmɪrə'bɛl] ,
when there came a ring at the door , and Mirabell ,
什么时候 那里 来了 一个 戒指 在 这 门 , 和 米拉贝尔 ,

这时门铃响了，米拉贝尔

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l] [hu:] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði][nekst] [haʊs] , [keɪm] [ɪn] .
a little girl who lived in the next house , came in .
一个 小的 女孩 WHO 居住地 在 这 下一个 房子 , 来了 在 .

住在隔壁家的一个小女孩走了进来。

“ [kæn; kən][ju:; jʊ] [kʌm] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['dɒr(ə)θi] ? ” [ɑ:skt] [ˌmɪrə'bɛl] .
“ Can you come over a minute , Dorothy ? ” asked Mirabell .
“ 能 你 来 超过 一个 分钟 , 多萝西 ? ” 问 米拉贝尔 .

“多萝西，你能过来一下吗？”米拉贝尔问道。

“ [maɪ]['mʌðə(r)][ɪz] ['beɪkɪŋ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][paɪ][ɔ:l][baɪ][maɪ'self] .
“ My mother is baking , and she said I could make a little pie all by myself .
“ 我的 母亲 是 烘烤 , 和 她 说 我 可以 制作 一个 小的 馅饼 全部 经过 我 .

“我妈妈正在烤东西，她说我可以自己做一个小馅饼。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [dəʊ] [səʊ][ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [wʌn] , [tu:] !
And there's enough dough so you can make one , too !
和 有 足够的 面团 所以 你 能 制作 一 , 也 !

而且面团还够多，你也可以做一个！

[kʌm] [ɒn]['əʊvə(r)] ! ”
Come on over ! ”
来 在 超过 ! ”

过来吧！

“ [əʊ] , [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [fʌn] !
“ Oh , that will be fun !
“ 哦 , 那 将要 是 乐趣 !

“哦，那一定很有趣！”

” [kraɪd] ['dɒr(ə)θi] , [ænd; ənd] , [fər'get] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔ:l] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɔ:dʌst]
” cried Dorothy , and , forgetting for a moment all about her Sawdust
” 哭 多萝西 , 和 , 遗忘 为了 一个 片刻 全部 关于 她 锯末
[dɒl] [ænd; ənd][ðə; ði] [nju:] ['gɪŋəm] [dres] ,
Doll and the new gingham dress ,
玩具娃娃 和 这 新的 格子布 裙子 ,

“多萝西喊道，她一时忘记了她的锯末娃娃和新买的格子布裙子。”

[ʌp] [dʒʌmpt] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʃi:; ʃi][ræn] [wɪð] [ˌmɪrə'bɛl] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] [klɒθ] ,
up jumped Dorothy and away she ran with Mirabell , leaving the pieces of cloth ,
向上 跳了起来 多萝西 和 离开 她 跑 和 米拉贝尔 , 离开 这 件 的 布 ,
[rægz] , [-]
rags , [86]
破布 , [-]

多萝西跳起来，带着米拉贝尔跑开了，留下了那些碎布、破布[86]。

[ræg] - [bæg] , [dɒl] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] .
rag - bag , Doll and everything on the floor .
抹布 - 包 , 玩具娃娃 和 一切 在 这 地面 .

破布袋、娃娃和所有东西都散落在地板上。

[wen] ['mɑ:θə] , [ðə; ði][meɪd] ,
When Martha , the maid ,
什么时候 玛莎 , 这 女佣 ,

当女仆玛莎

[keɪm] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði][paɪl][ɪn] [kən'fju:ʒn] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] ,

came	in	a	little	later	and	saw	the	pile	in	confusion	on	the	floor	,
来了	在	一个	小的	之后	和	锯	这	桩	在	困惑	在	这	地面	,

稍后进来，看到地上乱糟糟地堆着一堆东西。

[ʃi:; ʃi][dʒʌst] ['bʌndld] ['evriθɪŋ] [ʌp] [tə'geðə(r)] — [nju:] ['gɪŋəm] [dres] , [rægz] , [dɒl] , [ænd; ənd][ɔ:l]

she	just	bundled	everything	up	together	—	new	gingham	dress	,	rags	,	Doll	,	and	all
她	只是	捆绑式	一切	向上	一起	—	新的	格子布	裙子	,	破布	,	玩具娃娃	,	和	全部

— [ænd; ənd] [stʌft] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði][ræg] - [bæg] .

—	and	stuffed	them	into	the	rag	-	bag	.
—	和	填充	他们	进入	这	抹布	-	包	.

她把所有东西都捆在一起——新的格子连衣裙、破布、娃娃等等——然后塞进了破布袋里。

“ ['dɒr(ə)θi] [fə'gɒt] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)] ['pleɪˌθɪŋz] , ” [θɔ:t] [ðə; ði][meɪd] ,

“	Dorothy	forgot	to	pick	up	her	playthings	,	”	thought	the	maid	,
“	多萝西	忘了	到	挑选	向上	她	玩具	,	”	想法	这	女佣	,

“多萝西忘了收拾她的玩具，”女仆心想。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [stʌft] [ðə; ði] [ɒd] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] [klɒθ] ['ɪntu:][ðə; ði][ræg] - [bæg] .

as	she	stuffed	the	odd	pieces	of	cloth	into	the	rag	-	bag	.
作为	她	填充	这	奇怪的	件	的	布	进入	这	抹布	-	包	.

她把零碎的布料塞进破布袋里。

“ [aɪl] [du:; də][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

“	I'll	do	it	for	her	.
“	患病的	做	它	为了	她	.

“我会为她这么做。”

” [ænd; ənd][ðə; ði][meɪd]['nevə(r)] [nju:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['ɔ:lsəʊ][pʊt][ðə; ði] ['sɔ:dʌst] [dɒl] ['ɪntu:]

”	And	the	maid	never	knew	that	she	had	also	put	the	Sawdust	Doll	into
”	和	这	女佣	绝不	知道	那	她	有	还	放	这	锯末	玩具娃娃	进入

[ðə; ði][ræg] - [bæg] . [-]

the	rag	-	bag	.	[	87	]
这	抹布	-	包	.	[	-	]

”而女仆却不知道她也把锯末娃娃放进了破布袋里。[87]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ɪn] [ðə; ði][dʒʌŋk] [ʃɒp]

IN	THE	JUNK	SHOP
在	这	垃圾	店铺

在旧货店

“ [dɪə(r)][ˌem 'i:] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['sɔ:dʌst] [dɒl] [tu:; tə] [hɜ:'self] ,

“	Dear	me	!	”	exclaimed	the	Sawdust	Doll	to	herself	,
“	亲爱的	我	!	”	惊呼	这	锯末	玩具娃娃	到	她自己	,

”我的天哪！”锯末娃娃自言自语道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [stʌft] ['ɪntu:][ðə; ði][ræg] - [bæg] .

as	she	felt	that	she	was	being	stuffed	into	the	rag	-	bag	.
作为	她	毛毡	那	她	曾是	存在	填充	进入	这	抹布	-	包	.

她感觉自己像是被塞进了破布袋里。

“ [dɪə(r)][ˌem 'i:] !

“	Dear	me	!
“	亲爱的	我	!

”我的天哪！”

[ðɪs] [ɪz] ['dredf(ə)l] !
This is dreadful !
这 是 可怕 !

太可怕了!

[wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv][æn; ən] [əd'ventʃə(r)] [ˌeɪ 'em][ai]['gəʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv] [naʊ] ?
What sort of an adventure am I going to have now ?
什么 种类 的 一个 冒险 是 我 去 到 有 现在 ?

我接下来会经历怎样的冒险呢?

" [ðə; ði][meɪd] ['kærid] [ðə; ði][ræg] - [bæg][tu:; tə][ðə; ði]['selə(r)] , [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ]
" The maid carried the rag - bag to the cellar , where there was a much
" 这 女佣 携带 这 抹布 - 包 到 这 地窖 , 在哪里 那里 曾是 一个 很多
['lɑ:dʒə(r)][bæg] ,
larger bag ,
更大的 包 ,

女仆把破布袋拿到地窖里，那里还有一个更大的袋子。

[kən'teɪnɪŋ] [mɔ:(r)][rægz] , ['pi:sɪz] [ɒv; əv][əʊld] ['kɑ:pɪt] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [træʃ] .
containing more rags , pieces of old carpet and other trash .
包含 更多的 破布 , 件 的 老的 地毯 和 其他 垃圾 .

里面装着更多的破布、旧地毯碎片和其他垃圾。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nɪəli] [taɪm] ['pætrɪk] [səʊld][ðə; ði][rægz] , " [sed] [ðə; ði][meɪd] ,
" It is nearly time Patrick sold the rags , " said the maid ,
" 它 是 几乎 时间 帕特里克 卖 这 破布 , " 说 这 女佣 ,

"帕特里克差不多该把破布卖掉了,"女佣说。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['emptid] [ðə; ði]['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [ræg] - [bæg]['ɪntu:][ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)][wʌn] .
as she emptied the contents of the small rag - bag into the larger one .
作为 她 清空 这 内容 的 这 小的 抹布 - 包 进入 这 更大的 一 .

她把小破布袋里的东西倒进了大破布袋里。

[ðə; ði] [smɔ:l] [ræg] - [bæg][wɒz; wəz] [kept] [ɪn][ðə; ði] ['səʊɪŋ] - [ru:m] , [weə(r)] [ɒdz] [ænd; ənd] [endz] [-]
The small rag - bag was kept in the sewing - room , where odds and ends [88]
这 小的 抹布 - 包 曾是 保留 在 这 缝纫 - 房间 , 在哪里 赔率 和 结束 [-]

这个小布袋放在缝纫室里，里面装着各种零碎物品[88]

[wɜ:(r); wə(r)] [pʊt] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [fɪld] .
were put into it day by day until it was filled .
是 放 进入 它 天 经过 天 直到 它 曾是 已填 .

每天都往里面放东西，直到装满为止。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['emptid] ['ɪntu:][ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)][bæg] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['selə(r)] , [ænd; ənd] ,
Then it was emptied into the larger bag down in the cellar , and ,
然后 它 曾是 清空 进入 这 更大的 包 向下 在 这 地窖 , 和 ,

然后，这些东西被倒进了地窖里的大袋子里，并且，

[wen] [ðæt] [wɒz; wəz] [fʊl] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊld][tu:; tə][ðə; ði][dʒʌŋk][mæn] .
when that was full , it was sold to the junk man .
什么时候 那 曾是 满的 , 它 曾是 卖 到 这 垃圾 男人 .

当装满后，就卖给了收废品的人。

['pætrɪk] , [ðə; ði] ['gɑ:dnə(r)] , ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ə'tendɪd] [tu:; tə] [ðɪs] ,
Patrick , the gardener , usually attended to this ,
帕特里克 , 这 园丁 , 通常 参加 到 这 ,

园丁帕特里克通常会负责这项工作。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] ['mʌni] [hi:; hi][gɒt][frɒm; frəm] ['selɪŋ] [ðə; ði][rægz] [wɪð] ['mɑ:θə] ,
and he divided the money he got from selling the rags with Martha ,
和 他 分割 这 钱 他 得到 从 销售 这 破布 和 玛莎 ,

他把卖破布所得的钱和玛莎平分了。

[ðə; ði][meɪd] , [huː] ['emptid] [ðə; ði][smɔːlə(r)][bæg] .
the **maid** **,** **who** **emptied** **the** **smaller** **bag** **.**
这 女佣 , WHO 清空 这 较小的 包 .

女佣把小袋子里的东西倒空了。

“ [ai][mʌst; məst] [tel] ['pætrɪk] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði][rægz][tuː; tə][ðə; ði][fɜːst][dʒʌŋk][mæn][hiː; hi] [siːz] ,
“ **I** **must** **tell** **Patrick** **to** **sell** **the** **rags** **to** **the** **first** **junk** **man** **he** **sees** **,**
“ 我 必须 告诉 帕特里克 到 卖 这 破布 到 这 第一的 垃圾 男人 他 看到 ,

“我必须告诉帕特里克，把这些破布卖给他遇到的第一个收废品的人。”

” [sed] ['mɑːθə] [tuː; tə] [hɜː'self] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['emptid] [ðə; ði] [smɔːl] [bæg] , ['sɔːdʌst] [dɒl] [ænd; ənd][ɔːl]
” **said** **Martha** **to** **herself** **,** **as** **she** **emptied** **the** **small** **bag** **,** **Sawdust** **Doll** **and** **all**
” 说 玛莎 到 她自己 , 作为 她 清空 这 小的 包 , 锯末 玩具娃娃 和 全部
,
,
,

“玛莎一边自言自语，一边把小袋子里的东西都倒了出来，包括锯末娃娃在内，”

['ɪntuː][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][bæg][ɪn][ðə; ði]['selə(r)] .
into **the** **larger** **bag** **in** **the** **cellar** **.**
进入 这 更大的 包 在 这 地窖 .

放入地窖里的大袋子中。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['sɔːdʌst] [dɒl] [wɒz; wəz] ['tʌmbld] [aʊt][frɒm; frəm][wʌn][bæg][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn]
The **poor** **Sawdust** **Doll** **was** **tumbled** **out** **from** **one** **bag** **to** **the** **other** **in**
这 贫穷的 锯末 玩具娃娃 曾是 翻滚 出去 从 一 包 到 这 其他 在
[ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]['bʌnd(ə)lz][ɒv; əv] [klɒθ] ,
the **midst** **of** **bundles** **of** **cloth** **,**
这 中间 的 捆绑 的 布 ,

可怜的锯末娃娃在成捆的布料中，从一个袋子滚到另一个袋子里。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] [deəd] [nɒt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ɔː(r)][traɪ][tuː; tə][get] [aʊt] ,
and **the** **poor** **thing** **dared** **not** **say** **a** **word** **,** **or** **try** **to** **get** **out** **,**
和 这 贫穷的 事物 敢于 不是 说 一个 单词 , 或者 尝试 到 得到 出去 ,

可怜的它一句话也不敢说，也不敢尝试逃跑。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mɑːθə] , [ðə; ði][meɪd] , [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt]
for **if** **she** **had** **Martha** **,** **the** **maid** **,** **would** **have** **seen** **her** **,** **and** **that**
为了 如果 她 有 玛莎 , 这 女佣 , 会 有 已见 她 , 和 那
['ɪz(ə)nt] [ə'laʊd] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
isn't **allowed** **,** **you** **know** **.**
不是 允许 , 你 知道 .

因为如果她有玛莎，女仆就会看到她，你知道，这是不允许的。

“ ['pætrɪk] ! ['pætrɪk] ! ” [kɔːld] ['mɑːθə] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ʌp]
“ **Patrick** **!** **Patrick** **!** **”** **called** **Martha** **to** **the** **gardener** **,** **as** **he** **was** **putting** **up**
“ 帕特里克 ! 帕特里克 ! ” 称为 玛莎 到 这 园丁 , 作为 他 曾是 推杆 向上
[ə; eɪ] [-]
a **[** **89** **]**
一个 [-]

“帕特里克！帕特里克！”玛莎向园丁喊道，当时他正在搭建一个[89]

[kləʊðz] [laɪn][ɪn][ðə; ði] [jɑːd] ,
clothes **line** **in** **the** **yard** **,**
衣服 线 在 这 院子 ,

院子里的晾衣绳，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɔːndrɪs] [wɒz; wəz] ['wɒʃɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['næpkɪnz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [juːst]
for **the** **laundress** **was** **washing** **out** **the** **napkins** **the** **children** **had** **used**
为了 这 洗衣妇 曾是 洗涤 出去 这 餐巾纸 这 孩子们 有 用过的
[æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrlz] ['bɜːθdeɪ] ['pɑːti] .
at **the** **little** **girl's** **birthday** **party** **.**
在 这 小的 女孩们 生日 派对 .

洗衣妇正在清洗孩子们在小女孩生日派对上用过的餐巾。

“ [əʊ] , ['pætrɪk] ! ” [kɔːld] ['mɑːθə] .
“ **Oh** **,** **Patrick** **!** **”** **called** **Martha** **.**
“ 哦 , 帕特里克 ! ” 称为 玛莎 .

“哦，帕特里克！”玛莎喊道。

“ [jes] , [jes] !
“ **Yes** **,** **yes** **!**
“ 是的 , 是的 !

“是的，是的！”

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['taɪɪŋ] [ðə; ði][laɪn][tuː; tə][ðə; ði]
What **is** **it** **?** **”** **asked** **the** **gardener** **,** **as** **he** **finished** **tying** **the** **line** **to** **the**
什么 是 它 ? ” 问 这 园丁 , 作为 他 完成的 捆绑 这 线 到 这
[kləʊðz] [pəʊst] .
clothes **post** **.**
衣服 邮政 .

“那是什么？”园丁一边把绳子系在晾衣杆上，一边问道。

“ [jʊd] ['betə(r)] [sel] [ðə; ði][rægz][tuː; tə][ðə; ði][fɜːst][dʒʌŋk][mæn] [ðæt] ['kʊmz] [ə'lɒŋ] , ” ['ɑːnsə(r)d]
“ **You'd** **better** **sell** **the** **rags** **to** **the** **first** **junk** **man** **that** **comes** **along** **,** **”** **answered**
“ 你会 更好的 卖 这 破布 到 这 第一的 垃圾 男人 那 来 沿着 , ” 回答
['mɑːθə] .
Martha **.**
玛莎 .

“你最好把这些破布卖给第一个路过的收废品的人，”玛莎回答说。

“ [aɪ][dʒʌst] ['emptɪd] [sʌm; səm][mɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði][bɪg][bæg] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][kwaɪt][ə; eɪ][lɒt] [naʊ] .
“ **I** **just** **emptied** **some** **more** **into** **the** **big** **bag** **,** **and** **there's** **quite** **a** **lot** **now** **.**
“ 我 只是 清空 一些 更多的 进入 这 大的 包 , 和 有 相当 一个 很多 现在 .

“我又往大袋子里倒了一些，现在已经有很多了。”

[ðə; ði][bæg][ɪz] ['nɪəli] [fʊl] . ”
The **bag** **is** **nearly** **full** **.** **”**
这 包 是 几乎 满的 . ”

袋子快满了。

“ [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [sel] - [ɪm] !
“ **All** **right** **,** **I'll** **sell** **'** **em** **!**
“ 全部 正确的 , 患病的 卖 - 呃 !

“好吧，我卖掉它们！”

” ['pætrɪk] [kɔːld] [bæk] .
” **Patrick** **called** **back** **.**
” 帕特里克 称为 后退 .

帕特里克回电了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ,
And **a** **little** **while** **after** **that** **,**
和 一个 小的 尽管 后 那 ,

不久之后，

[bɪˈfɔː(r)] [ˈdɒr(ə)θi] [hæd; həd] [kʌm] [həʊm] [frɒm; frəm] - [haʊs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɒn]

before	Dorothy	had	come	home	from	Mirabell's	house	where	she	had	gone
前	多萝西	有	来	家	从	-	房子	在哪里	她	有	已消失

[tuː; tə] [help] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [paɪ] ,

to	help	make	a	little	pie	,
到	帮助	制作	一个	小的	馅饼	,

多萝西从米拉贝尔家回来之前，她去米拉贝尔家帮忙做小馅饼。

[ðə; ði] [ˈdʒɪŋglɪŋ] - [ˈdʒæŋg(ə)lɪŋ] [belz] [ɒn] [ə; eɪ] [dʒʌŋk] [ˈwægən] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] .

the	jingling	-	jangling	bells	on	a	junk	wagon	were	heard	out	in	the	street	.
这	叮当	-	叮当作响	铃铛	在	一个	垃圾	车皮	是	听到	出去	在	这	街道	.

街上传来一辆废品货车上叮当作响的铃铛声。

“ [haɪ] [ðeə(r)] !

“	Hi	there	!
“	你好	那里	!

“你好呀！

[haɪ] [ðeə(r)] !

Hi	there	!
你好	那里	!

你好呀！

” [kɔːld] [ˈpætrɪk] , [huː] , [ˈhævɪŋ] [ˈfɪnɪʃt] [ˈtaɪɪŋ] [ðə; ði] [kləʊðz] [laɪn] , [-]

”	called	Patrick	,	who	,	having	finished	tying	the	clothes	line	,	[	90	]
”	称为	帕特里克	,	WHO	,	拥有	完成的	捆绑	这	衣服	线	,	[	-	]

“帕特里克叫道，他当时已经把晾衣绳系好了[90]”

[wɒz; wəz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgærɑːʒ] .

was	out	in	the	garage	.
曾是	出去	在	这	车库	.

当时在车库里。

“ [haɪ] [ðeə(r)] , [dʒʌŋk] [mæn] !

“	Hi	there	,	junk	man	!
“	你好	那里	,	垃圾	男人	!

“嗨，收破烂的人！”

[kʌm] [hɪə(r)] !

Come	here	!
来	这里	!

过来！

[ai] [hæv; həv] [sʌm; səm] [rægz] [tuː; tə] [sel] [juː; jʊ] ! ”

I	have	some	rags	to	sell	you	!	”
我	有	一些	破布	到	卖	你	!	”

我有一些破布要卖给你！

“ [ænd; ənd] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [bai] [rægz] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [dʒʌŋk] [mæn] .

“	And	I	want	to	buy	rags	,	”	answered	the	junk	man	.
“	和	我	想	到	买	破布	,	”	回答	这	垃圾	男人	.

“我想买破布，”收废品的人回答道。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [bɪg] [bæg] ,

He	came	in	with	his	own	big	bag	,
他	来了	在	和	他的	自己的	大的	包	,

他带着自己的大包进来了，

[ænd; ənd] [ˈɪntuː] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [rægz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bæg] [ɪn] [ðə; ði] [ˈselə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈemptid] .

and	into	that	all	the	rags	from	the	bag	in	the	cellar	were	emptied	.
和	进入	那	全部	这	破布	从	这	包	在	这	地窖	是	清空	.

于是，地窖里袋子里的所有破布都被倒进了那个袋子里。

[ænd; ənd]['nəʊbədi] [sɔ:] [ðə; ði] ['sɔ:dʌst] [dɒl] ['tʌmbld] [aʊt] , [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ðə; ði][rægz] ,

And	nobody	saw	the	Sawdust	Doll	tumbled	out	,	in	the	midst	of	the	rags	,
和	无人	锯	这	锯末	玩具娃娃	翻滚	出去	,	在	这	中间	的	这	破布	,

没有人看到锯末娃娃从破布堆里滚落出来。

[frɒm; frəm][wʌn][bæg][tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

from	one	bag	to	the	other	.
从	一	包	到	这	其他	.

从一个包到另一个包。

['pætrɪk] [dɪd][nɒt] [si:] [ðə; ði] ['sɔ:dʌst] [dɒl] , [nɔ:(r)][dɪd] ['mɑ:θə] , [ðə; ði][meɪd] , [nɔ:(r)][ðə; ði][dʒʌŋk]

Patrick	did	not	see	the	Sawdust	Doll	,	nor	did	Martha	,	the	maid	,	nor	the	junk
帕特里克	做过	不是	看	这	锯末	玩具娃娃	,	也不	做过	玛莎	,	这	女佣	,	也不	这	垃圾

[mæn] .

man	.
男人	.

帕特里克没有看到锯末娃娃，女佣玛莎也没有看到，收破烂的人也没有看到。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['baɪɪŋ] [rægz] — [nɒt][ə; eɪ] ['sɔ:dʌst] [dɒl] .

He	thought	he	was	just	buying	rags	—	not	a	Sawdust	Doll	.
他	想法	他	曾是	只是	购买	破布	—	不是	一个	锯末	玩具娃娃	.

他以为自己买的只是破布——没想到却是一个锯末娃娃。

[ðə; ði][rægz][wɜ:(r); wə(r)] [wei] , [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [tɒst] ['ɪntu:][ðə; ði][dʒʌŋk][mænz]

The	rags	were	weighed	,	paid	for	,	and	tossed	into	the	junk	man's
这	破布	是	称重	,	有薪酬的	为了	,	和	抛掷	进入	这	垃圾	男人的

['wægən] .

wagon	.
车皮	.

这些破布被称重、付款后，扔进了收废品的人的货车里。

[ðen] [hi:; hi][drəʊv] [ɒf] [wɪð] [ðem; ðəm] — [drəʊv] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] ['sɔ:dʌst] [dɒl] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]

Then	he	drove	off	with	them	—	drove	off	with	the	Sawdust	Doll	in	the	middle
然后	他	驾驶	离开	和	他们	—	驾驶	离开	和	这	锯末	玩具娃娃	在	这	中间

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld][bæg][ɒv; əv][rægz] ,

of	his	old	bag	of	rags	,
的	他的	老的	包	的	破布	,

然后他带着它们开车走了——带着装在他那袋破布中间的锯末娃娃开车走了。

[ænd; ənd][hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] !

and	he	didn't	know	a	thing	about	it	!
和	他	没有	知道	一个	事物	关于	它	!

他对此一无所知!

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɔ:dʌst] [dɒl] , [hɜ:'self] , ['veri] [wel] [-]

But	the	Sawdust	Doll	,	herself	,	very	well	[	91	]
但	这	锯末	玩具娃娃	,	她自己	,	非常	出色地	[	-	]

但锯末娃娃本人却非常出色[91]

[nju:] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ][wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

knew	that	something	strange	was	happening	to	her	.
知道	那	某物	奇怪的	曾是	发生	到	她	.

他知道自己身上发生了奇怪的事情。

“ [əʊ] , [dɪə(r)] !

“	Oh	,	dear	!
“	哦	,	亲爱的	!

“哦亲爱的!

” [ʃi:; ʃi] [saɪd] .

”	she	sighed	.
”	她	叹了口气	.

她叹了口气。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [aɪ][laɪk] [ðɪs] [əd'ventʃə(r)][ɔː(r)][nɒt] !
“ I don't know whether I like this adventure or not !
” 我 不 知道 无论 我 喜欢 这 冒险 或者 不是 !

“我不知道我是否喜欢这次冒险！”

[aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [wɪl] ['hæpən] [nekst] !
I wonder what will happen next !
我 想知道 什么 将要 发生 下一个 !

我想知道接下来会发生什么!

” [ə'weɪ] ['rætld] [ðə; ðɪ][dʒʌŋk]['wægən] , [ðə; ðɪ] ['rægɪd] [mæn][ɒn][ðə; ðɪ] [siːt] ['kɔːlɪŋ] [frɒm; frəm][taɪm]
” Away rattled the junk wagon , the ragged man on the seat calling from time
” 离开 摇晃 这 垃圾 车皮 , 这 破烂不堪 男人 在 这 座位 呼叫 从 时间
[tuː; tə][taɪm] :
to time :
到 时间 :

“破烂马车嘎嘎作响地开走了，坐在座位上的衣衫褴褛的男人不时地喊叫着：

“ ['eni] [rægz] ?
“ Any rags ?
” 任何 破布 ?

有破布吗?

['eni] ['bɔtlz] ?
Any bottles ?
任何 瓶子 ?

还有瓶子吗?

['eni] [əʊld] [kləʊðz] ?
Any old clothes ?
任何 老的 衣服 ?

有什么旧衣服吗?

” [hiː; hi] [bɔːt] ['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] , [dɪd] [ðæt] [dʒʌŋk][mæn] , [bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] , [ðæt]
” He bought almost anything , did that junk man , but he never before , that
” 他 买 几乎 任何事物 , 做过 那 垃圾 男人 , 但 他 绝不 前 , 那
[hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv] ,
he knew of ,
他 知道 的 ,

“他几乎什么都买，那个收破烂的，但他以前从未买过，据他所知，

[hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ] ['sɔːdʌst] [dɒl] .
had bought a Sawdust Doll .
有 买 一个 锯末 玩具娃娃 .

我买了一个锯末娃娃。

[wen] ['dɒr(ə)θi] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [haʊs] [nekst][dɔː(r)] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [helpt] [ˌmɪrə'bɛl]
When Dorothy came back from the house next door , after having helped Mirabell
什么时候 多萝西 来了 后退 从 这 房子 下一个 门 , 后 拥有 帮助 米拉贝尔
[beɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][paɪ] ,
bake a little pie ,
烤 一个 小的 馅饼 ,

多萝西帮着隔壁家的米拉贝尔烤了个小馅饼回来后，

[ðə; ðɪ][fɜːst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['sɔːdʌst] [dɒl] .
the first thing she thought of was her Sawdust Doll .
这 第一的 事物 她 想法 的 曾是 她 锯末 玩具娃娃 .

她首先想到的就是她的锯末娃娃。

“ [aɪ][mʌst; məst] ['fɪnɪʃ] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['gɪŋəm] [dres] , ” [θɔːt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] .
“ I must finish making her gingham dress , ” thought the little girl .
“ 我 必须 结束 制作 她 格子布 裙子 , ” 想法 这 小的 女孩 .

“我一定要把她的格子布裙子做完，”小女孩心想。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] ['hʌrid] [tu:; tə][ðə; ði]['pleɪru:m; 'pleɪrʊm][ænd; ənd] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][paɪl]
But **when** **she** **hurried** **to** **the** **playroom** **and** **saw** **nothing** **of** **the** **pile**
但 什么时候 她 慌忙 到 这 游戏室 和 锯 没有什么 的 这 桩
[ɒv; əv][rægz][ʃi:; ʃi][hæd; həd][left][ðeə(r)] , [-]
of **rags** **she** **had** **left** **there** **,** **[** **92** **]**
的 破布 她 有 左边 那里 , [-]

但当她匆匆赶到游戏室，却发现她留在那儿的那堆破布已经不见了[92]

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['θɪmbl] [ænd; ənd]['ni:d(ə)l][ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][nɪə(r)][baɪ] ,
with **her** **thimble** **and** **needle** **on** **a** **table** **near** **by** **,**
和 她 顶针 和 针 在 一个 桌子 靠近 经过 ,

她的顶针和针就放在旁边的桌子上。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [dɒl] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l][kraɪd] :
and **when** **she** **saw** **nothing** **of** **her** **doll** **,** **the** **little** **girl** **cried** **:**
和 什么时候 她 锯 没有什么 的 她 玩具娃娃 , 这 小的 女孩 哭 :

当她发现娃娃不见了时，小女孩哭了起来：

“ [əʊ] , [weə(r)] [ɪz][ʃi:; ʃi] ?
“ **Oh** **,** **where** **is** **she** **?**
“ 哦 , 在哪里 是 她 ?

“哦，她在哪儿？”

[weə(r)] [ɪz][ʃi:; ʃi] ? ”
Where **is** **she** **?** **”**
在哪里 是 她 ? ”

她在哪儿?

“ [weə(r)] [ɪz] [hu:] , [maɪ][dɪə(r)] ? ” [ɑ:skt] ['mʌðə(r)] .
“ **Where** **is** **who** **,** **my** **dear** **?** **”** **asked** **Mother** **.**
“ 在哪里 是 WHO , 我的 亲爱的 ? ” 问 母亲 .

“孩子在哪里？”母亲问道。

“ [maɪ] ['sɔ:dʌst] [dɒl] , ” ['ɑ:nsə(r)d] ['dɒr(ə)θi] , [ænd; ənd] [tɪəz] [bɪ'gæn][tu:; tə]['gæðə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)]
“ **My** **Sawdust** **Doll** **,** **”** **answered** **Dorothy** **,** **and** **tears** **began** **to** **gather** **in** **her**
“ 我的 锯末 玩具娃娃 , ” 回答 多萝西 , 和 眼泪 开始 到 收集 在 她
[aɪz] .
eyes **.**
眼睛 .

“我的锯末娃娃，”多萝西回答道，泪水开始在她眼中涌动。

“ [ai] [left] [hɜ:(r); hə(r)][hɪə(r)] [ə'sli:p] [ɒn][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv][rægz] [waɪl] [ai] [went] [tu:; tə] - [haʊs] .
“ **I** **left** **her** **here** **asleep** **on** **a** **pile** **of** **rags** **while** **I** **went** **to** **Mirabell's** **house** **.**
“ 我 左边 她 这里 睡着了 在 一个 桩 的 破布 尽管 我 去 到 - 房子 .

“我把她留在这里，睡在一堆破布上，然后去了米拉贝尔家。”

[naʊ] [ʃi:z] [gɒn] !
Now **she's** **gone** **!**
现在 她是 已消失 !

她走了!

[maɪ] ['sɔ:dʌst] [dɒl] [ɪz] [gɒn] !
My **Sawdust** **Doll** **is** **gone** **!**
我的 锯末 玩具娃娃 是 已消失 !

我的锯末娃娃不见了!

[əʊ] , ['meɪbi] ['kɑ:ləʊ] ['kærid] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒf] [ə'gen] ! ”
Oh **,** **maybe** **Carlo** **carried** **her** **off** **again** **!** **”**
哦 , 或许 卡洛 携带 她 离开 再次 ! ”

哦，也许卡洛又把她带走了!

“ [ɪf] [hiː; hi][dɪd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['mʌðə(r)] .

“	If	he	did	we	shall	soon	find	her	,	”	answered	Mother	.
“	如果	他	做过	我们	将	很快	寻找	她	,	”	回答	母亲	.

“如果他真的这么做了，我们很快就能找到她，”母亲回答说。

“ [aɪl] [help] [juː; jʊ] [lʊk] .

“	I'll	help	you	look	.
“	患病的	帮助	你	看	.

“我会帮你找。”

” [bʌt; bət]['kɑːləʊ][wɒz; wəz][nɒt] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] , [wen] [dɪk] [keɪm] [ɪn] ,

”	But	Carlo	was	not	around	,	and	,	a	little	later	,	when	Dick	came	in	,
”	但	卡洛	曾是	不是	大约	,	和	,	一个	小的	之后	,	什么时候	迪克	来了	在	,

“但卡洛不在，过了一会儿，迪克进来的时候，

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði][dɒg][hæd; həd] [biːn] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , ['pleɪɪŋ] [wɪð] [hɪm] .

he	said	the	dog	had	been	down	the	street	,	playing	with	him	.
他	说	这	狗	有	到过	向下	这	街道	,	玩耍	和	他	.

他说那条狗之前在街上和他一起玩。

“ ['kɑːləʊ]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [dɒl] , [aɪ] [nəʊ] [ðæt] , ” [sed] [dɪk] .

“	Carlo	didn't	take	your	doll	,	I	know	that	,	”	said	Dick	.
“	卡洛	没有	拿	你的	玩具娃娃	,	我	知道	那	,	”	说	迪克	.

“我知道卡洛没有拿走你的娃娃，”迪克说。

“ [bʌt; bət] [huː] [dɪd] ? ” [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] .

“	But	who	did	?	”	asked	Dorothy	.
“	但	WHO	做过	?	”	问	多萝西	.

“可是是谁干的呢？”多萝西问道。

“ [ai] [-]

“	I	[	93	]
“	我	[	-	]

“我[93]

[left] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [nɪə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ræg] - [bæg] ,

left	her	right	near	the	little	rag	-	bag	,
左边	她	正确的	靠近	这	小的	抹布	-	包	,

她被留在了那个小破布袋旁边，

['ɑːftə(r)][aɪ][gɒt][sʌm; səm] ['piːsɪz] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['gɪŋəm] [dres] .

after	I	got	some	pieces	from	it	to	make	her	a	gingham	dress	.
后	我	得到	一些	件	从	它	到	制作	她	一个	格子布	裙子	.

我用它裁了一些布，给她做了一件格子布连衣裙。

” [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [teɪk] [lɒŋ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

”	It	did	not	take	long	to	find	out	what	had	happened	.
”	它	做过	不是	拿	长的	到	寻找	出去	什么	有	发生	.

“没过多久，我们就弄清楚发生了什么事。”

[wen] ['mɑːθə] , [ðə; ði][meɪd] ,

When	Martha	,	the	maid	,
什么时候	玛莎	,	这	女佣	,

当女仆玛莎

[hɜːd] ['dɒr(ə)θi] ['ɑːskɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][smɔːl][ræg] - [bæg][ænd; ənd][ðə; ði][paɪl][ɒv; əv] [gʊdz] [ðæt]

heard	Dorothy	asking	about	the	small	rag	-	bag	and	the	pile	of	goods	that
听到	多萝西	问	关于	这	小的	抹布	-	包	和	这	桩	的	商品	那

[hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ði]['pleɪruːm; 'pleɪrʊm][flɔː(r)] ,

had	been	on	the	playroom	floor	,
有	到过	在	这	游戏室	地面	,

我听到多萝西在问起游戏室地板上的那个小破布袋和那堆东西。

[ðə; ðiː][meɪd] [ɪkˈskleɪmd] :

the	maid	exclaimed	:
这	女佣	惊呼	:

女仆惊呼道：

“ [əʊ] , [aɪ] [pɪkt] [ðem; ðəm][ʌp] !

“	Oh	,	I	picked	them	up	!
“	哦	,	我	挑选	他们	向上	!

“哦，我捡起来了！”

[aɪ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ðiː][rægz] , [pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðiː]['lɪt(ə)l][ræg] - [bæg] ,

I	picked	up	the	rags	,	put	them	in	the	little	rag	-	bag	,
我	挑选	向上	这	破布	,	放	他们	在	这	小的	抹布	-	包	,

我捡起破布，把它们放进小破布袋里，

[ænd; ənd] ['emptɪd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ðiː][bɪg][bæg][ɪn][ðə; ðiː]['selə(r)] .

and	emptied	them	into	the	big	bag	in	the	cellar	.
和	清空	他们	进入	这	大的	包	在	这	地窖	.

然后把它们倒进地窖里的大袋子里。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [pɪkt] [ʌp][ðə; ðiː] ['sɔːdʌst] [dɒl] , [tuː] , [ðəʊ] [aɪ]['dɪd(ə)nt]['nəʊtɪs]

I	must	have	picked	up	the	Sawdust	Doll	,	too	,	though	I	didn't	notice
我	必须	有	挑选	向上	这	锯末	玩具娃娃	,	也	,	尽管	我	没有	注意

[hɜː(r); hə(r)] . ”

her	.	”
她	.	”

我肯定也捡起了那个锯末娃娃，虽然我没注意到她。

“ [wel] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [daʊn] [ɪn][ðə; ðiː]['selə(r)][bæg] , [ðen] , ” [sed] ['mʌðə(r)] .

“	Well	,	she	must	be	down	in	the	cellar	bag	,	then	,	”	said	Mother	.
“	出色地	,	她	必须	是	向下	在	这	地窖	包	,	然后	,	”	说	母亲	.

“那她肯定在地窖的袋子里了，”母亲说。

“ [doʊnt] ['wʌri] , ['dɒr(ə)θi] .

“	Don't	worry	,	Dorothy	.
“	不	担心	,	多萝西	.

“别担心，多萝西。”

[wiːl; wil] [suːn] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [dɒl] [bæk] .

We'll	soon	have	your	doll	back	.
出色地	很快	有	你的	玩具娃娃	后退	.

我们会尽快把你的娃娃还给你。

” [bʌt; bət] [wen] ['dɒr(ə)θi] , ['mʌðə(r)] ,

”	But	when	Dorothy	,	Mother	,
”	但	什么时候	多萝西	,	母亲	,

“但是当多萝西，母亲，

[ænd; ənd] ['mɑːθə] [went] [tuː; tə][ðə; ðiː]['selə(r)] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ðiː][bɪg][bæg][lɪmp][ænd; ənd] ['empti] ,

and	Martha	went	to	the	cellar	they	saw	the	big	bag	limp	and	empty	,
和	玛莎	去	到	这	地窖	他们	锯	这	大的	包	跛行	和	空的	,

玛莎去了地窖，他们看到那个大袋子软塌塌的，空空如也。

['hæŋɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][neɪl] . [-]

hanging	on	a	nail	.	[	94	]
绞刑	在	一个	指甲	.	[	-	]

挂在钉子上。[94]

“ [əʊ] , ['pætrɪk] [mʌst; məst][hæv; həv][səʊld][ðə; ðiː][rægz] ! ” [sed] ['mɑːθə] .

“	Oh	,	Patrick	must	have	sold	the	rags	!	”	said	Martha	.
“	哦	,	帕特里克	必须	有	卖	这	破布	!	”	说	玛莎	.

“哦，帕特里克一定是把破布卖掉了！”玛莎说。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑːskt] ['pætrɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi]

And	**when**	**they**	**asked**	**Patrick**	**about**	**it**	**,**	**of**	**course**	**that**	**was**	**what**	**he**
和	什么时候	他们	问	帕特里克	关于	它	,	的	课程	那	曾是	什么	他

[hæd; həd] [dʌn] ;

had	**done**	**;**
有	完毕	;

当他们问帕特里克这件事时，他当然就这么做了;

[dʒʌst][æz; əz] ['mɑːθə] [hæd; həd][təʊld][hɪm][tuː; tə][duː; də] .

just	**as**	**Martha**	**had**	**told**	**him**	**to**	**do**	**.**
只是	作为	玛莎	有	讲述	他	到	做	.

就像玛莎吩咐他做的那样。

“ [aɪl] [get][hɜː(r); hə(r)] [bæk] ! ” [kraɪd] ['pætrɪk] .

“	**I'll**	**get**	**her**	**back**	**!**	**”**	**cried**	**Patrick**	**.**
“	患病的	得到	她	后退	!	”	哭	帕特里克	.

“我一定要把她找回来！”帕特里克喊道。

“ [aɪl] [kiːp] [wɒtʃ] ,

“	**I'll**	**keep**	**watch**	**,**
“	患病的	保持	手表	,

我会保持警惕，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [siː] [ðæt] [dʒʌŋk][mæn]['gəʊɪŋ][pɑːst] [ə'gen] [aɪl] [get][jɔː(r); jə(r)] [dɒl] [bæk] ,

and	**when**	**I**	**see**	**that**	**junk**	**man**	**going**	**past**	**again**	**I'll**	**get**	**your**	**doll**	**back**	**,**
和	什么时候	我	看	那	垃圾	男人	去	过去的	再次	患病的	得到	你的	玩具娃娃	后退	,

['dɒr(ə)θi] . ”

Dorothy	**.**	**”**
多萝西	.	”

“等我再看到那个收废品的路过，我就把你的娃娃还给你，多萝西。”

“ [kænt] [juː; jʊ][faɪnd][hɪm] [naʊ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] .

“	**Can't**	**you**	**find**	**him**	**now**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**little**	**girl**	**.**
“	不能	你	寻找	他	现在	?	”	问	这	小的	女孩	.

“你现在找不到他吗？”小女孩问道。

“ [aɪ] [wɒnt] [maɪ] [njuː] ['sɔːdʌst] [dɒl] ['ɔːf(ə)l] [mʌtʃ] !

“	**I**	**want**	**my**	**new**	**Sawdust**	**Doll**	**awful**	**much**	**!**
“	我	想	我的	新的	锯末	玩具娃娃	可怕	很多	!

我非常想要我的新锯末娃娃！

['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] !

Something	**is**	**always**	**happening**	**to**	**her**	**!**
某物	是	总是	发生	到	她	!

她总是遭遇各种各样的事情！

[fɜːst] ['kɑːləʊ] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ken(ə)l] , [ðen] [ʃiː; ʃi][gɒt][aɪs] [kriːm] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]

First	**Carlo**	**took**	**her**	**off**	**to**	**his**	**kennel**	**,**	**then**	**she**	**got**	**ice**	**cream**	**on**	**her**
第一的	卡洛	采取	她	离开	到	他的	狗窝	,	然后	她	得到	冰	奶油	在	她

[dres] ,

dress	**,**
裙子	,

卡洛先是把她带到他的狗窝，然后她的裙子上沾了冰淇淋。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ][dʒʌŋk][mæn][hæz; həz][hɜː(r); hə(r)] !

and	**now**	**a**	**junk**	**man**	**has**	**her**	**!**
和	现在	一个	垃圾	男人	有	她	!

现在她被一个收破烂的带走了！

[əʊ] , [dɪə(r)] ! ”

Oh	**,**	**dear**	**!**	**”**
哦	,	亲爱的	!	”

哦亲爱的！ ”

“ [aɪl] [get][hɜː(r); hə(r)] [bæk] !
“ I'll get her back !
“ 患病的 得到 她 后退 !

“我一定会把她找回来！”

[aɪl] [get][ðə; ðɪ] ['sɔːdʌst] [dɒl] [bæk] ! ” [sed] ['pætrɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['hʌrid] [aʊt][tuː; tə][ðə; ðɪ]
I'll get the Sawdust Doll back ! ” said Patrick , and he hurried out to the
患病的 得到 这 锯末 玩具娃娃 后退 ! ” 说 帕特里克 , 和 他 慌忙 出去 到 这
[striːt] ,
street ,
街道 ,

“我一定要把锯末娃娃找回来！”帕特里克说完，便匆匆跑到了街上。

['θɪŋkɪŋ] [pə'hæps] [ðə; ðɪ][dʒʌŋk][mæn] [maɪt] [biː; bi][dʒʌst][ə'raʊnd][ðə; ðɪ]['kɔːnə(r)] .
thinking perhaps the junk man might be just around the corner .
思维 也许 这 垃圾 男人 可能 是 只是 大约 这 角落 .

心想或许收废品的人就在附近。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][dʒʌŋk][mæn][wɒz; wəz][nɒt][ɪn] [saɪt] . [-]
But the junk man was not in sight . [95]
但 这 垃圾 男人 曾是 不是 在 视线 . [-]

但收破烂的人却不见踪影。[95]

[wɪð] [hɪz; ɪz]['wægən] [fɪld] [wɪð] [rægz][ænd; ənd]['bʌnd(ə)lz][ɒv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] ,
With his wagon filled with rags and bundles of newspapers ,
和 他的 车皮 已填 和 破布 和 捆绑 的 报纸 ,

他的马车里装满了破布和成捆的报纸，

[wɪð] [ðə; ðɪ] ['sɔːdʌst] [dɒl] [ɔːl] [ræpt] [ʌp][ɪn] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [klɒθ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][bægz] ,
with the Sawdust Doll all wrapped up in pieces of cloth in one of his bags ,
和 这 锯末 玩具娃娃 全部 包装 向上 在 件 的 布 在 一 的 他的 包 ,

他把锯末娃娃用布包好，放在他的一个袋子里。

[ðə; ðɪ][dʒʌŋk][mæn][wɒz; wəz][fɑː(r)] [ə'weɪ] .
the junk man was far away .
这 垃圾 男人 曾是 远的 离开 .

收破烂的人离得很远。

[ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ðə; ðɪ][dʒʌŋk][mæn] [drəʊv] [θruː] ['dɪfrənt] [striːts] ['baɪɪŋ] [ɒdz] [ænd; ənd] [endz] ,
All day long the junk man drove through different streets buying odds and ends ,
全部 天 长的 这 垃圾 男人 驾驶 通过 不同的 街道 购买 赔率 和 结束 ,

收废品的人一整天都开着车穿梭在不同的街道上，收购各种零碎物品。

[ænd; ənd] , [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] , [hiː; hi]['nevə(r)] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['sɔːdʌst] [dɒl] .
and , all this while , he never knew he had the Sawdust Doll .
和 , 全部 这 尽管 , 他 绝不 知道 他 有 这 锯末 玩具娃娃 .

而在此之前，他一直都不知道自己拥有锯末娃娃。

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] ['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][pet] .
And poor Dorothy was crying her eyes out for her pet .
和 贫穷的 多萝西 曾是 哭泣 她 眼睛 出去 为了 她 宠物 .

可怜的多萝西为她的宠物哭得泣不成声。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ʌðə(r)] [dɒlz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] , [məʊst][ɒv; əv][ɔːl] , [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)]
She had other dolls , but she wanted , most of all , to have her
她 有 其他 娃娃 , 但 她 通缉 , 最多 的 全部 , 到 有 她
['bɜːθdeɪ] ['prez(ə)nt] [bæk] [ə'gen] .
birthday present back again .
生日 展示 后退 再次 .

她还有其他的娃娃，但她最想要的，还是她的生日礼物。

[æt; ət] [naɪt] [ðə; ði][dʒʌŋk][mæn][drəʊv][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɒp] , [weə(r)] [hiː; hi] [kept] ['meni] [paɪlz] [ɒv; əv][rægz]

At	night	the	junk	man	drove	to	his	shop	,	where	he	kept	many	piles	of	rags
在	夜晚	这	垃圾	男人	驾驶	到	他的	店铺	,	在哪里	他	保留	许多	堆	的	破布

,

,

,

夜里，收破烂的人开车回到他的店铺，那里堆放着许多破布。

['bɔtlz] , [əʊld] ['ɔːtəməbiːl] ['taɪə(r)z][ænd; ənd] ['dɪfrənt] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][səʊld][tuː; tə]['ʌðə(r)] [men] .

bottles	,	old	automobile	tires	and	different	things	that	he	sold	to	other	men	.
瓶子	,	老的	汽车	轮胎	和	不同的	事物	那	他	卖	到	其他	男人	.

他把瓶子、旧汽车轮胎和其他各种各样的东西卖给其他人。

['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [ðə; ði][bæg] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] ,

After	supper	the	bag	,	in	which	was	the	Sawdust	Doll	,
后	晚餐	这	包	,	在	哪个	曾是	这	锯末	玩具娃娃	,

晚饭后，我把装有锯末娃娃的袋子拿了出来。

[wɒz; wəz] [brɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wægən]['ɪntuː][ðə; ði][dʒʌŋk] [ʃɒp] , [ænd; ənd] ['emptid] [aʊt][ɒn]

was	brought	from	the	wagon	into	the	junk	shop	,	and	emptied	out	on
曾是	带来	从	这	车皮	进入	这	垃圾	店铺	,	和	清空	出去	在

[ðə; ði][flɔː(r)] .

the	floor	.
这	地面	.

从马车上搬下来，送到废品店，倒在了地上。

“ [wɒnt] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [sɔːt] [ðə; ði][rægz] , ['tɪŋkə] ? ” [-]

“	Want	to	help	me	sort	the	rags	,	Tinka	?	”	[	96	]
“	想	到	帮助	我	种类	这	破布	,	廷卡	?	”	[	-	]

“婷卡，你想帮我整理这些破布吗？”[96]

[kɔːld] [ðə; ði][dʒʌŋk][mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːl] .

called	the	junk	man	to	his	little	girl	.
称为	这	垃圾	男人	到	他的	小的	女孩	.

把收破烂的人叫到他小女儿身边。

“ [əʊ] , [jes] , [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [sɔːt] [ðə; ði][rægz] , ” ['tɪŋkə] ['ɑːnsə(r)d] .

“	Oh	,	yes	,	I	love	to	sort	the	rags	,	”	Tinka	answered	.
“	哦	,	是的	,	我	爱	到	种类	这	破布	,	”	廷卡	回答	.

“哦，是的，我喜欢整理破布，”婷卡回答道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'baʊt][æz; əz][əʊld][æz; əz] ['dɒr(ə)θi] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs]

She	was	about	as	old	as	Dorothy	,	but	she	did	not	live	in	such	a	nice
她	曾是	关于	作为	老的	作为	多萝西	,	但	她	做过	不是	居住	在	这样的	一个	好的

[haʊs] .

house	.
房子	.

她和多萝西年纪相仿，但她住的房子却没那么好。

“ [aɪ] [wɪl] [sɔːt] [ðə; ði][rægz] , ” [sed] ['tɪŋkə] .

“	I	will	sort	the	rags	,	”	said	Tinka	.
“	我	将要	种类	这	破布	,	”	说	廷卡	.

“我会把破布整理好，”廷卡说。

“ [ɪf] [aɪ][faɪnd][ə; eɪ] ['prɪti] [wʌn] , [meɪ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [piːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][heə(r)] - ['rɪbən] ? ”

“	If	I	find	a	pretty	one	,	may	I	have	a	piece	for	a	hair	-	ribbon	?	”
“	如果	我	寻找	一个	漂亮的	一	,	可能	我	有	一个	片	为了	一个	头发	-	丝带	?	”

“如果我找到一块漂亮的，可以给我一块做发带吗？”

“ [jes] , ” ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

“	Yes	,	”	answered	her	father	,
“	是的	,	”	回答	她	父亲	,

“是的，”她父亲回答道。

[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd]['tɪŋkə][bɪ'gæn] ['sɔ:tɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][rægz][tu:; tə] [pɪk] [aʊt][ðə; ði][sɪlk]

and	he	and	Tinka	began	sorting	over	the	rags	to	pick	out	the	silk
和	他	和	廷卡	开始	排序	超过	这	破布	到	挑选	出去	这	丝绸

[ænd; ənd] ['wʊlən] [wʌnz][frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪnɪn][ænd; ənd] ['kɒtn] .

and	woolen	ones	from	the	linen	and	cotton	.
和	羊毛	一个	从	这	亚麻布	和	棉布	.

于是他和婷卡开始整理破布，从亚麻布和棉布中挑出丝绸和羊毛制品。

['sʌd(ə)nli] ['tɪŋkə] ['ʌtə] [ə; eɪ][kraɪ] .

Suddenly	Tinka	uttered	a	cry	.
突然	廷卡	说出	一个	哭	.

突然，婷卡发出了一声尖叫。

“ [əʊ] , [lʊk] [wɒt] [aɪv] [faʊnd] !

“	Oh	,	look	what	I've	found	!
“	哦	,	看	什么	我已经	成立	!

“哦，看我发现了什么！”

” [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

”	she	exclaimed	.
”	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

“ [ə; eɪ] [dɒl] !

“	A	doll	!
“	一个	玩具娃娃	!

“一个娃娃！”

[ə; eɪ]['ri:əl] [dɒl] !

A	real	doll	!
一个	真实的玩具娃娃		!

一个真正的娃娃！

[əʊ] , [pə'pɑ:] !

Oh	,	Papa	!
哦	,	爸爸	!

哦，爸爸！

[ai][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [dɒl] [ænd; ənd] [ʃi:z] [nju:] !

I	have	found	a	doll	and	she's	new	!
我	有	成立	一个	玩具娃娃	和	她是	新的	!

我找到一个娃娃，她是全新的！

[ə; eɪ] [dɒl] [wɪð] [ə; eɪ][pɪŋk] [dres] !

A	doll	with	a	pink	dress	!
一个	玩具娃娃	和	一个	粉色的	裙子	!

一个穿着粉色连衣裙的娃娃！

” [ænd; ənd] ['tɪŋkə] [held] [ʌp][ðə; ði] ['sɔ:dʌst] [dɒl] ! [-]

”	And	Tinka	held	up	the	Sawdust	Doll	!	[	97	]
”	和	廷卡	握住	向上	这	锯末	玩具娃娃	!	[	-	]

“然后廷卡举起了锯末娃娃！”[97]

['tʃæptə(r)] [ɪks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ə; eɪ] ['hæpi] ['vɪzɪt]

A	HAPPY	VISIT
一个	快乐的	访问

一次愉快的访问

[ðə; ði][dʒʌŋk][mæn] [drɒpt] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv][rægz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɔːtɪŋ] [ænd; ənd] [keɪm] [ə'raʊnd]

The	junk	man	dropped	a	bundle	of	rags	he	was	sorting	and	came	around
这	垃圾	男人	掉落	一个	捆	的	破布	他	曾是	排序	和	来了	大约

[tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l][weə(r)] ['tɪŋkə] [stʊd] [wɪð] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

to	the	side	of	the	table	where	Tinka	stood	with	the	Sawdust	Doll	in	her
到	这	边	的	这	桌子	在哪里	廷卡	站立	和	这	锯末	玩具娃娃	在	她

[ɑːmz] .

arms	.
武器	.

收破烂的人放下正在整理的一捆破布，走到桌子旁，廷卡正抱着锯末娃娃站在那里。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz] [kruːn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɒl] [ə; eɪ]['lʌləbaɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] [sʌŋ] [ɪn] ['eɪnʃənt]

The	little	girl	was	crooning	to	the	Doll	a	lullaby	that	was	sung	in	ancient
这	小的	女孩	曾是	低吟浅唱	到	这	玩具娃娃	一个	催眠曲	那	曾是	唱	在	古老的

[taɪmz] [baɪ][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['piːp(ə)l] .

times	by	an	ancient	people	.
时代	经过	一个	古老的	人们	.

小女孩正对着娃娃哼唱着一首古代民族传唱的摇篮曲。

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] , ['tɪŋkə] !

“	Let	me	see	the	Sawdust	Doll	,	Tinka	!
“	让	我	看	这	锯末	玩具娃娃	,	廷卡	!

“让我看看锯末娃娃，婷卡！”

” [sed] [ðə; ði][dʒʌŋk][mæn] .

”	said	the	junk	man	.
”	说	这	垃圾	男人	.

“收破烂的人说道。”

“ [əʊ] , [bʌt; bət] , [pə'pɑː] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'sliːp] , [naʊ] , ” [sed] ['tɪŋkə] ['sɒftli] .

“	Oh	,	but	,	Papa	,	she	is	asleep	,	now	,	”	said	Tinka	softly	.
“	哦	,	但	,	爸爸	,	她	是	睡着了	,	现在	,	”	说	廷卡	轻轻	.

“哦，可是爸爸，她现在睡着了，”婷卡轻声说道。

“ [aɪ] [wɪl] [nɒt] [weɪk] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] , ” [ænd; ənd][ðə; ði][dʒʌŋk][mæn] [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

“	I	will	not	wake	her	up	,	”	and	the	junk	man	smiled	at	his	little
“	我	将要	不是	唤醒	她	向上	,	”	和	这	垃圾	男人	微笑	在	他的	小的

['dɔːtə(r)] .

daughter	.
女儿	.

“我不会叫醒她，”收破烂的人笑着看着他的小女儿。

“ [aɪ] [wɪl] [biː; bi]['keəf(ə)l][nɒt][tuː; tə] [weɪk] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] .

“	I	will	be	careful	not	to	wake	her	up	.
“	我	将要	是	小心	不是	到	唤醒	她	向上	.

“我会小心，不吵醒她。”

” [ðen] ['tɪŋkə] ['hændɪd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ðə; ði] ['sɔːdʌst] [-]

”	Then	Tinka	handed	her	father	the	Sawdust	[	98	]
”	然后	廷卡	递交	她	父亲	这	锯末	[	-	]

然后廷卡把锯末[98]递给了她的父亲

[dɒl] .

Doll	.
玩具娃娃	.

玩具娃娃。

[ðə; ði][dʒʌŋk][mæn] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]
The **junk** **man** **turned** **her** **over** **and** **over** **in** **his** **hands** **,** **which** **were**
这 垃圾 男人 转向 她 超过 和 超过 在 他的 双手 , 哪个 是
[nɒt] ['veri] [kliːn] .
not **very** **clean** **.**
不是 非常 干净的 .

收破烂的人把她翻来覆去地放在手里，他的手并不干净。

[dʒʌŋk][men] ['kænɒt] [kiːp] [ðeə(r)][hændz] [kliːn] [wen] [ðeɪ] [wɜːk] ['eni][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][kəʊl]
Junk **men** **cannot** **keep** **their** **hands** **clean** **when** **they** **work** **any** **more** **than** **the** **coal**
垃圾 男人 不能 保持 他们的 双手 干净的 什么时候 他们 工作 任何 更多的 比 这 煤炭
[mæn][kæn; kən] .
man **can** **.**
男人 能 .

收废品的人和收煤的人一样，干活时都无法保持双手清洁。

“ [dɪə(r)][ˌem 'iː] !
“ **Dear** **me** **!**
“ 亲爱的 我 !

“我的天哪！”

” [θɔːt] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] [æz; əz][ʃiː; ʃi][felt] [hɜː'self] ['biːɪŋ] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɪn]
” **thought** **the** **Sawdust** **Doll** **as** **she** **felt** **herself** **being** **turned** **over** **and** **over** **in**
” 想法 这 锯末 玩具娃娃 作为 她 毛毡 她自己 存在 转向 超过 和 超过 在
[ðə; ði]['greɪmi][hændz][ɒv; əv][ðə; ði][dʒʌŋk][mæn] .
the **grimy** **hands** **of** **the** **junk** **man** **.**
这 肮脏的 双手 的 这 垃圾 男人 .

“锯末娃娃心想，她感觉自己被收破烂的脏手翻来覆去地摆弄着。”

“ [aɪ][həʊp][hiː; hi] ['dʌznt] [sɔɪl][maɪ][rəʊz] - ['kʌlәd] [sɪlk] [dres] ['eni][mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
“ **I** **hope** **he** **doesn't** **soil** **my** **rose** **-** **colored** **silk** **dress** **any** **more** **than** **it** **is** **.**
“ 我 希望 他 不 土壤 我的 玫瑰 - 有色 丝绸 裙子 任何 更多的 比 它 是 .

“我希望他不要再弄脏我那件玫瑰色的丝绸连衣裙了。”

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][njuː] ['gɪŋəm] [wʌn] , ['enihaʊ] .
But **then** **I** **am** **going** **to** **have** **a** **new** **gingham** **one** **,** **anyhow** **.**
但 然后 我 是 去 到 有 一个 新的 格子布 一 , 无论如何 .

不过，反正我打算再买一件新的格子图案的。

[əʊ] , [nəʊ] !
Oh **,** **no** **!**
哦 , 不 !

哦，不！

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [njuː] ['gɪŋəm] [dres] [ɪf] [aɪ] [steɪ] [hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [dʒʌŋk] [ʃɒp] ?
How **can** **I** **have** **the** **new** **gingham** **dress** **if** **I** **stay** **here** **in** **this** **junk** **shop** **?**
如何 能 我 有 这 新的 格子布 裙子 如果 我 停留 这里 在 这 垃圾 店铺 ?

如果我一直待在这家旧货店里，我怎么才能得到那件新的格子连衣裙呢?

” [θɔːt] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] .
” **thought** **the** **Sawdust** **Doll** **.**
” 想法 这 锯末 玩具娃娃 .

“锯末娃娃心想。”

[juː; jʊ] [siː] , [ðəʊ] ['tɪŋkə] [meɪd] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] , ['dɔːrəθiz] [pet]
You **see** **,** **though** **Tinka** **made** **believe** **the** **Sawdust** **Doll** **was** **asleep** **,** **Dorothy's** **pet**
你 看 , 尽管 廷卡 制成 相信 这 锯末 玩具娃娃 曾是 睡着了 , 多萝西的 宠物
[wɒz; wəz] ['riːəli] [ə'weɪk] ,
was **really** **awake** **,**
曾是 真的 醒 ,

你看，虽然婷卡假装锯末娃娃睡着了，但多萝西的宠物其实醒着。

[ænd; ənd] [nju:] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] .

and	knew	what	was	going	on	.
和	知道	什么	曾是	去	在	.

并且知道发生了什么事。

[ðəʊ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,

Though	,	of	course	,
尽管	,	的	课程	,

当然，

[ðə; ði] ['sɔ:dʌst] [dɒl] [wʊd] [nɒt] [mu:v] [ɔ:(r)] [spi:k] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] ['tɪŋkə] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]

the	Sawdust	Doll	would	not	move	or	speak	as	long	as	Tinka	and	her
这	锯末	玩具娃娃	会	不是	移动	或者	说话	作为	长的	作为	廷卡	和	她

['fɑ:ðə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [ɒn] .

father	were	looking	on	.
父亲	是	寻找	在	.

只要婷卡和她父亲看着，锯末娃娃就不会动也不会说话。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði][dʒʌŋk][mæn] ['sləʊli] , “ [ðɪs] [-]

“	Yes	,	”	said	the	junk	man	slowly	,	“	this	[	99	]
“	是的	,	”	说	这	垃圾	男人	缓慢地	,	“	这	[	-	]

“是的，”收破烂的人慢慢地说，“这个[99]

[ɪz]['ɔ:lməʊst] [nju:] .

is	almost	new	.
是	几乎	新的	.

几乎是全新的。

[ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bæg][ɒv; əv][rægz] .

And	yet	she	was	in	a	bag	of	rags	.
和	然而	她	曾是	在	一个	包	的	破布	.

然而，她当时却身穿一堆破布。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm] [mis'teik] .

There	must	be	some	mistake	.
那里	必须	是	一些	错误	.

肯定哪里出错了。

” [ðə; ði][dʒʌŋk][mæn][leɪd][ðə; ði] ['sɔ:dʌst] [dɒl] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

”	The	junk	man	laid	the	Sawdust	Doll	on	the	table	,
”	这	垃圾	男人	铺设	这	锯末	玩具娃娃	在	这	桌子	,

“收废品的人把锯末娃娃放在桌子上，

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['haʊzɪz] [hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:ld]

and	began	thinking	over	in	his	mind	the	different	houses	he	had	called
和	开始	思维	超过	在	他的	头脑	这	不同的	房屋	他	有	称为

[æt; ət] [ðæt] [deɪ] [tu:; tə][get][bægz][ɒv; əv][rægz][ænd; ənd]['bʌnd(ə)lz][ɒv; əv]['peɪpəz] .

at	that	day	to	get	bags	of	rags	and	bundles	of	papers	.
在	那	天	到	得到	包	的	破布	和	捆绑	的	文件	.

他开始在脑海中回想那天他挨家挨户去取布袋和纸张的情景。

['tɪŋkə] ['sləʊli] [keɪm] [ə'raʊnd] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

Tinka	slowly	came	around	from	her	side	of	the	table	,
廷卡	缓慢地	来了	大约	从	她	边	的	这	桌子	,

婷卡缓缓从桌子另一边走过来。

[ænd; ənd]['dʒentli] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['sɔ:dʌst] [dɒl] [ə'gen] .

and	gently	picked	up	the	Sawdust	Doll	again	.
和	轻轻地	挑选	向上	这	锯末	玩具娃娃	再次	.

然后轻轻地又拿起了锯末娃娃。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] [əˈsliːp] ， ” [ˈwɪspəd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːl] .
“ **She is still asleep , ” whispered the little girl .**
“ 她 是 仍然 睡着了 ， ” 低声说道 这 小的 女孩 .

“她还在睡觉，”小女孩轻声说道。

“ [bʌt; bət][ai] [wɪl] [sɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][wʌns][mɔː(r)] . ”
“ **But I will sing to her once more . ”**
“ 但 我 将要 唱歌 到 她 一次 更多的 . ”

但我会再为她唱一次歌。

“ [jes] ， [sɪŋ] ， [ˈtɪŋkə] ， ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][dʒʌŋk][mæn] .
“ **Yes , sing , Tinka , ” replied the junk man .**
“ 是的 ， 唱歌 ， 廷卡 ， ” 回复 这 垃圾 男人 .

“是的，唱吧，婷卡，”收破烂的人回答道。

“ [sɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɒl] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][pʊt][hɜː(r); hə(r)] [əˈweɪ] ，
“ **Sing to the Doll , and then we must put her away ,**
“ 唱歌 到 这 玩具娃娃 ， 和 然后 我们 必须 放 她 离开 ，

“给娃娃唱歌，然后我们必须把她收起来。”

[fɔː(r); fə(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] . ”
for I shall take her back in the morning . ”
为了 我 将 拿 她 后退 在 这 早晨 . ”

因为我明天早上会把她接回去。

“ [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] !
“ **Take her back !**
“ 拿 她 后退 !

“把她带回去！ ”

[əʊ] , [pəˈpɑː] !
Oh , Papa !
哦 ， 爸爸 !

哦，爸爸!

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [əˈweɪ] [ðə; ði] [njuː] [dɒl] [ai] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][rægz] ?
Are you going to take away the new Doll I found in the rags ?
是 你 去 到 拿 离开 这 新的 玩具娃娃 我 成立 在 这 破布 ?

你要把我在破烂堆里找到的新娃娃带走吗?

” [ænd; ənd] [tɪəz] [keɪm] [ˈɪntuː] - [aɪz] .
“ **and tears came into Tinka's eyes .**
” 和 眼泪 来了 进入 - 眼睛 .

“廷卡的眼里涌出了泪水。”

“ [jes] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔːtə(r)] , [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][ˈaʊə(r)] [dɒl] ， ” [ˈsædli] [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði][dʒʌŋk][mæn] .
“ **Yes , little daughter , she is not our Doll , ” sadly answered the junk man .**
“ 是的 ， 小的 女儿 ， 她 是 不是 我们的 玩具娃娃 ， ” 令人遗憾的是 回答 这 垃圾 男人 .

“是的，小女儿，她不是我们的娃娃，”收破烂的人悲伤地回答道。

“ [ai] [-]
“ **I [100]**
“ 我 [-]

“我[100]

[bɔːt] [ðə; ði][rægz] , [nɒt][ðə; ði] [dɒl] .
bought the rags , not the Doll .
买 这 破布 ， 不是 这 玩具娃娃 .

我买的是破布，不是娃娃。

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l][gɜ:l] [əʊnz] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd]['wɒnts][ðə; ði] ['sɔ:dʌst] [dɒl] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

Some	little	girl	owns	her	,	and	wants	the	Sawdust	Doll	as	much	as
一些	小的	女孩	拥有	她	,	和	想要	这	锯末	玩具娃娃	作为	很多	作为

[ju:; jʊ][du:; də] .

you	do	.
你	做	.

某个小女孩拥有她，并且和你一样想要这个锯末娃娃。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] [raɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][tu:; tə] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)] .

It	would	not	be	right	for	us	to	keep	her	.
它	会	不是	是	正确的	为了	我们	到	保持	她	.

我们不应该留下她。

" ['tɪŋkə] [sed] ['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	Tinka	said	nothing	for	a	moment	.
"	廷卡	说	没有什么	为了	一个	片刻	.

廷卡沉默了一会儿。

[ʃi:; ʃi][dʒʌst][held][ðə; ði] ['sɔ:dʌst] [dɒl] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ɑ:mz][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ,

She	just	held	the	Sawdust	Doll	in	her	arms	and	looked	at	her	,
她	只是	握住	这	锯末	玩具娃娃	在	她	武器	和	看起来	在	她	,

她只是把锯末娃娃抱在怀里，看着她。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪti] [rəʊz] - ['kʌlərd] [sɪlk] [dres] .

and	she	looked	at	the	pretty	rose	-	colored	silk	dress	.
和	她	看起来	在	这	漂亮的	玫瑰	-	有色	丝绸	裙子	.

她看着那件漂亮的玫瑰色丝绸连衣裙。

[ænd; ənd]['tɪŋkə]['nevə(r)] [sɔ:] [ðə; ði][aɪs] - [kri:m] [spɒt][ɒn][ˌaɪ 'ti:] .

And	Tinka	never	saw	the	ice	-	cream	spot	on	it	.
和	廷卡	绝不	锯	这	冰	-	奶油	点	在	它	.

而婷卡始终没有看到上面的冰淇淋渍。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [ˌaɪ 'ti:][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [kɛəd] .

If	she	had	seen	it	she	would	not	have	cared	.
如果	她	有	已见	它	她	会	不是	有	关心	.

如果她看到了，她根本不会在意。

" [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [dɒl] [bæk] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , " [sed] [ðə; ði][dʒʌŋk][mæn] ['sləʊli] .

"	I	must	take	the	Doll	back	to	-	morrow	,	"	said	the	junk	man	slowly	.
"	我	必须	拿	这	玩具娃娃	后退	到	-	明天	,	"	说	这	垃圾	男人	缓慢地	.

"我明天必须把娃娃带回去，"收破烂的人缓缓说道。

" [aɪ][rɪ'membə(r)] [naʊ] [weə(r)] [aɪ] [bɔ:t] [ðə; ði][rægz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɔ:dʌst] [dɒl] [mʌst; məst]

"	I	remember	now	where	I	bought	the	rags	in	which	the	Sawdust	Doll	must
"	我	记住	现在	在哪里	我	买	这	破布	在	哪个	这	锯末	玩具娃娃	必须

[hæv; həv]['fɔ:lən][ɔ:(r)] [bi:n] [pʊt][baɪ] [mis'teik] .

have	fallen	or	been	put	by	mistake	.
有	倒下	或者	到过	放	经过	错误	.

"我现在想起来我是在哪里买的那些破布，锯末娃娃一定是掉进了那些破布里，或者是被人误放进去的。"

[ə; eɪ] ['gɑ:dnə(r)] [æt; ət][ə; eɪ][bɪg] [haʊs] [kɔ:ld] [ˌem 'i:][ɪn][ænd; ənd][səʊld][ˌem 'i:][ðə; ði][rægz] .

A	gardener	at	a	big	house	called	me	in	and	sold	me	the	rags	.
一个	园丁	在	一个	大的	房子	称为	我	在	和	卖	我	这	破布	.

一位大宅的园丁叫我进去，把那些破布卖给了我。

[hi:; hi][hæz; həz][səʊld][ˌem 'i:][sʌm; səm][bɪ'fɔ:(r)] .

He	has	sold	me	some	before	.
他	有	卖	我	一些	前	.

他以前卖给我过一些。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [bɪ'fɔː(r)][aɪ][gəʊ] ['eniweə(r)] [els] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] [bæk] . ”

In	the	morning	,	before	I	go	anywhere	else	,	I	will	take	the	Sawdust	Doll	back	.	”
在	这	早晨	,	前	我	去	任何地方	别的	,	我	将要	拿	这	锯末	玩具娃娃	后退	.	”

明天早上，在我去其他任何地方之前，我会先把锯末娃娃送回去。

“ [əʊ] , [pə'pɑː] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['tɪŋkə] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [sed] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hʌgd]

“	Oh	,	Papa	!	”	exclaimed	Tinka	,	and	that	was	all	she	said	,	but	she	hugged
“	哦	,	爸爸	!	”	惊呼	廷卡	,	和	那	曾是	全部	她	说	,	但	她	拥抱

[ðə; ði] ['sɔːdʌst] [-]

the	Sawdust	[	101	]
这	锯末	[	-	]

“哦，爸爸！”婷卡惊呼道，她只说了这么一句，但她拥抱了锯末[101]

[dɒl] ['taɪtli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

Doll	tightly	in	her	arms	.
玩具娃娃	紧紧	在	她	武器	.

她紧紧地抱着娃娃。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][dʒʌŋk][mæn] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [sed] :

And	when	the	junk	man	saw	that	he	said	:
和	什么时候	这	垃圾	男人	锯	那	他	说	:

收破烂的人看到这一幕，说道：

“ [juː; jʊ] [meɪ] [həʊld][ðə; ði] [dɒl] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] , ['tɪŋkə] .

“	You	may	hold	the	Doll	until	it	is	time	for	you	to	go	to	bed	,	Tinka	.
“	你	可能	抓住	这	玩具娃娃	直到	它	是	时间	为了	你	到	去	到	床	,	廷卡	.

“你可以一直抱着娃娃，直到你该睡觉的时候，婷卡。”

[juː; jʊ] [meɪ] [həʊld][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [sɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

You	may	hold	her	and	sing	to	her	.
你	可能	抓住	她	和	唱歌	到	她	.

你可以抱着她，给她唱歌。

[aɪ] [wɪl] [sɔːt] [ðə; ði][rægz][maɪ'self] .

I	will	sort	the	rags	myself	.
我	将要	种类	这	破布	我	.

我会亲自整理这些破布。

” [səʊ] ['tɪŋkə] [sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv][əʊld] ['peɪpəz] [ænd; ənd] [rɔkt] [hɜː'self] ['sləʊli] [tuː; tə]

”	So	Tinka	sat	down	on	a	pile	of	old	papers	and	rocked	herself	slowly	to
”	所以	廷卡	卫星	向下	在	一个	桩	的	老的	文件	和	摇滚	她自己	缓慢地	到

[ænd; ənd][frəʊ] ,

and	fro	,
和	弗	,

于是，婷卡坐在一堆旧文件上，慢慢地前后摇晃着自己。

['sɪŋɪŋ] [ðə; ði][əʊld] [swiːt] ['lʌləbaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] .

singing	the	old	sweet	lullaby	to	the	Sawdust	Doll	.
歌唱	这	老的	甜的	催眠曲	到	这	锯末	玩具娃娃	.

对着锯末娃娃唱着那首古老的甜美摇篮曲。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] .

And	the	Sawdust	Doll	closed	her	eyes	and	seemed	to	go	to	sleep	.
和	这	锯末	玩具娃娃	关闭	她	眼睛	和	似乎	到	去	到	睡觉	.

锯末娃娃闭上了眼睛，似乎睡着了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːəli] [ə'weɪk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['meni] [θɪŋz] .

But	she	was	really	awake	,	and	she	was	thinking	of	many	things	.
但	她	曾是	真的	醒	,	和	她	曾是	思维	的	许多	事物	.

但她其实很清醒，而且在思考很多事情。

“ [ðɪs] [dʒʌŋk] [ʃɒp] [ɪz][nɒt][æz; əz][naɪs][ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz][ðə; ði][həʊm][aɪ][hæd; həd] [wɪð] ['dɒr(ə)θi] ,
“ This junk shop is not as nice a place as the home I had with Dorothy ,
“ 这 垃圾 店铺 是 不是 作为 好的 一个 地方 作为 这 家 我 有 和 多萝西 ,

“这家旧货店远不如我和多萝西一起住的家好。”

” [θɔːt] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] .
” thought the Sawdust Doll .
” 想法 这 锯末 玩具娃娃 .

“锯末娃娃心想。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一个锯末娃娃的故事(The story of a sawdust doll)
第4/4页

“ [bʌt; bət] ['tɪŋkə] [lʌvz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðæt] [ɪz] [wɒt] [kaʊnts] .
“ But 汀卡 Tinka loves 爱 me 我 , , and 和 , , after 后 all 全部 , , that 那 is 是 what 什么 counts 计数 .

“但是婷卡爱我，归根结底，这才是最重要的。”

[ɪf] ['evə(r)][ai] [siː] [maɪ][əʊld] [frendz] [ɪn][ðə; ði][stɔː(r)] ,
If 如果 ever 曾经 I 我 see 看 my 我的 old 老的 friends 朋友们 in 在 the 这 store 店铺 , ,

如果我能在店里遇到我的老朋友，

[ɒv; əv] [wɒt] [æn; ən] [əd'ventʃə(r)] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] !
of 的 what 什么 an 一个 adventure 冒险 I 我 shall 将 be 是 able 有能力的 to 到 tell 告诉 them 他们 !

我将有机会跟他们讲述一段多么精彩的冒险经历！

[kwaɪt] ['wʌndəf(ə)l] !
Quite 相当 wonderful 精彩的 !

太棒了！

[haʊ] [sə'praɪzd] [ðə; ði][bəʊld] [tɪn] ['səʊldʒə(r)] [wɪl] [biː; bi] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [-]
How 如何 surprised 惊讶 the 这 Bold 大胆的 Tin 锡 Soldier 士兵 will 将要 be 是 , and 和 how 如何 the 这 [102] [-]

勇敢的锡兵会多么惊讶，以及[102]

['kælɪkəʊ] [klaʊn] [wɪl] [lɑːf] [wen] [hiː; hi] [h'iəz] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ræg] - [bæg] !
Calico 印花布 Clown 小丑 will 将要 laugh 笑 when 什么时候 he 他 hears 听到 I 我 was 曾是 in 在 a 一个 rag 抹布 - bag 包 !

花布小丑听说我曾经被装在破布袋里，一定会哈哈大笑！

” [ðə; ði][dʒʌŋk][mæn] [lʊkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [sɔː] ['tɪŋkə] ['nɒdɪŋ] ['sliːpɪli] .
” The 这 junk 垃圾 man 男人 looked 看起来 across 穿过 the 这 room 房间 and 和 saw 锯 Tinka 廷卡 nodding 点头 sleepily 昏昏欲睡地 .

“收破烂的人环顾房间，看到婷卡昏昏欲睡地点着头。”

['dʒentli][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] [tɔɪ] [ɒn]
Gently 轻轻地 he 他 took 采取 the 这 Sawdust 锯末 Doll 玩具娃娃 from 从 her 她 arms 武器 and 和 laid 铺设 the 这 toy 玩具 on 在
[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ʌp][ɒn][ðə; ði]['mænt(ə)l] .
a 一个 piece 片 of 的 paper 纸 up 向上 on 在 the 这 mantel 壁炉架 .

他轻轻地从她怀里接过锯末娃娃，把玩具放在壁炉架上的一张纸上。

[ðen] [hiː; hi] ['kærid] ['tɪŋkə] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [bed] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [m'ɜːməd] [ɪn]
Then 然后 he 他 carried 携带 Tinka 廷卡 to 到 her 她 own 自己的 bed 床 , and 和 the 这 little 小的 girl 女孩 murmured 低声说道 in 在
[hɜː(r); hə(r)] [sliːp] :
her 她 sleep 睡觉 :

“ [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɔːdʌst] [dɒl] !
“ Oh 哦 , what 什么 a 一个 beautiful 美丽的 Sawdust 锯末 Doll 玩具娃娃 !

“哦，多么漂亮的锯末娃娃啊！”

" [ðə; ði][dʒʌŋk][mæn] [saɪd] .
" The junk man sighed .
" 这 垃圾 男人 叹了口气 .

收破烂的人叹了口气。

[səʊ][ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] [wɒz; wəz][leɪd][baɪ] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ði]['mænt(ə)l] ,
So the Sawdust Doll was laid by herself on the mantel ,
所以 这 锯末 玩具娃娃 曾是 铺设 经过 她自己 在 这 壁炉架 ,

于是，那尊锯末娃娃就孤零零地放在了壁炉架上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['meni] [θɔːts] [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [pɑːst] .
and she thought many thoughts as the night passed .
和 她 想法 许多 想法 作为 这 夜晚 通过了 .

夜色渐深，她思绪万千。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [muːvd] [ə'raʊnd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] , [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz]
She could have moved around if she had wanted to , for no one was
她 可以 有 已搬 大约 如果 她 有 通缉 到 , 为了 不 一 曾是
['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] .
watching her now .
观看 她 现在 .

如果她想的话，她可以随意走动，因为现在没有人看着她。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ðə; ði][juːz] ?
" But what is the use ?
" 但 什么 是 这 使用 ?

"但是这有什么用呢？"

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜː'self] .
" she asked herself .
" 她 问 她自己 .

她问自己。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][wʌn][hɪə(r)][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] — ['əʊnli][bægz][ɒv; əv][rægz] , ['bʌnd(ə)lz][ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,
" There is no one here to play with — only bags of rags , bundles of paper ,
" 那里 是 不 一 这里 到 玩 和 — 仅有的 包 的 破布 , 捆绑 的 纸 ,

这里没有人跟我一起玩——只有几袋破布，几捆纸，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðæt] .
and such things as that .
和 这样的 事物 作为 那 .

诸如此类的事情。

[ðeə(r)] [ɪz][nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['brəʊkən][dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɒks][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] . [
There is not even a broken Jack - in - the - Box for me to talk to . [
那里 是 不是 甚至 一个 破碎的 杰克 - 在 - 这 - 盒子 为了 我 到 讲话 到 . [
-]
103]
-]

我甚至连一个坏掉的杰克盒子玩具都没有，没法跟它说话。[103]

[ai][ʃæl; ʃəl] [sliːp] .
I shall sleep .
我 将 睡觉 .

我要睡觉了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ai] [meɪ] [hæv; həv][mɔː(r)] [əd'ventʃəz] .
In the morning I may have more adventures .
在 这 早晨 我 可能 有 更多的 冒险 .

明天早上我或许还会有更多冒险。

" [ænd; ənd] ['veri] ['ɜ:li] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] , [bɪ'fɔ:(r)] ['tɪŋkə] [wɒz; wəz] [ə'weɪk] , [ðə; ði][dʒʌŋk][mæn]
" **And very early the next morning , before Tinka was awake , the junk man**
" 和 非常 早期的 这 下一个 早晨 , 前 廷卡 曾是 醒 , 这 垃圾 男人
[drəʊv] [ɒf] .
drove off .
驾驶 离开 .

"第二天一大早，在婷卡还没醒来的时候，收破烂的人就开车走了。"

[ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði] [si:t] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [ræpt] [ɪn][ə; eɪ]['peɪpə(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɔ:dʌst] [dɒl] .
And , on the seat beside him , wrapped in a paper , was the Sawdust Doll .
和 , 在 这 座位 旁 他 , 包装 在 一个 纸 , 曾是 这 锯末 玩具娃娃 .

在他旁边的座位上，用纸包着的是锯末娃娃。

" [aɪ] ['sɜ:t(ə)nli] [ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][maɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [raɪdz] , " [θɔ:t] [ðə; ði] ['sɔ:dʌst]
" **I certainly am getting more than my share of rides ," thought the Sawdust**
" 我 当然 是 获得 更多的 比 我的 分享 的 骑行 , " 想法 这 锯末
[dɒl] .
Doll .
玩具娃娃 .

"我肯定得到了比我应得的更多的乘车机会，"锯末娃娃心想。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['hæpən] [naʊ] !
" **I wonder what is going to happen now !**
" 我 想知道 什么 是 去 到 发生 现在 !

"我想知道接下来会发生什么！"

" [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] ['sɔ:dʌst] [dɒl] [hæd; həd] [bi:n] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði][dʒʌŋk] - [ʃɒp] [əd'ventʃə(r)] ,
" **All the while the Sawdust Doll had been away on the junk - shop adventure ,**
" 全部 这 尽管 这 锯末 玩具娃娃 有 到过 离开 在 这 垃圾 - 店铺 冒险 ,

"就在锯末娃娃去旧货店探险的这段时间里，

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] , [pɔ:(r); pʊə(r)] ['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] [hɑ:t] - ['brəʊkən]
about which I have told you , poor Dorothy was almost heart - broken
关于 哪个 我 有 讲述 你 , 贫穷的 多萝西 曾是 几乎 心 - 破碎的
['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [tɔɪ] .
over the loss of her toy .
超过 这 损失 的 她 玩具 .

正如我之前跟你说过的那样，可怜的桃乐丝因为丢失了玩具而几乎伤心欲绝。

" [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪl] ['evə(r)][get][hɜ:(r); hə(r)] [bæk] ?
" **Do you think I'll ever get her back ?**
" 做 你 思考 患病的 曾经 得到 她 后退 ?

你觉得我还能把她追回来吗?

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] .
" **she asked over and over again .**
" 她 问 超过 和 超过 再次 .

她一遍又一遍地问。

" [aɪ][həʊp][ju:; jʊ] [meɪ] [get][hɜ:(r); hə(r)] [bæk] , " [sed] ['dɔ:rəθiz] ['mʌðə(r)] .
" **I hope you may get her back ," said Dorothy's mother .**
" 我 希望 你 可能 得到 她 后退 , " 说 多萝西的 母亲 .

"我希望你能把她找回来，"多萝西的母亲说。

[bʌt; bət] ['riːəli] ['mʌðə(r)][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l][həʊp] .
But really Mother had very little hope .
但 真的 母亲 有 非常 小的 希望 .

但母亲其实并不抱太大希望。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [dʒʌŋk][men] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [siːm] [tuː; tə] [lʊk] [ə'laɪk] , ” [ʃiː; ʃi][təʊld]
“ **There** **are** **so** **many** **junk** **men** **,** **and** **they** **all** **seem** **to** **look** **alike** **,** ” **she** **told**
“ 那里 是 所以 许多 垃圾 男人 , 和 他们 全部 似乎 到 看 同样 , ” 她 讲述
['dɔːrəθiz] [-]
Dorothy's **[** **104** **]**
多萝西的 [-]

“有很多收破烂的人，他们看起来都长得一样，”她告诉多萝西[104]

['fɑːðə(r)] .
father **.**
父亲 .

父亲。

“ [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] ['pætrɪk] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][səʊld][ðə; ði][bæg][ɒv; əv][rægz]
“ **I** **don't** **believe** **Patrick** **will** **find** **the** **one** **to** **whom** **he** **sold** **the** **bag** **of** **rags**
“ 我 不 相信 帕特里克 将要 寻找 这 一 到 谁 他 卖 这 包 的 破布
[wɪð] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
with **the** **Sawdust** **Doll** **in** **it** **.**
和 这 锯末 玩具娃娃 在 它 .

“我不认为帕特里克能找到那个把装有锯末娃娃的破布袋卖给他的人。”

” [bʌt; bət] ['dɒr(ə)θi] [kept] [ɒn] ['həʊpɪŋ] , [ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði]
” **But** **Dorothy** **kept** **on** **hoping** **,** **and** **every** **time** **the** **bell** **rang** **she** **ran** **to** **the**
” 但 多萝西 保留 在 希望 , 和 每一个 时间 这 钟 响铃 她 跑 到 这
[dɔː(r)] ,
door **,**
门 ,

“但多萝西仍然抱有希望，每次门铃响起，她都会跑到门口去。”

[ɪk'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [dɒl] [kʌm] [bæk] .
expecting **it** **was** **her** **Doll** **come** **back** **.**
期待 它 曾是 她 玩具娃娃 来 后退 .

以为是她的娃娃回来了。

[bʌt; bət] [naɪt] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] [wɒz; wəz] [stɪl] ['mɪsɪŋ] .
But **night** **came** **,** **and** **the** **Sawdust** **Doll** **was** **still** **missing** **.**
但 夜晚 来了 , 和 这 锯末 玩具娃娃 曾是 仍然 丢失的 .

但夜幕降临，锯末娃娃仍然不见了。

['dɒr(ə)θi] [kraɪd] [hɜː'self] [tuː; tə] [sliːp] .
Dorothy **cried** **herself** **to** **sleep** **.**
多萝西 哭 她自己 到 睡觉 .

多萝西哭着睡着了。

[æt; ət][lɑːst] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd] ['pætrɪk] ,
At **last** **morning** **came** **,** **and** **Patrick** **,**
在 最后的 早晨 来了 , 和 帕特里克 ,

最后一天早晨到来了，帕特里克，

['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [swiːp] [ɒf] [ə; eɪ] [laɪt] [snəʊ] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ,
going **out** **to** **sweep** **off** **a** **light** **snow** **that** **had** **fallen** **in** **the** **night** **,**
去 出去 到 扫 离开 一个 光 雪 那 有 倒下 在 这 夜晚 ,

出去扫掉夜里下的一层薄雪，

[sɔː] [ə; eɪ][dʒʌŋk]['wægən] ['stɒpɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
saw **a** **junk** **wagon** **stopping** **in** **front** **of** **the** **house** **.**
锯 一个 垃圾 车皮 停止 在 正面 的 这 房子 .

看到一辆运垃圾的货车停在房子前面。

“ [hɑː] , [ðeə(r)][hiː; hi][ɪz] !
“ **Ha** **,** **there** **he** **is** **!**
“ 哈 , 那里 他 是 !

“哈，他在那儿！”

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][mæn][ai][səʊld][ðə; ði] ['sɔ:dʌst] [dɒl] [tu:; tə] !
There's **the** **man** **I** **sold** **the** **Sawdust** **Doll** **to** **!**
有 这 男人 我 卖 这 锯末 玩具娃娃 到 !

那就是我把锯末娃娃卖给的那个人!

" [kraɪd][ðə; ði]['gɑ:dnə(r)] .
" cried the gardener .
" 哭 这 园丁 .

"园丁喊道。"

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði][dʒʌŋk][mæn] !
" There's the junk man !
" 有 这 垃圾 男人 !

"收破烂的在那儿!"

" [ðə; ði][dʒʌŋk][mæn][gɒt] [daʊn] [ɒf] [hɪz; ɪz] [si:t] [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [ʌp][ðə; ði][pɑ:θ] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]
" The junk man got down off his seat and started up the path with something in
" 这 垃圾 男人 得到 向下 离开 他的 座位 和 开始 向上 这 小路 和 某物 在
[hɪz; ɪz][hænd] .
his hand .
他的 手 .

"收破烂的人从座位上下来，手里拿着什么东西，沿着小路走去。"

" [dɪd][ju:; jʊ][faɪnd] — — " [bɪ'gæn] ['pætrɪk] .
" Did you find — — " began Patrick .
" 做过 你 寻找 — — " 开始 帕特里克 .

"你找到——"帕特里克开口道。

" [ai] [brɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] ! " [brəʊk][ɪn][ðə; ði][ræg] - ['baɪə(r)] .
" I bring her back ! " broke in the rag - buyer .
" 我 带来 她 后退 ! " 打破 在 这 抹布 - 买方 .

"我把她带回来！" 收破烂的人插嘴道。

" [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l] , ['tɪŋkə] , [faʊnd][ə; eɪ] [-]
" My little girl , Tinka , found a [105]
" 我的 小的 女孩 , 廷卡 , 成立 一个 [-]

"我的小女儿廷卡发现了一个[105]

['sɔ:dʌst] [dɒl] [ɪn][ðə; ði][rægz] [wen] [ʃi:; ʃi] ['sɔ:tɪd] [ðem; ðəm] .
Sawdust Doll in the rags when she sorted them .
锯末 玩具娃娃 在 这 破布 什么时候 她 已排序 他们 .

她整理破布时，在破布堆里发现了锯末娃娃。

[ai] [brɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] — [ðə; ði] [dɒl] . "
I bring her back — the Doll . "
我 带来 她 后退 — 这 玩具娃娃 . "

我把她带回来了——那个玩偶。"

" [wel] , [θæŋk] ['gʊdnəs] ! " [kraɪd] ['pætrɪk] .
" Well , thank goodness ! " cried Patrick .
" 出色地 , 感谢 善良 ! " 哭 帕特里克 .

"谢天谢地！"帕特里克喊道。

" ['dɒr(ə)θi] [wɪl] [bi:; bi][glæd][ɒv; əv] [ðɪs] !
" Dorothy will be glad of this !
" 多萝西 将要 是 高兴的 的 这 !

"多萝西会很高兴的！"

[weɪt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [dʒʌŋk][mæn] !
Wait a minute , junk man !
等待 一个 分钟 , 垃圾 男人 !

等等，收破烂的!

" [hiː; hi] [kɔːld] [bæk] [æz; əz][hiː; hi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
" he called back as he ran into the house .
" 他 称为 后退 作为 他 跑 进入 这 房子 .

他一边跑进屋里一边回头喊道。

[wen] ['dɒr(ə)θi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['sɔːdʌst] [dɒl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn][dʒɔɪ]
When Dorothy saw her Sawdust Doll the little girl clapped her hands in joy
什么时候 多萝西 锯 她 锯末 玩具娃娃 这 小的 女孩 鼓掌 她 双手 在 喜悦
[ænd; ənd][kraɪd] :
and cried :
和 哭 :

当多萝西看到她的木屑娃娃时，小女孩高兴地拍着手哭了起来：

" [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] !
" There she is !
" 那里 她 是 !

"她在那儿！"

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] !
There she is !
那里 她 是 !

她在那里！

[maɪ] ['sɔːdʌst] [dɒl] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [seɪm] ['rəʊzi][sɪlk] [dres] .
My Sawdust Doll has come back , and with her same rosy silk dress .
我的 锯末 玩具娃娃 有 来 后退 , 和 和 她 相同的 红润 丝绸 裙子 .

我的锯末娃娃回来了，还穿着她那件粉红色的丝绸连衣裙。

[aɪ][doʊnt][keə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][æn; ən][aɪs] - [kriːm] [steɪn] [pn][ˌaɪ 'tiː] !
I don't care if it has an ice - cream stain on it !
我 不 关心 如果 它 有 一个 冰 - 奶油 弄脏 在 它 !

我不在乎上面有没有冰淇淋渍！

[aɪ] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ! "
I love her ! "
我 爱 她 ! "

我爱她！

" [dɪd][ðə; ði][dʒʌŋk][mæn] [brɪŋ] [ðə; ði] [dɒl] [bæk] ? " [ɑːskt] ['dɔːrəθiz] ['mʌðə(r)] ,
" Did the junk man bring the Doll back ? " asked Dorothy's mother ,
" 做过 这 垃圾 男人 带来 这 玩具娃娃 后退 ? " 问 多萝西的 母亲 ,

"收废品的人把娃娃带回来了吗？"多萝西的母亲问道。

[æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][held][hɜː(r); hə(r)] [tɔɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
as the little girl held her toy in her arms .
作为 这 小的 女孩 握住 她 玩具 在 她 武器 .

小女孩抱着她的玩具。

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] ['pætrɪk] .
" Yes , " answered Patrick .
" 是的 , " 回答 帕特里克 .

"是的，"帕特里克回答道。

" [hiːz] [ˌaʊt'saɪd] [naʊ] . "
" He's outside now . "
" 他是 外部 现在 . "

"他现在在外面。"

" [aɪl] [siː] [hɪm] , " [sed] ['dɔːrəθiz] ['mʌðə(r)] .
" I'll see him , " said Dorothy's mother .
" 患病的 看 他 , " 说 多萝西的 母亲 .

"我会去看他的，"多萝西的母亲说。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [haʊ] ['tɪŋkə] [hæd; həd] [faʊnd] [-]
When she heard how Tinka had found [106]
什么时候 她 听到 如何 廷卡 有 成立 [-]

当她听说廷卡是如何发现[106]

[ðə; ði] [dɒl] [ɪn][ðə; ði][rægz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [tɔɪ] [fɔː(r); fə(r)]
the Doll in the rags , and how she had wanted to keep the toy for
这 玩具娃娃 在 这 破布 , 和 如何 她 有 通缉 到 保持 这 玩具 为了
[hɜː'self] ,
herself ,
她自己 ,

那个穿着破烂衣服的娃娃，以及她多么想把这个玩具据为己有。

['dɔːrəθiz] ['mʌðə(r)] [sed] :
Dorothy's mother said :
多萝西的 母亲 说 :

多萝西的母亲说:

“ [aɪ] [θɪŋk] ['dɒr(ə)θi] [wɪl] [wɒnt] [tuː; tə] [send] ['tɪŋkə] [ə; eɪ] [dɒl] .
“ I think Dorothy will want to send Tinka a doll .
“ 我 思考 多萝西 将要 想 到 发送 廷卡 一个 玩具娃娃 .

“我想多萝西会想送廷卡一个娃娃。”

[nɒt] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] ['prez(ə)nt] .
Not the Sawdust Doll , for that is a birthday present .
不是 这 锯末 玩具娃娃 , 为了 那 是 一个 生日 展示 .

不是锯末娃娃，那是生日礼物。

[bʌt; bət] [aɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [dɒl] [fɔː(r); fə(r)] ['tɪŋkə] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
But I'll find a doll for Tinka if you will take it to her .
但 患病的 寻找 一个 玩具娃娃 为了 廷卡 如果 你 将要 拿 它 到 她 .

如果你愿意把它带给婷卡，我会帮她找一个娃娃。

[juː; jʊ] [wɪl] , [pliːz] ?
You will , please ?
你 将要 , 请 ?

可以吗?

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði][dʒʌŋk][mæn] , [huː] [smaɪld] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [ɪn] [rɪ'tɜːn] .
” and she smiled at the junk man , who smiled and nodded in return .
” 和 她 微笑 在 这 垃圾 男人 , WHO 微笑 和 点头 在 返回 .

她对着收破烂的人笑了笑，收破烂的人也笑着点头回应。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][təʊld] [ə'baʊt][ðə; ði][dʒʌŋk][mænz]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,
When she was told about the junk man's little girl ,
什么时候 她 曾是 讲述 关于 这 垃圾 男人的 小的 女孩 ,

当她听说收破烂的人有个小女儿时，

['dɒr(ə)θi] [pɪkt] [aʊt] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][best] [dɒlz] — [ðə; ði][wʌn]['sæntə] [klɔːz] [hæd; həd] [brɔːt]
Dorothy picked out one of her best dolls — the one Santa Claus had brought
多萝西 挑选 出去 一 的 她 最好的 娃娃 — 这 一 圣诞老人 克劳斯 有 带来
[hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['krɪsməs] [bɪ'fɔː(r)] — [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][dʒʌŋk][mæn] .
her the Christmas before — and took it out to the junk man .
她 这 圣诞节 前 — 和 采取 它 出去 到 这 垃圾 男人 .

多萝西挑选了她最喜欢的娃娃之一——就是圣诞老人去年圣诞节送给她的那个——然后把它拿到废品回收站去卖。

“ [ðæt] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] ['tɪŋkə] , ” [sed] ['dɒr(ə)θi] .
“ That is for Tinka , ” said Dorothy .
“ 那 是 为了 廷卡 , ” 说 多萝西 .

“那是给婷卡的，”多萝西说。

“ [pliːz] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . ”
“ **Please give it to her . ”**
“ 请 给 它 到 她 . ”

请把它给她。

“ [ɑː] , [ˈtɪŋkə] [wɪl] [biː; bi] [ˈhæpi] ! ” [sed] [ðə; ði][mæn] .
“ Ah , Tinka will be happy ! ” said the man .
“ 啊 , 廷卡 将要 是 快乐的 ! ” 说 这 男人 .

“啊，婷卡会很高兴的！”那人说道。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [θæŋk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] !
“ She will thank you a thousand times !
“ 她 将要 感谢 你 一个 千 时代 !

她会感谢你一千遍!

” [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][dʒʌŋk][mæn] [went] [həʊm] [ðæt] [naɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [dɒl] [ðæt] [ˈtɪŋkə] [kʊd; kəd]
” And when the junk man went home that night with a doll that Tinka could
” 和 什么时候 这 垃圾 男人 去 家 那 夜晚 和 一个 玩具娃娃 那 廷卡 可以
[kiːp] [-]
keep [107]
保持 [-]

“那天晚上，收破烂的人带着一个娃娃回家了，丁卡可以留下这个娃娃[107]

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈveri] [əʊn] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [helpt] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] [sɔːt] [ðə; ði]
for her very own , the little girl , as she helped her father sort the
为了 她 非常 自己的 , 这 小的 女孩 , 作为 她 帮助 她 父亲 种类 这
[rægz] , [sed] :
rags , said :
破布 , 说 :

小女孩一边帮父亲整理破布，一边说道：

“ [əʊ] , [haʊ] [ˈhæpi] [ai][ˌeɪ ˈem] !
“ Oh , how happy I am !
“ 哦 , 如何 快乐的 我 是 !

“哦，我多么高兴啊！”

[naʊ] [ai][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][ai][kæn; kən] [sɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] !
Now I have some one I can sing to sleep !
现在 我 有 一些 一 我 能 唱歌 到 睡觉 !

现在我终于可以唱歌哄他睡觉了!

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kruːn] [ə; eɪ] [spft] [ˈlɪt(ə)l] [ˈlʌləbaɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɒl] .
” And she crooned a soft little lullaby to her own doll .
” 和 她 低吟浅唱 一个 柔软的 小的 催眠曲 到 她 自己的玩具娃娃 .

她轻声哼唱着摇篮曲，哄着自己的娃娃入睡。

[ænd; ənd] [ˈdɒr(ə)θi] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [ˈsɔːdʌst] [dɒl] [bæk] [əˈgen] .
And Dorothy had her Sawdust Doll back again .
和 多萝西 有 她 锯末 玩具娃娃 后退 再次 .

多萝西又找回了她的锯末娃娃。

“ [ænd; ənd][aɪm][ˈnevə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [leɪ] [juː; jʊ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ɒv; əv][rægz] [əˈgen] ,
“ And I'm never going to lay you down in a bundle of rags again ,
“ 和 我是 绝不 去 到 躺 你 向下 在 一个 捆 的 破布 再次 ,

“我再也不会让你衣衫褴褛地躺在那里了。”

[nɒt][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [beɪk] [ə; eɪ] [ˈstrɔːbəri] [ˈʃɔːtkeɪk] !
not even to bake a strawberry shortcake !
不是 甚至 到 烤 一个 草莓 草莓蛋糕 !

甚至连烤个草莓蛋糕都不做!

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [əʊ] , [haʊ] ['hæpi] [ai][ˌeɪ 'em] !
" Oh , how happy I am !
" 哦 , 如何 快乐的 我 是 !

"哦，我多么高兴啊！"

" [wʌn] [deɪ] ['dɔːrəθiz] ['mʌðə(r)] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] :
" One day Dorothy's mother said to her :
" 一 天 多萝西的 母亲 说 到 她 :

有一天，多萝西的母亲对她说：

" [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] ['ʃɒpɪŋ] [ə'gen] .
" I am going shopping again .
" 我 是 去 购物 再次 .

我又要去购物了。

[duː; də][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə] [kʌm] ? "
Do you want to come ? "
做 你 想 到 来 ? "

你想来吗?

" [əʊ] , [jes] .
" Oh , yes .
" 哦 , 是的 .

"哦是的。

[ænd; ənd] [meɪ] [ai] [teɪk] [maɪ] ['sɔːdʌst] [dɒl] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] .
And may I take my Sawdust Doll ? " asked the little girl .
和 可能 我 拿 我的 锯末 玩具娃娃 ? " 问 这 小的 女孩 .

"我可以带走我的木屑娃娃吗？"小女孩问道。

[hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [sed] [ʃiː; ʃi] [mait] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [ɒf] .
Her mother said she might , and they set off .
她 母亲 说 她 可能 , 和 他们 放 离开 .

她母亲说她可能会，于是她们出发了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['dɒr(ə)θi] , [wɪð] [ðə; ði][help][ɒv; əv] ['mɑːθə] , [ðə; ði][meɪd] ,
By this time Dorothy , with the help of Martha , the maid ,
经过 这 时间 多萝西 , 和 这 帮助 的 玛莎 , 这 女佣 ,

这时，多萝西在女仆玛莎的帮助下，

[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [njuː] [bluː] [dres] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] .
had made a new blue dress for the Sawdust Doll .
有 制成 一个 新的 蓝色的 裙子 为了 这 锯末 玩具娃娃 .

为锯末娃娃做了一件新的蓝色连衣裙。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv] [-]
It was of [108]
它 曾是 的 [-]

它是[108]

['mʌzlɪn] , [ænd; ənd] [wʊd] [wɒʃ] ,
muslin , and would wash ,
细棉布 , 和 会 洗 ,

棉布，然后清洗，

[səʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪs] [kriːm] [drɒpt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [mʌtʃ] [hɑːm] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] .
so that even if ice cream dropped on it not much harm would be done .
所以 那 甚至 如果 冰 奶油 掉落 在 它 不是 很多 伤害 会 是 完毕 .

所以即使冰淇淋掉在上面也不会造成太大损害。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][ˌem 'iː][ðə; ði] [waɪt] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] ? ” [ɑːskt] ['dɔːrəθiz] ['brʌðə(r)]
“ Are you going to get me the White Rocking Horse ? ” asked Dorothy's brother
“ 是 你 去 到 得到 我 这 白色的 摇滚 马 ? ” 问 多萝西的 兄弟
,
,
,

“你能帮我买那匹白色摇摇马吗？”多萝西的哥哥问道。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ænd; ənd]['sɪstə(r)]['gəʊɪŋ] [aʊt] ['ʃɒpɪŋ] .
when he saw his mother and sister going out shopping .
什么时候 他 锯 他的 母亲 和 姐姐 去 出去 购物 .

当他看到母亲和妹妹出门购物时。

“ [aɪl] [siː] , ” [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði]['ɑːnsə(r)]['gɪv(ə)n][hɪm] , [bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] ,
“ I'll see , ” was all the answer given him , but , somehow ,
“ 患病的 看 , ” 曾是 全部 这 回答 给定 他 , 但 , 不知何故 ,

“我看看吧。”这是他得到的全部回答，但不知何故，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [smaɪld] , [dɪk] [felt] ['hæpi] .
because of the way his mother smiled , Dick felt happy .
因为 的 这 方式 他的 母亲 微笑 , 迪克 毛毡 快乐的 .

因为看到母亲的笑容，迪克感到很开心。

[səʊ] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [stɔː(r)] [weə(r)] [ðə; ði]
So Dorothy and her mother went back to the same store where the
所以 多萝西 和 她 母亲 去 后退 到 这 相同的 店铺 在哪里 这
['sɔːdʌst] [dɒl] [hæd; həd] [biːn] ['pɜːrtʃəst] .
Sawdust Doll had been purchased .
锯末 玩具娃娃 有 到过 购买 .

于是，多萝西和她的母亲回到了购买锯末娃娃的那家商店。

[ʌp] [ðeɪ] [went] [ɪn][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [tɔɪ] [dɪ'pɑːtmənt] .
Up they went in the elevator to the toy department .
向上 他们 去 在 这 电梯 到 这 玩具 部门 .

他们乘电梯上楼，去了玩具部。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] [frendz] .
And there the Sawdust Doll saw her old friends .
和 那里 这 锯末 玩具娃娃 锯 她 老的 朋友们 .

在那里，锯末娃娃见到了她的老朋友们。

[ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ði] [læm] [ɒn] [wiːlz] , [æz; əz] ['wʊli] [ænd; ənd] ['kɪŋki] [æz; əz]['evə(r)] .
There stood the Lamb on Wheels , as woolly and kinky as ever .
那里 站立 这 羊肉 在 车轮 , 作为 毛茸茸的 和 淫 作为 曾经 .

那辆“车轮上的羔羊”就停在那里，一如既往地毛茸茸的，古怪又滑稽。

[ænd; ənd][ðə; ði][bəʊld][tɪn]['səʊldʒə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] ,
And the Bold Tin Soldier , at the head of his men ,
和 这 大胆的 锡 士兵 , 在 这 头 的 他的 男人 ,

而那位勇敢的锡兵，则率领着他的部下，

[wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][draɪv] [ə'weɪ] ['eni][ræts] [ðæt] [maɪt] ['skʌri] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)][həʊlz] .
was ready to drive away any rats that might scurry out of their holes .
曾是 准备好 到 驾驶 离开 任何 老鼠 那 可能 疾走 出去 的 他们的 孔 .

随时准备驱赶任何可能从洞里窜出来的老鼠。

[ðə; ði]['kælɪkəʊ] [klaʊn] ['ɔːlməʊst] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪspərɪŋ] [-]
The Calico Clown almost seemed to be whispering [109]
这 印花布 小丑 几乎 似乎 到 是 耳语 [-]

花布小丑似乎在低语[109]

[tuː; tə][ðə; ði] ['mʌŋki] [ɒn][ə; eɪ] [stɪk] ,
to **the** **Monkey** **on** **a** **Stick** **,**
到 这 猴 在 一个 戳 ,

致《棍子上的猴子》,

[ænd; ənd][ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] .
and **the** **Candy** **Rabbit** **was** **looking** **down** **at** **the** **White** **Rocking** **Horse** **.**
和 这 糖果 兔子 曾是 寻找 向下 在 这 白色的 摇滚 马 .

糖果兔正低头看着白色的摇摇马。

“ [əʊ] , ['evriθɪŋ] [ɪz][dʒʌst][æz; əz][ai][left][ˌaɪ 'tiː] ! ” [θɔːt] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] .
“ **Oh** **,** **everything** **is** **just** **as** **I** **left** **it** **!** **”** **thought** **the** **Sawdust** **Doll** **.**
“ 哦 , 一切 是 只是 作为 我 左边 它 ! ” 想法 这 锯末 玩具娃娃 .

“哦，一切都和我离开时一模一样！”锯末娃娃心想。

“ [haʊ] [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][tɔːk][tuː; tə][maɪ] [frendz] !
“ **How** **I** **wish** **I** **could** **talk** **to** **my** **friends** **!**
“ 如何 我 希望 我 可以 讲话 到 我的 朋友们 !

“我多么希望我能和我的朋友们说话啊！”

[bʌt; bət][wiː; wi][deə(r)][nɒt] [spiːk] [ɔː(r)] [muːv] [baɪ] [ɑːˈselvz] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['eni][wʌn][ɪz] ['wɒtʃɪŋ] .
But **we** **dare** **not** **speak** **or** **move** **by** **ourselves** **as** **long** **as** **any** **one** **is** **watching** **.**
但 我们 敢 不是 说话 或者 移动 经过 我们自己 作为 长的 作为 任何 一 是 观看 .

但只要有人在看着，我们就不敢说话，也不敢擅自行动。

[haʊˈevə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [dʒʌst][tuː; tə]['vɪzɪt][maɪ] [frendz] [ə'gen] !
However **,** **I** **am** **happy** **just** **to** **visit** **my** **friends** **again** **!**
然而 , 我 是 快乐的 只是 到 访问 我的 朋友们 再次 !

不过，能再次见到朋友们我就很开心了!

” [ænd; ənd][æz; əz] ['dɒr(ə)θi] [held][ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] , [ænd; ənd][æz; əz]['mʌðə(r)]
” **And** **as** **Dorothy** **held** **the** **Sawdust** **Doll** **in** **her** **arms** **,** **and** **as** **Mother**
” 和 作为 多萝西 握住 这 锯末 玩具娃娃 在 她 武器 , 和 作为 母亲
[lʊkt] [ə'baʊt][ðə; ði][stɔː(r)] ,
looked **about** **the** **store** **,**
看起来 关于 这 店铺 ,

“当多萝西抱着锯末娃娃，母亲环顾商店时，

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] ['saʊndɪd] [ɒf] [tuː; tə][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [tɔɪ] [dɪ'pɑːtmənt] .
suddenly **a** **loud** **noise** **sounded** **off** **to** **one** **side** **of** **the** **toy** **department** **.**
突然 一个 大声 噪音 听起来 离开 到 一 边 的 这 玩具 部门 .

突然，玩具区的一侧传来一声巨响。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['ʃaʊtɪŋ] , [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [dɒl] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)]
There **was** **some** **shouting** **,** **and** **Dorothy** **dropped** **her** **doll** **on** **the** **floor**
那里 曾是 一些 喊叫 , 和 多萝西 掉落 她 玩具娃娃 在 这 地面
[ænd; ənd][ræn] ,
and **ran** **,**
和 跑 ,

一阵喊叫声过后，多萝西把娃娃扔在地上，跑开了。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] . [-]
with **her** **mother** **,** **to** **see** **what** **was** **the** **matter** **.** **[** **110** **]**
和 她 母亲 , 到 看 什么 曾是 这 事情 . [-]

她和母亲一起去查看发生了什么事。[110]

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER **X**
章 X

第十章

“ [əʊ] , [dɪə(r)] [ˌem ˈiː] !
“ OH , DEAR ME !
“ 哦 , 亲爱的 我 !

“哦，我的天哪！”

” [wen] [ˈdɒr(ə)θi] [ˈhʌrid] [əˈweɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ɔːl] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd]
” When Dorothy hurried away with her mother to see what all the noise and
” 什么时候 多萝西 慌忙 离开 和 她 母亲 到 看 什么 全部 这 噪音 和
[ˈʃaʊtɪŋ] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] ,
shouting was about ,
喊叫 曾是 关于 ,

“当多萝西和她妈妈匆匆赶去看看发生了什么事时，

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] , [æz; əz] [ai] [təʊld] [juː; jʊ] , [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsɔːdʌst] [dɒl] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
the little girl , as I told you , dropped her Sawdust Doll on the floor .
这 小的 女孩 , 作为 我 讲述 你 , 掉落 她 锯末 玩具娃娃 在 这 地面 .

正如我之前告诉你的，那个小女孩把她的木屑娃娃掉在了地上。

[bʌt; bət] , [ˈlʌkɪli] ,
But , luckily ,
但 , 幸运的是 ,

但幸运的是，

[ðə; ði] [dɒl] [fel] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈfʊtstuːl] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [left] [nɪə(r)] [ðə; ði] [waɪt] [ˈrɒkɪŋ] [hɔːs] [səʊ]
the Doll fell on a footstool that had been left near the White Rocking Horse so
这 玩具娃娃 跌倒 在 一个 脚凳 那 有 到过 左边 靠近 这 白色的 摇滚 马 所以
[ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [wʊd] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːzi] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] .
little boys would find it easy to climb up on his back .
小的 男孩们 会 寻找 它 简单的 到 爬 向上 在 他的 后退 .

玩偶掉在了放在白色摇马旁边的脚凳上，这样小男孩们就能轻松地爬到摇马背上。

[ðə; ði] [stuːl] [wɒz; wəz] [sɒft] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsɔːdʌst] [dɒl] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɜːt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] ,
The stool was soft , and the Sawdust Doll was not hurt in the least ,
这 凳子 曾是 柔软的 , 和 这 锯末 玩具娃娃 曾是 不是 伤害 在 这 至少 ,

凳子很软，锯末娃娃一点也没受伤。

[ðəʊ] [ə; eɪ] [bɪt] [ˈʃeɪkən] [ʌp] .
though a bit shaken up .
尽管 一个 少量 摇晃 向上 .

虽然有点惊魂未定。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˈdɒr(ə)θi] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ˈhʌrid] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɔɪ] [dɪˈpɑːtmənt] ,
And as Dorothy and her mother hurried out of the toy department ,
和 作为 多萝西 和 她 母亲 慌忙 出去 的 这 玩具 部门 ,

当多萝西和她的母亲匆匆走出玩具部时，

[səʊ] [dɪd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ʃˈɒpəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [klɑːks] ,
so did the other shoppers and the clerks ,
所以 做过 这 其他 购物者 和 这 职员 ,

其他顾客和店员也都这么认为。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [left] [ɔːl] [tuː; tə] [ɪtˈself] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] . [-]
so that the place was left all to itself for a few minutes . [111]
所以 那 这 地方 曾是 左边 全部 到 本身 为了 一个 很少 分钟 . [-]

因此，这个地方暂时空无一人。[111]

“ [əʊ] , [naʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [tɔːk] !
“ Oh , now we have a chance to talk !
“ 哦 , 现在 我们 有 一个 机会 到 讲话 !

“哦，现在我们有机会谈谈了！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ɒn][ə; eɪ] [stɪk] .
" **exclaimed** **the** **Monkey** **on** **a** **Stick** **.**
" 惊呼 这 猴 在 一个 戳 .

"猴子在棍子上惊呼道。"

" [dɪə(r)] ['sɔːdʌst] [dɒl] , [haʊ] [glæd][wiː; wi][ɔːl][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] !
" **Dear** **Sawdust** **Doll** **,** **how** **glad** **we** **all** **are** **to** **see** **you** **again** **!**
" 亲爱的 锯末 玩具娃娃 , 如何 高兴的 我们 全部 是 到 看 你 再次 !

"亲爱的锯末娃娃，我们都非常高兴再次见到你！"

[tel] [ˌjuː 'es] [weə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ænd; ənd] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Tell **us** **where** **you** **have** **been** **and** **what** **has** **happened** **to** **you** **.**
告诉 我们 在哪里 你 有 到过 和 什么 有 发生 到 你 .

请告诉我们你去过哪里，发生了什么事。

[hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd]['eni] [əd'ventʃəz] ? "
Have **you** **had** **any** **adventures** **?** **"**
有 你 有 任何 冒险 ? "

你经历过什么冒险吗?

" [əd'ventʃəz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][ɒn][ðə; ði] ['fʊtstuːl] ,
" **Adventures** **!** **"** **exclaimed** **the** **Sawdust** **Doll** **,** **as** **she** **sat** **up** **on** **the** **footstool** **,**
" 冒险 ! " 惊呼 这 锯末 玩具娃娃 , 作为 她 卫星 向上 在 这 脚凳 ,

"冒险！"锯末娃娃一边说着，一边从脚凳上坐了起来。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['praɪɪŋ] [aɪz] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [tɒɪz] [naʊ] ,
for **there** **were** **no** **prying** **eyes** **to** **watch** **the** **toys** **now** **,**
为了 那里 是 不 窥探 眼睛 到 手表 这 玩具 现在 ,

因为现在没有人会偷看这些玩具了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də][æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] .
and **they** **could** **do** **as** **they** **pleased** **.**
和 他们 可以 做 作为 他们 高兴 .

他们可以随心所欲。

" [əd'ventʃəz] ?
" **Adventures** **?**
" 冒险 ?

"冒险？"

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðem; ðəm] !
I **should** **say** **I** **have** **had** **them** **!**
我 应该 说 我 有 有 他们 !

我应该说我吃过!

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [əd'ventʃəz] [sɪns] [aɪ][left][hɪə(r)] . "
It **has** **been** **nothing** **but** **adventures** **since** **I** **left** **here** **.** **"**
它 有 到过 没有什么 但 冒险 自从 我 左边 这里 . "

自从我离开这里以来，我的人生就充满了冒险。

" [əʊ] , [tel] [ˌjuː 'es][ə'baʊt][ðem; ðəm] !
" **Oh** **,** **tell** **us** **about** **them** **!**
" 哦 , 告诉 我们 关于 他们 !

"哦，给我们讲讲他们吧！"

" [begd] [ðə; ði]['kælɪkəʊ] [klaʊn] .
" **begged** **the** **Calico** **Clown** **.**
" 乞求 这 印花布 小丑 .

"花布小丑恳求道。"

" [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['fʌni] [wʌnz] ? "
" **Were** **they** **funny** **ones** **?** **"**
" 是 他们 有趣的 一个 ? "

"他们是那种很幽默的人吗？"

“ [sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)][nɒt] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] ,
“ **Some** **were** **,** **and** **some** **were** **not** **,** **”** **answered** **the** **Sawdust** **Doll** **,**
“ 一些 是 , 和 一些 是 不是 , ” 回答 这 锯末 玩具娃娃 ,

“有些是，有些不是，”锯末娃娃回答道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm]
and **she** **told** **everything** **that** **had** **happened** **to** **her** **from** **the** **time**
和 她 讲述 一切 那 有 发生 到 她 从 这 时间
[ʃiː; ʃi][left][ðə; ði][stɔː(r)][ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ɒn] [ðɪs] ['vɪzɪt] .
she **left** **the** **store** **until** **she** **had** **come** **back** **on** **this** **visit** **.**
她 左边 这 店铺 直到 她 有 来 后退 在 这 访问 .

她把从离开商店到这次回来这段时间里发生在她身上的所有事情都告诉了大家。

“ [dʒʌst]['fænsi] ! ” [kraɪd][ðə; ði][bəʊld][tɪn]['səʊldʒə(r)] . [-]
“ **Just** **fancy** **!** **”** **cried** **the** **Bold** **Tin** **Soldier** **.** **[** **112** **]**
“ 只是 想要 ! ” 哭 这 大胆的 锡 士兵 . [-]

“真是太花哨了！”勇敢的锡兵喊道。[112]

“ ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][dʒʌŋk] [ʃɒp] !
“ **Being** **in** **a** **junk** **shop** **!**
“ 存在 在 一个 垃圾 店铺 !

“身处一家旧货店！”

[ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)][ai] [wʊd] [hæv; həv][kʌt][ə; eɪ] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][bæg]
If **I** **had** **been** **there** **I** **would** **have** **cut** **a** **way** **for** **you** **out** **of** **the** **bag**
如果 我 有 到过 那里 我 会 有 切 一个 方式 为了 你 出去 的 这 包
[wɪð] [maɪ] [sɒːd] !
with **my** **sword** **!**
和 我的 剑 !

如果当时我在场，我一定会用我的剑为你从袋子里杀出一条路！

” [hiː; hi] [sed] .
” **he** **said** **.**
” 他 说 .

他说。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] .
“ **Thank** **you** **,** **”** **said** **the** **Sawdust** **Doll** **.**
“ 感谢 你 , ” 说 这 锯末 玩具娃娃 .

“谢谢，”锯末娃娃说道。

“ [bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['evriθɪŋ] [keɪm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
“ **But** **,** **after** **all** **,** **everything** **came** **out** **all** **right** **as** **it** **was** **.**
“ 但 , 后 全部 , 一切 来了 出去 全部 正确的 作为 它 曾是 .

“但是，最终一切都还算顺利。”

[ai][ˌeɪ 'em] [bæk] [wɪð] ['dɒr(ə)θi] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['hæpi] . ”
I **am** **back** **with** **Dorothy** **again** **,** **and** **happy** **.** **”**
我 是 后退 和 多萝西 再次 , 和 快乐的 . ”

我又和多萝西在一起了，我很开心。

“ [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ɔːl][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɪz][ə'baʊt] , ” [sed] [ðə; ði] [waɪt] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] ,
“ **I** **wonder** **what** **all** **the** **excitement** **is** **about** **,** **”** **said** **the** **White** **Rocking** **Horse** **,**
“ 我 想知道 什么 全部 这 激动 是 关于 , ” 说 这 白色的 摇滚 马 ,

“我真想知道大家都在兴奋什么，”白色摇摇马说道。

[æz; əz][hiː; hi] [rɔkt] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] .
as **he** **rocked** **to** **and** **fro** **.**
作为 他 摇滚 到 和 弗 .

他摇晃着身体。

“ [əʊ] , [ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ][mæn] ['duːɪŋ] [sʌm; səm]['mædʒɪk(ə)l] [trɪks] [tuː; tə][ə'mjuːz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
“ Oh , it's just a man doing some magical tricks to amuse the children ,
“ 哦 , 它是 只是 一个 男人 正在做 一些 神奇 技巧 到 娱乐 这 孩子们 ,

“哦，那只是一个男人在表演一些魔术来逗孩子们开心而已。”

” [sed] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ɒn][ə; eɪ] [stɪk] .
” said the Monkey on a Stick .
” 说 这 猴 在 一个 戳 .

“猴子说。” 猴子说道。

“ [ai][kæn; kən] [siː] [hɪm][frɒm; frəm][hɪə(r)] .
“ I can see him from here .
“ 我 能 看 他 从 这里 .

我从这里就能看到他。

[hiː; hi] ['kɒmz] ['evri] [jɪə(r)][æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['dʒɒli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
He comes every year at Christmas time to make it jolly for the children .
他 来 每一个 年 在 圣诞节 时间 到 制作 它 快乐的 为了 这 孩子们 .
”
”
”

他每年圣诞节都会来，让孩子们开心过节。

“ [naʊ] [tel] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [njuːz] !
“ Now tell me some news !
“ 现在 告诉 我 一些 消息 !

“现在告诉我一些消息吧！”

” [begd] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] .
” begged the Sawdust Doll .
” 乞求 这 锯末 玩具娃娃 .

“锯末娃娃恳求道。”

“ [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [hɪə(r)] [sɪns] [ai] [went] [ə'weɪ] ?
“ What has happened here since I went away ?
“ 什么 有 发生 这里 自从 我 去 离开 ?

“自从我离开后，这里发生了什么事？”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sɒftli] ['pætɪd] [ðə; ði] [wʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [læm] [ɒn] [wiːlz] .
” and she softly patted the wool of the Lamb on Wheels .
” 和 她 轻轻 轻拍 这 羊毛 的 这 羊肉 在 车轮 .

她轻轻拍了拍“车轮上的小羊”的羊毛。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] ['eni] [əd'ventʃəz] ? ”
“ Have you had any adventures ? ”
“ 有 你 有 任何 冒险 ? ”

你有没有过什么冒险经历?

“ [nɒt] ['meni] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['kælɪkəʊ] [-]
“ Not many , ” answered the Calico [113]
“ 不是 许多 , ” 回答 这 印花布 [-]

“不多，”花猫[113]回答道。

[klaʊn] .
Clown .
小丑 .

小丑。

“ [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [bai] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [teɪk]
“ We have just been waiting for some one to buy us and take
“ 我们 有 只是 到过 等待 为了 一些 一 到 买 我们 和 拿
[ˌjuː 'es] [ə'weɪ] ,
us away ,
我们 离开 ,

“我们一直在等有人买下我们，把我们带走。”

[æz; əz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [ə'weɪ] . ”
as you were taken away . ”
作为 你 是 已采取 离开 . ”

当你被带走的时候。”

“ [ai][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][səʊld] ['jestədeɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [waɪt] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] .
“ I was almost sold yesterday , ” said the White Rocking Horse .
“ 我 曾是 几乎 卖 昨天 , ” 说 这 白色的 摇滚 马 .

“我昨天差点就被卖掉了，”白色摇摇马说道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [gɒt][ɒn][maɪ] [bæk] [tuː; tə][traɪ][ˌem 'iː] [kɪkt] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hiːlz]
“ But the boy who got on my back to try me kicked me with his heels
“ 但 这 男生 WHO 得到 在 我的 后退 到 尝试 我 踢 我 和 他的 高跟鞋
[ænd; ənd] [skrætʃt] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ][peɪnt] .
and scratched some of my paint .
和 刮痕 一些 的 我的 画 .

“但是那个爬到我背上想试探我的男孩用脚后跟踢我，刮花了我的一些油漆。”

[ai][wɒz; wəz][glæd] [wen] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [sed] [hiː; hi] [gest] [hiː; hi] [wʊd] [bai] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ]
I was glad when his father said he guessed he would buy the boy a
我 曾是 高兴的 什么时候 他的 父亲 说 他 猜对了 他 会 买 这 男生 一个
['baɪsɪk(ə)l] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
bicycle instead of me .
自行车 反而 的 我 .

当他父亲说他打算给这孩子买辆自行车而不是给我买时，我很高兴。

[ai] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv]['mɑːstə(r)] — [wʌn] [huː] [wʊd] [kɪk] [juː; jʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hiːlz] . ”
I wouldn't want that kind of master — one who would kick you with his heels . ”
我 不会 想 那 种类 的 掌握 — 一 WHO 会 踢 你 和 他的 高跟鞋 . ”

我可不想有个那样的主人——一个会用脚后跟踢你的主人。

“ [nəʊ] , [ɪn'diːd] ! ” [sed] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] .
“ No , indeed ! ” said the Sawdust Doll .
“ 不 , 的确 ! ” 说 这 锯末 玩具娃娃 .

“不，的确如此！”锯末娃娃说道。

“ [maɪ] ['dɒr(ə)θi] [ɪz][æz; əz][kaɪnd][æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] . ”
“ My Dorothy is as kind as she can be . ”
“ 我的 多萝西 是 作为 种类 作为 她 能 是 . ”

“我的多萝西心地善良。”

“ [ai][hæv; həv] [θɔːt] [ʌp][ə; eɪ] [njuː] [dʒəʊk] [sɪns] [juː; jʊ] [went] [ə'weɪ] , ” [kraɪd][ðə; ði]['kælɪkəʊ] [klaʊn] .
“ I have thought up a new joke since you went away , ” cried the Calico Clown .
“ 我 有 想法 向上 一个 新的 开玩笑 自从 你 去 离开 , ” 哭 这 印花布 小丑 .

“自从你离开后，我想到了一个新笑话，”花布小丑喊道。

“ [ɪts] [ə; eɪ]['rɪd(ə)l] .
“ It's a riddle .
“ 它是 一个 谜语 .

这是一个谜题。

[waɪ] [dʌz] [ə; eɪ] [biːn] [bæg] — — ”
Why does a bean bag — — ”
为什么 做 一个 豆 包 — — ”

为什么豆袋椅——”

“ [hʌʃ] ! ” ['sʌd(ə)nli] [kɔ:ld] [ðə; ði] [waɪt] ['rɒkɪŋ] [hɔ:s] .
“ Hush ! ” suddenly called the White Rocking Horse .
“ 嘘 ! ” 突然 称为 这 白色的 摇滚 马 .

“嘘！”白色摇摇马突然叫道。

“ [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]['pleɪsɪz] , ['evri] [wʌn] !
“ To your places , every one !
“ 到 你的 地方 , 每一个 一 !

“各就各位！”

[hɪə(r)] [kʌm] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] !
Here come the People !
这里 来 这 人们 !

人民来了!

” [ænd; ənd][æz; əz] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [rɪ'tɜ:nd] [frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [gɒn] [tu:; tə]
” And as Dorothy and her mother returned from having gone to
” 和 作为 多萝西 和 她 母亲 返回 从 拥有 已消失 到
[si:] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [-]
see the magician [114]
看 这 魔术师 [-]

“当多萝西和她的母亲去看完魔术师回来时[114]

[teɪk] [θɪŋz] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][hæt] ,
take things out of a hat ,
拿 事物 出去 的 一个 帽子 ,

随机抽取物品，

[ðə; ði] ['sɔ:dʌst] [dɒl] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tɒɪz] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz]['kwaɪət][ænd; ənd] ['məʊʃnləs]
the Sawdust Doll and the other toys were as quiet and motionless
这 锯末 玩具娃娃 和 这 其他 玩具 是 作为 安静的 和 静止不动
[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [mu:vd] [ɔ:(r)]['spəʊkən] .
as if they had never moved or spoken .
作为 如果 他们 有 绝不 已搬 或者 说 .

锯末娃娃和其他玩具都安静地一动不动，仿佛从未动过或说过话一样。

“ [əʊ] , [lʊk] , ['mʌðə(r)] ! ” [kraɪd] ['dɒr(ə)θi] .
“ Oh , look , Mother ! ” cried Dorothy .
“ 哦 , 看 , 母亲 ! ” 哭 多萝西 .

“哦，妈妈，快看！”多萝西喊道。

“ [aɪ] [drɒpt] [maɪ] ['sɔ:dʌst] [dɒl] [ɒn] [ðɪs] ['kʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ʃi:z] [raɪt] [hɪə(r)] [jet] !
“ I dropped my Sawdust Doll on this cushion and she's right here yet !
“ 我 掉落 我的 锯末 玩具娃娃 在 这 软垫 和 她是 正确的 这里 然而 !

“我把我的锯末娃娃掉在这个垫子上，她现在还在这里呢！”

” ['dɒr(ə)θi] [held][hɜ:(r); hə(r)] ['sɔ:dʌst] [dɒl] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] ,
” Dorothy held her Sawdust Doll in her arms ,
” 多萝西 握住 她 锯末 玩具娃娃 在 她 武器 ,

多萝西把她的锯末娃娃抱在怀里，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l]['nevə(r)] [nju:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpi] ['lɪt(ə)l]['vɪzɪt][hɜ:(r); hə(r)] [pleɪ] [tɔɪ] [hæd; həd]
and the little girl never knew of the happy little visit her play toy had
和 这 小的 女孩 绝不 知道 的 这 快乐的 小的 访问 她 玩 玩具 有
[hæd; həd] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] [frendz] .
had with the old friends .
有 和 这 老的 朋友们 .

小女孩并不知道她的玩具和老朋友们有过一次愉快的小聚会。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [ðɪs] [waɪt] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] ? ” [ɑːskt] ['dɔːrəθiz] ['mʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːk]
“ How much is this White Rocking Horse ? ” asked Dorothy's mother of the clerk
” 如何 很多 是 这 白色的 摇滚 马 ? ” 问 多萝西的 母亲 的 这 职员
[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kaʊntə(r)] .
behind the counter .
在后面 这 柜台 .

“这匹白色摇摇马多少钱？”多萝西的母亲问柜台后面的店员。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [təʊld][ðə; ði][praɪs]['mʌðə(r)] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] :
And when she had been told the price Mother smiled and said :
和 什么时候 她 有 到过 讲述 这 价格 母亲 微笑 和 说 :

当她得知价格后，母亲笑着说：

“ [ai][mʌst; məst][send] ['dædi] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
“ I must send Daddy to look at it .
” 我 必须 发送 爸爸 到 看 在 它 .

“我必须派爸爸去看看。”

[ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd] [dɪk] ['wɒnts] .
This is just the kind Dick wants .
这 是 只是 这 种类 迪克 想要 .

这正是迪克想要的那种。

” ['dɔːrəθiz] ['fɑːðə(r)]['fɪksɪz][ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl]
” Dorothy's Father Fixes the Sawdust Doll
” 多萝西的 父亲 修复 这 锯末 玩具娃娃

多萝西的父亲修好了锯末娃娃

[peɪdʒ] -
Page 118
页 -

第118页

[wen] [ðə; ði] ['ʃɒpɪŋ] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [went] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] [wɪð]
When the shopping was finished the little girl went down in the elevator with
什么时候 这 购物 曾是 完成的 这 小的 女孩 去 向下 在 这 电梯 和
[hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .
her mother .
她 母亲 .

购物结束后，小女孩和妈妈一起乘电梯下楼了。

[ðə; ði]['kælɪkəʊ] [klaʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][bəʊld][tɪn]['səʊldʒə(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tɒɪz] , [
The Calico Clown and the Bold Tin Soldier , as well as the other toys , [
这 印花布 小丑 和 这 大胆的 锡 士兵 , 作为 出色地 作为 这 其他 玩具 , [
-]
115]
-]

花布小丑和勇敢的锡兵，以及其他玩具[115]

[wɪʃt] [ðeɪ] [mait] [kɔːl] [aʊt][ə; eɪ] “ [gʊd] - [baɪ] ” [tuː; tə][ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː]
wished they might call out a “ good - bye ” to the Sawdust Doll as they saw
希望 他们 可能 称呼 出去 一个 “ 好的 - 再见 ” 到 这 锯末 玩具娃娃 作为 他们 锯
[hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] ['kærid] [ə'weɪ] .
her being carried away .
她 存在 携带 离开 .

当他们看到锯末娃娃被抬走时，他们多么希望能够向她喊一声“再见”。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪʃt] [ðeɪ] [mait] [tel] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] .
And they wished they might tell her to come again .
和 他们 希望 他们 可能 告诉 她 到 来 再次 .

他们真希望能够邀请她再次光临。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɒt][deə(r)] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ðiː]['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] .

But	they	did	not	dare	,	with	all	the	people	around	.
但	他们	做过	不是	敢	,	和	全部	这	人们	大约	.

但周围都是人，他们不敢这么做。

[wʌn] [deɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [snəʊɪŋ] [səʊ][hɑːd] [ðæt] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)]

One	day	when	it	was	snowing	so	hard	that	Dorothy	and	her	brother
一	天	什么时候	它	曾是	下雪了	所以	难的	那	多萝西	和	她	兄弟

[kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][aʊt][tuː; tə] [pleɪ] ,

could	not	go	out	to	play	,
可以	不是	去	出去	到	玩	,

有一天，雪下得特别大，多萝西和她的弟弟都不能出去玩。

[dɪk] [klaɪmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['rɒkɪŋ] [tʃeə(r)][ɪn][ðə; ðiː]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðiː]['pleɪruːm; 'pleɪrʊm][flɔː(r)] .

Dick	climbed	into	a	rocking	chair	in	the	middle	of	the	playroom	floor	.
迪克	攀登	进入	一个	摇滚	椅子	在	这	中间	的	这	游戏室	地面	.

迪克爬上游戏室地板中央的一把摇椅。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [bɪ'liːv] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I'm	going	to	make	believe	this	is	a	rocking	horse	,	”	he	said	.
“	我是	去	到	制作	相信	这	是	一个	摇滚	马	,	”	他	说	.

“我要假装这是一匹摇摇马，”他说。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [raɪd] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [sweɪd] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] .

“	I'm	going	to	take	a	long	ride	,	”	and	he	swayed	to	and	fro	.
“	我是	去	到	拿	一个	长的	骑	,	”	和	他	摇摆	到	和	弗	.

“我要出去兜风，”他摇摇晃晃地说。

“ [duː; də][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə][raɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['dɒr(ə)θi] ?

“	Do	you	want	to	ride	with	me	,	Dorothy	?
“	做	你	想	到	骑	和	我	,	多萝西	?

“多萝西，你想和我一起骑车吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [nəʊ] .

“	Thank	you	,	no	.
“	感谢	你	,	不	.

“谢谢，不用了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [njuː] [dres] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['sɔːdʌst] [dɒl] , ” [wɒz; wəz][ðə; ðiː]

I	am	going	to	make	a	new	dress	for	my	Sawdust	Doll	,	”	was	the
我	是	去	到	制作	一个	新的	裙子	为了	我的	锯末	玩具娃娃	,	”	曾是	这

['ɑːnsə(r)] .

answer	.
回答	.

“我要给我的锯末娃娃做一件新衣服，”她回答说。

“ [aɪl] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tɪl] [aɪ][get][sʌm; səm] [θred] .

“	I'll	leave	her	here	a	minute	till	I	get	some	thread	.
“	患病的	离开	她	这里	一个	分钟	直到	我	得到	一些	线	.

“我先把她留在这里一会儿，等我去拿些线。”

” ['dɒr(ə)θi] , ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dɒl] [daʊn] [ɒn][ðə; ðiː][flɔː(r)] , [went] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['səʊɪŋ] - [ruːm] ,

”	Dorothy	,	leaving	her	doll	down	on	the	floor	,	went	to	the	sewing	-	room	,
”	多萝西	,	离开	她	玩具娃娃	向下	在	这	地面	,	去	到	这	缝纫	-	房间	,

[weə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][ænd; ənd] ['mɑːθə] ,

where	her	mother	and	Martha	,
在哪里	她	母亲	和	玛莎	,

多萝西把娃娃放在地板上，去了缝纫室，她的母亲和玛莎在那里。

[ðə; ði] [meɪd] , [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] . [-]
the maid , were busy . [116]
这 女佣 , 是 忙碌的 . [-]

女佣们很忙。[116]

[dɪk] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sweɪ] ['bækwəd] , [ænd; ənd] ['fɔːwəd] [ɪn] [ðə; ði] ['rɒkɪŋ] [tʃeə(r)] .
Dick began to sway backward , and forward in the rocking chair .
迪克 开始 到 摇摆 落后 , 和 向前 在 这 摇滚 椅子 .

迪克开始在摇椅上前后摇晃。

“ [gɪd] - [dæp] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ Gid - dap ! ” cried the boy .
“ 吉德 - 达普 ! ” 哭 这 男生 .

“吉达普！”男孩喊道。

“ [gəʊ] [fɑːst] , ['rɒkɪŋ] [hɔːs] !
“ Go fast , Rocking Horse !
“ 去 快速地 , 摇滚 马 !

“快点，摇摇马！”

” [ðen] , [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
” Then , all of a sudden ,
” 然后 , 全部 的 一个 突然 ,

“然后，突然之间，

[ðə; ði] [tʃeə(r)] [swʌŋ] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɹ'ɒkəz] [went] [raɪt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]
the chair swung to one side and one of the rockers went right over the
这 椅子 摇摆 到 一 边 和 一 的 这 摇滚乐手 去 正确的 超过 这
['sɔːdʌst] [dɒl] .
Sawdust Doll .
锯末 玩具娃娃 .

椅子向一侧摆动，其中一个摇椅正好砸在了锯末娃娃身上。

[ˌaɪ 'tiː] [tɔː(r)] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] [aʊt] .
It tore a hole in her back and the sawdust began to run out .
它 撕裂 一个 洞 在 她 后退 和 这 锯末 开始 到 跑步 出去 .

它在她背上撕开了一个洞，锯末开始流出来。

“ [əʊ] , [maɪ] ! ” [kraɪd] [dɪk] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['æksɪdənt] .
“ Oh , my ! ” cried Dick , when he saw the accident .
“ 哦 , 我的 ! ” 哭 迪克 , 什么时候 他 锯 这 事故 .

“哦，我的天哪！”迪克看到事故后惊呼道。

“ [əʊ] , [wɒt] [wɪl] ['dɒr(ə)θi] [seɪ] ?
“ Oh , what will Dorothy say ?
“ 哦 , 什么 将要 多萝西 说 ?

“哦，多萝西会怎么说呢？”

[əʊ] , [aɪm] ['sɒri] !
Oh , I'm sorry !
哦 , 我是 对不起 !

哦，对不起！

” [hiː; hi] [gɒt] [daʊn] [ɒf] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɒl] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
” He got down off the chair and looked at the Doll on the floor .
” 他 得到 向下 离开 这 椅子 和 看起来 在 这 玩具娃娃 在 这 地面 .

他从椅子上下来，看着地上的玩偶。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [striːm] [ɒv; əv] ['sɔːdʌst] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] .
A little stream of sawdust was running out over the carpet .
一个 小的 溪流 的 锯末 曾是 跑步 出去 超过 这 地毯 .

一小股锯末顺着地毯流了下来。

“ [əʊ] , [dɪə(r)][ˌem ˈiː] ! ” [kraɪd] [ˈdɒr(ə)θi] , [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [sɔː] [wɒt] [hæd; həd]
“ Oh , dear me ! ” cried Dorothy , when she came back and saw what had
“ 哦 , 亲爱的 我 ! ” 哭 多萝西 , 什么时候 她 来了 后退 和 锯 什么 有
[ˈhæpənd] .
happened .
发生 .

“哦，天哪！”多萝西回来看到发生的一切后惊呼道。

“ [əʊ] , [dɪə(r)][ˌem ˈiː] !
“ Oh , dear me !
“ 哦 , 亲爱的 我 !

“哦，我的天哪！”

[əʊ] , [ˈmʌðə(r)] !
Oh , Mother !
哦 , 母亲 !

哦，母亲！

[dɪk] [hæz; həz] [rʌn] [ˈəʊvə(r)] [maɪ] [ˈsɔːdʌst] [dɒl] [ænd; ənd] [ʃiːz] [ˈbliːdɪŋ] !
Dick has run over my Sawdust Doll and she's bleeding !
迪克 有 跑步 超过 我的 锯末 玩具娃娃 和 她是 出血 !

迪克开车碾过了我的锯末娃娃，她流血了！

[əʊ] , [dɪə(r)][ˌem ˈiː] ! ” [-]
Oh , dear me ! ” [117]
哦 , 亲爱的 我 ! ” [-]

哦，我的天哪！[117]

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [tɔɪ] .
She picked up her toy .
她 挑选 向上 她 玩具 .

她捡起了玩具。

[ðə; ði] [ˈsɔːdʌst] [kept] [ɒn] [ˈrʌnɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɒl] [bɪˈkeɪm] [ˈveri] [lɪmp] [ɪn] [ˈdɔːrəθiz]
The sawdust kept on running out , and the doll became very limp in Dorothy's
这 锯末 保留 在 跑步 出去 , 和 这 玩具娃娃 成为 非常 跛行 在 多萝西的
[hændz] .
hands .
双手 .

木屑不断流出，多萝西手中的娃娃变得软绵绵的。

“ [əʊ] , [maɪ] [ˈsɔːdʌst] [dɒl] [hæz; həz] [ˈfeɪntɪd] !
“ Oh , my Sawdust Doll has fainted !
“ 哦 , 我的 锯末 玩具娃娃 有 昏厥 !

“哦，我的锯末娃娃晕倒了！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
” she cried .
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ai] [duː; də] ?
“ What shall I do ?
“ 什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

” [ˈmʌðə(r)] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] [wɒz; wəz] .
” Mother came running in to see what the matter was .
” 母亲 来了 跑步 在 到 看 什么 这 事情 曾是 .

“母亲跑进来查看发生了什么事。”

[ænd; ənd] , ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɒl] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] :

And	**,**	**noticing**	**the**	**sawdust**	**running**	**out**	**of**	**the**	**Doll**	**,**	**she**	**exclaimed**	**:**
和	,	注意到	这	锯末	跑步	出去	的	这	玩具娃娃	,	她	惊呼	:

她注意到木屑从玩偶身上流出来，便惊呼道：

" [həʊld][jɔː(r); jə(r)][hænd]['əʊvə(r)][ðə; ði][həʊl] , ['dɒr(ə)θi] !

"	**Hold**	**your**	**hand**	**over**	**the**	**hole**	**,**	**Dorothy**	**!**
"	抓住	你的	手	超过	这	洞	,	多萝西	!

"多萝西，把手放在洞口上！"

[ðæt] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [ɪn] ! "

That	**will**	**keep**	**the**	**sawdust**	**in**	**!**	**"**
那	将要	保持	这	锯末	在	!	"

这样就能防止锯末溅出来了！

" [əʊ] , [bʌt; bət][maɪ] [dɒl] [ɪz] [spɔɪld] !

"	**Oh**	**,**	**but**	**my**	**doll**	**is**	**spoiled**	**!**
"	哦	,	但	我的	玩具娃娃	是	被宠坏了	!

"哦，我的娃娃被宠坏了！"

" [sɔb] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] .

"	**sobbed**	**the**	**little**	**girl**	**.**
"	啜泣	这	小的	女孩	.

"小女孩抽泣着说。"

" [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [rʌn] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [dɪk] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)] [hɔːs] ? "

"	**What**	**made**	**you**	**run**	**over**	**her**	**,**	**Dick**	**,**	**with**	**your**	**rocking**	**-**	**chair**	**horse**	**?**	**"**
"	什么	制成	你	跑步	超过	她	,	迪克	,	和	你的	摇滚	-	椅子	马	?	"

"迪克，你为什么用你的摇椅马撞她？"

" [aɪ] — [aɪ]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] , " [sed] ['brʌðə(r)] [dɪk] .

"	**I**	**—**	**I**	**didn't**	**mean**	**to**	**,**	**"**	**said**	**Brother**	**Dick**	**.**
"	我	—	我	没有	意思是	到	,	"	说	兄弟	迪克	.

"我……我不是故意的，"迪克兄弟说。

" [aɪm] ['sɒri] ! "

"	**I'm**	**sorry**	**!**	**"**
"	我是	对不起	!	"

"对不起！ "

" [əʊ] , [maɪ] ['sɔːdʌst] [dɒl] [wɪl] [daɪ] !

"	**Oh**	**,**	**my**	**Sawdust**	**Doll**	**will**	**die**	**!**
"	哦	,	我的	锯末	玩具娃娃	将要	死	!

"哦，我的锯末娃娃要死了！"

" [kraɪd] ['dɒr(ə)θi] .

"	**cried**	**Dorothy**	**.**
"	哭	多萝西	.

"多萝西喊道。"

[bʌt; bət] ['dædi] [keɪm] [ɪn][dʒʌst] [ðen] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [wɒt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz][hiː; hi]

But	**Daddy**	**came**	**in**	**just**	**then**	**,**	**and**	**when**	**he**	**saw**	**what**	**the**	**trouble**	**was**	**he**
但	爸爸	来了	在	只是	然后	,	和	什么时候	他	锯	什么	这	麻烦	曾是	他

[sed] :

said	**:**
说	:

这时爸爸进来了，他看到出了什么事，就说：

" [wiːl; wil] [fɪks] [jɔː(r); jə(r)] [dɒl] , ['dɒr(ə)θi] .

"	**We'll**	**fix**	**your**	**doll**	**,**	**Dorothy**	**.**
"	出色地	使固定	你的	玩具娃娃	,	多萝西	.

"我们会修好你的娃娃，多萝西。"

[doʊnt][kraɪ] .
Don't **cry** **.**
不 哭 .

别哭。

[wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wel] [ə'gen] . ” [-]
We **can** **make** **her** **well** **again** **.** **”** **[** **118** **]**
我们 能 制作 她 出色地 再次 . ” [-]

我们能让她康复。”[118]

“ [haʊ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] .
“ **How** **?** **”** **asked** **the** **little** **girl** **.**
“ 如何 ? ” 问 这 小的 女孩 .

“怎么会这样？”小女孩问道。

“ [aɪl] [get][sʌm; səm] [njuː] ['sɔːdʌst] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['kɑːpəntə(r)] [ʃɒp] [ə'raʊnd]
“ **I'll** **get** **some** **new** **sawdust** **for** **her** **from** **the** **carpenter** **shop** **around**
“ 患病的 得到 一些 新的 锯末 为了 她 从 这 木匠 店铺 大约
[ðə; ði]['kɔːnə(r)] ,
the **corner** **,**
这 角落 ,

“我会去街角的木工店给她买些新的锯末。”

” [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
” **was** **the** **answer** **.**
” 曾是 这 回答 .

答案是……”

“ [juː; jʊ][get][ə; eɪ]['niːd(ə)l][ænd; ənd] [θred] , ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['sɔːdʌst] .
“ **You** **get** **a** **needle** **and** **thread** **,** **Mother** **,** **and** **I'll** **go** **after** **the** **sawdust** **.**
“ 你 得到 一个 针 和 线 , 母亲 , 和 患病的 去 后 这 锯末 .

“妈妈，你去拿针线，我去捡锯末。”

” ['dɒr(ə)θi] [draɪd][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][gɒt] ['redi] [ə; eɪ]
” **Dorothy** **dried** **her** **tears** **and** **watched** **while** **her** **mother** **got** **ready** **a**
” 多萝西 干燥 她 眼泪 和 观看 尽管 她 母亲 得到 准备好 一个
['niːd(ə)l] ,
needle **,**
针 ,

多萝西擦干眼泪，看着母亲准备针线。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [θred] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['θɪmbl] .
with **a** **long** **thread** **,** **and** **her** **thimble** **.**
和 一个 长的 线 , 和 她 顶针 .

用一根长线，还有她的顶针。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] ['dædi] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bæg] .
By **that** **time** **Daddy** **had** **come** **back** **with** **something** **in** **a** **bag** **.**
经过 那 时间 爸爸 有 来 后退 和 某物 在 一个 包 .

那时，爸爸提着一个袋子回来了。

“ [hɪə(r)][ɪz] ['plenti] [ɒv; əv] ['sɔːdʌst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɒl] [ðæt] ['feɪntɪd] , ['dɒr(ə)θi] ,
“ **Here** **is** **plenty** **of** **sawdust** **for** **the** **doll** **that** **fainted** **,** **Dorothy** **,**
“ 这里 是 很多 的 锯末 为了 这 玩具娃娃 那 昏厥 , 多萝西 ,

“多萝西，这里有很多木屑，可以给那个晕倒的娃娃用。”

” [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒɒli] [lɑːf] .
” **he** **said** **with** **a** **jolly** **laugh** **.**
” 他 说 和 一个 快乐的 笑 .

“他爽朗地笑着说。”

[θruː] [ðə; ði] [həʊl] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [klɒθ] [baɪ] [ðə; ði] ['rɒkɪŋ] [tʃeə(r)] ,

Through	the	hole	made	in	the	cloth	by	the	rocking	chair	,
通过	这	洞	制成	在	这	布	经过	这	摇滚	椅子	,

透过摇椅在布料上戳出的洞，

[ðə; ði] [njuː] ['sɔːdʌst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɑːpəntə(r)] [ʃɒp] [wɒz; wəz] [stʌft] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɒl] .

the	new	sawdust	from	the	carpenter	shop	was	stuffed	into	the	Doll	.
这	新的	锯末	从	这	木匠	店铺	曾是	填充	进入	这	玩具娃娃	.

从木工坊运来的新锯末被塞进了娃娃里。

[ðen] ['mʌðə(r)] [səʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] .

Then	Mother	sewed	her	up	.
然后	母亲	缝制的	她	向上	.

然后母亲把她缝合起来。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [raɪd] [ɒn] [maɪ] [meɪk] - [bɪ'liːv] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] , ” [sed] [dɪk] .

“	And	I'll	give	you	a	ride	on	my	make	-	believe	rocking	horse	,	”	said	Dick	.
“	和	患病的	给	你	一个	骑	在	我的	制作	-	相信	摇滚	马	,	”	说	迪克	.

“我会让你骑上我的玩具摇摇马，”迪克说。

“ [kʌm] [ɒn] , ['dɒr(ə)θi] ! ” [-]

“	Come	on	,	Dorothy	!	”	[	119	]
“	来	在	,	多萝西	!	”	[	-	]

“来吧，多萝西！”[119]

“ [ɔːl] [raɪt] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

“	All	right	,	”	answered	the	little	girl	.
“	全部	正确的	,	”	回答	这	小的	女孩	.

“好的，”小女孩回答道。

“ [aɪl] [weɪt] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] ['dɒli] [ə'nʌðə(r)] [dres] .

“	I'll	wait	until	to	-	morrow	about	making	Dollie	another	dress	.
“	患病的	等待	直到	到	-	明天	关于	制作	多莉	其他	裙子	.

“我明天再考虑给多莉做另一件裙子。”

” [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tɔɪ] [ɪn]

”	She	climbed	up	into	the	chair	with	her	brother	,	holding	her	toy	in
”	她	攀登	向上	进入	这	椅子	和	她	兄弟	,	保持	她	玩具	在

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

her	arms	.
她	武器	.

她抱着玩具，和哥哥一起爬上椅子。

“ [dɪə(r)] [ˌem 'iː] ! ” [θɔːt] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] , “ [maɪ] [əd'ventʃəz] [siːm] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] .

“	Dear	me	!	”	thought	the	Sawdust	Doll	,	“	my	adventures	seem	to	keep	up	.
“	亲爱的	我	!	”	想法	这	锯末	玩具娃娃	,	“	我的	冒险	似乎	到	保持	向上	.

“哎呀！”锯末娃娃心想，“我的奇遇似乎没完没了。”

[dʒʌst] ['fænsi] ['feɪntɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['æksɪdənt] !

Just	fancy	fainting	because	of	an	accident	!
只是	想要	昏厥	因为	的	一个	事故	!

真是想当然地因为意外晕倒了！

[haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['kælɪkəʊ] [klaʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bəʊld] [tɪn] ['səʊldʒə(r)] [ə'baʊt]

How	I	should	like	to	tell	the	Calico	Clown	and	the	Bold	Tin	Soldier	about
如何	我	应该	喜欢	到	告诉	这	印花布	小丑	和	这	大胆的	锡	士兵	关于

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我真想把这件事告诉花布小丑和勇敢的锡兵。

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm]['evə(r)] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] .

I	don't	believe	either	of	them	ever	fainted	away	.
我	不	相信	任何一个	的	他们	曾经	昏厥	离开	.

我不认为他们俩曾经昏倒过。

" [ænd; ənd][æz; əz] [dɪk] [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] [rəʊd][ɒn][ðə; ði] ['rɒkɪŋ] -

"	And	as	Dick	and	Dorothy	and	the	Sawdust	Doll	rode	on	the	rocking	-
"	和	作为	迪克	和	多萝西	和	这	锯末	玩具娃娃	骑	在	这	摇滚	-

[tʃeə(r)] [hɔːs] ,

chair	horse	,
椅子	马	,

"当迪克、多萝西和锯末娃娃骑着摇椅马时，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɑːskt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] :

the	little	boy	asked	his	father	:
这	小的	男生	问	他的	父亲	:

小男孩问他爸爸：

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['dædi] , [aɪl] ['evə(r)][hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] ? "

"	Do	you	think	,	Daddy	,	I'll	ever	have	a	real	rocking	horse	?	"
"	做	你	思考	,	爸爸	,	患病的	曾经	有	一个	真实的	摇滚	马	?	"

"爸爸，你觉得我这辈子能拥有一匹真正的摇摇马吗？"

" [wel] , [ai] ['ʃudnt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

"	Well	,	I	shouldn't	be	surprised	if	you	did	,	"	was	the	answer	.
"	出色地	,	我	不应该	是	惊讶	如果	你	做过	,	"	曾是	这	回答	.

"嗯，如果你真的这么做了，我倒也不觉得奇怪。"对方回答道。

" [wɒt] [kaɪnd] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk] ? "

"	What	kind	would	you	like	?	"
"	什么	种类	会	你	喜欢	?	"

您想要哪种口味的?

" [ə; eɪ] [waɪt] [wʌn] , " [ðə; ði] [bɔɪ] ['ɑːnsə(r)d] .

"	A	white	one	,	"	the	boy	answered	.
"	一个	白色的	一	,	"	这	男生	回答	.

"白色的，"男孩回答道。

" [dʒʌst] [-]

"	Just	[	120	]
"	只是	[	-	]

"仅[120]

[laɪk][ðə; ði][wʌn][ai] [sɔː] [ɪn][ðə; ði][stɔː(r)] [weə(r)] ['dɔːrəθiz] ['sɔːdʌst] [dɒl] [wɒz; wəz] [bɔːt] . "

like	the	one	I	saw	in	the	store	where	Dorothy's	Sawdust	Doll	was	bought	.	"
喜欢	这	一	我	锯	在	这	店铺	在哪里	多萝西的	锯末	玩具娃娃	曾是	买	.	"

就像我在买多萝西锯末娃娃的那家店里看到的那种一样。"

" [wiːl; wil] [siː] , " ['prɒmɪst] ['dædi] .

"	We'll	see	,	"	promised	Daddy	.
"	出色地	看	,	"	承诺	爸爸	.

"我们走着瞧，"爸爸答道。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [gɒt][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ðæt]

And	whether	the	little	boy	got	his	wish	you	may	find	out	in	the	book	that
和	无论	这	小的	男生	得到	他的	希望	你	可能	寻找	出去	在	这	书	那

['kɒmz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] .

comes	after	this	.
来	后	这	.

至于小男孩是否如愿以偿，你可能会在下一本书中找到答案。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] “ [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] ,

It	**is**	**called**	**“**	**The**	**Story**	**of**	**a**	**White**	**Rocking**	**Horse**	**,**
它	是	称为	“	这	故事	的	一个	白色的	摇滚	马	,

它名为《一匹白色摇马的故事》，

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [telz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['meni] [əd'ventʃəz] [hiː; hi][hæd; həd] .

”	**and**	**it**	**tells**	**about**	**the**	**many**	**adventures**	**he**	**had**	**.**
”	和	它	讲述	关于	这	许多	冒险	他	有	.

书中讲述了他经历的许多冒险故事。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] , [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] ['dɒr(ə)θi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

As	**for**	**the**	**Sawdust**	**Doll**	**,**	**she**	**lived**	**with**	**Dorothy**	**for**	**a**	**number**	**of**
作为	为了	这	锯末	玩具娃娃	,	她	居住地	和	多萝西	为了	一个	数字	的

[jˈiəz] ,

years	**,**
年	,

至于锯末娃娃，她和多萝西一起生活了好几年。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] ['meni] [θɪŋz] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] — [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai]

and	**you**	**may**	**be**	**sure**	**many**	**things**	**happened**	**to**	**her**	**—**	**more**	**than**	**I**
和	你	可能	是	当然	许多	事物	发生	到	她	—	更多的	比	我

[hæv; həv] [ruːm] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv][ɪn] [ðɪs] [bʊk] .

have	**room**	**to**	**tell**	**of**	**in**	**this**	**book**	**.**
有	房间	到	告诉	的	在	这	书	.

你可以肯定，她经历了很多事——远非我在这本书里能讲述的。

[səʊ][ai] [wɪl] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [naʊ] ,

So	**I**	**will**	**say**	**good**	**-**	**bye**	**now**	**,**
所以	我	将要	说	好的	-	再见	现在	,

那么，我现在要说再见了。

[bʌt; bət][ai] ['ʃudnt] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [sə'praɪzd] [ɪf] [juː; jʊ] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ə'baʊt][ðə; ði]

but	**I**	**shouldn't**	**be**	**a**	**bit**	**surprised**	**if**	**you**	**heard**	**something**	**more**	**about**	**the**
但	我	不应该	是	一个	少量	惊讶	如果	你	听到	某物	更多的	关于	这

['sɔːdʌst] [dɒl] ,

Sawdust	**Doll**	**,**
锯末	玩具娃娃	,

但如果你听到更多关于锯末娃娃的消息，我一点也不会感到惊讶。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə'baʊt][ðə; ði] [waɪt] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] .

as	**well**	**as**	**about**	**the**	**White**	**Rocking**	**Horse**	**.**
作为	出色地	作为	关于	这	白色的	摇滚	马	.

以及关于白色摇马的故事。

[ðə; ði] [end]

THE	**END**
这	结尾

剧终

[-] [nəʊts] :

TRANSCRIBER'S	**NOTES**	**:**
转录员的	笔记	:

转录员注释：

['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] .

Obvious	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**.**
明显的	印刷	错误	有	到过	已更正	.

明显的拼写错误已更正。

[ðə; ði]['kʌvə(r)] ['ɪmɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['iːbuk] [wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][træns'kraɪbə(r)][ænd; ənd][ɪz]

The	cover	image	for	this	eBook	was	created	by	the	transcriber	and	is
这	覆盖	图像	为了	这	电子书	曾是	创建	经过	这	转录员	和	是

['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['pʌblɪk] [də'meɪn] .

entered	into	the	public	domain	.
进入	进入	这	民众	领域	.

这本电子书的封面图片由转录者创作，并已进入公共领域。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神